

GRAMÁTICA PRÁCTICA  
DE LA  
LENGUA CASTELLANA

FONDO  
CUERVO  
1.725

1/2 930

REPUBLICA DE COLOMBIA  
BIBLIOTECA NACIONAL

OBRA

No. 2930

ANAQUEL

No. \_\_\_\_\_

ESTANTERIA

No. \_\_\_\_\_

SALA

1<sup>a</sup>

No. \_\_\_\_\_

MATERIA

No. \_\_\_\_\_

ENTRO EL

No. \_\_\_\_\_

BOGOTA, 1900

~~398 / 13~~

Solo curas #1725



GRAMÁTICA PRÁCTICA

DE LA

LENGUA CASTELLANA



---

Copyright, 1883, by THOMPSON & MOREAU, New York.

---



10  
*All Rights Reserved.*]

# GRAMÁTICA PRÁCTICA DE LA LENGUA CASTELLANA

POR  
EMILIANO ISAZA

Individuo correspondiente de la Real Academia Española  
y de la Academia Colombiana

---

*Texto oficial de la Universidad nacional y de los Colegios en ella  
incorporados, y adoptado también en casi todos los demás  
establecimientos de enseñanza de Colombia*

PRIVILEGIADO EN LOS  
Estados Unidos de América, en Colombia, en Méjico  
y en la República del Salvador

VIGÉSIMA PRIMERA EDICION

Aumentada y Corregida



Londón

DE VENTA EN LONDRES EN LA CASA DE LOS  
SEÑORES E. CORTÉS & CO.  
EASTCHEAP BUILDINGS, EASTCHEAP

1897

# RAFAEL NÚÑEZ,

PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE COLOMBIA

## *HACE SABER:*

Que el Sr. Emiliano Isaza ha solicitado privilegio exclusivo para publicar y vender una obra de su propiedad, cuyo título, que ha depositado en la Gobernación del Estado soberano de Cundinamarca, prestando el juramento requerido por la ley, es como sigue:

### GRAMÁTICA PRÁCTICA

DE LA

### LENGUA CASTELLANA

POR

EMILIANO ISAZA.

Por tanto, en uso de la atribución que le confiere el artículo 66 de la Constitución, pone, mediante la presente, al expresado Sr. Isaza en posesión del privilegio por quince años, de conformidad con la ley 1.<sup>a</sup>, parte 1.<sup>a</sup>, tratado 3.<sup>o</sup> de la Recopilación Granadina, «que asegura por cierto tiempo la propiedad de las producciones literarias y algunas otras.»

Dada en Bogotá, á ocho de Mayo de mil ochocientos ochenta.

[L. S.]

RAFAEL NÚÑEZ.

*El Secretario de Fomento,*

GREGORIO OBREGÓN.

(Se han llenado los requisitos exigidos por la nueva Ley sobre propiedad literaria, de 26 de Octubre de 1886).



## PRÓLOGO DE LA PRIMERA EDICIÓN

---

Cuando hice mi estreno como maestro de lengua castellana, y vi que mis esfuerzos para desempeñar bien la tarea que sobre mí había tomado no eran coronados ni por mediano suceso; y cuando empecé á notar que para los escolares no había estudio más árido y desabrido que el de la Gramática, eché la culpa de todo ello al texto que había escogido. Probé otros, pero de ninguno quedé satisfecho. Di entonces en imaginar que todo el mal provenía de que nadie había acertado á componer un texto bueno; y empecé á escribir lecciones conforme á diferentes métodos y en distintas formas, de las que llegué á hacer, si no varios tratados de Gramática, muchos fragmentos de gramáticas que no estaban completas sino en mi cabeza. Pero los resultados de tantos afanes nunca correspondieron á mis esperanzas. Observé luego que lo que á mí me sucedía, sucedía á todos los maestros de Gramática, con muchos de los cuales conversaba á menudo sobre las dificultades que ofrecía la enseñanza de la materia; con lo que vine á convencerme de que ésta es por sí misma, á lo menos en muchas de sus partes, superior á los alcances de los niños y aun de los adolescentes.

La Gramática es, en efecto, la análisis filosófica del lenguaje, y no hay que extrañar que sus doctrinas sean incomprensibles para inteligencias no avezadas á especulaciones metafísicas.

Hubiera yo sido de sentir que en un buen plan de estudios debía colocarse la Gramática entre las materias que no se enseñan sino á jóvenes muy adelantados ya en los estudios; pero no podía dejar de reconocer la necesidad de preparar con el de la lengua patria á

todos los niños que han de hacer otros ; así porque sin tal enseñanza no es posible corregir en ellos ni en ninguno los vicios y defectos con que afea el lenguaje y con que da muestras de mala educación todo ignorante, como porque tampoco es dable enseñar los idiomas extranjeros á quien no posea ya algunos conocimientos acerca del propio.

Los tratados de Gramática, además de adolecer del defecto inevitable de contener doctrinas demasiado abstrusas para entendimientos tiernos, han solido adolecer del de no servir á los que estudian para corregirse de los defectos vulgares de lenguaje, y mucho menos para enriquecer la memoria con modos de decir castizos, elegantes y variados.

El Sr. D. Emiliano Isaza ha tenido ocasión de experimentar las dificultades con que hay que batallar en la enseñanza y en el estudio de la Gramática, y más feliz, en mi concepto á lo menos, que todos los que antes que él habían concebido la idea de escribir un texto que facilitara el aprendizaje y con el uso del cual se consiguieran resultados verdaderamente útiles y positivos, ha compuesto uno que, si no me engaño mucho, estará adoptado en breve en todos los establecimientos de enseñanza colombianos, y cuya publicación será mirada por los profesores que conocen la importancia de la materia y las dificultades que siempre ha ocasionado la falta de un buen texto, como el principio de una feliz revolución en el estudio de la lengua. Así la miro yo, no porque el Sr. Isaza haya conseguido dar á las doctrinas gramaticales una claridad que realmente es incompatible con su naturaleza y que otros en vano han intentado darles, sin conseguir otra cosa que aumentar la oscuridad y la confusión, sino porque ha resuelto el problema de hacer la enseñanza práctica y especulativa á un mismo tiempo.

Á mí me ha sucedido, como habrá sucedido á casi todos, que al leer ú oír cada regla ó cada doctrina gramatical no la he entendido hasta que he visto algún ejemplo que la ilústre : esto me da á entender que el

método natural para aprender una lengua es el práctico. Todos los autores de gramáticas lo han reconocido y han procurado poner ejemplos al pie de cada regla; pero no han caído en la cuenta de que, si un ejemplo ó dos sirven para hacer por el pronto que el aprendiz comprenda la teoría, no sirven para formar en él el hábito de seguir en la práctica la doctrina que se le enseña.

En el libro del Sr. Isaza se ha seguido el método de agregar á la exposición de cada doctrina diferentes y numerosos ejercicios que la confirman y la ilustran, y que siendo en gran parte fragmentos de escritos de los autores clásicos, empiezan á familiarizar con éstos á los principiantes, con lo que les hacen adquirir el género de conocimientos más práctico, más extenso y de mayor lucimiento de cuantos pueden adquirirse en materia de lenguaje.

Esta misma abundancia de citas de autores da á la obra cierta amenidad que la hace, con mucho, preferible á las demás de su especie.

Pero aun hay otras ventajas en la parte práctica de la obra: en los ejercicios se ha atendido á lo que no sólo es provechoso para facilitar la inteligencia de las teorías gramaticales, sino también necesario para corregir en los principiantes los defectos y errores en que habitualmente se incurre entre nosotros.

Cuando, amaestrado ya por la experiencia, he hecho clases de castellano, me he propuesto dejar á un lado todos los textos de Gramática, enseñar lo que contienen las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, y explicar oralmente las doctrinas gramaticales indispensables para la inteligencia de aquel precioso libro. Con esta práctica he conseguido mucho más que solía conseguir cuando ponía en manos de mis alumnos los textos de Gramática; pero con grandes esfuerzos y dificultades. Hoy, gracias al trabajo del Sr. Isaza, puede lograrse sin grande esfuerzo y más completamente lo que yo he procurado obtener por el medio dicho.



La doctrina gramatical de Bello domina ya generalmente, no sólo en Colombia sino en la mayor parte de la América Española. Hasta se han dado los primeros pasos para poner en armonía con ella, en cuanto es razonable, los textos que se emplean para el estudio de las lenguas extranjeras. Mediante esta universal propagación de ella, gozaremos pronto los americanos que hablamos español de una ventaja de que en mucho tiempo no disfrutarán los habitantes de la Península, á saber, la de la completa uniformidad en esa materia. Y esto sucede á pesar de que las doctrinas de Bello han sido deducidas de lo practicado por los escritores clásicos, españoles europeos casi en su totalidad, y de que en cuanto á leyes del lenguaje no se hallan en oposición con las de la Academia Española.

El Sr. Isaza no podía ni debía, pues, apartarse del sistema de Bello al componer su Gramática. En la original de aquel autor no se tocan los diferentes puntos que en ella están dilucidados en el orden en que los maestros que la manejan desearían que se hallasen. El Sr. Isaza los ha puesto en el que la experiencia ha enseñado que debe seguirse.

Cierto compatriota nuestro, ponderando la belleza del cementerio de no sé qué ciudad de Italia, decía que le había provocado morir para ser enterrado en él. Yo, dejando á un lado la cuestión de si el enseñar Gramática es cosa que merezca compararse con la muerte, diré que me provoca volver á ser maestro de castellano para tener la satisfacción de enseñar por el texto del Sr. Isaza.

J. MANUEL MARROQUÍN.

Bogotá, Julio de 1880.



## SECRETARIA DEL CONSEJO ACADEMICO

---

BOGOTÁ, á 5 de Mayo de 1881.

SR. D. EMILIANO ISAZA.—*Presente.*

Tengo el gusto de decir á usted que el Consejo Académico aprobó, por unanimidad de votos, en su sesión del día 3 del presente mes, la excitación con que termina el siguiente informe del Sr. Presidente del Consejo, sobre la *Gramática Práctica* de que usted es autor:

BOGOTÁ, Mayo 3 de 1881.

CONSEJO ACADÉMICO.—*El Presidente.—Al Sr. Secretario de Instrucción Pública.*

Cuando se publicó la primera edición de la *Gramática Práctica de la Lengua castellana* por el Sr. Emiliano Isaza, la leí con detenimiento, movido por los repetidos elogios que de esta obra hicieron los literatos que la examinaron, y especialmente por el muy favorable juicio de ella que el distinguido educacionista José Manuel Marroquín expresó en el prólogo de aquella edición; y me convencí de que todo lo que se decía de esta obra era exacto, y de la verdad de la frase con que el Sr. Marroquín termina su prólogo: «Provoca volver á ser maestro de castellano para tener la satisfacción de enseñar por el texto del Sr. Isaza.»

Si esto se dijo de la primera edición, con mayor razón puede repetirse de la segunda, enriquecida con notables aumentos. La obra está escrita para enseñar el castellano

en tres años de estudio progresivo, que es el menor tiempo que en ello puede emplearse, y se divide en dos partes : la primera, exclusivamente práctica, compuesta de ejercicios y que sirve para la enseñanza de las escuelas elementales y para la del primer año en los colegios ; la segunda, constante de las lecciones íntegras, propia para el curso de segundo año en los colegios, y que servirá de preparación para hacer con provecho el curso de tercer año por la Gramática extensa de Bello.

En mi concepto la Gramática del Sr. Isaza es digna de que el Gobierno de la Unión compre el suficiente número de ejemplares para distribuirlos en las escuelas elementales y normales y en la universitaria de literatura, recomendando á los respectivos profesores que la adopten como texto para la enseñanza de la materia en el orden que el autor recomienda en sus *Advertencias*.

Dejo así satisfecha la resolución marginal del 27 de Abril, y que usted me comunicó en nota de la misma fecha, número 758 de la sección 1.<sup>a</sup>

MANUEL ANCÍZAR.

Lo que tengo el honor de comunicar á usted, suscribiéndome al propio tiempo su amigo y servidor,

TOMÁS HERRÁN.

## ADVERTENCIAS

---

Deseosos de poner al alcance aun de las inteligencias menos privilegiadas, en cuanto la nuestra nos lo permita, los principios gramaticales que en varias obras notables se hallan consignados, hemos emprendido la redacción de estas lecciones, aunque con temor por la altura á que, para honra nuestra, han llegado los estudios literarios en Colombia.

No hemos pretendido escribir una Gramática extensa de nuestro variado y difícil idioma, que no alcanzarían á tanto nuestras fuerzas ; ni tampoco hacer un compendio de determinada obra, con exclusión absoluta de las otras : nuestro trabajo ha sido, puede decirse así, de selección.

Queremos descartar del estudio de Gramática una multitud de reglas que son enteramente inútiles para los que desde niños hablan castellano, así como los puntos en que, según la autoridad clásica, es vario el uso ; y nos hemos limitado á lo que creemos indispensable saber para corregir los muchos vicios de que en el modo de hablar adolecemos ; pues á lo que aspiramos es á que nuestras lecciones sean esencialmente prácticas, y para ello hemos tratado de aplicar, en cuanto sea posible, á la enseñanza de nuestra propia lengua, el método que para el estudio de las extranjeras se halla en boga.

Como la Gramática de D. Andrés Bello ha sido adoptada generalmente entre nosotros, y como, por otra parte, su nomenclatura es la más filosófica y la más sencilla que se conoce, hemos dado la preferencia á aquel magnífico texto.

En cuanto á método, después de meditar detenidamente y de consultar con personas competentes y experimentadas en la enseñanza, hemos adoptado, en general, el de Murray en sus ejercicios ingleses, método empleado, asimismo, por Noël y Chapsal en los ejercicios que escribieron para la enseñanza de la lengua francesa : sabido es que el primero es el texto generalmente recibido hace mucho tiempo en las universidades y colegios de los Estados Unidos y muy usado también en Inglaterra, y el segundo es el texto universal en las escuelas primarias superiores y las militares de Francia ; y conocidos son los buenos resultados obtenidos. Ese método, que consiste en presentar desnudos los vicios en que se incurre constantemente en el habla común para que el niño fije la



atención en ellos y los corrija, tiene graves inconvenientes para el que va á comenzar el estudio de un idioma extranjero ; pero es el que mejores resultados produce para extirpar defectos arraigados en el que desde niño habla el idioma que se le enseña. Esto no obsta, sin embargo, para que á veces empleemos en los ejercicios el método analítico.

En general, las opiniones que hemos preferido son las respetabilísimas de Bello, menos en cuanto están en desacuerdo con los testimonios clásicos, lo que sucede raras veces, ó en oposición con las de la Real Academia Española, cuando éstas no son claramente insostenibles.

Los autores de quienes de preferencia hemos tomado ejemplos son Cervantes, Quevedo y Moreto ; pues bien se sabe que si algunos de los modernos les llegan en corrección y en pureza de dicción, ninguno les es comparable en riqueza de vocablos y de giros. Mas la entusiástica afición que tenemos por esos tres agudísimos ingenios, no nos ha llevado hasta prescindir en absoluto de los otros : al contrario, hemos procurado que en nuestras lecciones entren ejemplos de escritores notables de todas las edades de nuestra lengua, y muestras de todos los estilos, para ver si así logramos amenizar este estudio, árido para algunos.

Como creemos que un buen curso de Gramática no puede hacerse en menos de tres años (es el tiempo que se emplea en la Universidad de Santiago), hemos dividido nuestras lecciones en dos partes : la primera, exclusivamente práctica, compuesta de los ejercicios, con las explicaciones que cada maestro juzgue conveniente hacer, y que puede servir para la enseñanza en las escuelas elementales y para el primer año de Gramática en los colegios ; y la segunda, constante de las lecciones íntegras, propia para el curso de segundo año en los colegios ; con lo cual quedan los jóvenes suficientemente preparados para hacer con provecho el curso de tercer año por la Gramática extensa de Bello.

Además, hemos hecho á veces, en forma de notas para no perjudicar á la claridad y concisión del texto, explicaciones un poco más trascendentales, para los que deseen conocer la razón de ser de las reglas gramaticales, ó compararlas con las de otros idiomas.

Hemos dividido la obra en cuatro partes : *Ortología*, extractada principalmente de las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* de nuestro querido amigo y sabio humanista el Sr. D. Rufino José Cuervo, y de la *Ortología* de D. Andrés Bello ; *Analogía* y *Sintaxis*, tomadas especialmente de la *Gramática de la Lengua castellana* de D. Andrés Bello y de la *Gramática de la Lengua latina* de los Sres. D. Miguel Antonio Caro y D. Rufino José Cuervo ; y *Ortografía* etimológica, ó sea tratado de derivaciones griegas y latinas, para escribir el cual hemos tomado por base la obra de Robert Sullivan *The Spelling-book superseded*, la de Henry

Butter *The Etymological Spelling-book and Expositor*, y la de P. Larousse *Jardin des racines grecques*.

A pesar de que en casi todo los casos hemos tenido cuidado especial en citar las obras de que nos hemos servido en cada punto importante, creemos deber de delicadeza literaria advertir que la *Gramática de la Lengua castellana* de D. Andrés Bello, las *Apuntes críticas sobre el lenguaje bogotano* de D. Rufino José Cuervo, la *Gramática de la Lengua latina* de D. Miguel Antonio Caro y D. Rufino José Cuervo, y el *Tratado del Participio* del mismo Sr. Caro, son el inagotable venero de que hemos tomado generalmente la doctrina que aquí presentamos.

« Como no hay pueblo, entre los que hablan un mismo idioma, »  
 » que no tenga sus vicios peculiares de pronunciación, es indispen- »  
 » sable en todas partes el estudio de la *Ortografía* á los que se pro- »  
 » ponen hablar con pureza ; pues no basta que sean propias las »  
 » palabras y correctas las frases, si no se profieren con los sonidos, »  
 » cantidades y acentos legítimos.

« Estudio es éste sumamente necesario para atajar la rápida »  
 » degeneración que de otro modo experimentarían las lenguas, y »  
 » que multiplicándolas haría crecer los embarazos de la comunica- »  
 » ción y comercio humano, medios tan poderosos de civilización y »  
 » felicidad : estudio indispensable á aquellas personas que por el »  
 » lugar que ocupan en la sociedad no podrían sin degradarse des- »  
 » cubrir en su lenguaje resabios de vulgaridad ó ignorancia : estudio »  
 » cuya omisión desluzca al orador y puede hasta hacerle ridículo y »  
 » concitarle el desprecio de sus oyentes ; estudio, en fin, por el »  
 » cual debe comenzar todo el que aspira á cultivar la poesía, ó á »  
 » gozar por lo menos en la lectura de las obras poéticas aquellos »  
 » delicados placeres mentales que produce la representación de la »  
 » naturaleza física y moral, y que tanto contribuyen á mejorar y »  
 » pulir las costumbres. » \*

En cuanto á la última parte, es decir, la *Ortografía*, que, con razón ó sin ella, y según un inapelable fallo social, decide de la buena ó mala educación de una persona, pensámos en que teniendo, como por fortuna tenemos, el inmejorable tratado del Sr. D. José Manuel Marroquín, debíamos abstenernos de entrar en un laborioso trabajo de esa especie, del cual, por otra parte, habíamos seguramente de salir deslucidos ; y resolvimos escribir un tratado de otra clase, de que carecemos, y que puede servir para un curso de *Ortografía* etimológica en las clases superiores de castellano.

« No pretendemos que las listas que forman el tratado deban »  
 » aprenderse de seguida y secamente. En cada una de esas páginas, »  
 » aprendidas por intervalos y correctamente recitadas, el profesor »  
 » podrá escoger las palabras más usadas y más sencillas, y aplicar- »  
 » las á frases comunes y prácticas.

\* Bello, *Prólogo de la Ortografía*.

« En cuanto á la significación de las palabras, explicadas con los términos más sencillos y más comprensibles, es evidente que tiene que ser esclarecida por el profesor ó por los diccionarios. »\*

Esta parte, en que se enseña la etimología, ó sea la verdadera y primaria significación de las palabras †, es de grande importancia. Mas al estudiar la etimología científica de las voces, deben tenerse presentes estas dos reglas de fonética :

1.<sup>a</sup> « Una misma palabra puede tomar diversas formas en lenguas diferentes ‡. »

2.<sup>a</sup> « Una misma palabra puede tomar formas diferentes en una misma lengua §. »

Es natural que en los ejercicios encuentren los maestros corregidas algunas palabras ó frases que les sean extrañas, porque hemos tratado de hacer, en cuanto nos sea posible, una Gramática nacional en que figuren los principales vicios gramaticales de los diferentes Estados que forman la Unión, exceptuando solamente aquellos defectos que por lo vulgares no merecen se hable de ellos.

Agradeceremos las indicaciones que los maestros, que son los que naturalmente pueden juzgar más pronto de las ventajas y de los inconvenientes de este texto, nos hicieren, ya en cuanto á método, ya en cuanto á vacíos que noten, ya sobre cualquier otro punto.

Hechas estas observaciones generales, séanos lícito terminar haciendo algunas advertencias especiales para la inteligencia y el manejo del libro :

1.<sup>a</sup> Cada ejercicio está dividido en dos partes (A y B) : la primera se refiere exclusivamente á las reglas de la lección á que pertenece el ejercicio, y la segunda á cualesquiera otras dadas antes aun en las notas de cuando en cuando, por lo cual conviene que los alumnos del segundo curso lean siempre éstas ; las palabras ó frases incorrectas van de letra cursiva, y cuando el vicio es de omisión se deja en blanco el espacio que debe llenarse ;

2.<sup>a</sup> Las palabras ó frases que aparecen entre paréntesis, de letra cursiva, sin comillas ni explicación alguna, son palabras ó frases mal empleadas, que deben, por consiguiente, evitarse ;

3.<sup>a</sup> El asterisco que aparece en algunas palabras ó frases, significa que no son de uso exclusivo, pero que hay alguna razón poderosa en favor de la forma que se adopta, ó de la regla que se les aplica ;

4.<sup>a</sup> Las ediciones con más frecuencia citadas en este libro, son : Bello, *Gramática de la Lengua castellana*, edición hecha en Bogotá en 1881, sobre la novena de Valparaíso (1870) ; Cuervo,

\* *Les racines de la langue allemande* por F. G. Eichhoff, páginas 50 y 51.

† « Quoniam etymologia est sermo vel ratio veritatis » : Roger Bacon *Compendium Studii*.

‡ Max Müller, *Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. I. página 308.



*Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, cuarta edición (1885); Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, tercera edición (1876); Real Academia Española, *Gramática de la Lengua castellana*, última edición (1880); Salvá, *Gramática de la Lengua castellana*, séptima edición (1846); Real Academia Española, *Diccionario*, última edición (1884); Baralt, *Diccionario de galicismos*, segunda edición (1874);

5.<sup>a</sup> La nimia escrupulosidad que hoy se acostumbra al hacer citas, nos obliga á manifestar que los ejemplos que con frecuencia hemos tomado de la Gramática de Bello, han sido trasladados tales como en ella aparecen, y esto por falta de tiempo para verificar las citas, en las cuales usó á veces aquel gramático insigne de licencias que entonces se permitían;

6.<sup>a</sup> El signo de igualdad (=) enlaza formas ó frases equivalentes; y

7.<sup>a</sup> En el texto van separados con líneas verticales los versos que entran en los ejercicios.



# GRAMÁTICA

DE LA

## LENGUA CASTELLANA

### CAPITULO I.

*Gramática castellana* es el arte de hablar y escribir el castellano correctamente, esto es, conforme al buen uso, que es el de la gente educada.

La Gramática se divide en cuatro partes : *Ortología* (1), que enseña la recta pronunciación de las palabras ; *Analogía*, que enseña las propiedades y accidentes de las palabras consideradas separadamente ; *Sintaxis*, que trata de la coordinación de las palabras, de la armonía que deben guardar entre sí algunas de ellas, y de su respectiva dependencia ; y *Ortografía*, que trata de la escritura correcta.

*Juicio* es la unión intelectual del sujeto con el atributo.

*Proposición* es la expresión del juicio con palabras.

*Oración* es un conjunto de palabras que presentan sentido completo.

En la oración : « La inteligencia humana es limitada », *La inteligencia humana* es el sujeto ; *es*, el verbo ; *limitada*, el predicado ; y *es limitada*, el atributo.

### EJERCICIO I.

#### Nociones generales.

A.—1. Qué es Gramática castellana ?—2. De qué trata cada una de las cuatro partes de la Gramática ?—3. Qué es juicio ?—4. Qué es proposición ?—5. En qué se diferencian el juicio y la proposición ?—6. Qué es oración ?—7. Distinganse

1. Se da comúnmente el nombre de *Prosodia* á la parte de la *Ortología* que trata del acento y de la cantidad ; y en otros idiomas, el de *Ortopia* á la que trata de los sonidos elementales de las palabras ; como se ve, la *Ortología* (término genérico) abraza las letras, la cantidad y el acento.

el *sujeto*, el *verbo*, el *predicado* y el *atributo* en esta proposición : « La ociosidad es madre de todos los vicios. »—8. Cuántas proposiciones hay en esta oración : « Acuérdate de que Dios, que todo lo ve, te ha de juzgar » ?—9. La proposición *que todo lo ve*, es oración ?

## ORTOLOGIA.

### CAPITULO II.

Para la recta pronunciación de las palabras hay que atender á tres cosas : los elementos, es decir, las letras ; la cantidad (1), ó sea el tiempo que empleamos en pronunciar las sílabas ; y el acento.

*Letra* es el signo que representa un sonido, de ordinario elemental, de la voz humana.

Si el signo representa las simples modulaciones de la voz, *a, e, i, o, u*, se llama *vocal* ; si representa un sonido que necesita ir acompañado de una vocal para sonar de un modo claro y distinto, se llama *consonante*, como *l, ñ, rr, z*.

*Sílaba* es una ó más letras que se pronuncian en una sola emisión de la voz.

*Articulación directa* es la que se forma de consonante y vocal, como *si* ; *inversa*, de vocal y consonante, como *es* ; y *cerrada*, de vocal entre consonantes, como *res*.

*Monosílaba* quiere decir de una sílaba ; *disílaba*, de dos ; *trisílaba*, de tres ; *tetrasílaba*, de cuatro ; *polisílaba*, de varias.

Una sola consonante en medio de vocales se une á la siguiente, con la cual forma sílaba, como en *Pa-rís* (2), *hi-lo*, *e-xa-men* (3), *ga-llo* (4), *ce-rro* (4). Pero si la palabra fuere compuesta y uno de sus elementos componentes acabare en la consonante de que se trata, el uso más autorizado es juntar ésta á la vocal precedente, como en *des-en-te-rrar*, *in-ad-ver-ten-cia*, *nos-o-tros*, *vos-o-tros*, *en-a-jé-nar*.

1. En las lenguas neolatinas la *cantidad* casi se ha confundido con el *acento* ; en griego y en latín alcanzó grande influencia la evaluación de la *cantidad* de las sílabas, sobre todo en la métrica (V. Monlau, *Vocabulario gramatical*).

2. Esta es la división que está de acuerdo con la opinión de la Real Academia Española (*Gramática*, página 326) y con el uso.

3. Cuervo, nota 5 á la *Gramática* de Bello ; y Academia, *Gram.*, pág. 347.

4. Este es el uso actual ; al propio tiempo es la doctrina académica (*Gramática de la Lengua castellana*, página 376, número 6º). Lo más que podría permitirse sería separar las *dos eres* en las palabras en que, como sucede con mucha frecuencia en otras lenguas, la primera *r* ha venido á ser tal por asimilación, como en *ir-regular* (*in-re-gu-lar*).



Si fueren dos las consonantes que van en medio de vocales, la primera forma sílaba con la vocal precedente, y la segunda con la siguiente, como en *lan-za*, *mos-ca*; á menos que sea *l* ó *r* (líquidas), precedida de *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, *p* ó *t* (licuantes), pues en tal caso las dos forman articulación compuesta directa, como en *a-bra-zo*, *a fren-ta*, *re-tre-ta*, *a-trás*, *a-trac-ti-vo*, *li-bro*, *li-tro*, *ci-frar*, *a-cre*. Mas si la palabra es compuesta de dos elementos de los cuales el uno acaba en la consonante primera y el otro principia por la segunda, se sigue comúnmente la regla general de división: *sub-lunar*, *sub-ro-gar*.

Cuando fueren tres las consonantes, si las dos últimas son licuante y líquida, éstas forman articulación compuesta directa, y la primera simple inversa: *es-cri-tu-ra*, *com-ple-xo*; si no lo son, las dos primeras forman articulación compuesta inversa, y la última simple directa: *cons-tan-cia*, *pers-pi-ca-cia*.

Si fueren cuatro las consonantes, las dos primeras forman articulación compuesta inversa, y las dos últimas compuesta directa: *abs-trac-ción*, *ins-tru-men-to*.

## EJERCICIO II.

### Letras y sílabas.

A.—1. ¿Qué cosas hay que atender para la recta pronunciación de las palabras?—2. ¿Qué es letra?—3. ¿Qué es sílaba?—4. Si se hallare una consonante en medio de vocales, con cuál forma sílaba?—5. Si fueren dos las consonantes, qué regla hay?—6. Si fueren tres?—7. Si cuatro?

Hágase que los alumnos dividan en sílabas las palabras siguientes:—8. Lira. Perro. Colchón. Exigir. Exonerar. Inexorable. Enarbolar. Deshilachar. Desherbar. Desempeñar. Desastroso y desastrado. Vibrar. Perspectiva. Prueba. Constitución. Prescripción. Constreñir. Istmo. Desunir. Superabundante. Sublevar. Subrogar. Abrogar.

B.—9. Cuál es el *predicado* y cuál el *atributo* en la proposición « *Vive feliz?* »

## CAPITULO III.

Se dice que dos palabras son *isóceronas* cuando se emplea un mismo tiempo en pronunciarlas; como *sin* y *tras*, *lira* y *libra*, *edilix* y *país*.

Se llama *diptongo* (i) la combinación de dos vocales que per-

1. *Diptongo* quiere decir *sonido doble*: δις, dos veces; φθογγος, *sonido*

tenecen á una sola sílaba : sólo una llena (*a, o, e*) y una débil (*i, u*), ó dos débiles, forman diptongo.

*Triptongo* es la combinación de tres vocales que pertenecen á una sola sílaba : para que haya *triptongo* se necesita que la vocal del medio sea llena y lleve el acento.

Para saber si dos ó tres vocales concurrentes forman diptongo ó triptongo, ó no, se coloca entre ellas una consonante : si las dos palabras, la sin consonante y la con consonante, son isócronas, no hay diptongo ó triptongo ; y si la nueva palabra se alarga en una sílaba más, las vocales forman diptongo ó triptongo. Ejemplos : *País, París*, isócronas, luego *país* es disílabo ; *buey, buley, buely*, más largas las dos últimas, luego *buey* es monosílabo.

Llámanse *acento prosódico* el mayor esfuerzo con que se profiere una sílaba con respecto á las demás.

El acento prosódico se indica á veces con un *acento ortográfico*, llamado *tilde* (*´*), que se pone sobre la vocal tónica.

Hay algunas palabras compuestas que tienen más de un acento prosódico, como *fácilmente, destripaterrones* ; también hay vocablos que no tienen acento alguno, como *el, la, los, las, me, nos, mis, tus, d, de, en*, y otros monosílabos. No todas las palabras llevan tilde ; ninguna tiene dos tildes.

Si la palabra lleva el acento en la última sílaba, se llama *aguda* (ú *oxítóna*) ; si en la penúltima, *grave* (ó *paroxítóna*) ; si en la antepenúltima, *esdrújula* (ó *proparoxítóna*) ; y si en una sílaba anterior á la antepenúltima, *sobresdrújula*.

Llevar tilde : los polisílabos agudos terminados en vocal : *ot, ambigü, y* los acabados en *n* y en *s* : *león, están, partís, amdis* ; los graves terminados en consonante que no sea *n* ó *s* : *ángel, prócer, margen, entonces* ; los esdrújulos y los sobresdrújulos : *héroe, lúcido, amásemos, castíguesemele, dírtamostelo* ; los vocablos en que concurren llena y débil cuando sea ésta la acentuada, para indicar la disolución del diptongo : *baúl, baúles, mío, míos, vela, batlais, egoísta, continúo* ; y algunas voces que necesitan el acento para distinguirse de otras (tilde *diacrítica*) : *amámos, partímos* (pretéritos).

No la llevan las demás palabras : *vi, pie* (sustantivo) ; *Juan, buen, Dios, Luis, ruina, ruido, viuda* (*i*).

### EJERCICIO III.

#### Cantidad y acento.

A.—1. Qué son palabras isócronas?—2. Á qué se da el nombre de diptongo?—3. Qué es triptongo?—4. Qué vocales

1. Como se ve, hemos adoptado en esta edición la reforma ortográfica sancionada por la Real Academia Española en la última edición de su Gramática.

pueden entrar en el diptongo?—5. Qué requisitos se exigen para que haya triptongo?—6. Cómo se hace para saber si dos ó tres vocales concurrentes forman diptongo ó triptongo, ó no?—7. Qué es acento prosódico?—8. Qué es tilde?—9. Puede una palabra tener dos acentos prosódicos?—10. Puede no tener ninguno?—11. Hay alguna palabra que tenga dos tildes?—12. Qué son palabras agudas, graves, esdrújulas, sobresdrújulas?—13. Á cuáles de ellas se les pinta la tilde?

B.—*Hágase que los alumnos pronuncien bien y escriban con separación de sílabas las palabras siguientes*:—14. Rafael. Baúl. País. Raíz. Caí. Caído. Raído. Roido. Creíble. Ahora. Vacío (1) (de vaciar); vací-o, -a. Auxilio. Concilio. Reconcilio. Deslío. Amplío. Glorío. Vanaglorio. Avalúo. Perpetúo. Licuo. Recaudo. Restauro (2). Delineo. Alineo. Desahucio. Desengaño. Gradúo. Continúe. Aúlla. Cruel. Cruento. Aíra. Chirría.

*Se advierte que en los ejercicios no se incluyen cuestiones relativas á todas las definiciones de cada lección, y que los maestros deben cerciorarse, por medio de preguntas directas, de que los alumnos han comprendido las definiciones y las reglas.*

## CAPITULO IV.

*Las siguientes palabras ordinariamente se acentúan mal* (3): Academia (y las demás en *demia* del griego *demos*). Nostalgia, cefalalgia (y las demás en *algia* del griego *algos*). Monogamia, bigamia, poligamia (y las demás en *gamia* del griego *gamos*). Monolito, aerolito (y las demás en *lito* del griego *lithos*). Paralelogramo, centígramo, kilogramo, telegrama, pentagrama, epigrama (y las demás en *gramo*, *grama* del griego). Hectolitro, kilolitro (y las

1. Bestia de noria, que ciega  
Con los arcaduces andas;  
Y en vaciándolos, los llenas,  
Y en llenándolos, los vacías.

(Quevedo, *Romance «Desengañada exclamación á la fortuna»*).

2. Vive Dios, que es Rosaura;  
El cielo á mi presencia la restaura.

(Calderón, *La vida es sueño*).

3. No es indispensable aprender de memoria este catálogo, ni los de las cuatro lecciones siguientes; pero sí debe cerciorarse el maestro de que los discípulos saben cuáles son las palabras propias y su significado.



demás en *litro*) Elefancia. Nigromancia, quiromancia. Acronia. Antilogia. Necrologia. Pedagogia. Apoteosis, metamorfosis, metempsicosis \*. Dominico (por *dominiano*); dominic-o, -a (del señor). Penitenciari-o, -a; penitenciaría. Poliglo-t-o, -a. Valid-o, -a (recibido, creído). Anime (*ánime*†). Frijol, fréjol. Período. Disenteria. Dúctil. Saúco, Vahido. Ahito (1). Ahí. Seamos, seáis. Hayamos, hayáis. Azoe. Estalactita, estalacmita. Almadana (ó almadena). Colega, concolega. Consola. Diploma. Mausoleo. Epiceno. Logogrifo. Hipogrifo. Hipódromo. Intervalo lúcido. Opimo. Reseda. Rosoli. Parasceve. Plebiscito. Torticero. Zafiro. Pabilo \*. Medula \*. Conclave \*. Pentecostés. Maná. Pólipos. Albúmina. Alúmina. Fárrago \*. Parásito \*. Parálisis. Década. Náyade. Océano. Driada (ó driade). Zodiaco. Etiope. Maiz. Zain-o, -a (color). Saino (animal). Aina, ainas.

Baldomero, Baldomera. Ganimedes, Nicomedes, Diomedes, Arquimedes (y los demás griegos en *medes*). Cástor y Pólux. Ilíada. Cristiada. Mesfada. Lusiadas (Los). Néstor. Áyax. Héctor. Príamo. Hécuba. Paris. Antioco (Epífanes). Alcibíades. Milcíades. Euríbiades. Tiberiade. Anaxímenes. Aristides. Aristipo. Eloísa. Persiles y Sigismunda. Sardanapalo. Sotero. Eufrates. Mitridates. Catulo (el poeta). Tibulo. Luculo. Espártaco. Ávila. Emaús. Guipúzcoa. Heródoto. Iturbide.

## EJERCICIO IV.

### Acento.

A.—*Corrijanse las oraciones siguientes*:—1. *Á Ganimedes*, arrebatado al cielo por el águila de Júpiter, se dió el empleo de servir el néctar al padre de los dioses, es decir, se le nombró copero divino.—2. *Diomedes*, hijo de Tideo, fué el más valiente de los griegos, después de Aquiles y de *Ayax*, en el sitio de Troya.—3. *Arquímedes*, matemático insigne, fué

\* Una vez por todas advertimos que las palabras que llevan en esta obra un asterisco no son de uso exclusivo, pero se ponen porque hay alguna razón poderosa en favor de la forma que adoptamos, ó de la regla que les aplicamos; por ejemplo, se puede decir *medula* ó *medula*; mas nos decidimos por la última forma, porque es la que conserva la acentuación de la palabra latina *medulla*, que es larga á causa de ir la *u* seguida de dos *e*s. *Pabilo* viene, según Duceage,—citado por Cuervo,—de *pabulum* (cierta hierba), que lleva el acento en la *e*, y luego *pabilum* (mecha sacada de aquélla).

† Las palabras ó frases que aparecen entre paréntesis, de bastardilla, sin comillas y sin ninguna explicación, indican vicios que deben evitarse.

1. Más flaco estará, ó Clito,  
Pero estará más sano  
El cuerpo desmayado, que el *ahito*.  
(Quevedo, *Sermón estoico*).

muerto por un soldado en la toma de Siracusa.—4. *Castor y Polux* dieron, por la ternura de su afecto mutuo, el nombre de Géminis á uno de los doce signos del zodiaco.—5. *Paris* causó con el rapto de Elena la guerra de Troya.—6. En la *Iliada* habrá más vigor de pensamiento que en la *Eneida*; pero en ésta las imágenes y las descripciones son más delicadas y más naturales y la dicción más suave que en aquélla.—7. El tratamiento cruel dado por Aquiles al cadáver de *Hector* habría hecho, después de establecido el cristianismo, que se aplicase á aquél, en vez del calificativo de invencible, el de cobarde.—8. *Hector*, hijo de *Priamo* y *Hecuba*, fué el jefe de los troyanos contra los griegos.—9. *Nestor* adquirió por la cordura é imparcialidad de sus consejos, grande ascendiente sobre los jefes griegos.—10. La *Mesiada* de Klopstock es majestuosa y seductiva como el asunto cantado.—11. *Antioco Epifanes*, feroz perseguidor de los judíos, murió comido de gusanos.—12. *Milciades*, vencedor en Maratón, fué, al decir de Byron, «el mayor y más ardiente amigo de la libertad.»—13. La vida de *Alcibiades* fué, según Plutarco, un conjunto monstruoso de virtudes y de vicios.—14. *Artístides* fué desterrado de su patria, porque los atenienses estaban cansados de oír llamarle justo.—15. *Artístipo* Cireneo, discípulo de Sócrates, fué el fundador de la secta cirenaica.—16. *Pérsiles* y Sigismunda.—17. *Sardanpalo* fué un rey glotón y sensual, que practicaba este principio: «Comamos y bebamos, que mañana moriremos.»—18. *Mitridates*, rey del Ponto, después de haber resistido valerosamente á las armas romanas, se hizo matar por mano de un soldado.—19. Conoce los signos del zodiaco.—20. Todo el día se le pasa en averiguar si dijo bien ó mal Homero en tal verso de la *Iliada*; si Marcial anduvo deshonesto, ó no, en el epigrama.

B—21. Lo *delineo*.—22. Es conveniente que se *restaure*.

## CAPITULO V.

*Palabras en que de ordinario ocurre cambio (1) indebido de*

1. El cambio puede ser de un elemento por otro, como en *botelleria* por *botilleria*; ó de lugar en la colocación de los elementos, como en *areostático* por *aerostático*.

*vocales*: Decires. Desternillarse (1). Muselina. Tañida (à trompa). Botillería. Confitería (*confiturería*). Aerostático. Aeronaute. Aerolito. Soasar. Almohaza. Almohada. Chincharrazo. Manita (ó manecita). Atanor. Arrellanarse. Ciénaga. Canalón (canal larga que recibe las aguas llovedizas). Canelones (entorchados que cuelgan de las charreteras). Cornerina (*cornarina*). Apañuscar. Especia (droga). Pinzas. Testamentaria. Jefatura. Descerrarar. Chisporroteo; chisporrotear. Revoloteo; revolotear. Arrollar (de *rollo*). Arrullar (de *arrulle*). Apóstrofe (figura de retórica). Apóstrofo (signo ortográfico). Choquezuela. Virulento (ponzoñoso, mordaz). Violento (2). Curva (la línea). Corv-o,-a (arquead-o,-a). Columpio. Totuma. Orzuelo. Abotagar. Barboquejo. Batiborrillo. Fondillo (y más frecuentemente *fondillos* [3]). Mochila. Salobre (afín de sal). Salubre (saludable). Tobillo. Forzudo. Boyada (*bueyada*). Espolazo; espolear. Engrosar. Encovar. Enclocarse. Espontaneidad. Maniatar. Emporcar. Entortar. Cazoleta. Pañoleta. Catalepsia. Epilepsia. Vagaroso. Cartelón. Tolondrón. Cañafistula. Sangradura, parte del brazo (*sangradera* [4]). Cristus. Nuez (*noez*). Osamenta. Octogenario. Nonagenario. Buñuelo, buñoler-o, -a. Azafate (canastillo). Azafata (criada). Vocería (*vocerío*). Arete (*areta*). Hojaldre. Liendre. Botarate. Gendarme. Despatarrarse (*despaturrarse*). Ampolla. Empollar (calentar los huevos). Ambages. Inmundicia. Enarbolar (levantar estandartes etc.). Enherbolar (envenenar, especialmente con sumo de hierbas ponzoñosas). Amedrentar. Refección (reparación). Refacción (alimento moderado). Espurio. Cinturón. Comilón,-a. Diabetes. Avechucho. Alfeñique. Caedizo. Carestía. Línea. Revejido. Comienzo. Dejo (*el deje*). Sobornal. Sulfato. Estanco (lugar donde se venden los géneros estancados.) Estanque (5) (receptáculo hecho para recoger agua). Quejumbroso. Disentería. Vericuetto (6). Desgañitarse. Achicharrar

1. También en Chile se dice *destornillarse*, *batiburrillo*, *diabetes*, *revolotear*, *chisporrotear*, *alfañique*, *soasar*, *disenteria*, *testamentaria*, *atanor*, *sobernal*, *botarata* (en la acepción impropia que aquí le damos de *derrochador*), *abutagado*, *coyuntura*, *boñuelo*, etc. Esta noticia, junto con otras importantes de que oportunamente hablaremos relativas á la misma nación, la debemos á la bondad de nuestro amigo el Sr. D. José Antonio Sofía, actual Ministro Plenipotenciario de Chile en Bogotá, y al *Diccionario de chilanismos* de D. Zorobabel Rodríguez.

2. « Lo que tiene viruelas ó está señalado de ellas » (Real Academia Española, *Diccionario*).

3. Palabra de uso común en Chile, pero en el sentido de *calzoncillos*. Cuervo cree que *fundillo* vino de Europa, pues así se dice en portugués.

4. *Sangradera es lanceta*.

5. Antiguamente sí se usaba *estanco* por *estanque*: « E otrosí decimos de los que quebrantan los *estancos* de agua » (El *Fuero Juzgo*).

6. « Lugar ó sitio áspero, alto y quebrado, por donde no se puede andar sino con dificultad » (Real Academia Española, *Diccionario*).



(*achuchar*). Encorvar. Titubear. Azorar (sobresaltar, conturbar). Azararse (torcerse un asunto). Escabullirse. Despear. Sepultura. Coyuntura. Desvariar. Triquitraque. Área (medida). Aria (composición música). Bacinilla. Candileja. Divisa. Piano. Apear. Arrear, de *arre!* (aguijar). Arriar (bajar las velas ó las banderas). Bravear. Hervir. Cernedero. Hender. Verter (1). Impeler. Chimenea. Embolismo. Perinola. Peón. Toalla. Charretera. Depredación. Humareda. Polvareda. Coadyuvar. Coadjutor. Machucar (golpear, ocasionar contusión). Machacar (desmenuzar). Péndola (del reloj). Traste (de guitarra). Trasto (mueble ó utensilio). Borde (extremo ú orilla). Bordo (de un buque). Asolear. Ojear (mirar con atención). Aojar (hacer mal de ojo). Competer (incumbir). Competir (rivalizar). Deferir (convenir con el dictamen de otro). Diferir (aplazar). Desecar (secar). Disecar (preparar los animales muertos para conservarlos). Erigir. Torrija (2). Clueca. Zahori.

Cleofe. Teófilo. Eduvigis. Heliodoro. Joaquín. Raimundo.

## EJERCICIO V.

### Cambio de vocales.

A.—*Corrijanse los ejemplos siguientes*:—1. Qué *díceres* hay?—2. Se *destornilló* de risa al oír el cuento.—3. Salieron á trompa *teñida*.—4. Cuando íbamos para la ciudad encontramos de repente una *bueyada* que nos impidió el paso durante media hora.—5. Todavía no se ha podido dar dirección á los globos *areostáticos*.—6. *Areolito* quiere decir piedra que cae del aire.—7. *Areonauta* significa navegante del aire.—8. Antes de hacer nada, consúltalo con la *almuada*.—9. Se *arrellenó* en la silla, encendió un cigarro, y comenzó á despedir densas bocanadas de humo.—10. Tanto *revoletea* la mariposa cerca á la vela, que al fin se quema.—11. Cuentan de D. Pedro el cruel que | al andar, sus *choco-zuelas* | formaban ruido notable, | como el que forman los dados | al confundirse y mezclarse.—12. Cascar á alguno las *liendras* quiere decir reprenderle con vehemencia.—13. Añusga Ferragut, atisba Orlando, | estése haciendo trizas Oliveros, | Montesinos se está *desgañotando*, | y todos juntos quieren ser primeros.—14. La *péndula* regla por medio de

1. Es común decir en Colombia, en Méjico y en otras partes, *vertir*.

2. También en Méjico se dice, como en Colombia, indebidamente *torreja*.

sus oscilaciones los movimientos del reloj.—15. Es una preocupación vulgar creer que hay quien pueda *ojea* á los niños.—16. Hay quien las sendas del vivir transita | con paso como el aura *vagoroso*.—17. Llegó otra piedra y dióle en la mano y en el alcuza tan de lleno, que se la hizo pedazos, llevándole de camino tres ó cuatro dientes y muelas de la boca y *machacándole* malamente dos dedos de la mano.—18. ¿Cómo venís así, marido mío (le dijo Teresa Panza á Sancho), que me parece que venís á pie y *despiado* (*espiado*, dicen otros), y más traéis semejanza de desgobernado que de Gobernador?—19. Habrán puesto ahí esa *inmundicie* para mover á cólera su paciencia.—20. Luégo que le vió Angélica en el llano | *despaturrado*, conoció quién era. | Éste es el Nigromante, y el tirano | Maljesi, dijo : no es razón que muera.—21. Ande el molino, | pueda ó no pueda, | que con su rueda | me engolosino. | Qué *polvarada* ! | Qué remolino ! | Loca *humarada* | de amor y vino !—22. Y bien se ve que no miente, | pues, hijo de padre tal, | es como él triste y jovial, | *quejambroso*, inconsecuente.—23. Las (aves) marítimas se conservaban en *estancos* de agua *salubre*.—24. Aquella Bética de los tiempos de Nerón, henchida de colonias y de municipios, agricultora é industriosa, ardiente y novelera, *arrollada* por el canto de sus poetas, amonestada por la severa voz de sus filósofos, etc.—25. Aparte de las bajezas que hacía cometer el temor de una tiranía que degradaba hombres y cosas, el pueblo, inclinado al antiguo régimen y *amedrantado* con los recientes desastres, apoyaba con su inercia al partido vencedor.—26. Y quedas como *alfñique*, | ó como cordera mansa.—27. Por fortuna acerté á encontrar alguna *botellería* en que beber á la luz de un candilón.—28. Los puestos humeantes de *boñuelos*.—29. De su palacio por las tersas gradas | baja veloz con desusado brío, | sus esclavas la siguen *azaradas*, | el bullidor gentío | traspasa con gallardo continente | y llega hasta la víctima inocente.—30. Tremendos *cartulones*.—31. Comisión de buscar casa, comisión de decoraciones, comisión de *candelejas*.—32. ¡ Qué actividad en las fondas y *confiturias* !—33. Venid á contemplar de la Judea | los montes escarpados, | los áridos desiertos abrasados, | y del tranquilo mar de Galilea | los *bordos* esmaltados | con fragantes verjeles | de azucenas, de nardos y claveles.—34. Acoge cariñoso, | como sencilla ofrenda que tributo | á nuestro antiguo afecto, | mis pobres cantos de *Reimundo* LULIO.  
 B.—35. Es necesario que te *reconcilies* con tu amigo.—36. Le *auxilio* con dinero cuando puedo.—37. El *monólito* es,

como lo indica su composición griega, una pirámide ú obelisco formado de una sola piedra.—38. *Por* (en, dicen otros) *ainas* me caigo.—39. La *estaldcmita* es una *estaldctita* invertida.

## CAPITULO VI.

*En las palabras siguientes se suprimen ó se agregan vocales, indebidamente:* Área. Hectárea. Achicar (1) (*chicar*). Ahogar. Ahogúo (*ahogo* [2]). Ahorcar. Ahormar. Aorta (*orta*). Apañar. Alcohol. Azahar. Vehemencia. Ventrilocuo. Achispase (3). Alacena. Azuela. Coalición (liga, unión). Manutención. Arriesgar. Maguey. Acreedor. Estereoscopio. Estereotipia. Reivindicar. Liliputiense. Valimiento. Titere.—Catat, por *pensar* (*acatar*). Comedirse; comedido-o, -a. Guarecerse. Recostar. Retranca. Prevenirse. Pertrechar. Lucubración (*elucubración*). Resumir (hacer resumen). Reasumir (volver á tomar lo que antes se tenía). Casamentero. Desdentado. Dentón (4). Tendero. Terrero. Melero. Nutrimento. Pulimento. Avenencia. Aguardentero; aguardentería. Neblina (*nieblina*). Apalabrar. Atasajar (*tasajear*). Mascujar. Manipular. Topetar. Trotar. Chapurrar (*Chapurriar*). Gorgojarse (ó agorgojarse). Pintarrajar (ó pintorrear). Revesado (ó enrevesado). Gargüero (ó garguero). Entesar (dar vigor á alguna cosa). Albricias. Arcada (*arqueada*). Daguerrotipo. Pesadez. Ridiculez. Percal. Resistero (*resisterio*). Coligarse (3). Colisión (rozadura, pugna). Clotilde.

## EJERCICIO VI.

### Supresión y agregación de vocales.

A.—*Corrijanse los ejemplos siguientes:*—1. Una *hectara* son cien *aras*.—2. Sufre de *ahogo*.—3. La flor del naranjo se llama *azar*.—4. Hay que *arresgar*, porque el que no arriesga no pasa la mar.—5. Concluyendo y *reasumiendo* este tan largo discurso, digo que el origen y principio de todos estos males es el pecado original.—6. Enciso, á quien por el título de alcalde mayor que tenía de Ojeda competía el mando en

1. Es común en Colombia, en Méjico y en otras partes decir *achiquitar* por *achicar*.

2. También se dice en Chile *ahogo*, *chispase*, *lacena*, *mantención*, *arrevesado*, *arretranca* y *arritranca*, *aereostático*, *aereonauta*, *aereolito*, etc.

3. *Chispase* y *coaligarse* se usan en Méjico también.

4. En Chile *dientudo* y *dientista*, y además *desdientado*, *tierrero*, *mielero*, etc.



su ausencia, le *resumió*, y ordenó dar la vela para Urabá.—7. *Arrevesado* es palabra *arrevesada*.—8. *Ventríloco*, si hemos de creer lo que su composición dice, es el que habla por el vientre.—9. Algunos, cuando no tienen con que pagar, ocurren al medio de encovarse *„penas ven á su acreedor*.—10. ALJAMÍA era el castellano *chapurriado* que hablaban los moros, así como ALGARABÍA era el árabe que hablaban los cristianos.—11. Tenga paciencia mi señora Dulcinea, que cuando menos se *acate*, me verá hecho una criba de azotes, y hasta la muerte todo es vida.—12. Hecha esta primera ceremonia, los llevaban cerca del altar, y con espinas de *magué* ó con lancetas de pedernal les sacaban alguna sangre.—13. Quedámos *apalabreadas* | para ir juntas al teatro.—14. Sin embargo, estudiando astutamente los diferentes caracteres de sus compañeros, se *arresgaba* (Lope de Aguirre) á fiarse de unos más que de otros.—15. (Una temerosa liebre) á toda furia á las espesas matas venía á *aguarecerse*.—16. Ya tenía el *valimiento* de su amo y la veneración de todos.—17. Muy posible será que nos ofrezca partidos ventajosos, temiendo que nos *coaliguemos* con sus rebeldes.

B.—18. Letras (respondió Sancho), pocas tengo, porque aun no sé el ABC; pero bástame tener el *Cristos* en la memoria para ser buen gobernador.—19. Espere Dulcinea mejor *coyuntura*, que yo me contendré en los límites de la esperanza propincua.—20. La hermosa Dido mostraba *vertir* lágrimas del tamaño de nueces por los ojos.—21. ¡Miseró amigo mío! ese medroso | son que á los pies de tu callado lecho | percibes con pavor, que tu reposo | turba agitando tu apenado pecho, | no es del *chisporroteo* bullicioso | que alza tu lamparilla, en el estrecho | círculo ahogada del cubierto vaso : | es el rumor de mi imprevisto paso.—22. Por tu vida, Sancho, que calles, y de aquí adelante entremétete en *espuelear* á tu asno, y deja de hacello en lo que no te importa.—23. Llévale te pido | á su *mausóleo* | de metal dorado | ó de vidrio terso.—24. Aquí están (decía D. Quijote) los que beben las dulces aguas del famoso Xanto..... los *etiopes* de horadados labios, y otras infinitas naciones cuyos rostros conozco y veo, aunque de los nombres no me acuerdo.—25. Pero es forzoso que mi canto acabe. | Ya llegamos al puerto : ya sumisa | da fondo en él la afortunada nave, | *culumpiándose* al soplo de la brisa. | Ya recoge sus alas como el ave | que al nido llega, y con ingenua risa | saluda el marinero enterrecido, | como el ave también, su patrio nido.—26. Al soltar D. Quijote á Rocinante en Sierra Morena, le dijo : Véte por

do quisieres, que en la frente llevas escrito, que no te igualó en ligereza el *Hipógrifo* de Astolfo, ni el nombrado Frontino, que tan caro le costó á Bradamante.—27. ¿Es el miedo? ¿ó quién anda en la sala?... | VADE RETRO, perverso *avichucho*... | Ay! matóme la luz con el ala...—28. ¿Por qué á mis sienes con piedad no llegas, | y no que lento y *vagoroso* bates | lejos de mí tu desmayado vuelo?—29. Hablando del siglo XIX, dice Bello: | ¡Oh siglo de los siglos! | ¡cuál *muchucas* | en tu almirez de crépitas ideas! | ¡Qué de fantasmagorías coloreas | en el vapor del vino y del café!—30. Ya la cerúlea espalda, *amedrantado*, | ve el Ponto inmenso, que sorberle espera; | ya solícito escucha y aterrado | el continuo rugir de la onda fiera.—31. Las ijadas rasgándole á *espue-lazos*, | «Oh! mil veces cobarde y maldecido | (exclama el castellano enfurecido), | quieras ó no, conmigo morirás!»—32. Ya dócil á tu voz, agricultura, | nodriza de las gentes, la caterva | servil armada va de *curvas* hoces.

## CAPITULO VII.

*Palabras á que de ordinario se agregan ó se suprimen algunas consonantes, ó sílabas, indebidamente:* Ácido. Acción (1). Acial. Petimetr-e,-a. Albedrío. Ajedrez. Armatoste. Devastación. Océano. Oceanía. Inficionar. Repantigarse (2). Infligir. Volatín (*volantín*). Crujía (*crujida* [3]). Jerigonza. Escarmenar. Espumar. Espacioso (4) (*despacioso*). Esculcar. Espulgar. Enamoricarse (2). Gubia. Incrustar. Rebujar. Imanado (*imantado*); imanar. Influido (*influenciado* [5]). Anexar (*anexionar*). Subvenir (*subvencionar*). Acuartelar (*encuartelar*). Pamplina. Poner-o,-a (*ponender-o,-a*). Grapa (*grampa*). Chamuscar. Chamusquina. Cacarear (*cacaraquear*). Calamónaco (6) (*encalamocao*). Acolchado (*acoleho-*

cano

1. *Arconera* en Chile.
2. Los verbos *replantigarse* y *enamoricarse* se usan también en Méjico.
3. También en Chile se dice *crujida*, *influenciar*, *anexionar*, *subvencionar*, *replantigarse*, *despacioso*, *devastación*, *oceanio*, *petrimetre*, *envalentar*, *estrinina*, *persinarse*, etc.
4. La palabra primitiva es *espacio*, de que se forman *espacioso*, *espaciosamente*, etc.; la *d* de *despacio* le viene por contracción, del antiguo *de espacio*: «El nombre de Margarita  
De *espacio* repito al viento.»  
(Moreto, *El poder de la amistad*.)
- «Que después le visitaría en su cuartel, para que hablasen más de *espacio* en los intereses comunes» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
5. Tampoco existe el verbo *influenciar*. Francés *influencer*, inglés *to influence*.
6. «Caliente con el vino» (El *Diccionario de Autoridades*), medio borracho y también chocho: «Si saben que haya escrito alguno *calamocurrente*» (al correr de la pluma) «estando *calamocano*» (El Maestro León).

nado). Robustecer. Tejar (*entejar*) y destejar. Taburete. Derrumbadero (*derrumbo*, *volcán*). Rebullir. Zabullir (ó zambullir). Jurisdicción. Faltriquera (ó faldriquera). Pertrechos (*pertrecho*). Circunstancia. Monstruo. Constipar. Constituir. Instituir. Trascendental (*trascendental*). Obsceno. Rosal (*rosa*). Comprofesor. Padrastró. Madrastra. Frustrar; frustráneo. Cholla. Pellizco. Irrupción. Confraternidad. Kepis. Lejos. Paraguas. Eclíptica. Estricnina. Transacción. Persignarse. Venado. Despear. Descalabrar. Villorrio. Aguja. Agujero. Agujerear (ó agujerar). Pigmeo. Psicología; psicológico. Rendija. Desbistar (disminuir). Devastar (asolar). Novilla (*novillona*). Potro (*potranco*). Despilfarrar. Despensa. Envalentonar (*envalentar*). Medianería (*medianía* [1]). Fuelle. Muelle. Desasosegar. Despa-churrar. Enjuagar (2). Pisotón (*pisón*). Escisión (rompimiento). Hamaca. Malvavisco. Encurtido. Entibiar. Aspillerad-o, -a. Infalibilidad. Holanda (*holán*). Empezar (*aperezar*). Zabucar (*zabuquear*).

Estanislao; Estanislao. Wenceslao; Wenceslao. Gertrudis,

## EJERCICIO VII.

### Adición y supresión de consonantes y de sílabas.

A.—*Corrijanse los ejemplos siguientes*:—1. Algunas *crujidas* pasan (los colegiales) con los lectores y con los maestros de estudiantes.—2. ¿Qué diablos es lo que tienes, | que me traes, sin ser lebel, | desde Nápoles aquí | al galope, *espíado*?—3. Fuése Sancho tras su amo, asido á una *arción* de Rocinante.—4. De la golosa presa codiciosa, | abre puertas, ventanas y *aujeros*.—5. Yo que aunque parezco padre, sólo soy *padrastró* de D. Quijote, no quiero irme con la corriente del uso, ni suplicarte casi con lágrimas en los ojos, como otros hacen, lector carísimo, que perdones ó disimules las faltas que en este mi hijo vieres.—6. La sal que hay en disolución en las aguas del *oceano* impide que se corrompan.—7. ¡Traed, cielos, huyendo | este cansado tiempo *despacioso*, | que oprima deteniendo | el curso glorioso: | haced que se adelante presuroso!—8. Temiendo (el ventero) la máquina de *tanto pertrecho*, determinó de hablarle comedidamente.—9. Cuando uno no trabaja con constancia, se *apereza*.—10. Con la ausencia se *tibian* los afectos.—11. Haga usted *tibiar*

1. Medianía es « el término medio entre dos extremos. »

2. Antiguamente se dijo *juagar*, y en Quevedo (« Visita de Alejandro á Diógenes, filósofo cínico ») se encuentra *enjaguar*.



un poco de agua.—12. El ejército hizo la última resistencia en varios edificios *aspillados*.—13. Acudieron los bandoleros á *despulgar* el rucio.—14. No hallé *volcán* ni barranco de donde despeñar y despernar al amo como lo hallé para el criado.—15. El dueño de ella (una casa), hombre opulento y que ejercía un gran destino, tenía una esposa joven, linda, amable y *petrimetre*.—16. Se añadió una camisa de *holán*, una gorra de terciopelo carmesí, adornada con una medalla de oro, en que estaba la imagen de san Jorge, y una silla labrada de taracea, en que debieron de hacer tanto reparo los indios, que se tuvo por alhaja de emperador.—17. Y — habiendo *charamusquina* | salgo á la calle con ella (mi carabina), | y no me vuelvo á mi casa | sin matar docena y media.—18. La tempestad es el carro de fuego de la muerte que se pasea al rededor del mundo, *devastando* cuanto encuentra, hoy aquí, mañana allá, en la tierra y en el mar.—19. Tiene por pies y manos *volantines*.

B.—20. Se le adjudicaron diez mil *hectaras* de tierras baldías.—21. Yo estoy *apalabreado* para casarme, y los gitanos no nos casamos sino con gitanas.—22. Los límites dejó de la Mosquée, | y en su caballo por el mundo *trotea*.—23. *Machuca* ajos y sépol, hierbas olorosas.—24. *Azaróse* (la dueña Doña Rodríguez) de manera como si le hubiese dicho (Sancho) que era fea ó vieja.—25. En mala *coyuntura* y en peor sazón y en aciago día bajó vuesa merced, caro patrón mío, al otro mundo.—26. Le vi en disposición, si acababa antes que yo, se *acomediría* á ayudarme á lo que me quedase.—27. *Jaguóse* la boca, lavóse D. Quijote el rostro, con cuyo refrigerio cobraron aliento los espíritus desalentados.—28. Y como el pobre negro (que estaba aprendiendo á tocar guitarra) tenía cuatro dedos de vino sobre los sesos, no acertaba *trasto*.—29. Helóseme la sangre, y revolviendo | con ímpetu el rendal, gané la puerta, | de mi conciencia *amedrantada* huyendo, | lívido el rostro y la mirada incierta.—30. Hizo mayor novedad el toro mejicano, rarísimo compuesto de varios animales, gibada y *curva* la espalda como el camello, enjuto el ijar, larga la cola y guedejudo el cuello como el león, hendido el pie y armada la frente como el toro, cuya ferocidad imita con igual ligereza y ejecución.—31. Ayer, aunque entre sombras, el porvenir incierto | brindábale ilusiones de amor y de ventura, | y hoy, asomado al *bordo* de su sepulcro abierto, | contempla horripilado la eternidad oscura.

## CAPITULO VIII.

*Palabras en que de ordinario se hace cambio indebido de consonantes*: Alfíl (1). Alfíler. Alquiler. Delantal ó devantal. Batahola. Halar. Parihuela. Fuste (*juste*). Párpado; parpadear. Molledo (*mollero*). Molinillo (de *molino*). Advertir. Rodo (*rolo*). Rodete (*rollete, rodilla, chipa*). Chato (*nato*). Llapa (*napa*). Trampantojo. Infringir. Dentífrico (*dentrífico*). Atmósfera. Ritmo. Istmo. Gorja (*groja*). Magullar. Etcétera. Asfixiar. Auxilio. Exacto. Escena. Atlas. Atleta. Atlántico. Pertiguero. Senaduría (*senaturia*). Canapé. Despeluzarse ó espeluzarse (*despelucarse*). Ardilla (*ardita*). Taravilla. Revoltillo (*revoltijo*). Tanda (2) (*tanga*). Viruta. Bocanada. Esquinencia. Erisipela. Perendengue. Tararear. Galillo (ó gallillo), producción membranosa del paladar (*gallito*). Almizcle. Palustre (de *pala*), paleta de hierro que usan los albañiles. Pompa, ampolla formada con agua jabonosa (*bomba*). Refunfuñar. Zumbar (*rumbar*). Acurrucarse. Blanquico. Chozno (cuarto nieto). Chorlo (cierta piedra). Chorlito (ave). Cabestro. Enjalbegar. Testarudo. Longanimidad. Linimento. Patochada. Cancro. Carambola. Pantomima. Renguear (*renguear*). Pinicos (*pininos*). Aptitud (afin de apto). Actitud (afin de acción). Vado (curso, alivio). Vaho (vapor tenue). Témpano. Esófago. Esparrancarse. Enjundia (y antiguamente *injundia*). Perspectiva. Perspicaz. Perenne. Diz que. Damajuana (*damazana*). Gota (en la expresión *no ver gota*). Flux. Fetiche.

Abdón; Abdona. Esmaragdo. Ezequiel. Ezequías. Epicteto. Etna.

## EJERCICIO VIII.

## Cambio de consonantes.

A.—1. Cuando estamos á la mesa, cuando dormimos, cuando andamos ó estamos asentados, sin cesar un punto, la muerte se come nuestra vida, y es *cangro* de pocos entendido.—2. No con los que tienen sobre el alma cuatro dedos de *infundia* de cristianos viejos, como yo los tengo.—3. Que

1. También en Chile se dice *arfil*, *arfiler*, *admósfera*, *delantar*, *taravita*, *senaturia*, *mollero*, *bomba*, *infundia*, *esquilencia*, *nato*, *renguear*, *chorlo* (en el Perú *chuznieto*), *yapa* (del quichua *yapana*, añadidura), y se confunde como en Colombia el verbo *alquilar* (*arquilar*), que es genérico y por tanto se aplica á todo, con *arrendar*, que se aplica sólo á bienes raíces.

2. En Antioquia, como en Chile, se usa también *zumba* en el sentido de *tanda*.

haya en esta vida bobos | que mueran por dejar fama | á sus nietos y á sus *chorlos*.—4. Con espuma de jabón | por un canuto de caña | soplabá un niño con maña | *bombitas* desde un balcón.—5. Maritornes, que ya había despertado á las mismas voces (que habían asustado al ventero), imaginando lo que podía ser, se fué al pajar y desató, sin que nadie lo viese, el *cabresto* que á D. Quijote sostenía.—6. *Rengueando* por las calles, | si á conocidos que te halles | saludas cuando los ves, | por más que entre ti batalles, | dices luégo : Ése, ¿quién es?—7. Dos jayanes, desnudos hasta la cintura, muestran el ancho pecho, los nervudos brazos de formidables *molleros*.—8. Al acabar de comer tomaba ordinariamente un género de chocolate á su modo, en que iba la sustancia del cacao batida con el *bolinillo* hasta llenar la jícara de más espuma que licor.—9. Aquel foro donde acudía la multitud ansiosa de oír cosas nuevas, y atenta escuchaba la voz del sofista ó del retórico griego, los embelecos y trapacerías del hechicero asirio ó caldeo, los deslumbramientos y *traspantojos* del importador de cultos orientales, etc.—10. Se dice convencido | que Cristo es el Mesías | del férvido Isaías, | del lúgubre *Exequiel*. | En su terrible angustia | su gran fervor estriba, | porque el dolor aviva | la llama de la fe.—11. Llegaba á introducirse por Nicaragua en aquel *itsmo*, ó estrecho de tierra, que divide y engaza las dos Américas.—12. Libertad ! Libertad ! No eres aquella | virgen, de blanca túnica ceñida, | que vi en mis sueños pudibunda y bella. | No eres, no, la deidad esclarecida | que alumbra con su luz, como una estrella, | los oscuros abismos de la vida. | No eres la fuente de *peregne* gloria, | que dignifica el corazón humano | y engrandece esta vida transitoria. | No el ángel vengador que con su mano | imprime en las espaldas del tirano | el hierro enrojecido de la Historia.

B.—13. Pero la respuesta fué que estaba *apalabreado*.—

14. ¿Cómo tengo de caminar, desventurado yo, respondió Sancho, que no puedo jugar las *chocoquelas* de las rodillas ?

—15. Como lo hacen en Italia en aquellas floridísimas *academias*.—16. Pensando estoy entre mí | si es éste padre ó

*padrasto*.—17. Ay tienes á tu querida ; | pues, sobrinita, ay te

dejo.—18. Si por principales va, dijo Sancho, ninguno más

que mi amo ; pero el oficio que él trae no permite *espensas*

ni *botellerías*.—19. Apostemos, dijo el rústico, á cuál de nos-

otros dice mejor un *epitgrama* al niño.—20. Con esto le des-

pedí (al enviado del Emperador de la China), y con esto me

despido, ofreciendo á V. E. los trabajos de *Pérsiles* y *Segis-*

*Son de p. anaf-7*



*munda*, libro á quien daré fin dentro de cuatro meses, DEO VOLENTE.—21. Estos tres varones insignes . . . . fueron primicias *óptimas* de la Religión Seráfica.—22. Y así tuvo por bien de cruzar las manos é inclinar la cabeza, guardándose para mejor sazón y *coyuntura*.—23. De la cascada | sobre las ondas, | cuál se *culumpia*, | cuál cabriola.—24. Cuéntase en efecto que era (la nariz del escudero del Bosque) de demasiada grandeza, *curva* en la mitad y toda llena de verrugas, de color amoratado, como de berenjena.—25. En tanto que en el mundo haya cebada | y en mi celebro *lucido intervalo*, | no me ha de dar la adulación posada.—26. Medrados estamos con eso, respondió Sancho : yo pondré que se vienen á *reasumir* todas estas faltas en las sobras que debe de haber de tocino y huevos.—27. Á causa que la *ciénega* era honda, | y llena de espesura á la redonda.—28. ¿ Por ventura es cosa nueva deshacer un solo caballero andante un ejército de doscientos mil hombres, como si todos juntos tuvieran una sola garganta, ó fueran hechos de *alfñique*?—29. Á millares vendrán contrabandistas, | y los mismos que en órdenes crueles | los condenan á Ceuta ó Filipinas, | les comprarán tabaco y *musolinas*.—30. El níquel y el cobalto son susceptibles de ser *imantados*.—31. *Altniense*.—32. Calma un momento tus soberbias ondas, | *oceano* inmortal, y no á mi acento | con eco turbulento | desde tu seno líquido respondas.—33. . . . De un garrotazo | *despaturrado* en tierra dió de cara.—34. Yo estaba sentado al *bordo* de un camino por donde siempre vuelven menos de los que van.—35. Dejando vencidos y *amedrantados* aquellos indios, determinaron seguir su descubrimiento.

*El maestro debe presentar á los discípulos más ejemplos, en que entren palabras á que puedan aplicarse las reglas que sobre Ortología se han dado en las ocho lecciones anteriores ; y hacer que, dictándoles unas veces las formas propias y otras las impropias, escriban como debe ser.*

## ANALOGIA.

### CAPITULO IX.

Las partes de la oración son siete : Sustantivo, Adjetivo, Verbo, Adverbio, Preposición, Conjunción é Interjección. Las cuatro últimas se llaman comúnmente *partículas*.

*Sustantivo* es la palabra que representa y nombra las personas y las cosas.

*Sustantivo propio* es el que se aplica á una persona ó cosa para distinguirla de las demás de su especie ó familia ; como *Aristipo*, *Cecilia*, *Sicilia*, *Sila*, *Scila* y *Caribdis*.

*Sustantivo común, apelativo, general ó genérico*, es el que se aplica á todos los individuos de una especie ó familia para distinguirla de las demás ; como *pesades* (*pesadeza*), *contoneo* (*tongoneo*), *ictericia* (*tiricia*), *derogación* (*derogatoria*), *revocación* (*revocatoria*), *escolar* (*escuelero*, *escuelante*), *berbiqui* (*billamarquín*, *birquin*), *examinador* (*réplica*), *mariposa* (*chapola*), *portada*, *frontis* ó *frontispicio* (*carátula*), *vado* (*dar evasión*), *realeza* (*reyedad*), *arroyo* (*quebrada* [1]), *precipitación* (*precipitud*).

*Sustantivo abstracto* es el que expresa una cualidad separada del objeto : *ridiculez* (*ridiculeza*), *fealdad* (*feíra*), *marrullería* (*marrulla*), *locura* (*loquera*), *salvajez* (*salvajismo*).

Todos los que no expresan una cualidad separada del objeto son *sustantivos concretos* ; como *bramadera* (*rumbador*, *zumbador*), *cintarazo* (*planazo*), *gemelos* (2) (*mancornas* [2]), *papirote* (*pastorejo* [3]), *cerradura* (*chapa* [4]), *barba* (*cumbamba* [5]), *atajo* (*desecho*), *betún* (*bola*), *encella* (*gabera*), *escaro* (*chapín*), *toril* (*coso* [6]), *escarabajo* (*cucarrón*), *cuerno* (*cacho*), *espinas* (*tuna*), *limero*, *árbol* (*limo*), *falsilla* (*pauta*), *nacimiento* ó *belén* (*pesebre*), *niara* (*montonera*), *mano* ó *saeta* del reloj (*puntero*), *tarjeta* (*tiquete*), *látigo* (*foete*, *fúete*), *divieso* (*chichagüny*), *tirabuzón* (*cachumbo*), *bandeja* (*charol*), *dintel* (la parte superior de las puertas y las

1. *Quebrada* es « tierra desigual y abierta entre montañas. » La diferencia entre *quebrada* y *arroyo* aparece clara en este pasaje de Cervantes : « Entróse Sancho por aquellas *quebradas* de la sierra, dejando á los dos en una por donde corría un pequeño y manso *arroyo* » (*Quijote*). El vicio de dar á *quebrada* la acepción de *arroyo* es común también en Costa Rica, en Venezuela, en el Ecuador, en la mayor parte, en fin, de las repúblicas hispano-americanas.

2. La Academia ha aceptado la palabra *bindulo* por *gemelos*, y dado á *mancuerna*, voz usada en Méjico, Guatemala, el Salvador y otras partes en el sentido de *gemelos* ó *juego de dos botones iguales*, la acepción de « pareja de animales ó cosas ».

3. Existe el sustantivo *pestorejo*, que, según el *Diccionario de Autoridades*, significa « la parte posterior del pescuezo, » y parece venir de *post*, atrás, y *oreja*.

4. La diferencia entre *chapa* y *cerradura* aparece con toda claridad en este pasaje : « Se halló (Luis) rompidos los clavos y con la *chapa* de la *cerradura* en las manos » (Cervantes, *El caloso extremeño*). El empleo de *chapa* por *cerradura* es, según parece, vicio de toda la América española.

5. *Barba* significa tanto « la parte de la cara que está debajo de la boca, » como « el pelo que nace en la parte inferior de la cara ; » acepciones que generalmente se expresan en los demás idiomas con palabras diferentes : latín, *mentum*, *barba* ; francés, *menton*, *barbe* ; inglés, *chin*, *beard*.

6. *Coso* es el lugar cercado donde se corren y lidian los toros. Es impropio el nombre de *coso* que se da entre nosotros al lugar seguro, establecido con rentas municipales, en que se encierran los ganados que andan sueltos en las plazas y demás lugares públicos, para que no hagan daño en las heredades ajenas : á ese lugar se da en España el nombre de *corral de concejo*.

ventanas), *manta* (*cobija*), *tesoro* (*santuario*, *entierro*, *guaca* [1]), *tirante* (*cargaderas*, *calzonarias*), *cañamelar* (*cañaduzal*, *cañadulzal*, *cañadosal*, *cañauzal*), *guardabrisa* (*brisero*), *dividendo* pasivo (*instalamento*).

*Frase sustantiva* es un sustantivo con sus modificaciones; *adjetivo* es un adjetivo con las suyas, etc.

El adjetivo se *sustantiva* callando el sustantivo á que se refiere: «los blancos», «los negros»; ó tomando el adjetivo en toda la generalidad de su significado: «Esa flor no tiene nada de bello.»

## EJERCICIO IX.

### Sustantivo.

A.—Hágase que, leyendo el maestro, los discípulos vayan indicando, con separación de propios y comunes, los SUSTANTIVOS, lo mismo que los ADJETIVOS SUSTANTIVADOS, que entran en este pasaje:—1. «Aquí dió un gran suspiro D. Quijote y dijo: yo no podré afirmar si la dulce mi ENEMIGA gusta ó no de que el mundo sepa que yo la sirvo; sólo sé decir, respondiendo á lo que con tanto comedimiento se me pide, que su nombre es *Dulcinea*, su patria el *Toboso*, un lugar de la *Mancha*, su calidad por lo menos ha de ser de *princesa*, pues es *reina* y *señora* mía, su *hermosura* sobrehumana, pues en ELLA se vienen á hacer verdaderos todos los imposibles y quiméricos atributos de belleza que los poetas dan á sus damas; que sus cabellos son oro, su frente campos elíseos, sus cejas arcos de cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, mármol su pecho, marfil sus manos, su blancura nieve" . . . (Cervantes, *Quijote*).

B.—2. Acomodóse asimismo de una rodela que pidió prestada á un su amigo, y apertrechando su rota celada lo mejor que pudo, avisó á su escudero Sancho del día y la hora que pensaba ponerse en camino.—3. Hacia el cerro | que distingue | lo sombrío | de su tizne | —padrón negro | de hechos tristes— | *vagorosas* | ondas finge, | parda nube.—4. Tomando (Sancho) en el suelo cuanto quiso, se *acurrujó* y durmió á sueño suelto.—5. Si tú leyeras, *avichucho* idiota, | gacetas nacionales y extranjeras, | la ignorancia en que vives cono-

1. Por *santuario* ó *guaca* (del quichua *huaca*, ídolo, adoratorio), dice Bello en el Código civil *tesoro*, que es la palabra propia. En vez de «está haciendo *guaca*» se dice «está haciendo *hucha*,» como observa Cuervo en sus *Apuntaciones*, § 481.



cieras: | todo ha cambiado entre los hombres ya.—6. Se está haciendo una *refacción* en el edificio.—7. Como en pecho abrumado de pena | una luz de esperanza divina; | como el sol en la densa *nieblina*, | de los montes rizada melena.—8. Sacó Sancho cuatro cuartos de la *faltiguera* y dióselos al muchacho por la jaula.—9. No, señor, vasto incendio, llamas, llamas, | que unas sobre las otras se encaramen | y levantando rojas crestas bramen, | y les sirva de *fuey* un huracán.—10. El uso de armas *enarboladas* es más tolerable, porque en él no hay alevosía ni clandestinidad. Sin embargo, está proscrito entre las naciones cultas.—11. No entendían los cabreros aquella *jeringonza* de escuderos y de caballeros andantes, y no hacían otra cosa que comer y callar y mirar á sus huéspedes, que con mucho donaire y gana embaulaban tasajo como el puño.—12. ¡ Yo mujer con tantos dengues | que, faltando á la justicia, | me negará una caricia | por no ajar sus *pelen-dengues*!—13. Vanamente los miembros fatigados | dejo caer sobre el mullido lecho, | cierro en vano los *párparos* cansados, | llamo á Morfeo, y llamo sin provecho.—14. . . La misma zozobra. . . . | y. . . . la verdad, no esperé | que en tan feliz *coyuntura* | me esperase mi futura | sentada en el *camapé*.—15. Fué Motezuma. . . . de claro y *prespicaz* entendimiento, falto de cultura, pero inclinado á la sustancia de las cosas.—16. Poniendo la mano en la faldriquera, hizo señal de querer darle algo; habiéndola *despulgado*, y sacudido, y rasgado muchas veces, al cabo sacó la mano vacía.—17. Los insectos brillantes *revoleteaban* desplegando sus alas de gasa á nuestro alrededor.—18. Andaba muy *vdvida* en los corrillos la opinión de que no peleaban de noche los mejicanos.—19. Nosotros, los que pasamos largas horas buscando en la imaginación mundos ilusorios que presentar ante los ojos de los lectores, á fin de arrancarlos á la realidad de este mundo mezquino, vivimos en una *admósfera* de tabaco.—20. Corrieron despavoridos á *aguarecerse* de los bosques y maizales.—21. Los sastres de allende y de aqueude y las modistas se cruzan con los mozos de las *confiturías*.—22. El madrigal, como el soneto, pertenece al género del epigrama. Llamóse *epígrama*, en la antigua poesía clásica, una composición breve y conceptuosa.—23. Rosa á la orilla del Jordán nacida, | inmaculada virgen de Judea, | estrella de los cielos desprendida, | aura del manso mar de Galilea, | lirio del valle de *pe-regne* vida, | luz que los ojos de Jehová recrea, | de la prole de Adán gala y encanto, | Madre del Hombre-Dios, tu vida canto,

## CAPITULO X.

*Adjetivo* es la palabra que sirve para modificar el significado del sustantivo; como *paradójico* (*paradojal* [1]), *albino* (*bebeco*).

El sustantivo y el adjetivo se llaman generalmente *nombres*.

De dos maneras puede modificar el adjetivo al sustantivo; ó agregando á la significación del sustantivo algo que necesaria ó naturalmente no está comprendido en ella, ó desenvolviendo, sacando de su significación, algo de lo que en ella se comprende, según la idea que nos hemos formado del objeto. Por ejemplo, la timidez y la mansedumbre no son cualidades que pertenezcan propiamente al animal, pues hay muchos animales que son bravos ó fieros; pero son cualidades propias y naturales de la oveja, porque toda oveja es naturalmente tímida y mansa. Si decimos pues *los animales mansos*, indicaremos especies particulares de animales; pero si decimos *las mansas ovejas*, no señalaremos una especie particular de ovejas, sino las ovejas en general, atribuyéndoles como cualidad natural y propia de todas ellas, el ser mansas. En el primer caso el adjetivo particulariza, *especifica*; en el segundo desenvuelve, *explica*. El adjetivo empleado en este segundo sentido es un *epíteto* del objeto.

*Predicado* es el adjetivo, ó palabra que hace sus veces, que mediante el verbo se refiere á un sustantivo; como *loco* y *poeta* en «Juan parece loco», «Pedro es poeta» (2).

El sustantivo se *adjetiva* haciendo que modifique directamente á otro: «El profeta rey»; «la luna, *satélite* de la tierra»; ó haciéndole servir de predicado, en vez de un adjetivo: «Aspira á rey»; «estaba de *cónsul*».

El adjetivo tiene de ordinario dos terminaciones: la *primera* ó *masculina*, que generalmente es *o, os*, y la *segunda* ó *femenina*, que generalmente es *a, as*.

Ejemplos de adjetivos: *árbitr-o, -a*; *rubi-o, -a* (*catire*); *bermej-o, -a* (*mono*); *picos-o, -a* ú *hoyos-o, -a* (*tuso* [acepción metafórica tomada de *tusa*, *carozo* ó *zuro*], *cacaruso*, *cucaracho*); *culpab-o, -a*, el que ha cometido alguna culpa (*culpable* [3]); *inadvertid-o, -a* (*desapercibido* [4]); *marraj-o, -a* (*matrero*); *parler-o, -a*, *parlador, -a*

1. Es voz galicada: *paradoxal*.

2. Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, § 113, nota 1, página 128; *Predicado latino y Predicado castellano*, páginas 259, 260, 261 y 262.

3. *Culpable* es «aquel á quien se puede echar ó se echa la culpa» (*Diccionario de la Academia*). Véase, además, el *Diccionario de galicismos* de Baralt, páginas 150 y 151.

4. *Percibir* es recibir, ó tener percepción filosófica; *apercibir*, prevenir, ó requerir judicialmente; y por consiguiente, *apercibirse* es prepararse. Hay, pues, un galicismo en esta oración, común en Colombia, en Venezuela, en Méjico y en otras muchas partes: «Cuando se *apercibió* del fraude, ya no tenía remedio» (V. Baralt, *Diccionario de galicismos*, página 52).

(*conversión*); *previsor*, -a (*previsivo*); *provisional*, *interino* (*provisorio*); *electoral* (*eleccionario*); *locomotor*, -a (*locomotiva*); *mortecin*-o, -a; *cegados*-o, -a (*pichoso*); *tertuli*-o, -a ó *tertulian*-o, -a (*tertuliente*); *mensajer*-o, -a; *nunci*-o, -a; *encarnizad*-o, -a (*inyectado*); *desagradable* (*maluco* [1], *feo*); *quebrado* (*accidentado* [2]); *adulador* (*adulón* [2]); *aguanoso* (*aguachento* [2]), *presuntuoso* (*pretensioso*).

## EJERCICIO X.

### Adjetivo.

A.—*Señálense los ADJETIVOS y los ADJETIVOS SUSTANTIVADOS que hay en este paso*: 1. «Después que Don Quijote hubo bien *satisfecho su estómago*, tomó *un puño de bellotas en la mano*, y mirándolas atentamente soltó *la voz á semejantes razones*. *Dichosa edad y siglos dichosos AQUELLOS á quien los ANTIGUOS pusieron nombre de dorados*; y no porque en ELLOS *el oro*, que en *esta nuestra edad* de hierro tanto se estima, se alcanzase en AQUELLA *venturosa sin fatiga alguna*, sino porque entonces los que en ELLA vivían ignoraban *estas dos palabras de TUYO y MÍO*. Eran en *aquella santa edad todas las cosas comunes*: á nadie le era *necesario* para alcanzar *su ordinario sustento* tomar *otro trabajo* que alzar *la mano*, y alcanzarle de *las robustas encinas* que liberalmente les estaban convidando con *su dulce y sazonado fruto*. *Las claras fuentes y corrientes ríos en magnífica abundancia sabrosas y transparentes aguas* les ofrecían. En *las quiebras de las peñas* y en lo HUECO (3) de *los árboles* formaban *su república las solícitas y discretas abejas*, ofreciendo á *cualquiera mano sin interés alguno la fértil cosecha de su dulcísimo trabajo*» (Cervantes, *Quijote*).

1. La palabra *maluco*-o, -a, que tanto prodigan los antioqueños en el sentido de *desagradable*, es según algunos de origen indígena pues en idéntico sentido la usan los indios del Darién: *maluquah*; pero según los más, es diminutivo de *malo*. Además, es común en Colombia, así como en Costa Rica, dar á *maluco* la acepción, que también se le da en Bolivia, de *indispuesto ó algo enfermo*, idea que suele asimismo expresarse en Colombia con el adjetivo *enfermoso*, y en Chile con *enfermán*.

2. Usados también en Chile. Véase el *Diccionario de chilenismos* de D. Z. Rodríguez.

3. Que *lo* es en este caso un artículo neutro, y *hueco* un adjetivo sustantivado, es indudable. Véanse la *Grammaire des langues romanes* de Diez, pág. 28, vol. II., y los *Estudios gramaticales* de Suárez, cap. VI.



—2. Señálense los significativos *epítetos* de este pasaje:

«Este *despedazado* anfiteatro,  
*Ímpio* honor de los dioses, cuya afrenta  
 Publica el *amarillo* jaramago,  
 Ya reducido á trágico teatro,  
 Oh fábula del tiempo! representa  
 Cuánta fué su grandeza, y es su estrago.»  
 (Rodrigo Caro, *A las ruinas de Itálica*);

Y el de este otro:

«Yo imagino» (decía D. Quijote á Sancho) «que eres hecho de mármol ó de *duro* bronce, en quien no cabe movimiento, ni sentimiento alguno» (Cervantes, *Quijote*).

3. Señálense los *predicados* en estos versos, en que se describe cómo madura una fruta:

«*Flor* la vimos primero *hermosa y pura*,  
 Luégo *materia acerba y desabrida*,  
 Y *perfecta* después, *dulce y madura*.»  
 (*Epístola moral*);

En éstos de Rodrigo Caro:

«Aquí nació aquel rayo de la guerra,  
 Gran padre de la patria, honor de España,  
 Pío, felice (1), triunfador Trajano,  
 Ante quien *muda* se postró la tierra.»  
 (*A las ruinas de Itálica*);

Y en este pasaje de Cervantes:

“Zarpó la flota, y con general alegría dieron las velas al viento, que *blando y próspero* soplabá” (*El celoso extremeño*).

B.—4. ¡Oh *despacioso* reloj, aún te vea yo arder en vivo fuego de amor!—5. ¿Será más digno, Arnesto, de tu gracia | un *alfínique* perfumado y lindo, | de noble traje y ruines pensamientos?—6. Pienso (decía Sancho) en los ratos ociosos y desocupados darme una *tanga* de azotes.—7. Pedancio, á los *botaratas* | que te ayudan en tus obras | no los mimes ni los trates: | tú te bastas y te sobras | para escribir disparates.—8. En estos coloquios iban D. Quijote y su escudero cuando vió D. Quijote que por el camino que iban venía hacia ellos una grande y espesa *polvadera*.—9. Vé aquí su ocupación, ésta es su ciencia. | . . . . . | Debióse la á cocheros y á lacayos, | dueñas, fregonas, truhanes y otros bichos | de su niñez

1. *Felice* en vez de *feliz*, por una figura llamada *paragoge*, que se usa en verso.

*perregnes* compañeros.—10. Cuál hay que sin dar *vaho* ni tregua á sus suspiros, en mitad del ardor de la más enfadosa siesta del verano, tendido sobre la ardiente arena, envía sus quejas al piadoso cielo.—11. Da *evasión* (y aun hay quien diga *evadisión*) á todos los negocios del juzgado.—12. Por allá vienen; ¡ ¡ qué *batajola* !—13. Este que veis aquí de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos, y de nariz *curva* aunque bien proporcionada, las barbas de plata, que no há veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes no crecidos porque no tiene sino seis y esos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena, algo cargado de espaldas y no muy ligero de pies . . . . . llámase comúnmente MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.—14. Los españoles no conocían al temor; antes se *azaraban* y encendían con los impedimentos.—15. Embestían (los indios) con ferocidad, espantosos en el estruendo con que peleaban, porque daban grandes alaridos y voces para *amedrantar* al enemigo.—16. Haz que libre en los sueltos andadores, | cuando ensaye su pie fácil carrera, | no pise más que perfumadas flores, | sin *vertir* una lágrima siquiera.

## CAPITULO XI.

*Género* es la clase á que pertenece el sustantivo, según la terminación del adjetivo con que se construye, cuando éste tiene dos en cada número.

Los géneros son, por consiguiente, dos: *masculino*, si el sustantivo se junta con la primera terminación del adjetivo, como *aguacate* (1) (*cura* [1]), *cabrío* ó *cabrón* (*cabro*), *cucurucho* (*cartucho*), *hiladillo* (*hiladilla*), *toldo* (*tolda*), *percal* (*percala*), *serenero* (*serenera*), *borrachero*; árbol (*borrachera*); *femenino*, si se construye con la segunda, como *cabra*, *oveja* (*ovejo*), *túnica* (*túnico*), *tumbago* (*tumbago*).

Toma género masculino toda palabra ó expresión que sirve de nombre á sí misma: por ejemplo, analizando esta frase *las leyes de la naturaleza*, diremos que *naturaleza* está *empleado* (no *empleada*) como término de la preposición *de*.

1. *Aguacate* es, según D. Aristides Rojas, corrupción del vocablo azteca *ahuacaquahuilt*, «árbol de *ahuaca*»; nombre caribe, *auicate*; *cura*, voz chibcha, muy conocida en Venezuela y en Colombia; en el Perú y en Chile *palta*, del antiguo quichua *pallatay* ó *pallta*.

Es regla de eufonía que antes de sustantivos femeninos que comiencen por *a* ó *ha* acentuada, se diga *el* (apócope de la antigua forma femenina *ela*), y no *la*; ejemplos: «*el alma*», «*el águila*», «*el hacha*», «*el hambre*»; pero se dirá «*la majestuosa águila*», «*la Alta Asia*», «no conozco la casa baja sino *la alta*», porque siguen *adjetivos* ó *adjetivos sustantivados*; y «*una hambre canina*», porque no se trata del artículo definido.

Son masculinos estos sustantivos: Cebo (del arma de fuego, no *ceba*). Azucarero (*azucarera*). Reticulo. Tarjetero. Testudo (1). Mantecado. Garito (casa de juego). Pro (en *el pro* y *el contra*, y en *pro común* y *pro comunal*). Almíbar. Magnificat. Alarma. Aroma. Atalaya y vigia (por los hombres que atalayan). Guardacosta. Tapaboca. Guardarropa (por el que cuida de la pieza en que se guarda la ropa, y por armario). Guardia (cada individuo de la guardia). Guía (el que muestra el camino). Tema (argumento). Cólera (por cólera morbo). Alumbre. Odre. Tragaluz. Trasluz.

Son femeninos: Arpa. Butaca (2) (*butaque*). Crisma (en la locución *romper la crisma*). Cuerna (*cacha*). Droga. Dracma. Fantasma (espantajo artificial). Garita (casilla de centinela). Guardia (cuarto de soldados). Estratagema (3). Tema (obstinación ó portía). Nema (4). Ministra. Manita ó manecita (*manito*). Media (*medio*) proporcional. Retama. Pulguera (*pulguro*). Piojería (*piojero*). Regadera (*regador*). Una (la mujer que habla de sí misma ó de su sexo). Vistas (á ojos). Vocería. Azumbre. Vislumbre. Índole. Mugre. Pixide (copón). Sílice. Tilde (por cosa mínima). Curul. Orden (por cualquiera de los grados del sacramento, como el subdiaconado, el diaconado [5], y por mandato). Nuez (*el noez*). Porción. Sartén. Sazón. Pro, en la expresión *buena pro le haga* (*buena prueba le haga*). Pleamar. Bajamar. Tornaguía. Fasces (insignia del lictor romano). Pez (por sustancia vegetal ó animal).

1. Bello le da género femenino en su *Gramática*, y ese mismo tiene en latín: *testud-o,-inis*.

2. En el vocabulario cumanagoto del misionero Ruiz Blanco se encuentra *putaca*=asiento; de donde, según D. Aristides Rojas, viene *butaca*.

3. Hay que tener cuidado en no confundir á *estratagema* (ardid de guerra; astucia; engaño), con *estrategia* (ciencia de la guerra). Esta confusión es común también en Chile.

4. De *Willa*, hilo; porque antiguamente se estampaba el sello sobre un *hilo* que circundaba la carta. Díez, *Grammaire des langues romanes*, pág. 53, vol. I.

5. Real Academia Española, *Gramática de la Lengua castellana*, página 24.



## EJERCICIO XI.

### Género.

A.—1. Entraron á D. Quijote en una sala, desarmóle Sancho, quedó en valones y en jubón de camuza, todo bisunto con *el mugre* de las armas.—2. Ya en fin por *los sartenes*, | donde algo se freía, | preguntaba el vecino, si llovía; | y fuéle respondido, | que el freír al llover es parecido.—3. Cuando dijo eso, le dimos *una buena tapaboca*.—4. Una mantilla de tafetán con lantejuelas, y un vestido de *percala francesa*.—5. Mientras uno no da pie, | callan los hombres. . . .—6. Tiene (la muerte, ó, como decía Sancho, la descarnada) *hambre canino*, que nunca se harta.—7. Á las abejas hurtan los panales | siendo flojos y tímidos moscones; | mas ellas suelen contra aquellos tales | desenvainar agudos agujones, | con cuyas puntas *la sabrosa almíbar* | se les convierte en un amargo acíbar.—8. Cuanto más que podría ser que fuesen estas truchuelas como la ternera, que es mejor que la vaca, y el cabrito que el *cabro*.—9. Se puso *la serenera*.—10. Trafa (Constanza) trenzados los cabellos con unas cintas blancas de *hiladilla*.—11. Cien primorosos vasos de alabastro | que espiran *fragantísimas aromas*.—12. La fruta de *la borrachera* es venenosa.—13. . . . Camilo apunta | cien onzas, mil, á la mayor de espadas, | en ilustres *garitas* disipando | la sangre de sus pueblos infelices; | y habla de patriotismo . . . .—14. *La magnificat*, que la Iglesia repite hace diez y ocho siglos, es una admirable inspiración lírica, un himno sublime, en el que hallamos el genio de David completado por el sentimiento cristiano.—15. No oigo otra cosa sino muchos balidos de ovejas y *ovejos*.—16. Tomamos asiento en la primera fila de *butaques*.—17. *A ojos vistos* . . . . vale públicamente ó á la vista.—18. Los trágicos antiguos llevaban por premio de cantar las tragedias, un *cabro* ó *una odre llena* de vino.—19. El sacerdote tomó *el pisis*, y lo guardó con profunda reverencia.—20. Venía *un porción* de gente.—21. . . . Hidalgos, ea, | merienden, y *buena prueba*.—22. Excelentísimo señor, dijo, descubriéndose y poniendo en el suelo *el regador*: la reina de Sabá ha venido ya á admirar la belleza de las flores y jardines de Salomón.—23. Ya las incansables campanas de ésta (la ermita) herían los oídos, entre *el vocerío* de la muchedumbre que coronaba todas las alturas.

B.—4. ¿Dónde, oh Heredia, tu terror? Lo anhele | y no puedo encontrarlo. Ah! no serías | tan infeliz cuando esto te aterraba. | Si aquí la dicha palidece y tiembla, | aquí por fin respira | la desesperación: sobre estos *bordos* | alza ella sus altares; de ese abismo | en el tartáreo fondo, | á volúptuosidades infernales | un genio tentador la está llamando | . . . . . | El hombre! ése es el *mostruo* | (Bien lo supiste, Heredia!), ése es el áspid | cuyo contacto me estremece; el áspid | que cuerpo y alma pérfido emponzoña.

## CAPITULO XII.

Llámanse *ambiguos* ó *dudosos* los sustantivos que se usan como masculinos y como femeninos, sin que esta variedad de terminaciones corresponda á la de sexo, del que generalmente carecen; como *analema*, *cutis*.

Llámanse *comunes* los que sin variar de terminación significan ya el sexo masculino, ya el femenino, y piden, en el primer caso, la primera terminación del adjetivo, y en el segundo, la segunda; como *mártir*, *testigo*.

Dase el nombre de *epícenos* á los sustantivos que, denotando seres vivientes, se juntan siempre con una misma terminación del adjetivo, que puede ser masculina, aunque el sustantivo se aplique accidentalmente á hembra, y femenina, aunque con el sustantivo se designe macho; como *buitre*, *liebre*, *milano*.

Son ambiguos, entre otros: Dote. Linde. Lente. Pringue. Puente (comúnmente masculino cuando significa el de un río). Tilde (por virgulilla). Tizne. Trípode. Margen. Mar (pero cuando se construye con el sustantivo *océano* ó con algún adjetivo geográfico, como *Negro*, *Blanco*, *Rojo*, *Pacífico*, *Caspio*, es masculino). Afueras. Prez. Portapaz.

Son comunes, entre otros: Guarda (la persona encargada de la conservación de alguna cosa). Tigre. Virgen.

Epícenos son, entre otros muchos: Avestruz. Chinche (la). Gusano. Gallinaza. Lagartija. Hormiga. Guacamayo. Loro. Pez. Persona. Dueño (pero acerca de este nombre hay que advertir que «ó se considera á *dueño* como epícenos, y entonces hay que decir: «*el dueño* de la casa es Diego, *el dueño* de la casa es María»; ó bien se le dan las dos formas *dueño*, *dueña*» [1], considerándosele como nombre ordinario, y en tal caso se dice: «*la dueña* de la casa es María»).

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 176.

## EJERCICIO XII.

### Género (Continuación).

A.—1. También el balido de inerme cordero | deleita á la *tigra* que asalta un redil.—2. Se llamó en seguida á la otra *testiga* para recibirle su declaración.—3. Parece que la *Mar Caspia* tiene comunicación subterránea con la *Negra*.—4. Los muchachos cogieron con dificultad la *buitre*.—5. ¿Queréisme vos declarar | quién sois?—No os ha de importar: | una *dueño* de esta casa. | *Dueño*, porque la señora | sois de la casa—Eso no.—6. Es opinión general que esa mujer es un *mártir*.—7. La *lora* habla, como mucha gente, sin saber lo que dice.—8. Os tengo de hallar aunque os escondáis más que un *lagartijo*.—9. Entre todos los enemigos que rompen el sueño y reposo al hombre, ninguno se halla tan pernicioso y pestífero como el *chinche*.

B.—10. No la mano que tienda suplicante | cubra de *añejo mugre* espeso guante.—11. El arquitecto ha examinado la casa, y dice que hay que *desentejarla*.—12. ¡ Nueva flor ! ¡ *Cudnta aroma* | de rosas y alelíes ! —13. ¿ Vistes allá entre esas cabras algún *cabro* ?—14. *Medio azumbre* de vino.—15. Oh ! por más que digan los hay muy finos ; y entonces ¿ qué ha de hacer *uno* ? (1). . . . . Quererlos : no tiene remedio.—16. Quiere decir el *desecho* una senda más breve pero más agria.—17. Aunque estaba, cuando me hizo, | de *groja* naturaleza.—18. SEVILLA es necesariamente *femenina*, porque concurren el significado y la terminación.—19. No ha osado sacar un brazo, | una pierna, ni un *tubillo*, | que ni sabemos si es zurdo, | ó zambo, sol tan antiguo.—20. Sabrán que la inquisición | de los años te castiga, | y que todo tu abolorio | remata en *charamusquinas*.—21. *Avichucho* de matices, | hecho de todas las Indias, | pues las plumas de tus alas | son las venas de tus minas.—22. Pasado el punto y término temido, | iban los dos á un tiempo mejorando, | aunque del casco Tucapel sentido | no dejaba curarse *braviando*.—23. Y pues la serpiente halaga |

1. Habla una mujer.



con pecho de ofensas lleno, | yo, hasta *vertir* mi veneno, | es bien que lo mismo haga.—24. En torno de estos personajes se agrupan otros secundarios, llenos todos de vida y de gracia, desde D. Plácido Quince-Villas, ocupado en mejorar la casta de sus gallinas, hasta el cirujano D. Lesmes y los *tertuliantes* del boticario.—25. Le obligó á probar con alguna *estrategia* si podía sacar la gente á tierra.—26. Siempre severo el hado, | castiga al inocente, no al *culpable*.—27. ¿Qué podemos esperar? ¿ó qué no debemos temer? Esos mismos vencidos, que hoy están *amedrantados* y fugitivos, se han de animar con nuestro desaliento, y dueños de los *desechos* y asperezas de la tierra, nos han de perseguir y *des-*hacer en la marcha.

### CAPITULO XIII.

El sustantivo epiceno á que se sigue en aposición, es decir, en modificación directa y sin que medie verbo, uno de los sustantivos *macho*, *hembra*, se puede decir que pasa á la clase de los ambiguos, si son de diferente género los dos sustantivos. Cuando se dice, por ejemplo, *la rana macho*, tenemos en esta frase dos sustantivos, *rana*, *femenino*, *macho*, masculino; podremos, pues, emplearla como sustantivo ambiguo, diciendo *la rana macho es más corpulenta ó corpulento que la hembra*. Con todo eso, los adjetivos que preceden al epiceno, se conforman siempre con éste en el género; no podría decirse *el liebre macho* ni *una gusano hembra*, bien que no faltan ejemplos de lo contrario, como *la escorpión hembra* de Fray Luis de Granada.

Los nombres acabados en *o* hacen, generalmente, el femenino en *a*: *mayordomo*, *mayordoma*; *ministro*, *ministra*; *prelado*, *prelada*.

Los nombres en *ante*, *ente*, *ete*, *ote*, hacen de ordinario el femenino en *anta*, *enta*, *eta*, *ota*; como *comediante*, *comedianta*; *pariente*, *parienta*; *alcahuete*, *alcahueta*; *hotentote*, *hotentota*.

Atendiendo á la construcción del adjetivo con el sustantivo, no hay, como se ha dicho, más que dos géneros en castellano, masculino y femenino; pero atendiendo á la representación ó reproducción de ideas precedentes, hay tres géneros: masculino, femenino y *neutro* (1). Ejemplos: «*Eso* me desagrada: es preciso no pensar más en *ello*» (no en *él*, ni en *ella*). Decía D. Quijote á Sancho: «¿No has echado de ver que todas las cosas de los caballeros andantes parecen quimeras, necedades y desatinos,

1. De *neutrum*: «ni uno ni otro.»

» que son todas hechas al revés? Y no porque sea *ello* así » (es decir, *no porque la verdad del caso sea así, ni porque las cosas de los caballeros andantes sean hechas al revés*), « sino porque entre nosotros andan siempre encantadores »; « Todos se precian de *patriotas*; y sin embargo de que muchos *lo* (no *le*, ni *la*) parecen, cuán pocos *lo* son ! »

Además de *esto*, *eso*, *aquello*, *ello*, y de los infinitivos, como *cantar*, *vender*, *partir*, hay otros varios sustantivos neutros, significativos los unos de cantidad, como *todo*, *mucho*, *asaz*, *harto*, *poco*, y destinados los otros á expresar ciertos conceptos generales, como *algo*, *nada*, *nonada*, *uno*, *otro*, *al*.

### EJERCICIO XIII.

#### Género (Continuación).

A.—1. ¿Y la falsa *alcahuete* Celestina?—2. Hablando del amor á la patria, dice Ercilla: | Cualquier peligro y muerte facilita: | al padre, al hijo, á la mujer dejamos | cuando en trabajo á nuestra patria vemos, | y como á más *pariente* la acorremos.—3. *El culebra macho* es, dicen, menos venenosa que la hembra.—4. Enamoróse de una *comediante*, y se casó con ella.—5. Estábamos determinados á partir, pero hubo dificultades en *él*, y tuvimos que *diferirle*.—6. Mucho me dijeron, pero apenas *le* tengo presente.—7. Le preguntó (D. Quijote al primero de los galeotes) que por qué pecados iba de tan mala guisa. Él respondió que por enamorado. ¿Por *ése* no más? replicó D. Quijote.—8. La Alemania está hoy cubierta de ciudades magníficas, donde antes *le* estaba de impenetrables bosques.—9. Si esta aventura fuere de fantasmas, como me *le* va pareciendo, ¿á dónde habrá costillas que *lo* sufran?—10. El alcalde, conforme á las instrucciones que llevaba, mandó al marqués y á su hermano que desembarazasen á Córdoba: tuvo *ésta* el marqués por grande injuria.—11. Amadís fué el norte, el lucero, el sol de los valientes. . . . Siendo pues esto así, como *le* es, el caballero andante que más *le* imitare, estará más cerca de alcanzar la perfección de la caballería.—12. Dios *le* ha criado y *le* conserva todo.—13. ¡Oh fortuna variable, *ministro* y *mayordomo* de los temporales bienes!—14. Mostraron afligirse los capitanes, entristeciósse la señora *Regente*, y no se holgaron nada los peregrinos, viendo la confiscación de sus bienes.

B.—15. Ha habido *muchas alarmas*.—16. Pasó una bandada de *guacamayas*.—17. Y en fin, si bien lo miráis, | *la dueño* fué de mi mano; | y sobre mi gusto, en vano | sin mi gusto disputáis. | A Don Juan la mano di, etc.—18. Herida *tigra* hircana no es tan brava | ni acosado león tan impaciente.—19. Los adalides y corredores, por trochas, por *desechos*, salvaron una y otra montaña.—20. ¿Juzgáis por enemigo | por ventura el *ovejo* de la oveja, | el toro de la vaca?—21. Es *mucho* el hambre que tengo.—22. No es tan grato el incienso que consume | en el altar la llama, | como entre *las aromas* el perfume | que el céfiro derrama.—23. Trataron de retirarse, tan *amedrantados* y en tanto desorden como si volvieran vencidos.—24. Yo lo digo con verdad, | compadezco al desgraciado; | pero si encuentro un *culpable* | por criminal ó por necio, | le doy sólo mi desprecio, | y sale muy bien librado.

## CAPITULO XIV.

*Número* es la forma que toma el nombre para representar uno ó más objetos: si representa uno, se llama *singular*; si más de uno, *plural*.

Si el singular termina en vocal aguda, se le añade *es* para formar el plural: *bajá*, *bajaes*; la *te*, las *tees*; *ají*, *ajíes* (*ajises*); la *o*, las *oes*; la *u*, las *úes*. Pero *mamd*, *papá*, *sofá* y *pie*, hacen *mamds*, *papás*, *sofás*\*, *pies* (*pieses*).

Si termina en consonante, también se le añade *es*: como *alférez*, *alférezes* \* (1); *frac*, *fracues* (1); *lord*, *lores* (pierde la *d*). Pero los no agudos terminados en *s* ó en *x*, no varían al pasar al plural: la *equis*, las *equis*; el *fénix*, los *fénix*.

Los apellidos son nombres apelativos supuesto que se aplican á todos los individuos de una familia, y por tanto deben estar sujetos á los cánones gramaticales concernientes á los vocablos de su clase. La práctica constante de la lengua desde los tiempos más remotos hasta hoy, establece que, llegado el caso, se dé á los apellidos la inflexión plural, cuando su estructura lo comporte (2).

1. En este caso y en todos sus semejantes se cambia la *s* por *c*, así como en otros se cambia la *c* por *s*: ejemplos, *mecer*, *meco*; pero las ligeras alteraciones ortográficas que se hacen con el fin de conservar el sonido, no son irregularidades.

2. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 169. En latín, así como en otros idiomas, toman también plural: "*Fabii trecenti sex*" (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, página 10, nota 1).



Así, pues, los apellidos no agudos terminados en *s* ó en *x* conservan su forma en el plural: *Reyes, González*; los *Reyes*, los *González*.

Todo plural conserva el acento del singular, menos *carácter* y *régimen*, que hacen *caracteres* y *régimenes*.

Por regla general, los nombres propios carecen de plural. Sin embargo, los nombres geográficos lo toman cuando pasan á significar las partes de que consta el todo, como las *Américas*, las *Españas*; y lo mismo sucede con los nombres propios de personas cuando alterada su significación se hacen verdaderos apelativos, como los *Hómeros*, los *Virgilio*s, por los grandes poetas comparables á Homero y á Virgilio; los *Césares*, por los emperadores. Apenas hay cosa que no pueda imaginarse multiplicada, y por consiguiente, apenas hay un sustantivo que no admita en ciertos casos plural, cuando no sea más que para expresar nuestras imaginaciones (1).

Entre los apelativos carecen ordinariamente de plural los de ciencias, artes y profesiones, como *fisiología*, *carpintería*, *abogacía*; los de virtudes, vicios y pasiones especiales (menos *celos*, que en este sentido carece de singular), como *caridad*, *envidia*, *cólera*; y los de estados de la vida, como *niñez*, *juventud*, *vejez*. Mas variando de significación, lo admiten: así se dice, *imprudencias* (por actos de imprudencia), *iras* (por movimientos de ira), *metafísicas* (por sutilezas).

Carecen, asimismo, de plural las expresiones *en ciérne*, *en cinta* (2), y *sin vergüenza*; *once* (por refacción que solía tomarse á esa hora); *mil* sólo admite plural cuando equivale á *millares*; *arreo* (3), *inclusive* y *exclusive* (4), que son adverbios; y *puro* y *medio* cuando hacen oficio de tales, como cuando modifican á un verbo, ó á un adjetivo: *inspiran lástima de puro afligidos* (es decir, *por lo muy*); *está medio loca*.

## EJERCICIO XIV.

### Número.

A.—1. Respondió D. Quijote: no es (el linaje de Dulcinea) de los antiguos *Curcio*, *Gayo* y *Cipión* romanos, ni de los modernos *Colona* y *Ursino*, ni de los *Moncada* y *Re-*

1. Bello, *Gramática de la Lengua castellana*, § 71.

2. De *incincta*, no *ceñida*: Diez, *Grammaire des langues romanes*, pág. 35, vol. I.

3. *Arreo* es un adverbio compuesto de la preposición *á* y el sustantivo *reo*, «por serie» (V. el *Diccionario de Autoridades* en las voces *arreo* y *reo*); y así se halla en este pasaje de *Los dos habladores* de Cervantes: «y hablase con ella seis días *á reo*».

4. También en Chile se les da plural.

*quesene* de Cataluña, ni menos de los *Rebella* y *Villanova* de Valencia : *Palafox*, *Nuza*, *Rocaberti*, *Corella*, *Luna*, *Alagón*, *Urrea*, *Foz* y *Gurrea* de Aragón : *Cerda*, *Manrique*, *Mendoza* y *Guzmán* de Castilla : *Alencastro*, *Pallá* y *Meneses* de Portugal ; pero es de los del Toboso de la Mancha, linaje aunque moderno tal, que puede dar generoso principio á las más ilustres familias de los venideros siglos.—2. De igual combinación métrica echa mano, para su himno á los santos *alférez* de la Legión VII Gémina, el insigne Aurelio Prudencio Clemente.—3. Pedro y Juan tienen muy diversos *cardcteres*.—4. Iba haciendo *équises*.—5. Los *lordes* del Almirantazgo británico decidieron el punto.—6. No hay peor granizo para las vides que el que les coge los racimos *en ciernes*, del todo las destruye.—7. ¡ Ay de las que estén *encintas* ó criando en aquellos días !—8. Hay *miles* dificultades.—9. Los niños han aprendido hasta los quebrados *inclusives*.—10. Luégo entraron los porteros y traían sendas botellas y vasos acompañados de tiernos panecillos, con lo cual todos se apresuraron á tomar las *onces* para cobrar nuevas fuerzas.—11. Las mozas, que no estaban hechas á oír *semejante retórica*, no respondían palabra.—12. ¡ Pues qué cuando (ciertos autores) citan la divina Escritura ! No dirán sino que son unos *santo Tomás* y otros doctores de la Iglesia.—13. Eso haré yo de muy buena gana, respondió D. Álvaro, puesto que cause admiración ver dos D. *Quijote* y dos *Sancho* á un mismo tiempo, tan conformes en los nombres como diferentes en las acciones.

B.—14. Pues si ha de ser mi *pariente* | que no me mire tan fosca.—15. De todo aquello que un tan rico labrador como mi padre puede tener y tiene, tenía yo (Dorotea) la cuenta, y era el *moyordomo* y señora.—16. Sólo con el mirar, rendir podía | el furor de una *tigra* rigurosa.—17. Aun no ha recibido el *telégrama*.—18. Esta cueva por donde aquí hemos venido no sirve sino de *desecho* para llegar desde allá arriba á este valle.—19. Cárcel de traviesos, | jaula para locos, | liga para aves, | trampa para lobos ; | grande aficionada | al *pión* y al trompo.—20. No me respondáis, dejad | las cortesanas finezas, | entre amigos excusadas, | y venid á donde sea | *testiga* vuestra persona | de la dicha que me espera.—21. Mudo cuando *converson*, y *converson* cuando mudo.—22. El color salía de castaño, y tocaba en *catira*,

## CAPITULO XV.

Carecen de singular (menos en poesía) varios nombres propios de cordilleras, como *los Alpes, los Andes*; de archipiélagos, como *las Azores, las Baleares, las Cíclades*.

Hay también varios nombres apelativos que carecen de singular, como *abortígenes, andas, bienes* (por hacienda ó patrimonio), *angarillas, añicos, arras, despabiladeras (despavesaderas), enaguas, esponsales, esposas* (por prisiones), *exequias, fauces, grillos* (por prisiones), *honras* (por exequias), *letras* (por literatura y por provisión ó despacho), *mientes* (bien que algunos, entre ellos Jovellanos, consideran esta palabra como plural irregular de *mente*), *nupcias, partes* (por prendas y dotes naturales de una persona), *pinzas (pinceles), víveres*.

En las expresiones *tener presente* y *hacer presente* suele usarse indebidamente el adjetivo *presente* en forma singular cuando se refiere á un sustantivo plural; debe decirse, pues: «tengo *presentes sus indicaciones*», «le hice *presentes las dificultades* del asunto (1)».

Hay ciertos nombres compuestos en que la formación del plural está sujeta á reglas especiales. Las analogías que parecen mejor establecidas son éstas:

1.ª Los compuestos de verbo y sustantivo plural, en los que ninguno de los dos elementos ha padecido alteración, y el sustantivo plural sigue al verbo, hacen el plural como el singular: *el y los limpiadientes, el y los guardapiés, el y los sacatrapos*;

2.ª Los compuestos de dos nombres en singular, que no han padecido alteración, y de los cuales el uno es un sustantivo y el otro un adjetivo ó sustantivo adjetivado que modifica al primero, forman su plural con los plurales de ambos simples; como *casquinata, casaquintas*; *ricohombre, ricoshombres*; *gentilhombre, gentileshombres*. Pero *bocacalle* hace *bocacalles* (2); *bocamanga, bocamangas* (3); *padrenuestro, padrenuestros* (4); *vanagloria, vanaglorias*. Los compuestos al tenor de *sordomudo, crítico-burlesco, líricodramático*, forman su plural con el del último

1. En este caso y otros semejantes es muy común usar la palabra *cuestión* por *punto, asunto, materia*, y decir, por ejemplo: «no es *cuestión* de reformas», «la *cuestión* es plata», «volver á la *cuestión*». Tal uso es impropio. (V. BARALT, *Diccionario de galicismos*, página 147).

2. Ó, como dice Solís, *las bocas de las calles*: «Era de alguna consideración el número de la gente que iba ocupando *las bocas de las calles*» (*Historia de la conquista de Méjico*); «Dióse principio al combate, ocupando los españoles todas *las bocas de las calles*» (Idem.).

3. Real Academia Española, *Gramática de la Lengua castellana*, página 28.

4. *Paternóster*, aunque compuesto de elementos latinos, hace semejantemente *paternostres*.



componente : *sordomudos, criticoburlescos, liricodramáticos* (1) ; y

3.<sup>a</sup> En los demás compuestos se forma el plural con el del nombre en que terminan, ó si no terminan en nombre, según las reglas generales : *agridulce, agridulces ; avemaría, avemarias ; jocoserio, jocoserios ; vaivén, vaivenes*. Pero *hijodalgo* hace *hijosdalgo ; hijadalgo, hijasdalgo ; cualquiera, cualesquiera ; quienquiera, quienesquiera*.

## EJERCICIO XV.

### Número—(Continuación).

A.—1. *La letra humana honra y engrandece* al caballero, como las mitras á los obispos, ó como las garruchas á los jurisconsultos.—2. Estos que traigo al cuello son corales finos las *avesmarías*, y los *padresnuestros* son de oro de martillo.—3. Luégo dijo (D. Quijote) sobre la alcuza más de ochenta *patresnostres* y otras tantas *avesmarías*, salves y credos, y á cada palabra acompañaba una cruz á modo de bendición. —4. Á los caballeros andantes se les debe de fuero y de derecho *cualesquier* buen acogimiento que se les hiciere.—5. Verdaderamente creyó (D. Quijote) que había acertado con el bálsamo de Fierabrás, y que con aquel remedio podría acometer desde allí adelante sin temor alguno *cualquiera* riñas, batallas y pendencias, por peligrosas que fuesen.—6. ¿ Pensabas, amigo Lotario (le decía Anselmo), que á las mercedes que Dios me ha hecho al hacerme hijo de tales padres como fueron los míos, y al darme no con mano escasa *el bien*, así *el* que llaman de naturaleza como *el* de fortuna, no puedo yo corresponder con agradecimiento que llegue al bien recibido y sóbre al que me hizo al darme á ti por amigo y á Camila por mujer propia, dos prendas que las estimo si no en el grado que debo, en el que puedo? Pues con *toda esta parte*, que *suele* ser el todo con que los hombres suelen y pueden vivir contentos, vivo yo el más despechado y el más desabrido hombre de todo el universo mundo.—7. Figurósele á D. Quijote que la litera que veía *era anda*.—8. *Cualesquiera* cosa le disgustaba.—9. Como los principios en *cualesquier* negocio sean siempre dificultosos, en los que tratan de amor son por la mayor parte dificultosísimos.—10. Nunca jamás el cuerdo casado consentirá que entren *cualquiera* mujeres á conversar con

1. Cuervo, Nota 12 á la *Gramática* de Bello.

la suya, porque siempre hacen mil daños.—11. *Cualesquier* sílaba de voacé es una arroba, cualquiera acento media, *cualesquier* aspiración dos azumbres.

B.—12. Apenas nos habíamos sentado cuando ya habían prevenido al ama que sacase las *onces*. . . . Amigo, nos pusieron una mesa con tantas viandas y tanto lujo, que apenas me atreví á probar un bocado.—13. Vive *lejo* de aquí.—14. El ventero, por verle ya fuera de la venta, con no menos *retórica* aunque con más breves palabras respondió á las suyas.—15. Pues ya! Los dos de mamá | y los dos de mi *pariente* (1).—16. TILDE por la virgulilla que se pone sobre una letra, es *ambigua*; y cuando denota en general una cosa mínima, *femenina*.—17. Yo te instruiré en la guerra y las batallas | con tal que de este don me *hagas la dueño!* | De esta suerte al pastor habló Minervá.—18. Pedro recibió *los sagrados órdenes*.—19. No me venga usted con *teología*.—20. La luminosa huella de tu paso | es estela que nunca se ha extinguido, | y conservas tu fama, como el vaso | guarda *la aroma* del licor vertido. | Se alza Homero en la cumbre del Parnaso | resistiéndose al tiempo y al olvido, | y de tus ricas artes los despojos | encanto son del alma y de los ojos. 21. . . . ¿Qué monte fiero | de Tesalia fué tu padre? | ¿Qué *tigra* te dió su pecho?—22. | Ir yo con esa embajada! | ¿Á la postre de mis años, | rescatar con el dinero | lo que puedo á *los planazos*?

## CAPITULO XVI.

*Caso* es la forma que toma el nombre, si varía de terminación, según el oficio que desempeña en la proposición.

Así pues, no hay más que cuatro palabras que se declinen por casos, y son: *yo, tú, él, pronombres personales de primera, segunda y tercera persona*, y el sustantivo neutro *ello*.

Los casos son cuatro: si el nombre ejerce la acción indicada por el verbo, como en «*tú lo dices*», la forma que toma se llama *nominativo* (2); si recibe *directamente* esa acción, como en «*te veo*», *complementario acusativo* (2); si *indirectamente*, como en «*te regalo un reloj*», *complementario dativo* (2); y si va después

1. Se habla de una mujer.

2. Si el nombre no varía de terminación al expresar esas diversas relaciones, como sucede con *casa* en «*la casa es vieja*», «*compré una casa*», «*agregué dos piezas á la casa*», no tiene casos, sino que hace de *sujeto, complemento acusativo y complemento dativo*.

de una preposición, es decir, de una palabra que sirve para anunciar un nombre en que termina la relación, como en «*por ti* lo digo», se llama *terminal* (1).

### Declinación.

| Yo.                                                                | Él (2).                                                       |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <i>Singular.</i> —Nominativo, <i>yo</i> .                          | <i>Terminación masculina de singular.</i>                     |
| Complementario acusativo, <i>me</i> .                              | Nominativo y terminal, <i>él</i> .                            |
| Complementario dativo, <i>me</i> .                                 | Complementario acusativo, <i>le</i> ó <i>lo</i> .             |
| Terminal, <i>mi</i> .                                              | Complementario dativo, <i>le</i> (3).                         |
| <i>Plural.</i> —Nominativo y terminal, <i>nosotros, nosotras</i> . | <i>Terminación masculina de plural.</i>                       |
| Complementario acusativo, <i>nos</i> .                             | Nominativo y terminal, <i>ellos</i> .                         |
| Complementario dativo, <i>nos</i> .                                | Complementario acusativo, <i>los</i> , y á veces <i>les</i> . |
|                                                                    | Complementario dativo, <i>les</i> (3).                        |
|                                                                    | <i>Terminación femenina de singular.</i>                      |
| <i>Tú.</i>                                                         | Nominativo y terminal, <i>ella</i> .                          |
| <i>Singular.</i> —Nominativo, <i>tú</i> .                          | Complementario acusativo, <i>la</i> .                         |
| Complementario acusativo, <i>te</i> .                              | Complementario dativo, <i>le</i> ó <i>la</i> .                |
| Complementario dativo, <i>te</i> .                                 | <i>Terminación femenina de plural.</i>                        |
| Terminal, <i>ti</i> .                                              | Nominativo y terminal, <i>ellas</i> .                         |
| <i>Plural.</i> —Nominativo y terminal, <i>vosotros, vosotras</i> . | Complementario acusativo, <i>las</i> .                        |
| Complementario acusativo, <i>os</i> .                              | Complementario dativo, <i>les</i> ó <i>las</i> .              |
| Complementario dativo, <i>os</i> .                                 |                                                               |

1. Si el nombre es indeclinable, no tiene *caso terminal*, sino que sirve de *término*: así, en el ejemplo «*voy á casa*», se dice que *casa* es *término* de la preposición *á*.

2. *Él, ella, ellos, ellas*, formas íntegras sustantivadas, del artículo *el, la, los, las*, son las que se declinan por casos. «*Las palabras latinas ille é illa*, dice Max Müller (*Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. I, págs. 341 y 342), empleadas como artículos, y pronunciadas más rápidamente y sin acento, pasaron gradualmente de *il*, que vemos en el italiano *il*; á *el*, que hallamos en castellano; á *lo* («*illum*»), que existe en provenzal y en italiano («*lo spirito*»); y, en fin, á *le*, que encontramos en los dialectos del provenzal y en francés». Las formas antiguas de nuestro artículo fueron *eli* ó *el, ela, elos, las*. Destutt de Tracy reconoce la identidad del artículo *le* y el pronombre *il* en francés; y Max Müller dice, tratando de este punto: «*El pronombre latino ille existe en francés con dos formas diferentes: el pronombre il, y el artículo definido le*». Según Diez (*Grammaire des langues romanes*, pág. 83, vol. II), *el* es forma apocopada del antiguo *elle* ó *ele*, por lo cual se encuentra también *elli*.

3. Antiguamente *li, lis*, que se acercan más á los latinos, *illi, illis*: «*guardabali*», Berceo (Diez, *Grammaire des langues romanes*, pág. 83, vol. II).



*Ello.*

Nominativo y terminal, *ello*.  
 Complementario acusativo, *lo*.  
 Complementario dativo, *le*.

Cuando la persona ó cosa que recibe directamente la acción del verbo es la misma que la ejerce, como en « *me desnudo* » (1), se dice que el acusativo es *reflejo*; cuando es distinta, como en « *me ves* », se llama *oblicuo*; y cuando son varias las personas ó cosas que ejercen la acción y al propio tiempo la reciben, como en « *se aman mutuamente* », el acusativo es *recíproco*. El dativo también puede ser *reflejo*, « *me pongo el sombrero* »; *oblicuo*, « *me robas la calma* »; ó *recíproco*, « *se dieron de mojicones* ».

Se es siempre la forma de los complementarios reflejos y los recíprocos, de tercera persona, en ambos géneros y ambos números; y *si* la del terminal de igual clase.

Hay que huir del vicio de colocar la *n* del verbo después del complementario: por ejemplo, *siéntesen*, por *siéntense*; *díganmen* por *díganme*.

**EJERCICIO XVI.****Caso.**

A.—Hágase que los discípulos digan en qué CASOS están y qué sentido tienen los pronombres que entran en estos ejemplos:—1. Hablando de un sombrero digo: *me<sup>a</sup> lo<sup>b</sup> regalaron*.—2. Hablando de algo que yo había anunciado: *te<sup>a</sup> lo<sup>b</sup> dije*.—3. Es para *ti*.—4. *Nos* odia.—5. De *vosotros* depende.—6. « ¿Sabe usted el accidente que ha sucedido á nuestro amigo? *él<sup>a</sup>* salía de su casa, cuando *le<sup>b</sup>* ó *lo<sup>b</sup>* asaltaron unos ladrones, que se echaron sobre *él<sup>b</sup>*, y *le<sup>d</sup>* quitaron cuanto llevaba » (Bello, *Gramática*).—7. « Se (2) ha levantado á la orilla del mar una hermosa ciudad: *la<sup>a</sup>* adornan edificios elegantes: nada falta en *ella<sup>b</sup>* para la comodidad de la vida: *la<sup>c</sup>* visitan extranjeros de todas naciones, que *le<sup>d</sup>* ó *la<sup>d</sup>* traen todos los productos de la industria humana; *ella<sup>e</sup>* es, en suma, una maravilla para cuantos *la<sup>f</sup>* vieron veinte años há y *la<sup>g</sup>* ven ahora » (Bello, *Gramática*).—8. « Se (2) engañan á menudo los hombres, porque no observando con atención las cosas, sucede que éstas *les<sup>a</sup>* presentan falsas apariencias que *los<sup>b</sup>* deslumbran »:

1. No hay verbo *desvestirse*: el propio es *desnudarse*.

2. Este *se* se estudiará cuando se conozcan las construcciones cuasi-reflejas.

si no juzgaran *ellos*<sup>e</sup> con tanta precipitación, ni *los*<sup>d</sup> extrañarían tan frecuentemente las pasiones, ni veríamos tanta diversidad de opiniones entre *ellos*<sup>e</sup> » (Bello, *Gramdtica*).—9. «Creen las mujeres que los hombres *las*<sup>a</sup> aprecian particularmente por su hermosura y sus gracias; pero lo que *les*<sup>b</sup> ó *las*<sup>b</sup> asegura para siempre una estimación verdadera, es la modestia, la sensatez, la virtud: sin estas cualidades sólo reciben *ellas*<sup>e</sup> homenajes efímeros; y luégo que la edad marchita en *ellas*<sup>d</sup> la belleza, caen en el olvido y el desprecio » (Bello, *Gramdtica*).—10. «Se (1) dice que el comercio extranjero civiliza, y aunque *ello*<sup>a</sup> en general es cierto y vemos por todas partes pruebas de *ello*<sup>b</sup>, no debemos entenderlo<sup>e</sup> tan absolutamente ni darle<sup>d</sup> una fe tan ciega, que nos descuidemos en tomar precauciones para que ese comercio no nos corrompa y degrade » (Bello, *Gramdtica*).—11. *Se* aborrecen mutuamente.—12. *Se* dieron de puñaladas unos á otros.—13. «Este fin tuvo el INGENIOSO HIDALGO DE LA MANCHA, cuyo lugar no quiso poner Cide Hamete puntualmente, por dejar que todas las villas y lugares de la Mancha contendiesen entre *st*<sup>a</sup>, por ahijarse<sup>b</sup>—le<sup>e</sup> y tenérse<sup>b</sup>le<sup>e</sup> como contendieron las siete ciudades de Grecia por Homero » (Cervantes, *Quijote*).

B.—14. Bajo el nombre de renegados se comprenden todos los que pasan de otra *cualquiera* ley al mahometismo.—15. *Cualquiera* consejos tenía por vanos y excusados.—16. No porque todos fuésemos *culpables*, que algunos había cristianos firmes y verdaderos.—17. Algunas veces una lágrima involuntaria, como nacida del corazón, sorprendía sus *párpalos* y resbalando á lo largo de su mejilla, venía á detenerse al *bordo* de sus labios como si temiese profanarlos.—18. Ya el alba ufana | *sabrosa* mana | su *fresca* aroma | de mejorana.

## CAPITULO XVII.

Llamamos *pronombres* los nombres que significan primera, segunda ó tercera persona, ya expresen esta idea sola, ya la asocien con otra.

Los pronombres son de cuatro especies: *personales*, *posesivos*, *demonstrativos* y *relativos*.

Se llaman *pronombres personales* las palabras que representan

1. Este *se* se estudiará cuando se conozcan las construcciones cuasi-reflejas.

las personas y las cosas como que hacen el oficio de primera, de segunda ó de tercera persona.

Como en la lección anterior vimos la declinación de estos pronombres, nos resta sólo dar algunas reglas para su uso.

Los pronombres personales se omiten (1) por regla general; solamente se expresan en tres casos, á saber: para dar fuerza á la frase, para formar contraste y para evitar ambigüedad (2).

Las personas constituidas en alta dignidad y los escritores públicos hacen uso en la primera persona de una pluralidad ficticia, es decir, que no es real porque habla una sola persona; aquéllas en sus despachos y provisiones, éstos en sus escritos. Así, dirá un Obispo: « *Nós* (3), aunque indignos (4), fuimos sacados de nuestra humilde situación, y elevados á la alta dignidad que ejercemos ». Decía el Rey D. Alfonso XI: « Si alguna contrariedad pareciere en las leyes, tenemos por bien que *Nós* seamos requeridos sobre ello ». Un periodista dirá: « Como lo demostramos en nuestro escrito de ayer, no es á nosotros, que negamos el hecho, sino á él, que lo afirma, á quien toca dar la prueba; y estamos seguros de que no la dará. »

Como se ve, en ambos usos toman la pluralidad ficticia el verbo, el pronombre personal, el posesivo y los demás adjetivos. No hay más diferencia que ésta: cuando habla una persona constituida en alta dignidad, dice en el nominativo y el terminal *Nós*; y cuando habla un escritor público, dice *nosotros* en los mismos casos.

En la segunda persona se emplea la pluralidad ficticia, en señal de cortesía ó respeto, cuando se habla á Dios, á los santos ó

1. Esta es regla que deben tener muy en cuenta los que traducen del francés.

2. Se omiten los pronombres, porque la terminación verbal no es otra cosa que el pronombre personal adherido y algo alterado. Así, la característica ordinaria de la primera persona, *m* (*ama-m-os, díj-m-os, tuviése-m-os*), representa la raíz de los complementarios y el terminal de *yo* (*me, mí*), los cuales en algunas lenguas sirven en ciertas construcciones para el nominativo (como en latín *me* en *promisi me subventurum*, y en francés *moi* en *moi aussi*); pero desde el momento en que por la supresión de la *m* y de la *t* quedaron iguales en algunos tiempos la primera persona (*amaba-m-amaba*) y la tercera (*amaba-t-amaba*), hubo necesidad de expresar el pronombre, para evitar confusión. La característica de la segunda persona, *t* (*amas-t-e, cedis-t-e, batís-t-e*), que por una alteración natural se vuelve de ordinario en *s* (*ama-s, amái-s; cede-s, cedé-s*), representa la raíz del pronombre *tú*; y la característica de la tercera, *t*, que se perdió al pasar la tercera persona latina al castellano (*ama-t=ama; aman-t=aman*), representan la raíz *ta*, que en sanscrito significa *él, éste, aquél*. Esto es, *mutatis mutandis*, lo mismo que Caro y Cuervo dicen en su *Gramática latina* acerca de las terminaciones latinas. La *t* de la tercera persona se conserva á veces en el *Poema del Cid* y en el *Fuero Juzgo*.

3. Se escribe siempre con mayúscula y con tilde en los casos nominativo y terminal.

4. En francés se dice: « *Nous, quoique indigne* »; por consiguiente, hay que tener cuidado en dar pluralidad ficticia al adjetivo en la traducción.



á personas constituidas en alta dignidad, y en el estilo elevado, especialmente en obras dramáticas. Ejemplos: «Acabasteis, Señor, la vida con tan grande pobreza, que no *tuvisteis* una sola gota de agua en la hora de *vuestra* muerte, y con tan gran desamparo de todas las cosas, que de *vuestro* mismo Padre *fuisteis* DESAMPARADO» (Fray Luis de Granada); «*Descansad* ahora» (decía Motezuma á Cortés), «que en *vuestra* casa *estáis*, donde *seréis* ASISTIDO con todo el cuidado que se debe á *vuestro* valor y al príncipe que *os* envía» (Solís).

En este uso toman pluralidad ficticia sólo el verbo, el pronombre personal y el posesivo; y se dice *vos* (no *vosotros*) en el nominativo y el terminal.

## EJERCICIO XVII.

### Pronombres.

X A.—1. Cuando *velaba*, dormías.—2. lo dices.—3. *iba* cuando *venía*.—4. Como *tú* me dijiste que *tú* no podías acompañarme, *yo* me fui solo.—5. Erais para él la única esperanza; por eso hacia *ti* volvió los ojos.—6. Al campo, Don Nuño, voy, | donde probaros espero | que si *tú eres* caballero, | caballero también soy.—7. Poderoso sois, Señor, y vuestra verdad está al derredor de *vosotros*. *Vosotros* tenéis señorío sobre el poder de la mar, y *vosotros* amansáis el furor de sus olas.—8. Suplícoos, gran Felipe, que mirada | esta labor, de *ti* sea recibida, | que, de todo favor necesitada, | queda con darse á *ti* favorecida.—9. Nós, *nacido* en la humildad y en la pobreza, fuimos *elevado* á la mayor dignidad que hay en la tierra, diría un Papa.

B.—10. *Vos decís* eso, pero te aseguro que no es cierto.—11. Denme dos *cualquiera*.—12. Alma, del cielo enemiga, | despertad, volved en *sí*.—13. Desmayéme, y tú piadosa .... | fuiste mi segundo cura, | bautizándome otra vez. | Volví en *sí*, miré la tez | de esa gallega hermosura .....—14. *Échen* todos, *échen* todos.—15. Pasados diez minutos, volvieron ellas en *ellas*.—16. Ojalá volviésemos en *sí*, y pensásemos de dónde venimos y á dónde vamos.—17. Volviste en *sí*, bien lo sé; pero fué tarde.—18. Y una voz lejana grita: | ¡VALENCEY! ¡APUNTEN! ¡AR! | Del cañón el estampido | la *atmósfera* hace temblar.—19. Todo esto es echar *especies* | al guisado de mi amo.—20. No es de aljófár lo ensartado; | *liendras* son, con que me alegro, | que desde lejos mirado | parece un penacho negro, | de blancas moscas nevado.—21. Con cuya venida (del rey D. Carlos) empezó á serenar la

tempestad, y se fué poco á poco introduciendo el sosiego, como *influenciado* de la presencia del rey.—22. . . . Con nadie | puede *uno* (1) hablar sin que crean | estos hombres que hay intrigas | y amores y . . . . ¡Estamos frescas!—23. Con estas blandas y *acomodadas* palabras de Elicio se sosegó el pastor.—24. Llegué á la celda (aquí tiemblo | de acordarme), donde estaba | mi *pariente*, que no quiero, | por su respeto, nombrarla, | ya que no por mi respeto.—25. De lamentarse es que nuestra rica y armoniosa lengua no haya conservado entre nosotros ni ese frecuente uso, ni aun el sabor castizo y puro del verdadero español, y que hayamos echado por el *desecho*, acomodándonos fácilmente á pegadizos moldes extranjeros.

## CAPITULO XVIII.

Á semejanza de la pluralidad figurada de *Nós* y *vos*, hay una tercera persona ficticia que en señal de cortesía y respeto se sustituye á la verdadera, atribuyéndose, por ejemplo, á «la Santidad del Papa (2)», «la *alteza* del príncipe», «la *excelencia* del ministro», los actos de «el Padre santo (3)», «el alto príncipe», «el ministro excelente». Y si les dirigimos la palabra, podemos combinar la cualidad abstracta de tercera persona con la pluralidad ficticia de segunda: *vuestra Majestad*, *vuestra Señoría* (que ha venido á quedar en *Usía*), *vuestra Merced* (que se ha reducido á *usted* [4]). Esta tercera persona ficticia tiene plural, y concuerda siempre con el verbo en tercera persona: «*salid su Excelencia*», «*sus Excelencias salieron*».

Ningún otro sustantivo puede ocupar el lugar de *yo* ni de *tú* (5): así, pues, hay que decir «*yo* el juez *mando*», ó «*yo*, juez, *mando*», ó «el juez *manda*»; pero de ningún modo «el juez *mando*». Mas en plural no se necesita la presencia del pronombre para usar las personas 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup>, porque cualquier sustantivo de este número puede construirse con las mismas formas verbales exigidas por aquéllas; ejemplo: «los hombres *creemos*».

1. Habla Emilia.

2. La construcción originalmente castiza es: «La Santidad del Papa León XIII»; pero parecen ya irrevocablemente adoptadas éstas, que son tomadas del francés: «Su Santidad el Papa León XIII» y «Su Santidad del Papa León XIII».

3. No «el santo Padre» (V. Baralt, *Diccionario de galicismos*, página 400).

4. La introducción de *usted*, calificado por Bello de «enojoso», ha sido una de las prácticas más inconvenientes que pueden haberse adoptado, pues ha venido á ser poco menos que imposible construir con perfecta claridad el posesivo, por las razones que adelante se verán.

5. No sucede así en latín:

«Quaesio, tam angustam *talis vir ponis domum*?» (Fedro).

De lo dicho se deduce que no puede decirse «el infrascrito *pido, represento, certifico*», sino «*pide, representa, certifica*». Pero en plural sí se puede, por la razón antes expuesta: «los infrascritos *representamos*» (1).

Debe evitarse con el mayor esmero la inconsecuencia en el uso de los pronombres y de las formas verbales que les corresponden, para no tratar á una misma persona de *tú*, de *vos* y de *usted*.

Llámanse *pronombres posesivos* los que á la idea de persona determinada agregan la de pertenencia, y son: *mío, tuyo, suyo; nuestro, vuestro, suyo* (2), en sus varias inflexiones.

Á veces se emplean á un tiempo el *su* y un complemento para expresar pertenencia; como en «*su casa de usted*». Esto apenas tiene cabida en el diálogo familiar y con relación á *usted*.

*Pronombres demostrativos* son aquellos de que nos servimos para mostrar los objetos señalando su situación respecto de determinada persona: *este*, en sus diferentes formas, denota cercanía del objeto á la primera persona; *ese*, cercanía del objeto á la segunda; *aquel*, distancia del objeto respecto de la persona que habla y de aquella con quien habla.

*Relativos* son los pronombres que hacen siempre relación á un nombre anterior y sirven además para ligar dos proposiciones: *que, el cual, quien; y cuyo*, que es á un tiempo *relativo* y *posesivo*.

## EJERCICIO XVIII.

### Pronombres (Continuación).

A.—1. El Secretario de TAL CORPORACIÓN..... *certifico*.—2. Pedro Gómez ante usted con respeto *represento*.—3. Voy á *su* casa *de él*.—4. Por feas que seamos *nosotras* las mujeres, me parece á mí que siempre nos da gusto el oír que nos llaman hermosas.—5. ¿Qué es la cosa porque más aborrecéis *vosotras* las mujeres á los hombres?—6. Se levanta un ORADOR y dice: «El *infrascrito* (3) no opina de ese modo».—7. Vuestra Señoría *podéis* mandar lo que *quisiereis*.—8. Tarde os amé, hermosura tan antigua y tan nueva, tarde os amé. *Tú* *estabas* dentro y yo fuera, y en las cosas exteriores *te* buscaba; y estando mi alma fea, se iba tras estas cosas visibles y hermosas que *tú* *hiciste*. Vos estabais conmigo y yo no estaba con vos, y me tenían apre-

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 303.

2. Como se ve, se dice «su parte» y puede significar «de él», «de ella», «de ellos», «de ellas», «de ello», «de usted», «de ustedes»; es decir, siete sentidos diversos, que en inglés se distinguen haciendo concordar el posesivo con el poseedor (*his, her, their, its, your, etc.*), y en francés, con la cosa poseída, pero atendiendo siempre al número de poseedores (*son, sa, ses, leur, leurs, votre, etc.*).

3. *Infrascrito* quiere decir «abajo firmado».



tado y lejos de vos las mismas cosas que no tendrían ser si no estuviesen en vos. Me *llamaste*, me *diste* voces y *rompiste* mis orejas sordas, *enviaste* sobre mí *tu* relámpago y *tu* luz y *alumbraste* mi ceguedad, *derramaste tu* fragancia y suave olor, y respiré y anhelé por *ti*. Gusté, y tengo hambre y sed; me tocasteis, y abraséme con un vivo deseo de la paz vuestra.

B.—9. Dió un profundo gemido, se llevó la mano al corazón, y volvió en *ella* tan *azarada* como quien recuerda de un pesado sueño.—10. Considerando en *mi* pensamiento que la naturaleza humana es corruptible, y aunque Dios haya ordenado que Nós hayamos nacido de sangre y espíritu real y nos haya constituido *reyes* y *señores* de tantos pueblos, no nos ha eximido de la muerte, etc.—11. Habiendo vos, Señor, descubierto á los hombres tal bondad y misericordia, ¿es cosa tolerable que haya quien no os ame? ¿Á quién ama, quien á *ti* no ama? ¿Qué beneficios agradece, quien los *tuyos* no agradece?—12. Tuvo un reino una vez tantos beodos, | que se puede decir que lo eran todos, | en el cual por ley justa se previno: | NINGUNO CATE EL VINO. | Con júbilo el más loco | aplaudióse la ley, por costar poco: | acatarla después, ya es otro paso; | pero en fin, es el caso | que le dieron un sesgo muy distinto, | creyendo que vedaba sólo el tinto, | y del modo más franco | se *chísparon* después con vino blanco.—13. Eran delitos capitales el homicidio, el hurto, el adulterio, y *cualesquier* leve desacato contra el rey ó contra la religión.—14. ... Si incauto | los abre, arriesga el perderse, | pues buscará los *desechos*, | y con ellos los peligros.—15. Aquella agradable variedad de sillas desvencijadas, tinajas sin suelo, linternas sin cristal, santos sin cabeza, libros sin *carátula*, etc.—16. Nada podrá alegrarme, | tanto pudo el dolor *ñajenarme* | de *sí*, que ya sospecho, | que es *Ecna* el corazón, volcán el pecho.—17. Con voluntad considerada mía, siendo vosotras *testigas* de ella, le doy la mano de ser su verdadero esposo.

## CAPITULO XIX.

*Apócope* es la supresión de uno ó más sonidos al fin de una palabra: «un célebre poeta», «el gran capitán», «¡cuán triste está!»

Sufren apócope los sustantivos *Jesús* y *Carlos* cuando les siguen *Cristo* y *Magno*, respectivamente, y entonces se acostumbra es-

cribirlos en una sola palabra: *Jesucristo*, *Carlomagno*. Sufren, asimismo, apócope varios nombres propios de personajes históricos españoles, cuando les sigue el *patronímico*, esto es un nombre apelativo derivado, que significa la calidad de hijo de la persona designada por el nombre propio primitivo; como *González* (1) (hijo de Gonzalo), *Gómez* (de Gomesano), *Gutiérrez* (de Gutierre), *Rodríguez* ó *Ruiz* (de Rodrigo), *Álvarez* (de Álvaro), *Ibáñez* (de Ibán ó Juan), *Martínez* (de Martín), *Méndez* (de Mendo), *Bermúdez* (de Bermudo), *Ordóñez* (de Ordoño), *Pérez* ó *Pérez* (de Pelayo ó Payo), *Sánchez* (de Sancho), *Suárez* (de Suero ó Esvero), *Díaz* (de Diego), *López* (de Lope), *Jiménez* (de Jimeno), *Hernández* (de Hernando). Cuando se designa, pues, un personaje histórico por sus nombres propio y patronímico, el primero, si es de los que admiten apócope, la sufre ordinariamente: *Ruy Díaz* (el Cid), *Hernán Pérez*; pero omitido el patronímico, no tiene cabida la apócope: *Rodrigo de Vivar*, *Hernando del Pulgar*.

De los varios adjetivos apocopados, *buen*, *mal*, *gran*, *san* deben preceder inmediatamente al sustantivo: *buen amigo*, *mal pago*, *gran fiesta*, *san Antonio*. Los demás adjetivos susceptibles de apócope consienten otro adjetivo en medio: *el primer infausto acontecimiento*. Pero cuando al adjetivo se sigue una conjunción, ó cuando el sustantivo no está expreso, nunca tiene cabida la apócope: *el primero y más importante capítulo*; *salí con ciento de los mejores* («soldados»).

No siempre que la apócope tiene cabida, es indispensable hacer uso de ella: *dentro de tercero día*.

## EJERCICIO XIX.

### Apócope.

A.—1. Decía D. Quijote: En la memoria tengo lo que le pasó al Cid *Rodrigo Díaz* cuando quebró la silla del embaajador de aquel rey delante de su Santidad el Papa, por lo cual le descomulgó, y anduvo aquel día el buen *Ruy de Vivar* como muy honrado y valiente caballero.—2. *Mal*, inicu, inexcusable proceder.—3. De *cien* (2) que se encuentran, las noventa y nueve suelen salir aviesas y torcidas.—4. *Gran* opíparo banquete.—5. Estaban suspensos los corazones de la mirante turba, temiendo unos, y esperando otros el *buen* ó el mal suceso de aquel caso.—6. Mi *buen* y querido

1. La desinencia de los patronímicos provino, ya del genitivo latino del nombre paterno, ya de la terminación celtohispánica *es*, *is*, ya de la eúscara ó ibérica *as*, *es*, *is*, indicativas de procedencia todas ellas (*V. Gramática de la Lengua castellana* de la Real Academia, pág. 31).

2. Aventuras.

amigo.—7. Malditos, digo (decía el ama), sean otra vez y otras *cien* estos libros de caballerías que tal han parado á vuesa merced.—8. El que contraviniere á lo que se ha ordenado, será condenado á una multa de *cien* á doscientos pesos.—9. Los muertos pasaron de *cien*.—10. *Cien* de los enemigos quedaron en el campo de batalla.

B.—11. Tú volviste en *sí*.—12. Cuando volvisteis en *sí*, preguntasteis qué había ocurrido.—13. Han sido muy mal recibidos sus *violentos* escritos.—14. Entiendan no han sido de las mal libradas, según lo que por acá ha pasado, y cuán largas han sido las enfermedades. Aun yo nunca acabo de volver en *sí*.—15. Maravillóse el caballero viendo que un hombrecito por *hay* le hablase con tanta libertad.—16. Estuvimos fuera de *sí* como una hora.—17. Sin ser, ni haber sido coronista, me he metido á *despulsar* ajenas vidas.—18. Marca Tulia se llamaba | una *dueño* de Tarquino, | que también regaló el diablo | con *dueños* al paganismo.—19. Levantaron arcos triunfales en las *bocacalles*.—20. Tiene un *deje* fastidioso en el hablar.—21. *Esta aroma*, que calma y embriaga á la vez, que mitiga las penas y endulza los recuerdos, que renueva la inspiración y fomenta la esperanza, es para nosotros lo que el gas para el globo *areostático*.—22. *Cualesquier* sombra le espanta, cualquiera niñería le turba, y *cualesquier* sospecha falsa ó verdadera le deshace.—23. Tenían hecha considerable presa de ropa y alhajas, y *manatiados* algunos prisioneros.—24. No eran *la buena parte* y virtudes de Elicio para aborrecerse, ni la hermosura, gracia y bondad de Galatea para no amarse.—25. Ya se competía sobre las ventajas del salto y la carrera; ya ocupaban la tarde aquellos funámbulos ó *volantines*, que se procuraban exceder en los peligros de la maroma.

## CAPITULO XX.

Llámanse *numerales* los nombres que significan número determinado, sea que sólo expresen esta idea ó que la asocien con otra.

Se dividen en *cardinales*, *ordinales*, *distributivos*, *múltiplos*, *partitivos* y *colectivos*.

Los *cardinales* son adjetivos que significan simplemente un número determinado, como *uno*, *doscientos*, *mil*.

*Ambos*, *ambas*, es un adjetivo plural de que nos servimos para señalar juntamente dos cosas de que ya se ha hecho mención, ó cuya existencia suponemos conocida; como cuando hecha men-



ción de dos hombres, digo: *venían ambos á caballo*, ó sin mención precedente, *tengo ambas manos* (1) *adormecidas*. Ambos no es equivalente á *los dos*, sino cuando *los dos* quiere decir copulativamente *uno y otro*; no puede, por consiguiente, decirse, *uno de «ambos»*, porque haciendo la sustitución queda mal: *uno de «uno y otro»*.

Los *numerales ordinales* denotan el orden numérico, como *primero ó primo*, *noveno ó nono*.

Con los nombres de reyes de España y de papas se prefieren constantemente los ordinales hasta *duodécimo*, y de éste en adelante se usan indistintamente éstos ó los cardinales: *Fernando séptimo*, *Pto nono* (ó *noveno*); *Benedicto catorce* ó *décimocuarto*; pero siempre *Juan veinte y dos*. Con los nombres de otros monarcas extranjeros solemos juntar los ordinales hasta *diez* ú *once*, y de éste en adelante los cardinales: *Enrique octavo* (de Inglaterra), *Carlos doce* (de Suecia).

No tenemos otro *numeral distributivo* que el adjetivo plural *sendos*, *sendas*, que significa «*cada uno uno*» (2): «Las damas (iban) en *sendas* hacaneas, ricamente enjaezadas» (Martínez de la Rosa, *Doña Isabel de Solís*).

*Múltiplos* ó *proporcionales* son los numerales que significan multiplicación, como *duplo*, *doble*, *duplicado*; *triplo*, *triple*, *triplicado*.

Los *partitivos* significan división: *una tercia*, *una cuarta* (de vara); *un tercio*, *un cuarto* (de cualquiera otra cosa).

Los *colectivos* son sustantivos que representan como unidad un número determinado, y concuerdan, por tanto, en singular: «una *docena* vale un peso».

## EJERCICIO XX.

### Numerales.

A.—1 Hablando de Pedro y Juan, digo: el primero de *ambos* está loco.—2. Perdió *todas dos* manos en el combate.—3. Pedro el Grande decía de Carlos *duodécimo*: «Tantas veces nos vencerá ese caro primo, que al fin nos enseñará el modo de vencerle».—4. León *diez* fué Papa tan

1. Debe evitarse el «*juntas manos*», tan común en Bogotá; lo mismo que el *todas dos*, tan común en Colombia, y que es traducción literal del *tous deux* francés:

«*Qu'on les fasse tous deux paraître en ma présence*» (Racine, *Athalie*).

2. En ningún caso significa *grande*, *descomunal*, *repetido*. (V. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 548).

ilustre y prestó (1) tal protección á las ciencias y las letras, que dió al siglo en que vivió el nombre de SIGLO DE LEÓN diez.—5. León diez hizo la paz con Luis duodécimo.

B.—6. Mas mil inconvenientes al instante | se me ofrecieron, y quedó el deseo | *en ciernes*.—7. Mirando Sancho á los del jardín tiernamente y con lágrimas, les dijo que le ayudasen en aquel trance con sendos *patresnostres* y sendas *avesmarías*.—8. Luégo grande *bocarada* | de músicos diferentes, | unos tocando paliza, | otros entonando fueles.—9. *Quienquiera* que sean, hay que castigarlos.—10. Á poder de rosas blancas, | parecían sus *rolletes* | bigotes del mal ladrón, | sus rizos á puras *liendras*.—11. Diga que frían los huevos en *el sartén*.—12. *Casamientero* de Mizes, | sin dote, ajar, ni *trastes*.—13. Esto parece *paradojal*, pero no *le es*.—14. En mí lo picado, es roto; | ahorro, cualquier limpieza; | *cualesquier* bostezo, es hambre; | *cualesquier* color, vergüenza.—15. Dióme tantas gracias como yo *espuelazos* á la mula.—16. Ella era *desdientada*, boquisumida, hundidos los ojos, desgñada y puerca.—17. . . .Prevén | con recado un pistolete. | —Aquí le tienes; mas mira | si está bueno, no le llesves | mal prevenido.—No está, | *pederal* y *ceba* tiene.—18. Esa mujer al túmero me arrastra. | Dejo la maldición á mi *madrastra*.—19. . . .Flora, muchacha, | vuelve en *st*. . . .—20. La honradez consiste en el *buen* y recto proceder del hombre en todos los negocios y circunstancias de la vida.—21. Atreveráse á estar, con muchos miedos, | un cuarto de hora al sol; que si dos credos | le da en la *chola*, cuando el colodrillo | no le taladre agudo un tabardillo, | porque fueron sus rayos más cortesés, | tiene jaqueca para treinta meses.—22. Esta diligencia de los mejicanos, aunque *frustrada* con tanta satisfacción de los españoles, no dejó de traer algún inconveniente.—23. Hermano, yo no me ajusto | en no habiendo *delantar*.—24. Son *sordosmudos*.

1. Prestar en su acepción principal, significa *dar* (no *pedir*, como se usa en Colombia, en Méjico y en otras partes) *prestado*. Es lástima que el Diccionario de la Academia traiga como anticuado el verbo *empréstar*, que se halla en el de *Autoridades* y que Larra usó en *Los calaveras*, en el sentido de *pedir prestado*; pues no tenemos otro verbo para significar esta idea, que se expresa en inglés y en francés con verbos especiales (*to lend* y *prêter*, prestar; *to borrow* y *emprunter*, tomar prestado). También se halla en el *Diccionario de Autoridades* el verbo *empréstillar*, diminutivo de *empréstar*.

no en el  
sentido de  
Larra

## CAPITULO XXI.

Llámanse *derivadas* (1) las voces que nacen, y *primitivas* las que no nacen, de otra de la misma lengua.

Dícense *aumentativos* los derivados que aumentan la significación del primitivo, y *diminutivos* los que la disminuyen: los aumentativos de los adjetivos se llaman *superlativos* si son esdrújulos y acaban en *imo*, *ima*: *muchs-imo*, *ima*.

Las vocales *e*, *o* del latín se truecan, por regla general, en castellano en *ie*, *ue* cuando en ellas carga el acento de los derivados, y desapareciendo esta circunstancia vuelven á su ser primero: así de *certus* (2) salen *acierto* y *acertar*; de *pons*, *punte* y *pontazgo*; de *corpus* (2), *cuerpo* y *corporal*. Pero hay excepciones, como *recientísimo* (de *recens*), *viejísimo* (de *veter*).

Si la correspondiente palabra latina tiene el diptongo *ie* ó *ue*, se conserva éste siempre en castellano: *patiens*, *paciente*, *pacientísimo*; *frequens*, *frecuente*, *frecuentísimo*.

Sentado esto, vamos, no á dar las reglas que traen todas las gramáticas para la formación de los aumentativos y los diminutivos, por ser inconducente á nuestro propósito; sino á enumerar algunas de las voces en que comúnmente se contraviene entre nosotros á las reglas dadas, ó se comete alguna otra falta.

*Aumentativos.* De *bueno* (latín *bonus*) sale *bonazo*; de *cuerpo* (latín *corpus*), *corpazo*; de *pierna* (latín *perna*), *pernaza*; de *pedra* (latín *petra*), *pedrón* y *pedrejón* (no *pedregón*); de *rico*, *ricacho* (no *ricachón*); de *ciego* (latín *caecus*), *cegato* (no *cegatón*); de *nariz*, *narigón* (no *narizón*).

*Superlativos.* De *ardiente* («*ardens*») sale *ardentísimo*; de *bueno*, *bonísimo*; de *fuerte* («*fortis*»), *fortísimo*; de *luciente* («*lucens*»), *lucentísimo*; de *valiente* («*valens*»), *valentísimo*; de *nuevo* («*novus*»), *novísimo*; de *tierno* («*tener*»), *ternísimo*. Con la palabra además, pospuesta, también se pueden formar superlativos: *pensativo además*; es decir, *muy pensativo*.

1. Al fin de esta obra trataremos, en forma de *Apéndice*, de la composición y derivación de las palabras, y en ese lugar nos extenderemos un poco más sobre raíces griegas y latinas.

2. Otros hay que tienen las dos formas, como *certísimo* y *ciertísimo*, *corpecito* y *cuerpecito*, *fontecica* y *fuentecica* (de *fons*), *destrísimo* y *diestrísimo* (de *dexter*), *serventísimo* y *servientísimo* (de *servens*), *grostísimo* y *gruestísimo* (de *grossus*); pero en este caso, dice D. Pedro Felipe Monlau, «es siempre más culto y correcto el uso de la primera (la más latina) que el de la segunda», lo cual puede comprobarse, entre otros, con este paso de Cervantes:

«Entre los amantes las acciones y movimientos exteriores que muestran, cuando de sus amores se trata, son *certísimos* correos que traen las nuevas de lo que allá en el interior del alma pasa.»



Debe evitarse la repetición de la sílaba *si* en los superlativos en *ísimo*: *muchísimo*.

Algunos toman exclusivamente la forma latina; como *acérrimo* («*acerimus*»), *celebérrimo* («*celeberrimus*»), *misérrimo* («*miserrimus*»), *pulquérrimo* («*pulcherrimus*»).

De que tengamos los superlativos *beneficentísimo*, *benevolentísimo*, *magnificentísimo*, *munificentísimo*, no debe deducirse que se pueda decir *beneficente*, *benevolente*, etc.; los primitivos son *benéfico*, *benévolo*, *magnífico*, *munífico*.

*Diminutivos* (1). *Colino* (col tierna, en estado de trasplantarse [2]); *manita*, *manecita*, *manezuela* (no *manito*); *pedrecica*, *pedrecilla*, *pedrecita*, *pedrezuela*, *pedrezuela* (no *pedrita*); *viejecico*, *viejecillo*, *viejecito*, *viejezuelo*, *vejete*, *vejenzuelo* y sus femeninos (no *viejito*, ni *viejita*).

## EJERCICIO XXI.

### Derivados.

A.—1. NASO, NASONIS (sobrenombre de Ovidio y su familia), *narizón*, NARIGUDO.—2. Iba el vencido y asendereado D. Quijote *además pensativo* por una parte, y muy alegre por otra.—3. Él (Agimorato), así como vió allá á su hija, comenzó á suspirar *tiernísimamente*.—4. Diego García de Paredes fué un principal caballero, natural de la ciudad de Trujillo en Extremadura, *valientísimo* soldado.—5. Dale Homero (á Aquiles) un deseo *ardientísimo* de gloria, como espuela ó aguijón con que á veces, cuando vacaba de la pelea, se encendía tañendo y cantando alabanzas de varones esforzados.—6. Vuelva á cobrar su juicio un hombre (D. Quijote) que le tiene *buenísimo*.—7. Vencedor se introduce donde abiertas | aun el muro *fuertísimo* le ofrece | sin aspirar á resistir las puertas.—8. Es un hombre *pacentísimo*.—9. Y más, dijo Sansón Carrasco, que como ya todo el mundo sabe, yo soy *celebrísimo* poeta.—10. Beldad,

1. Es ramplón el uso, muy común en Antioquia, sobre todo en algunas poblaciones, como el Retiro y Yarumal, de prodigar el diminutivo: es una familiaridad que revela mala educación hablar, por ejemplo, de *Manuelito* y de *Pepito*, ante una persona que no conoce á los nombrados.

Debe evitarse, asimismo, el empleo de un *diminutivo* ó un *aumentativo* de terminación al propio tiempo que otro de frase: «*una pequeña casita*», «*un gran caserón*».

2. En el Tolima, el Cauca y Antioquia se aplica malamente á otras varias plantas.

y robustez, y lozanía | su juventud *tierntísima* acompañan.—11. De mucho leer de noche, está *cegatón*.—12. Es un *ricachón* de pueblo.—13. Juan es *pulcrísimo* en su vestido.

B.—14. En viéndole se *apiaron* el primo, Sancho y D. Quijote, al cual los dos le ataron luego *fuertísimamente* con las sogas.—15. Celos la doy, y finjo que el agrado | de Qué nife me abrasa y *espuelea*.—16. Matándome á docenas y á palmadas | moscas en las *piernazas* afelpadas.—17. Miente mi labio atrevido, | miente; mas él no es *culpable*, | que si está loco mi pecho, | ¿ cómo ha de estar cuerdo el labio? —18. Contra la roca, el *pedregón*, el tronco, | se azota, y se alza, y clávase, y palpita, | y bufa ronco, y la cerviz agita, | mas siempre á plomo el castellano está.—19. Ya tendrán treguas mis suspiros, vado mis lágrimas, y quietud mis *desosiegos*.—20. Maldito sea el color con que os tiñeron | y las tijeras con que los cortaron, | la tienda que los vende, y el *tiendero*, | y yo, pues he perdido mi dinero.—21. Llegó con más de cuarenta soldados y diez caballos con abundante provisión de víveres y *pertrecho*.—22. Hoy ha de morir el uno | entre *Antioco* y Seleuco.—23. Esto diciendo, nos dimos á luz por las pacíficas calles, donde sólo encontrábamos á tales horas cual ó cual lechero ó *buñuelera* que preparaban con sus exquisitos manjares el camino de la tienda de la esquina que acababa de abrirse, y cuyo amo *jaguaba* ya las copas del aguardiente.—24. Ávida nube sorberá los mares, | la máquina del orbe derruida, | rotos ya sus *fuertísimos* cimientos, | sin concierto, sin forma, denegrida, | cual leve arista llevarán los vientos.—25. La correa corta que pasa por encima del *juste* de la silla y en cuyos extremos se aseguran las *arciones* es *ARRICISES*; y la parte del estribo por que pasan las mismas es *ATRICESES*.—26. ¡ Que de sed matarnos quiera, | y no nos dé aquesta loca | un poco de habla siquiera | para *jaguarnos* la boca!—27. En los tiempos que alcanzamos (1), pocos escritores piensan en el *buen* ó mal uso que puede hacerse de la libertad de imprenta.—28. Vuelve en *sí*, lastimado pastor, levántate, y busca lugar donde puedas á solas llorar tu desventura.—29. ¿ Á mí me llama alcahuete, | que soy Chichón de Barrientos, | de Gil de Barrientos hijo, | y de Lain Láinez nieto, | biznieto de Sancho Sánchez, | y *chorlo* de Méndez Mendo?

1. Es muy común en este caso el uso indebido de *atravesamos*. (V. Baralt, *Diccionario de galicismos*, página 67).

## CAPITULO XXII.

*Verbo* es la parte de la oración que declara el ejercicio de una facultad ó capacidad (1).

*Conjugar* un verbo es presentarlo con todas sus inflexiones.

Las inflexiones del verbo se distribuyen en *modos*, que, para facilitar la conjugación: material, se reducen á tres; á saber, *indicativo, subjuntivo é imperativo*. Las inflexiones de cada modo se distribuyen en *tiempos*, los tiempos en *números*, y los números en *personas*.

*Modo* es la forma que toma el verbo según la manera como se declara la acción ó el hecho (1).

*Tiempo* es la forma que toma el verbo para denotar la época en que sucede lo que se declara (1).

*Número* en el verbo es la forma que toma según que el sujeto es singular ó plural (1).

*Persona* es la forma que toma el verbo según la persona del sujeto (1).

El verbo, como todas las demás palabras, tiene *raíz*, que es la parte que no varía, y *terminación ó desinencia*, que es la parte variable. En el verbo se distinguen dos raíces: la *especial*, que es el infinitivo entero, de que salen el futuro y el pos-pretérito; y la *general*, que es lo que queda quitando del infinitivo las terminaciones *ar, er, ir* (es decir, *am, tem, sub*, en *amar, temer, subir*), de la cual salen los demás tiempos.

*Verbos regulares* son los que se conjugan como el verbo que les sirve de modelo; *irregulares*, los que alteran la raíz ó toman otras terminaciones distintas de las de los verbos modelos.

La conjugación de los verbos modelos es como sigue :

---

1. Estas definiciones las hemos tomado de la *Gramática latina* de los señores Caro y Cuervo, páginas 42, 44 y 46. Sin embargo, pudiera quizá darse á los niños una definición que fuese más gramatical aunque menos filosófica, del verbo; por ejemplo: *Verbo es la palabra que puede conjugarse*.



## PRIMERA CONJUGACIÓN.

## AMAR.

## SEGUNDA

## TE

## INDICA

## PRE

| Singular.                             | Plural.                               | Singular.                           |
|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| <i>Am-o, as</i> (1), <i>a</i> ;       | <i>amos, dis, an.</i>                 | <i>Tem-o, es</i> (1), <i>e</i> ;    |
| <i>Am-é, aste</i> (2), <i>ó</i> ;     | <i>amos, asteis</i> (3), <i>aron.</i> | <i>Tem-t, iste</i> (2), <i>id</i> ; |
| <i>Amar-é ds, d</i> ;                 | <i>emos, éis, dn.</i>                 | <i>Temer--é, ds, d</i> ;            |
| <i>Am-aba</i> (4), <i>abas, aba</i> ; | <i>ábamos, abais, aban.</i>           | <i>Tem-la, las, la</i> ;            |
| <i>Amar-la, las, la</i> ;             | <i>lamos, lais, lan.</i>              | <i>Temer-la, las, la</i> ;          |
| <i>Am-e, es, e</i> ;                  | <i>emos, éis, en</i> (5).             | <i>Tem-a, as, a</i> ;               |
| <i>Am-ara, aras, ara</i> ;            | <i>dramos, arais, aran.</i>           | <i>Tem-iera, ieras, iera</i> ;      |
| <i>Am-ase, ases, ase</i> ;            | <i>dseamos, aseis, asen.</i>          | <i>Tem-iese, ieses, iese</i> ;      |
| <i>Am-are, ares, are</i> ;            | <i>dreemos, areis, aren.</i>          | <i>Tem-iere, ieres, iere</i> ;      |
| <i>Am-a</i> (6), <i>-ad</i>           |                                       | <i>Tem-e</i> (6),                   |
| <i>Am-ar.</i>                         |                                       | DERIVADOS                           |
| <i>Am-ando.</i>                       |                                       | INFI                                |
| <i>Am-ado.</i>                        |                                       | <i>Tem-</i>                         |
|                                       |                                       | GERUN                               |
|                                       |                                       | <i>Tem-</i>                         |
|                                       |                                       | PARTI                               |
|                                       |                                       | <i>Tem-</i>                         |

(Para no alargar demasiado este capítulo se pone co-

1. Es una gran vulgaridad decir *amás, temés*, por *amas, temes*.

2. En estas personas hay que huir del vicio de emplear, en vez de las formas singulares que aparecen en los paradigmas de la conjugación, las anticuadas de la 2ª. persona del plural: *amastes, temistes, subistes*.

3. Es muy vulgar la alteración que el pueblo de Bogotá acostumbra hacer en esta persona diciendo *amaisteis*, en vez de *amasteis*.

4. La terminación, ó flexión temporal, *da*, observa Max Müller (*La Science du langage*, pág. 206), viene de la latina *bam*, que fué en su origen un verbo auxiliar independiente, el cual se encuentra en el sanscrito *bhavami* y en el anglo-sajón *beom*—«soy».

5. Hay que evitar la acentuación, muy común en estas personas, en los verbos terminados en *ear, eer, delectreén, poseén*, en vez de *delectreen, poseen*.

6. Es muy común, y vulgar hoy, decir *and, temé, subí*, por *ama, teme, sube*; antiguamente se usaban aquellas formas, pero como plurales.

CONJUGACIÓN.

TERCERA CONJUGACIÓN.

MER.

SUBIR.

TIVO.

SENTE.

| Plural.                        | Singular.                           | Plural.                        |
|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| <i>emos, éis, en</i> (5).      | <i>Sub-o, es, e</i> ;               | <i>ímos, ís, en.</i>           |
| RITO.                          |                                     |                                |
| <i>imos, isteis, ieron.</i>    | <i>Sub-í, iste</i> (2), <i>ió</i> ; | <i>ímos, isteis, ieron.</i>    |
| RO (7)                         |                                     |                                |
| <i>emos, éis, dn.</i>          | <i>Subir,-é, ds, d</i> ;            | <i>enios, éis, dn.</i>         |
| RITO                           |                                     |                                |
| <i>famos, íais, ían.</i>       | <i>Sub-fa, ías, ía</i> ;            | <i>famos, íais, ían.</i>       |
| RITO (7).                      |                                     |                                |
| <i>famos, íais, ían.</i>       | <i>Subir-fa, ías, ía</i> ;          | <i>famos, íais, ían.</i>       |
| TIVO.                          |                                     |                                |
| TE.                            |                                     |                                |
| <i>amos, dis, an.</i>          | <i>Sub-a, as, a</i> ;               | <i>amos, dis, an.</i>          |
| RITO.                          |                                     |                                |
| <i>iéramos, ieraís, ieran.</i> | <i>Sub-iera, ieras, iera</i> ;      | <i>iéramos, ieraís, ieran.</i> |
| <i>iésemos, ieseis, iesen.</i> | <i>Sub-iese, ieses, iese</i> ;      | <i>iésemos, iescis, iesen.</i> |
| RO.                            |                                     |                                |
| <i>iéremos, iereis, ieren.</i> | <i>Sub-iere, ieres, iere</i> ;      | <i>iéremos, iereis, ieren.</i> |
| TIVO.                          |                                     |                                |
| RO.                            |                                     |                                |
| <i>-ed.</i>                    |                                     | <i>Sub-e</i> (6), <i>-id.</i>  |
| VERBALES.                      |                                     |                                |
| NITIVO.                        |                                     |                                |
| <i>er.</i>                     |                                     | <i>Sub-ir.</i>                 |
| DIO.                           |                                     |                                |
| <i>iendo.</i>                  |                                     | <i>Sub-iendo.</i>              |
| CIPIO.                         |                                     |                                |
| <i>ido.</i>                    |                                     | <i>Sub-ido.</i>                |

*mo lección separada el ejercicio).*

7. Como se ve, son unas mismas las terminaciones de las tres conjugaciones en estos dos tiempos, lo cual depende de que el futuro no es otra cosa que la combinación del infinitivo con el antiguo presente de indicativo del verbo *haber* («*he, has, ha, hemos, heis, han*»); y el pos-pretérito, la combinación del infinitivo con el co-pretérito del mismo verbo («*ía, ías,*» etc.); así: *he de amar, amar he, amaré; he de temer, temer he, temeré; había ó hía de subir, subir hía, subiría; «Quedarse han»* (es decir, *quedaránse*) «*hechas estatuas de sal*» (Santa Teresa); «*Decir te han*» (á saber, *te decir-án-te dirán* (El Poema del Cid); «*Reirle hía*» (es decir, *reiríale*) «*mucho sus donaires y costumbres*» (Hurtado de Mendoza, *Lasarillo de Tormes*); «*Si me quisiesen para discreta, aun llevarmeían*» (es decir, *llevaríanme*) (Cervantes, *La gitanilla*).

Según Diez (*Grammaire des langues romanes*, pág. 109, nota 2, vol. II), fué D. Antonio de Nebrija (1492) quien primero explicó así la formación del

## CAPITULO XXIII.

## EJERCICIOS XXII Y XXIII.

## Verbo.

A.—I. (Diga el discípulo, con indicaciones de *persona*, *número*, *tiempo* y *modo*, qué *verbos* hay en este bellissimo trozo del discurso de Marcela ante el cadáver de Grisóstomo):

«*Hízome el cielo, según vosotros decís, hermosa, y de tal manera que sin ser (1) poderosos á otra cosa á que me améis os mueve mi hermosura, y por el amor que me mostráis decís y aun queréis que esté yo obligada (1) á amaros. Yo conozco con el natural entendimiento que Dios me ha dado (1) que todo lo hermoso es amable; mas no alcanzo que por razón de ser amado esté obligado lo que es amado por hermoso á amar á quien le ama; y más que podría acontecer que el amor de lo hermoso fuese feo, y siendo lo feo digno de ser aborrecido cae muy mal el decir: quíbrote por hermosa, hasme de amar aunque sea feo. Pero puesto caso que corran igualmente las hermosuras, no por eso han de correr iguales los deseos, que no todas hermosuras enamoran, que algunas alegran la vista y no rinden la voluntad; que si todas las bellezas enamorasen y rindiesen, sería un andar las voluntades confusas y descaminadas sin saber en cuál habrían de parar; porque siendo infinitos los sujetos hermosos, infinitos habían de ser los deseos; y según yo he oído decir el verdadero amor no se divide y ha de ser voluntario y no forzoso. . . . Yo nací libre, y para poder vivir libre escogí la soledad de los campos: los árboles destas (2) montañas son mi compañía, las claras aguas destes (2) arroyos mis espejos, con los árboles y con las aguas comunico mis pensamientos y hermosura. Fuego soy apartado, y espada puesta lejos. . . . El que me llama fiera y basilisco déjeme como cosa perjudicial y mala, el que me llama ingrata no me sirva, el que desconocida no me conozca, quien cruel no me siga: que esta fiera, este basilisco, esta ingrata, esta cruel y esta desconocida ni los buscard, serviré, conoceré ni seguiré*

futuro en las lenguas romances, explicación hecha también por Castelvetro un poco más tarde en su *Correttione* (Basilea, 1577).

1. Aquí se considera puramente la forma material de los derivados verbales: más adelante se estudiarán mejor su naturaleza, los tiempos compuestos, etc.

2. Hoy se dice *de estas, de estos*.



en ninguna manera. . . . Yo, como *sabéis*, *tengo* riquezas propias, y no *codicio* las ajenas; *tengo* libre condición, y no *gusto* de *sujetarme*: ni *quiero* ni *aborrezco* á nadie: no *engañó* á éste, ni *solicito* á aquél, ni *burlo* con uno, ni me *entretengo* con el otro. La conversación honesta de las zagalas destas aldeas y el cuidado de mis cabras me *entretiene* (1): *tienen* mis deseos por término estas montañas, y si de aquí *salen* es á *contemplar* la hermosura del cielo, pasos con que *camina* el alma á su morada primera».—2. (Indíquense la *persona*, el *número*, el *tiempo* y el *modo* de los verbos que entran en estos versos):

«Yo *vivo* allí sin empacho  
Y *mido* por un rasero  
Al hidalgo y al pechero,  
Al leñador y al ricacho» (Bretón de los

Herreros, *Don Frutos Calamocha*).

B.—(*Corríjanse*): 3. Partió el renegado en un ligero barco de seis remos por banda, armado de *valientísima* chusma.—4. Pero entrambas cargas | barro estaban hechas, | lo mismo *la ceba* | de la *cazueleta*.—5. Pues otra cosa hay en ello, dijo el cura, que fuera de las simplicidades que este buen hidalgo dice tocantes á su locura, si le tratan de otras cosas, discurre con *buenísimas* razones.—6. Sancho, que vió partir á su amo para tomar carrera, no quiso quedarse solo con el *narizón*.—7. Todo era paz entonces, todo amistad, todo concordia: aun no se había atrevido la pesada reja del *curvo* arado á abrir ni visitar las entrañas piadosas de nuestra primera madre, que ella sin ser forzada ofrecía por todas partes de su fértil y espacioso seno lo que pudiese hartar, sustentar y deleitar á los hijos que entonces la poseían.

## CAPITULO XXIV.

Por regla general, todo verbo que tenga en la penúltima sílaba una de las vocales *e*, *o* y sea afín de un nombre que no lleve ahí mismo uno de los diptongos *ie*, *ue*, como *templar* y *destemplar* (afines de *temple*), es regular. Son, pues, enteramente regulares: *Anegar*, *apostar* (por colocar gente ó tropa en puestos determinados), *aterrar* (por infundir *terror*), *atestar* (por dar *testimonio*),

1. Hoy se dice *entretienen*.

*entronar y destronar* (de trono), *doblar* (de doble) (1), *enredar* (de enredo), *entregar* (de entrega), *prestar* (de préstamo), *sorber* (de sorbo), *trozar* (de trozo); y, por excepción, *aovar* y *desovar*, *cumplimentar*, *desertar*, *novar* é *innovar* (aunque sus afines son *huevo*, *cumplimiento*, *desierto* y *nuevo* [2]).

Por la primera persona del singular del presente de indicativo se puede saber en muchos casos cuál es la forma del infinitivo; así: á nadie se le ocurre decir *deletrio* ni *deletro*, luego el infinitivo es *deletrear*; se puede decir *silabo* ó *silabeo*, luego el infinitivo es *silabar* ó *silabear*.

Cuando una forma verbal experimenta una alteración radical, casi siempre sucede que hay otras formas que la experimentan del mismo modo, y que tienen, por tanto, cierta afinidad ó simpatía con la primera y entre sí. De aquí que, se han formado seis *órdenes ó grupos de inflexiones verbales afines* (3); es decir, conjuntos de formas verbales sujetas á unas mismas irregularidades.

*Primer grupo.* Comprende la primera persona de singular del presente de indicativo y todo el presente de subjuntivo; como en *encanecer*.

*Segundo grupo.* Comprende las tres personas de singular y la tercera de plural de los presentes de indicativo y subjuntivo, y el singular del imperativo; como en *asolar*.

*Tercer grupo.* Comprende las tres personas de singular y la tercera de plural del presente de indicativo; las terceras personas del pretérito de indicativo; todo el subjuntivo; el singular del imperativo, y el gerundio; como en *elegir*.

*Cuarto grupo.* Comprende las tres personas de singular y la tercera de plural del presente de indicativo, todo el presente de subjuntivo, y el singular del imperativo; como en *argüir*.

*Quinto grupo.* Comprende los pretéritos de indicativo y subjuntivo, y el futuro de subjuntivo; como en *desandar*.

*Sexto grupo.* Comprende el futuro y el pos-pretérito de indicativo; como en *querer* (4).

1. En Buenos-Aires es muy común el empleo de *duebla* por *dobra*: véase G. Maspero, *Sur quelques singularités phonétiques de l'espagnol parlé dans la campagne de Buenos-Ayres et de Montevideo* (« *Mémoires de la Société de linguistique de Paris*, vol. II, págs. 51 á 65 »).

2. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, §§ 226 y 246.

3. No hemos vacilado en seguir en esto, como en casi todo nuestro trabajo, á D. Andrés Bello; porque, en nuestra opinión, éste es el modo más claro y sencillo de presentar la conjugación castellana, y porque entre las muchas cosas que en las obras del sabio humanista admiramos, no hay ninguna en nuestro concepto que revele más ingenio, más vasta comprensión, y más profundo conocimiento de nuestro idioma, que su filosófico tratado del verbo.

4. Estos grupos deben aprenderse perfectamente de memoria; y para que los alumnos se acostumbren á fijar la atención en las *afinidades*, debe hacer el maestro que conjuguen verbos, presentando las irregularidades por *grupos*. Por ejemplo: ¿Cómo se conjuga el verbo *andar* en el quinto grupo?—PRET. DE IND. *Anduv-e, iste, o; imos, isteis, ieron*. PRET. DE SUB. *Anduv-iese ó iera, ieses ó ieras*, etc. FUT. *Anduv-iere, ieres*, etc.

## EJERCICIO XXIV.

## Verbos regulares.

A.— *Conjúguense los verbos regulares que están al principio de esta lección, y amarillear, apear, arrear, brujulear, cabestrear, colear, carear (confrontar unas personas con otras), contonearse, chancearse, chapotear (chapuciar), chisporrotear, deletrear, despear, florear (1), grietearse, lancear, pelear, revolotear, rodear, roncear, saquear, sortear, tambalear, tartamudear, tirotear, trastear, voltear; almohazar, apalabrar, atasar, borbolar, chapurrar (chapurriar [2]), escamotar (escamotiar [2]), manipular (manipulear [2]), mascujar, sofaldar, topetar, trotar, zulacar; agraciar, aquerenciarse (adehesarse), cariarse (de caries [3]), chirriar, espíar (observar), expiar (purgar), extraviarse (refundirse), resabiar, rociar (vulgo ruciar), rumiar, vaciar, arriesgar; compeler (4), impeler, mecer; escabullirse, resumir; como también algunos otros de los que se pusieron en los capítulos V y VI, teniendo en cuenta lo que sobre acentuación se dijo en la parte B del ejercicio III).*—1. Bien haya el que inventó el sueño (decía Sancho) . . . . fuego que calienta el frío, frío que *tiempla* el ardor.—2. . . . El bajel que navega | orilla, ni peligrá ni se *aniega*.—3. Los soldados *desiertan*.—4. Se lo *suerbe*.—5. DESERTOR PASADO: Soldado que *desierta* de sus banderas y se pasa á las del contrario.—6. El cendal rompe, *trueza* los cabellos.—7. Que ni del agua sorda el ronco estruendo | el sueño profundísimo les *tiempla*, | ni el tropel de las armas estupendo, | que el alma á Judas con rigor *destiempla*, | velar los hace. . . . —8. La presencia del enemigo *atierra* á veces al soldado.—9. El llanto que al dolor los ojos niegan, | lágrimas son de hiel que el alma *anegan*.—10. *Cumplimientese* lo ordenado por el superior.—11. Hay animales que nunca se *adehesan*.—12. Algunas aves *ahuevan* en la tierra, otras en los árboles.—13. Oyeron mucho ruido de cascabeles

1. No se confunda á *florear* («adornar ó guarnecer con flores»; «vibrar, mover la punta de la espada»; «decir flores») con *floreecer* («echar ó arrojar flor», «prosperar»). El verbo *florear* se usa también en Chile de una manera impropia, aunque en diverso sentido que en Colombia, haciéndole significar «escoger entre muchos objetos semejantes los más preciosos, hermosos ó *floridos*» (Rodríguez, *Diccionario de chilenismos*).

2. Usados también en Chile. Véase el *Diccionario de chilenismos* de D. Z. Rodríguez.

3. Bello da á este sustantivo género femenino; pero la Academia lo trae como masculino.

4. *Compeler* es anticuado.

Caril



y muchas voces, que con la seña grosera de la carretería, venían *arriando* unas mulas que tiraban de un carro manchego.—14. Y como él tenía tan linda barba *agracedbafe* mucho el desenfado con que picaba aquella bestia lerda.—15. Ay! Quién me espera á mí?—¡Grecia me espera! | *Dueblo* ante su infortunio mi rodilla, | y mientras llore opresa y desgarrada, | lira, ¡déjafne en paz!..... ¡Venga una espada!

B.—16. Estoy dispuesto á oír con docilidad las objeciones que se hagan á lo que en esta Gramática pareciere nuevo; aunque, si bien se mira, se hallará que en eso mismo algunas veces no *innuevo*, sino *restaúro*.—17. No tiene medio la envidia: siempre es pésima; sólo cuando es de la virtud es *buentísima*.—18. Este Diego García de Paredes fué un principal caballero, *valientísimo* soldado, y de tantas fuerzas naturales que detenía con un dedo una rueda de molino en la mitad de su furia.—19. Traiga usted un clavo y un martillo, y clave usted la bandera porque este navío no la *arrea*.—20. Ronco rodando, y turbulento siempre, | estrella sus hirvientes borbotones | sobre enormes y negros *pedregones*, | y conviértese en nieblas al caer.—21. Trabaja bien, pero es muy *despacioso* en su trabajo.—22. Estás en *sí*?—23. No así la otra dama, que ya fuese porque la locuacidad de la primera no la dejaba meter baza en la conversación, ya porque un exceso de penetración femenil la hiciese dudar *del* alta clase de nuestra amable *conversona*, la dirigía ciertas miradas escudriñadoras.—24. Los *trastes* ya se vendieron, | alhaja no quedó en casa: | hasta un bonete con grasa, | que aun para arroz no me dieron.

## CAPITULO XXV.

Una *clase de verbos irregulares* es un conjunto de verbos irregulares en unos mismos grupos de formas afines.

Las *clases* son trece.

PRIMERA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en el primer grupo, como *asir* (que hace *asgo*), *encanecer* (no *canar*: *encanezco*), *encalvecar*, antiguamente *encalvar* (no *calvar*: *encalvezco*), *empecer* (dañar, ofender: *empezco*), *enmohecer*, *amohecer* ó *mohecer* (1) (no *mohosear*: *enmohezca*, *amohezca*,

1. Es del caso advertir aquí que no es lo mismo *enmohecer*, *amohecer* ó *mohecer*, que *tomarse de orin*, ó simplemente *tomarse*, y aun *oxidar*: hay entre aquéllos y estos verbos la misma diferencia que existe entre *moho* y

*mohezca*), *lucir* («*luzco*»), *yacer* («*yazco ó yazgo*»). Ejemplo: Indicativo, presente, *Luzc-o*. Subjuntivo, presente, *Luzc-a, as, a*; *amos, dis, an*.

SEGUNDA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en el segundo grupo. Ejemplos: *Derrengar*. Indicativo, presente, *Derrieng-o, as, a*; *an*. Subjuntivo, presente, *Derrieng-ue, ues, ue*; *uen*. Imperativo, *Derrieng-a*.—*Cocer*. Indicativo, presente, *Cuez-o* (I), *es, e*; *en*. Subjuntivo, presente, *Cuez-a, as, a*; *an*. Imperativo, *Cuec-e*.

La irregularidad de estos verbos consiste en que convierten la *e*, y alguna vez la *i*, de la penúltima sílaba, en el diptongo *ie*, ó la *o*, y alguna vez la *u*, en el diptongo *ue*; como en *cegar*, *adquirir*, *soldar*, *jugar*.

Los verbos de esta clase que más comúnmente se conjugan mal, son: Acrecentar, adestrar (2), apacentar, apretar, arrendar, aserrar, atentar (por *ir d tientas*, y antiguamente por *tocar*), aterrar (por *echar por tierra*), atestar (por *henchir*), cerner (3), cimentar, concertar, desherbar, desmembrar, dezmar (2), emparentar, empedrar (y su compuesto *desempedrar*), ensangrentar, entesar, errar (4), estregar, heder, hender, helar, herrar (5), incensar, invernar, nevar, segar, plegar (y sus compuestos \*), trasegar, verter; aforar (por dar fueros), agorar, apostar (por *hacer apuesta*), azolar, cocer (y su compuesto *escocer*), concordar, demoler, demostrar, denostar, descollar, descornar y mancornar, desollar, discordar, doler (6), emporcar, enclocarse, encordar, encovarse,

*orin*. *Moho* es, como observa Cuervo en sus *Apuntaciones críticas*, «un agregado de hongos parásitos que se crían en cualquier cosa que empieza á corromperse», y «*orin* es el óxido que se forma y aparece á manera de costra rojiza sobre el hierro y otros metales expuestos á la humedad». Así, por ejemplo, al traducir el «*roditur rubigine ferrum*» de Ovidio, diremos «el hierro está tomado del orin»; no «se ha enmohecido» (ni mucho menos *mohoseado*).

1. Cuando sigue *e*, vuelve á tomar la *c*, en vez de la *z*; pero este ligero accidente y sus semejantes, no se consideran como irregularidades.

2. Debe advertirse que también existen los verbos *adiestrar*, *dezmar* y *amueblar*, enteramente regulares.

3. *Discernir*, antiguamente *discerner*, se conjuga como *cerner*, según la Academia, págs. 95 y 96 de su *Gramática*; Cuervo, *Apuntaciones críticas*, § 253; y Bello, *Gram.*, § 252. De acuerdo con esto, se encuentran las formas siguientes, citadas por Cuervo: *discerniendo*, en el Marqués de Santillana, el Licenciado Luis Muñoz y Jovellanos; y *discerniésemos*, forma decisiva, en este último.—*Concernir*, también de esta clase, es *defectivo* (V. la *Gramática* de la Real Academia, págs. 95 y 154).

4. *Errar* muda la *e* en *ye*: *yerro, yerras*, etc. En el sentido de *andar errante*, lo conjugan de igual modo Calderón, Fray Luis de León, Caro (penúltimo verso del libro I de la traducción de la *Eneida*), y otros buenos escritores; aunque Maury y otros lo traen como regular, á la latina: *erro, erras*, etc.

5. *Herrar* (guarnecer, ó marcar, con *hierro*; poner *herraduras*), hace *hierro, hieerras*, etc.

6. Por consiguiente, no se dice *doldrá, doldría* (arcaísmos: Alfred Morel-Fatio, Estudio sobre las *Apuntaciones críticas*, *Romania*, vol. VIII), sino *dolerá, dolería*, según la regla general.

engrosar, entortar, forzar, holgar, hollar (1), moblar y amoblar, poblar (y sus compuestos *repoblar* y *despoblar*), renovar, soler, solar (y sus compuestos *asolar* y *desolar*), sonar (y sus compuestos *asonar*, *consonar* y *disonar*), trocar, tronar (y su compuesto *atronar*), volcar.

Por regla general, que tiene rarísimas excepciones, si el nombre afín tiene uno de los diptongos *ie* ó *ue*, el verbo es irregular de esta clase.

## EJERCICIO XXV.

### Verbos irregulares.

A.—Hágase que los alumnos conjuguen en las personas irregulares todos los VERBOS de que se ha hablado en esta lección, y que digan cuáles son los sustantivos ó adjetivos afines.—1. Anuncios de majestad, | que por santa Cruz advierten, | no hay garnacha que no asusten, | ni gorra que no *derrenguen*.—2. En eso no estoy muy cierto, respondió D. Quijote, y en caso de duda hasta estar mejor informado, digo que los *troques*, si es que tienes dellos necesidad extrema.—3. El regente guiará á sus discípulos en la aplicación de esta ley celestial, que el Criador colocó en nuestras almas para que *discirniésemos* y conociésemos los derechos imprescriptibles del hombre.—4. MATARIFE: Oficial del matadero que *desolla* y *cuarte* las reses.—5. Devoren tu cadáver | los canes sangui-narios | que *apacenta* Caribdis | en sus rudos peñascos.—6. Dirás que tanto la pasión te *apreta*, | que mueres infeliz y desdeñado.—7. Por cuanto una planta se *engro-sa* con el jugo que debilitará á otra.—8. Espántanos ver algunas maneras de justicias rigurosas que se hacen acá en la tierra contra los malhechores, cuando vemos cómo los verdugos los llevan por fuerza, cómo los azotan, des-coyuntan, *desmembran*, despedazan y abrasan con plan-chas de fuego.—9. La arpa ya olvidada *encorda*, | tañe y canta letra mía, | pues que tu dulce armonía | con la del cielo *concorda*.—10. Sobre aquello arman la casa y *cimentan* las paredes.—11. Ni por esas. Parece que arroja | el infierno otro denso nublado, | ó que el dia-blo al oírme se enoja, | y empujando el ejército ala-do | el asalto *acrecenta* y aviva. | El tejado va á ser

1. Pero debe tenerse en cuenta, para no tomar en mala parte un *hollen* que se encuentra en el Quijote, que antiguamente fué vario el uso de este verbo.



una criba.—12. Descúbrese desde lo alto del sitio donde estaba entonces la ciudad de Tlascala, el volcán de Popocatepec en la cumbre de una sierra que, á distancia de ocho leguas, se *descolla* considerablemente sobre los otros montes.—13. Reservamos este género de reparos para cuando se *discorda* en la sustancia de los sucesos, donde no cabe la extensión del poco más ó menos.—14. La (compañía) de la propia mujer no es mercaduría que una vez comprada se vuelve, ó se *troca*, ó se cambia, porque es accidente inseparable que dura lo que dura la vida.—15. Ay! que ya presurosos | suben las largas naves; ay! que tienden | los brazos vigorosos | á los remos, y encienden | las mares espumosas por do *henden*.—16. Y las que son blancas, sin hartarse de blancura, se *nevan* de solimán.—17. Vive Dios, que está borracho | quien pone su vida á riesgo | porque no se *volque* un coche.—18. Cruzan matronas con afán y espanto | las anchas salas que el rumor *atrona*, | y las columnas á abrazar se arrojan, | las besan, y en sus lágrimas las mojan.—19. *Holla* por fin su fugitiva planta | las llanuras que inunda el fértil Nilo, | y besa la abrasada arena santa | del pueblo amigo que le presta asilo.—20. Bien, hijo: me agrada tan noble ardimiento, | que es ya de victoria presagio feliz; | en ti se *renoven* mi sangre, mi aliento, | por ti rinda el moro su altiva cerviz.—21. Todos, desde la choza mal cubierta | de rudos troncos, al robusto alcázar | de los tiranos, donde *trona* el bronce, | infelices se llaman.....—22. Compacta muchedumbre numerosa | airada el paso cierra | á la noble matrona generosa. | Un lánguido desmayo | de sus esclavas á los pies la *aterra*, | cual si la hiriese fragoroso rayo.—23. No os asusten los fieros escuadrones | que en torno al muro su furor ostentan, | que al número no atienden los leones | cuando en débil rebaño se *ensangrentan*.—24. Eres astro que alumbra y que no *cega*, | amor que siempre acrece y nunca muere, | lluvia que alegra el prado y no lo anega, | mano que siempre cura y nunca hiere. | El Señor á tu ruego nada niega: | ¿qué se puede negar á quien se quiere? | Y pues tu labio cuanto pide alcanza, | dáme, si no la dicha, la esperanza.—25. Si el individuo á quien se *discirniere* la tutela no cumpliera con los deberes de su encargo, podrá ser removido.

B.—26. Así como el agua represada ó encerrada en los *atenores* se levanta y sube á lo alto, así el ánima estrechada

con angustias y tribulaciones sube á Dios por oración y penitencia.

## CAPITULO XXVI.

**TERCERA CLASE.** Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en el tercer grupo ; como *colegir, competir, henchir, poder*. Su anomalía consiste en que cambian la *e* ó la *o* de la penúltima sílaba en *i* ó en *u*. Ejemplo : *Competir*. Indicativo, presente, *Compit-o, es, e ; en*. Pretérito, *compit-id, ieron*. Subjuntivo, presente, *Compit-a, as, a ; amos, dis, an*. Pretérito, *Compit-iese* ó *iera, ieses* ó *ieras, iese* ó *iera ; iésemos* ó *iéramos ; ieseis* ó *ierais, iesen* ó *ieran*. Futuro, *Compit-iere, ieres, iere ; iéremos, iereis, ieren*. Imperativo, *Compit-e*. Gerundio, *Compit-iendo*.

**CUARTA CLASE.** Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en el cuarto grupo. Su anomalía consiste en añadir á la raíz general, que termina en vocal, la letra *y*. Ejemplo : *Derruir*. Indicativo, presente, *Derruy-o, es, e ; en*. Subjuntivo, presente, *Derruy-a, as, a ; amos, dis, an*. Imperativo, *Derruy-e* (1).

Pertenecen á esta clase todos los verbos que hacen el infinitivo en *uir* (sonando la *u*), menos *inmiscuir* ; como *argüir, atribuir, destruir*.

**QUINTA CLASE.** Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en el quinto grupo. No hay otro fuera de *andar* y *desandar*, los cuales se conjugan como el modelo que aparece en la nota 4 de la página 58.

**SEXTA CLASE.** Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos primero y cuarto (2). Ejemplo : *Ofr*. **PRIMER GRUPO.** Indicativo, presente, *Oig-o*. Subjuntivo, presente, *Oig-a, as, a ; amos, dis, an*. **CUARTO GRUPO.** (Sólo le quedan estas formas, por la competencia con el primero) : Indicativo, presente, *Oy-es, e ; en*. Imperativo, *Oy-e*.

## EJERCICIO XXVI.

### Verbos irregulares (Continuación).

A.—1. Si yo reinara ocho días, | pusiera en todo remedio, | y *andaran* (3) tras de nosotros, | y nos dijeran

1. Aunque hay otras formas en que aparece la *y*, *derruyera, derruyere*, tal *y* proviene del cambio de la *i* que va sin acento entre dos vocales, por la *y*, para consultar el buen sonido ; como en *caid*, que se convierte en *cayó*. Este accidente no es irregularidad.

2. Cuando un verbo es irregular á un tiempo en varios grupos, se prefieren éstos en el orden de su enumeración, menos el quinto, que se prefiere al tercero.

3. Arcaísmo : Alfred Morel-Fatio, Estudio sobre las *Apuntaciones críticas, Rumania, vol. VIII*.

requiebros.—2. Tales fueron los émulos con quienes *compitió* en el certamen literario, y sin embargo obtuvo el triunfo.—3. *Andó* acertado en la elección que hizo.—4. Ese edificio se conservará siempre, á menos que el tiempo lo *derrúa*.

B.—5. No es á usted á quien *compite* hacer eso.—6. Tú que con tantas sinrazones muestras | la razón que me *forza* á que la haga | á la cansada vida que aborrezco.—7. Ojos claros, serenos, | si de dulce mirar sois alabados, | por qué si me miráis, miráis airados? | Si cuanto más piadosos | más bellos parecéis á quien os mira, | por qué á mí sólo me miráis con ira? | Ojos claros, serenos, | ya que así me miráis, *mirame* al menos!—8. Mata un desdén, *aterra* la paciencia | ó verdadera ó falsa una sospecha.—9. Canta más, por mi vida, Lucrecia, que me *holgo* en oírte mientras viene aquel señor.—10. La sota-na le llegaba hasta besarle los *fundillos* de unos calzones bombachos, que en un viaje podían darle hasta maleta á quien fuese sentado en ellos.—11. ¿Si será Ricardito | uno más en el número infinito | de esos locos solteros | que hablando mal del matrimonio pasan, | y no sólo se casan | sino que dan en ser *casamienteros*?—12. *Apréta*, caballero, la lanza, y quitame la vida, pues me has quitado la honra.—13. Sin duda un tiempo—¿qué razón temprana | de este modo no *erra*?— | sueños dorados vi, cuales el hombre | suele ver en la tierra.—14. En estotro escua-drón vienen (decía D. Quijote) los que beben las co-rrientes cristalinas del olivífero Betis....los que su ganado *apacentan* en las extendidas dehesas del tortuoso Guadiana, celebrado por su extendido curso.—15. Vimos un hombre que en las insignias parecía herrador. Quién eres, dijo el fiscal, con ese yunque y ese martillo y esos clavos?.... Saltó la *dueño* hecha otra *dueño*, por no decir un rejalar, y dijo: Dí tu nombre y qué *herras* aquí donde no hay bestias.—16. Mas á qué esfera mi inces-sante anhelo | me arrebatá y trasporta? Á pesar mío | por la excelsa región remonto el vuelo, | subiendo en pos de la verdad que ansío. | Pero el dolor que me sujeta al suelo | *fórzame* á descender trémulo y frío, | cual ave que aletea inquieta y viva | dentro de la prisión que la cautiva.—17.—Notablemente *discordan* los autores en la descripción de este soberbio edificio.—18. Ni los picos de la azada, | ni los dentados aceros | de las *curvas* hoces, son | armas para dar recelo.—19. Nadie pone en ti los ojos, | porque los *cegas*



de amor.—20. ¡ *Tróquese* en risa su dolor profundo ! | Que haya un cadáver más, ¿ qué importa al mundo ?—21. Cólera los ahoga, y los anega | sudor humoso, blanca espuma fría : | son ardiendo en los golpes de sus manos | dos *Écnas*, que martillan dos Vulcanos.—22. Pero en fin, en la (vida) pastoral hay menos (guerra) que en la ciudadana, por estar más libre de las ocasiones que alteren y *desosiegen* el espíritu.—23. Si yo aquí os he parecido | como vos significáis, | cierto que no lo *arresgáis*, | porque soy agradecido.

## CAPITULO XXVII.

SÉPTIMA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos primero y quinto, como *inducir* y los demás en *ducir*. Ejemplo : *Traducir*. PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Traduzc-o*. Subjuntivo, presente, *Traduzc-a, as, a; amos, dis, an*. QUINTO GRUPO. Indicativo, pretérito, *Traduj-e, iste, o; imos, isteis, eron*. Subjuntivo, pretérito, *Traduj-era ó ese*, etc. Futuro, *Traduj-ere*, etc.

*Placer* tiene dos raíces en el primer grupo, *plazc ó plazg*, y en todas las demás inflexiones es *regular*; pero también hace la tercera persona de singular del presente de subjuntivo *plega ó plegue*, y las terceras personas de singular de la quinta familia, *plugo, pluguiese ó pluguiera, pluguiere*.

OCTAVA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos primero y sexto, como *valer*. Ejemplo : *Salir*. PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Salg-o*. Subjuntivo, presente, *Salg-a, etc*. SEXTO GRUPO. Indicativo, futuro, *Saldr-é*, etc. Pos-pretérito, *Sald-ría*, etc. (Imperativo, irregular, *Sal*).

NOVENA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos segundo y tercero ; como *advertir, dormir*. SEGUNDO GRUPO. Indicativo, presente, *Advirt-o, es, e; en*. Subjuntivo, presente, *Advirt-a, as, a; an*. Imperativo, *advirt-e*. TERCER GRUPO. (Por la competencia con el segundo, sólo le han quedado estas formas): Indicativo, pretérito, *Advirt-id; ieron*. Subjuntivo, presente, *Advirt-amos, dis*. Pretérito, *Advirt-iera ó iese*, etc. Futuro, *Advirt-iere*, etc. Gerundio, *Advirt-iendo*.

Son de esta clase los verbos cuyo infinitivo termina en *ferir, gerir ó vertir*, y además *arrepentirse, herir, hervir, mentir, requerir* y *sentir*. También lo es *erguir* (1), salvo que el diptongo inicial *ie* se vuelve *ye; yerg-o; yerg-a*.

1. La Real Academia (*Gramática*, págs. 120, 121 y 122) da á este verbo, en el segundo grupo, además de las formas que en el texto se expresan, éstas: *irgo, irgues*, etc.

## EJERCICIO XXVII.

## Verbos irregulares (Continuación).

A.—*Hágase que los alumnos conjuguen el verbo PLACER en todas sus formas, según lo enseñado en esta lección.*—1. *Traducimos* (pretérito) todo el libro.—2. Le *conducí* hasta su casa.—3. No le *pluguieron* tales alabanzas.—4. Me los *trajieron*, pero no quise recibirlos.—5. Se *diferió* el viaje.—6. Se *convirtió* en llanto la alegría.—7. Mucho más me habrían culpado mis enemigos, si *difiriendo* á los consejos de mi antecesor el conde de Aranda y pospuesto el honor de la corona y la seguridad del estado á una paz precaria y humillante, hubiera resistido al torrente general de la opinión que en España y en las más de las naciones que confinaban con la Francia, en presencia del común peligro, levantó el clamor de guerra.—8. Y fué que el gitano tenía un asno rabón, y en el pedazo de cola que tenía sin cerdas le *ingerió* otra peluda, que parecía ser suya natural.

B.—9. Si yo te viera sin pollos, | y con lonjas de tocino, | *virtiendo* caldo por sangre, | te retozara á *peliscos*.—10. No sé de qué días á esta parte me fatiga y *apreta* un deseo.—11. *Virtió* el viejo la lágrima postrera | y *virtió* el niño la primera en tanto.—12. En *cualquiera* corrillos y juntas que se hallaba, decía mal de Silvia.—13. Esto de heredar algo borra, ó *tiempla* en el heredero la memoria de la pena, que es razón que deje el muerto.—14. Se trata de abrir un canal interoceánico por el *itsmo* de Panamá.—15. En el soberbio tronco diamantino | que con sangrientas plantas *holla* Marte, | frenético el manchego su estandarte | tremola con esfuerzo peregrino: | cuelga las armas y el acero fino, | con que destroza, *asola*, raja y parte. | ¡Nuevas proezas! pero inventa el arte | un nuevo estilo al nuevo paladino.—16. Decía D. Quijote á Sancho: Dáme acá la mano y *aténtame* con el dedo, | mira bien cuántos dientes y muelas me faltan deste lado derecho de la quijada alta, que allí siento el dolor.—17. Es conveniente que *demolan* ese edificio, que amenaza ruina.—18. *Fórzame* la ley de caballería á cumplir mi palabra antes que mi gusto.—19. Antes morir que *calvemos*, | alerta, hijas de Adán. | Calvos van los hombres, madre, | calvos van, | mas ellos cabellarán.—20. Mucho les *doldrá* el tener que hacerlo.—21. Y un duende enano | de copa en copa, | va dando brincos, | y no las *duebla*.—22. Quién viera á Don Belianís | en una sombrerería, | dándole vueltas al casco, | y alabando la toquilla; | y en poder de un escribano

| á la lanza de Argalía, | ahogada en el tintero, | soltando la *taravita*.—23. Quiero examinar si el cielo, | que no es posible que mienta, | y más habiéndonos dado | de su rigor tantas muestras | en su cruel condición, | ó se mitiga ó se *templa*.—24. Y ¿he de sufrir yo que trate | este *viejito culeco* | á mi mujer de este modo?—25. Muchas veces la nobleza del linaje pone alas y *esforza* el ánimo á levantar los ojos á donde la humilde suerte no osara jamás levantarlos.—26. Siendo así, aquí está mi vida | para *arresgarla* por vos.—27. Hay personas que así arrojan libros de sí como si fuesen *boñuelos*.—28. ¡Ay! cómo pude resistir al fiero | y rudo embate de tan dura prueba, | ni lo he sabido, ni saberlo quiero, | porque el placer que amortiguado lleva, | mas no extinguido el corazón, es llaga | que al calor del recuerdo se *renova*.

## CAPITULO XXVIII.

DÉCIMA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos primero, quinto y sexto; como *hacer*, que se conjuga así: PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Hag-o*. Subjuntivo, presente, *Hag-a, as, a; amos, dis, an*. QUINTO GRUPO. Indicativo, pretérito, *Hic-e, iste*, etc. Subjuntivo, pretérito, *Hic-iese ó iera, ieses ó ieras*, etc. Futuro, *Hic-iere, ieres*, etc. SEXTO GRUPO. Indicativo, futuro, *Har-é, ds*, etc. Pos-pretérito, *Har-da, tas*, etc. Imperativo (anómalo), *Haz*. Como *hacer*, se conjugan sus compuestos.

Aunque *satisfacer* tiene, además, otras formas, lo mejor es conjugarlo en todo como *hacer*.

UNDÉCIMA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos segundo, quinto y sexto; como *poder*, cuyas raíces son: en el segundo, *pued*; en el quinto, *pod*; y en el sexto, *podr*. Carece de imperativo. Suggerundio(anómalo) es *pudiendo*.

DUODÉCIMA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son en los grupos primero, segundo, quinto y sexto; como *venir*, que se conjuga así: PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Veng-o*. Subjuntivo, presente, *Veng-a, as, a; amos dis, an*. SEGUNDO GRUPO. (Como hay competencia con el primero, no quedan para el segundo más que estas formas): Indicativo, presente, *Vien-es, -e; en*. QUINTO GRUPO. Indicativo, pretérito, *Vin-e, iste (1), o; imos (1), isteis (1), ieron*. Subjuntivo, pretérito, *Vin-iese ó iera, ieses ó ieras*,

1. En Cundinamarca, el Cauca y el Tolima es muy común cambiar en estas personas, la primera *i* por *e*; por ejemplo: «*venimos ayer*», y lo mismo sucede con las formas de «*convenir*». Debe evitarse tal arcaísmo, que es hoy una vulgaridad:

«Señor por la misma parte  
Que te *veniste*, te *vuelve*» (Moreto. *Yo por vos, y vos por otro*).



etc. Futuro, *Vin-iere, ieres*, etc. Gerundio (anómalo), *Viniendo*. SEXTO GRUPO. Indicativo, futuro, *Vendr-é, ds*, etc. Pos-pretérito, *Vendr-la, las*, etc. El imperativo también es anómalo, *Ven*; como el de *tener, ten*.

Como *venir*, se conjugan los compuestos: ejemplos, *subvenir, convenir*.

## EJERCICIO XXVIII.

### Verbos irregulares (Continuación.)

A.—*Conjúguense, con separación de grupos, los verbos CABER y SABER (1), de la décima clase; QUERER, de la undécima; TENER, de la duodécima.*—1. *Podiendo*, debes irte hoy mismo.—2. *Satisfaci* (2) á todas sus exigencias.—3. *Se rehacieron*, y volvieron al combate.—4. ¿Crees que *se rehacerán*?—5. Si consiguiese el libro, no *se deshacería* jamás de él.—6. Me *detení* un momento.

B.—7. Suele este señor traer guardados á los suyos como un vaso de vino en su vasera, para que nada les *empeza*.—8. *Virti* el vino de la copa, y se la presentó.—9. Vuesa merced me deje dormir, y no me *aprete* en lo del azotarme.—10. Diz que sois como pasteles, | sucio suelo, hueca *hojaldra*.—11. *Cirnieron* toda la harina.—12. Hay calvas de mapamundi, | que con mil *linias* se cruzan, | con zonas y paralelas | de carreras, que las surcan.—13. Su carrera eran los naipes; | su biblioteca, barajas; | sus cátedras, *las garitas*, | y sus bancos de cambio eran las bancas.—14. Yo soy, digo otra vez (decía D. Quijote), quien ha de resucitar los de la Tabla Redonda, los doce de Francia, y los nueve de la fama, y el que ha de poner en olvido los *Platir*, los *Tablante*, los *Olivante* y *Tirante*, los *Febo* y *Beliantes*.—15. Decía Sancho á D. Quijote: Volvámonos por otro camino, pues nadie nos *forza* á que sigamos éste donde tantos miedos nos sobresaltan.—16. Yo *atrono* en el torrente, | y silbo en la centella, | y *cego* en el relámpago, | y rujo en la tormenta.—17. ¿Cómo puede ser eso? respondió D. Quijote; ¿tan de esencia de la historia es saber *los cabros* que han pasado por extenso, que si se *erra uno* del número no puedes seguir adelante con la his-

1. La primera persona de singular del presente es *sé*.

2. Aunque las gramáticas no lo dicen, pues sólo hablan del pretérito y el futuro de subjuntivo, antiguamente sí se usó esta forma en el pretérito de indicativo: «Mil preguntas les hice, y á todas ellas enteramente me *satisfacieron*» (Cervantes, *Galatea*, libro VI); lo cual viene á comprobar, aun en este punto gramatical histórico, la exactitud de la clasificación por grupos de Bello.

toria?—18. Sólo sé que hay algunas señoras de aquellas tan crueles, que las llaman sus caballeros tigres y leones y otras mil *inmundicias*.—19. Es verdad, pero acaban de sucederme cosas que me tienen fuera de *sí*.—20. Viene *virtiendo* esplendores, | viene derramando auroras.—21. Ofrezco en arras á mi señora Doña Marta, hija vuestra, si (con perdón de mis canas) *troco* el nombre de vuestro amigo por el de yerno, etc.—22. En nuestra amistad se vea | la virtud de aquellas plantas, | tan conformemente opuestas, | que una con calor consume, | y otra con frialdad penetra, | siendo veneno las dos, | y estando juntas, se *tiemplan* | de suerte, que son entonces | salud más segura y cierta.—23. Añadióse á toda esta desgracia sobrevenir la noche, que en semejantes casos más que en otros algunos, el medroso temor *acrecenta*.—24. Yo me vine porque tenía *un porción* de cartas que escribir.—25. Se le *mallugaron* los *molleros*.—26. No es necesario que lo *mancornen*.—27. Su presencia fué absolutamente *desapercibida*.—28. Era hecho de una materia *blancuzca*.—29. Sufre de *urzuolos*.—30. En sus finos puños de lino, se puso *unas bellas mancornas* de diamantes.—31. Su riqueza proviene de un *santuario* que encontró.—32. Todos dicen que estás haciendo *guaca*.—33. *Duebla* el trabajo nuestro erguido cuello, | el alma gime en su prisión esclava; | mas guarda el corazón vivo destello | del astro que al edén iluminaba.

## CAPITULO XXIX.

CLASE DÉCIMATERCIA. Comprende los verbos irregulares que lo son en los grupos primero, tercero, quinto y sexto; como *decir*, que se conjuga así: PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Dig-o*. Subjuntivo, presente, *Dig-a, as, a; amos, dis, an*. TERCER GRUPO. (Como, según se ha dicho, se prefiere aquí, por excepción, el quinto grupo al tercero, no quedan para éste más que las formas siguientes): Indicativo, presente, *Dic-es, e; en*. Gerundio, *Diciendo*. QUINTO GRUPO. Indicativo, pretérito, *Dij-e, iste*, etc. Subjuntivo, pretérito, *Dij-ese ó era, eses ó eras*, etc. Futuro, *Dij-ere, eres*, etc. SEXTO GRUPO. Indicativo, futuro, *Dir-é, ds*, etc. Pospretérito, *Dir-la, las*, etc.

El imperativo (anómalo) es *di*.

Los compuestos *cantradecir*, *desdecir* y *prededir* hacen el imperativo singular *contradice, desdice, predice*; en lo demás se conjugan como el simple. *Bendecir* y *maldecir* hacen también el imperativo *bendice, maldice*, y son regulares en las formas del sexto grupo: *bendecir-é*, etc.; *maldecir-la*, etc.

VERBOS SUELTOS (1). Son seis: *dar, estar* (2), *haber, ir* (3), *ser* (2), *ver*. Sólo damos aquí las conjugaciones de *haber* y *ser*, porque son los únicos que presentan alguna dificultad. HABER. Indicativo, presente, *He, has, ha* (4); *hemos ó habemos, habéis, han*. Pretérito, *Hub-e*, etc. Co-pretérito, *Hab-la*, etc. Futuro, *Habr-é, ds*, etc. Pos-pretérito, *Habr-la, las*, etc. Subjuntivo, presente, *Hay-a, as*, etc. Pretérito, *Hub-iese ó iera, ieses ó ieras*, etc. Futuro, *Hub-iere, ieres*, etc. Imperativo, *Hé* (5), *haved*.

SER (6). Indicativo, presente, *Soy, eres, es; somos, sois* (7), *son*. Pretérito (8), *Fué, fuiste*, etc. Co-pretérito, *Era, eras*, etc. Futuro, *Ser-é, ds*, etc. Pos-pretérito, *Ser-la, las*, etc. Subjuntivo, presente, *Sea, seas*, etc. Pretérito (8), *Fuese ó fuera*, etc. Futuro (8), *Fuere*, etc. Imperativo, *Sé, sed*.

1. Da Bello este nombre á los verbos que los demás gramáticos llaman *anómalos*, es decir, á los que no se sujetan á regla alguna en sus irregularidades: tales verbos, que en todas las demás nomenclaturas son muchos, quedan reducidos en la ingeniosísima clasificación de aquel gramático insigne á los seis que aquí se expresan.

2. La delicada diferencia que existe entre *ser* y *estar* proviene de que algunas de las formas de *ser* se derivan del verbo latino *sedere* (estar sentado: «*Sed* en vuestro escaño», *Poema del Cid*), y las de *estar* de *stare* (estar en pie); de aquí que se aplicasen aquéllas á las cualidades permanentes y éstas á las transitorias: no es, pues, lo mismo *ser pálido* que *estar pálido*. Tal diferencia, de uso universal hoy en todos los países castellanos, es de muy difícil inteligencia para el extranjero, en cuya boca oímos con frecuencia expresiones de esta clase: *yo ser contento en Bogotá, yo estar amigo de él*; lo cual proviene de que en latín, en inglés, en francés, etc., se expresan esas dos ideas con un solo verbo (*esse*, *ser*, *estar* y *haber* en sentido impersonal; *to be*, *ser* ó *estar*; *être*, *ser* ó *estar*).

3. Es muy común en Antioquia, en Cundinamarca y en otros Estados de Colombia usar en el subjuntivo las formas *vayes, vaye*, en vez de las propias, *vayas, vaya*, y decir: «*ojaldó vayes*», «*que vaye*»; así como emplear el indicativo en lugar del subjuntivo, especialmente después de una expresión de deseo ó de negación: «*ojaldó vas á casa*», «*no vas*» (en vez de *no vayas*) «*á reverarle ese secreto*», lo cual depende de que *vamos, vais*, formas subjuntivas sincopadas («*vayamos, vayáis*»), han venido á confundirse con las indicativas, y esa confusión se ha extendido indebidamente á otras formas.

4. Hay casos en que tiene que usarse la forma *hay*.

5. Esto es lo que dicen las gramáticas; pero D. Rufino J. Cuervo demostró en el *Anuario de la Academia Colombiana*, que el imperativo de *haber* es regular: *habe, haved*; y lo comprobó, entre otros muchos, con este pasaje de Fray Luis de Granada: «*Habe misericordia de mí, pues dende tu niñez por todas las edades creció contigo la misericordia*». (Puede también verse sobre esto la *Gramática* de la Real Academia Española, pág. 92). Probó, además, aquel filólogo que *hé* es el imperativo singular de *ver*, el cual por asimilación ha sufrido estas transformaciones sucesivas: *vé, sé, hé*.

6. Puede el verbo *ser* expresar también la idea de existencia de un modo absoluto, como en este ejemplo de Fray Luis de León:

¡Qué descansada vida  
La del que huye el mundanal ruido,  
Y sigue la escondida  
Senda por donde han ido  
Los pocos sabios que en el mundo han sido!

7. Es muy común oír y ver escrito *ereis* por *sois*.

8. Este verbo tiene iguales las formas del quinto grupo á las de *ir*.



## EJERCICIO XXIX.

## Verbos irregulares (Continuación).

A.— *Conjúguense, con separación de grupos, los verbos CONTRADECIR, DESDECIR y PREDECIR; BENDECIR y MALDECIR.*—1. No te *contradeciré* jamás en lo que *dijeres*.—2. El que *maldiciere* á su padre, será maldecido de Dios.—3. Nos *maldirta*, si pudiese.—4. Me *desdeciré* cuando me convenza de que no es justo lo que he dicho.—5. *Sos* un ingrato.—6. *Serés* digno de censura si así obras.—7. Si lo *dijésemos*, no nos creerían.—8. No sé si él lo *predeciría*.—9. Siento que te *vas*.

B.—10. Fueron tan á menudo estas visitas . . . . que en menos de tres meses me faltaron algunos talleres de plata, y *andaron* conmigo *acomodidos*, pues no se llevaron los demás.—11. Le *prevení* qué no lo hiciese.—12. Hay aprendices de calvos | que el cabello se *rebrujan*, | y por tapar el melón, | representan una furia.—13. *Apréta* un poco las cinchas á Rocinante (decía D. Quijote á Sancho), y quédate á Dios, y espérame aquí hasta tres días no más.—14. Yo bailo á la *pirinola*, | y en cuatro letras señalo | saca y pon y deja y todo, | con que robo por ensalmo.—15. Bien sé que no hay hechizos en el mundo que puedan mover y forzar la voluntad, como algunos simples piensan; que es libre nuestro *albedrío*, y no hay yerba ni encanto que le *force*.—16. Andan como escondidos y *encuevados* por el temor de la mala conciencia.—17. Contra cuerdos y contra locos está obligado *cualesquier* caballero andante á volver por la honra de las mujeres *cualquiera* que sean, cuanto más por las reinas de tan alta guisa y pro como fué la reina Madasima.—18. ¡Hola! grita en son de guerra | con aquella voz concisa, | que oyó en el siglo, sumisa | y *amedrantada* la tierra.—19. Mucho se *divirtió* en el paseo.—20. Restaure, y dos veces logre | *toda la aroma sabea*, | pues cuanto *virtió* á sus plantas | lo cobraron sus cabellos.—21. Es bueno no enseñar al niño á que lo *mezcan* (1) mucho en la cuna.—22. ¡Al campo! ¡al campo! Allí la peregrina | planta que, *floreando* en el destierro, | suspira por su valle ó su colina, | simpatiza conmigo; el risco, el cerro | me engaña un breve instante y me alucina, | y no me avisa ingrata voz que *hierro*; | ni disipando el lisonjero hechizo, | oigo á nadie

1. Si se encuentra la forma *mezca* en Moreto, en Lope de Vega, en Selgas y en otros buenos escritores; pero la generalmente admitida es *meza*.

decir: ADVENEDIZO!—23. Llegando á un río, intentó pasar el *vaho* . . . . —24. Pedro ha admitido la *senaturia*.—25. Que se eche sobre la cama, | si no quiere *desvestirse*.—26. Alzad, señora, del suelo; | ved, cuán gravemente *erra* | quien así rinde á la tierra | todas las luces del cielo.—27. ¡Ó cómo te *compite* el nombre, y cómo | quien tal nombre te puso, lo entendía!—28. Vuelve en *sí*, niña, que todo lo que ves ha de redundar en tu gusto y provecho.—29. *Descolla* á su frente «el escritor alegre», «el regocijo de las musas», «el inimitable Cervantes», honor y gloria de su patria, admiración y envidia de las extranjerías.—30. ¿Tú no sabes, niña hermosa, | que cuando el alba despierta, | se viste de oro y de rosa | para llamar á tu puerta? | ¿Y que en tanto | que del crepúsculo umbrío | rasga el manto, | tibias gotas de rocío | para ti *virtiendo* voy | sobre la margen lozana? | Despierta, niña, que soy | la estrella de la mañana.

## CAPITULO XXX.

*Participio sustantivado* es el que se construye con *haber*, como en «he *dicho*»; y *adjetivo* el que se construye con otros verbos, como en «*está dicho*», «*fué dicho*».

Ordinariamente estos dos participios no se diferencian en la forma, en el singular masculino; de manera que siendo regular el uno, lo es también el otro.

En los verbos de la lista siguiente son irregulares ambos:

|                          |                 |                    |          |
|--------------------------|-----------------|--------------------|----------|
| Abrir . . . . .          | abierto.        | Imprimir . . . . . | impreso. |
| Cubrir . . . . .         | cubierto.       | Morir . . . . .    | muerto.  |
| Decir . . . . .          | dicho.          | Poner . . . . .    | puesto.  |
| Escribir (y todos los )  | escrito,        | Solver . . . . .   | suelto.  |
| acabados en <i>scri-</i> | inscrito,       | Ver . . . . .      | visto.   |
| <i>bir</i> ).            | proscrito, etc. | Volver . . . . .   | vuelto.  |
| Hacer . . . . .          | hecho.          |                    |          |

Los compuestos siguen la regla de los simples, como *satisfecho*, *descubierto*, *disuelto*; excepto *bendecir* y *maldecir*, cuyos participios son regulares: «él la ha *bendecido*», «ellos fueron *maldecidos*». *Bendito* y *maldito* son meros adjetivos: «el *bendito* apóstol», «aquella generación *maldita*».

Verbos hay que tienen dos formas para los participios, la una regular y la otra anómala, y en tal caso, puede suceder que no se empleen indistintamente:

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Freír . . . . .   | freído ó frito.   |
| Matar . . . . .   | matado ó muerto.  |
| Prender . . . . . | prendido ó preso. |
| Romper . . . . .  | rompido ó roto.   |

Entre *freído* y *frito* hay esta diferencia: *frito* puede usarse con todos los verbos, y *freído* sólo con *haber* y *ser* («*han freído ó frito los huevos*», «los huevos han *sido freídos ó fritos*»; «los huevos *están fritos*»).

*Matar* por dar muerte, hace *muerto* («Pedro ha *muerto á Juan*»), por *lastimar*, *matado* («el mulo *está matado*»); pero para denotar el suicidio, hay que decir *se ha matado*, porque *se* ha muerto pertenece á *morirse*.

Los participios de *prender* por *encarcelar*, se sujetan á las mismas reglas que *freído* y *frito* («los han *prendido ó preso*», «han *sido prendidos ó presos*»; «*están presos*»); pero en las demás significaciones se dice *prendido* («la planta ha *prendido*»).

*Roto*, es mejor que *rompido* («ha *roto el vidrio*»); bien que en las frases en que *romper* no admite acusativo, parece preferible *rompido* («han *rompido en dicterios*», «ha *rompido con su amigo*», «La ola es *rompida* por el viento» [CARO y CUERVO, *Gramática latina*]).

*Abstracto*, *absorto*, *ahito*, *confeso*, *confuso*, *converso*, *convicto*, *electo*, *enjuto*, *fijo*, *junto*, *sujeto*, *suspense*, *tinto*, y otros que por su afinidad suelen confundirse con los participios respectivos («*abstraído*, *absorbido*, *ahitado*, *confesado*, *confundido*, *convertido*, *convencido*, *elegido*, *enjugado*,  *fijado*, *juntado*, *sujetado*, *suspendido*, *teñido*»), son *meros adjetivos*: no se dice pues que «un pueblo *fué converso á la fe cristiana*», ni que «unas cosas *están confusas con otras*», ni que «han *sido juntos*»; ni que «los israelitas pasaron el Mar Rojo á *pie enjugado*». Lo más que se permite es emplear algunas de las formas anómalas con verbos como *quedar*, *estar*, *tener*, *andar*, *permanecer* («Cuando yo oí decir Dulcinea del Toboso *quedé atónito y suspense*» [CERVANTES, *Quijote*]; «El ventero, que vió á su huésped á sus pies, y oyó semejantes razones, *estaba confuso* mirándole sin saber qué hacerse ni decirle» [CERVANTES, *Quijote*]; «*Tienen al pecado absorto*» [QUEVEDO]; «*Todos andaban admirados y confusos*» [SOLÍS]). Pero es porque en este caso vienen, en su carácter de *adjetivos*, á ser predicados, y á desempeñar, por consiguiente, un oficio semejante al que desempeña *atónito* en el primer ejemplo.

## EJERCICIO XXX.

### Participios irregulares.

A.—1. Son muchas las obras que se han *imprimido* en los últimos años.—2. Varias veces le ha *contradecido*.—3. Le han *electo* presidente.—4. Abrió los casi cerrados ojos el herido caballero, y conociendo á Claudia, le dijo: bien veo, hermosa y engañada señora, que tú has



sido la que me has *matado*.—5. Juan se ha *muerto* (por *se ha suicidado*).—6. ¿Cómo así? replicó el Virrey: porque me han *matado*, respondió el general. . . . dos soldados de los mejores que en estas galeras venían.—7. Sus padres han *bendito* la unión.—8. Mandó luego (el general) ahorcar de la entena á los dos turcos que á sus dos soldados habían *matado*.—9. Se ha *desdecido* tristemente.—10. Hallaron á Telesio, con otros muchos pastores que le acompañaban, todos vestidos y adornados de manera que bien mostraban que para triste y lamentable negocio habían sido *juntos*.

B.—11. No hay mazo que tanto *aprete* los aros de una cuba como ella (la mujer de Sancho) á que se haga lo que quiere.—12. Pues te sacarán los ojos | por *cualesquier* niñería.—13. Son tantos los negocios á que tiene que dar *evasión*, que le *absuerben* por completo la atención.—14. La inundación del Nilo es pronto sabia: | cual hoz inmensa en su principio *sega*, | mas luego *desagravia* | cuando fresco al arado el limo entrega.—15. Son como gallinas *ponenderas*, que para poner un huevo *atronan* un barrio.—16. ¿Díme si te dieron leche | las cejijuntas, las bizcas; | si descendes de los zurdos, | si te *ampollaron* las tías?—17. Por el candil de *Epitecto* | ¿no dieron tres mil ducados?—18. En tanto que estas palabras Grisaldo decía, tenía la hermosa Rosaura los ojos clavados en su rostro, *virtiendo* por ellos tantas lágrimas, que daban bien á entender el dolor que en el alma sentía.—19. Tierra, mar y firmamento, | cuanto *holla* y cuanto mira, | todo en torno suyo gira | con rápido movimiento.—20. Mira que si no correspondest á lo que me debes, que rogaré al cielo que te castigue, al fuego que te consuma, al aire que te falte, al agua que te *aniegue*, á la tierra que no te sufra, y á mis parientes que me venguen.—21. Antes dormiré vestido que consentir que nadie me *desvista*.—22. Invicto César de Roma, | cuyo sagrado laurel | en lucientes rayos de oro | *trocó* el verde rosicler.—23. En medio extremo el bruto se enarbola, | *despelucada* la cerviz valiente; | á la frente feroz vuelta la cola, | es la cola penacho de la frente; | los pies arranca de una estampa sola, | de las garras el cuerpo ya pendiente; | y centellando con la vista enojos, | se le pasan las garras á los ojos.

## CAPITULO XXXI.

**VERBOS DEFECTIVOS.**— Llámense verbos *defectivos* los que carecen de algunas formas, como *abolir*, que sólo se emplea en aquellas en que la terminación es *i* ó principia por *i*; y deja de usarse, por consiguiente, en las tres personas de singular y la tercera de plural del presente de indicativo, en todo el presente de subjuntivo, y en el singular del imperativo.

Hay otros verbos de la tercera conjugación que, á semejanza de *abolir*, están reducidos á las terminaciones en *i* ó que principian por *i*; tales son *agüerrir*, *arrecirse*, *aterirse*, *despavorir*, *empedernir*, *colorir*, *garantir*, *manir*. Ni todas las terminaciones que principian por *i* pueden usarse cuando la *i* hace parte de un diptongo; pues aunque el oído no extraña *abolió*, *aboliese*, le chocarían sin duda *aterió*, *ateriese*. Mas para suplir las formas que á estos verbos faltan, se echa mano casi siempre de las correspondientes de verbos terminados en *ecer*, *ear*, *izar*, como *empedernecer*, *colorear*, *garantizar*.

**Verbos impersonales (1).** Llámense así los que en su significado primitivo no se usan sino en las terceras personas de singular. Los principales son :

|             |            |                |               |
|-------------|------------|----------------|---------------|
| Alborear.   | Diluviar.  | Helar.         | Negar.        |
| Amanecer.   | Escarchar. | Llover.        | Relampaguear. |
| Anocheecer. | Granizar.  | Lloviznar (2). | Tronar.       |

Hay otros verbos que algunas veces se emplean como impersonales, aun cuando de suyo no lo sean (3); así decimos, «*es tarde*», «*así me pese de mis culpas como de haberlo dicho*» (no «*así me pesen mis culpas*» etc.), «*hay hombres que para nada sirven*»; expresiones en que se usan impersonalmente los verbos *ser*, *pesar*, *haber*.

Son asimismo impersonales los verbos cuando se usan en la tercera persona de plural, sin sujeto preciso que los ponga en acción; ejemplos : «*aseguran que será buena la cosecha*», «*cuentan de un sabio*». . . . «*allí riñen*», «*¿qué dirán ?*»: lo cual es lo mismo que *se asegura*, *se cuenta*, *se riñe*, ¿*qué se dirá ?*

Pero hay que advertir que los verbos impersonales dejan de

1. Se llaman así porque carecen de sujeto gramatical, y se les da también el nombre de *unipersonales* porque no se usan sino en la tercera persona. Se tratará de ellos más detenidamente en la Sintaxis, en el capítulo de las *Proposiciones irregulares*.

2. Es muy común en Bogotá emplear el verbo *paramar*, que no existe, para expresar la idea que con propiedad expresan los verbos *molliznar* y *molliznear*. Tampoco existe el verbo *emparamarse*, que se usa en el sentido de *entumirse de frío*; ni *garúa*, *garuar*, que se emplean en el Perú y en Chile en el sentido que en Colombia se da á *paramo* y *paramar* (V. Rodríguez, *Diccionario de chilenismos*).

3. Gramática de la Real Academia Española, pág. 151.

serlo: 1.º cuando se emplean en sentido metafórico; ejemplos: «*amanecemos* (por *nos amaneció* [1]) cantando», «*anochecerán* y no *amanecerán* los malvados» (por *les anochecerá* y no *les amanecerá* [1]); y 2.º cuando toman accidentalmente sujeto gramatical, como en estos pasajes de Cervantes: «*Amanecerá Dios*, y medraremos»; «El barbero hizo de suerte que *el cabrero* cogió debajo de sí á D. Quijote, sobre el cual *llovió* tanto número de mojicones, que del rostro del pobre caballero *llovía* tanta sangre como del suyo».

## EJERCICIO XXXI.

### Verbos defectivos.

A.—1. Hay esperanza de que el congreso próximo *abola* esa ley.—2. Sentáronse á la redonda de las pieles varios de ellos, que eran los que en la majada *habían*.—3. *Habemos* veinte en la clase.—4. Mejor es que no se la *garantas*.—5. *Habrán* ejércitos, buques, | que agua y tierra infestarán, | *habrán* esclavos y ~~X~~ reyes, | y pueblos, y sociedad.—6. Otros muchos crueles *hubieron* que mataron hijos y hermanos, debajo de cuyos yerros el mío no parece tan grande.

B.—7. Había *matado* violentamente y por sus manos á Nezabal su hermano mayor.—8. Y con la gran *polvadera* | perdimos á don dinero.—9. Pues le basta al diablo su malicia, sin que ellos la *acrecenten*.—10. Harto de hacer las barbas en el hato, | á puros estirones se hizo *ñato*.—11. Denme licencia para *jaguarme* los dientes.—12. Y con ella *enfabelgué* mi cara lindamente.—13. Y según la verdad infalible, este reino dividido se *desola*.—14. Los proveedores de los cargos, roban á los proveídos en ellos, y los *desollan*.—15. Lo que vuestra merced puede hacer, y es justo que haga (decía Ginés de Pasamonte á D. Quijote), es mudar ese servicio y montazgo de la señora Dulcinea del Toboso en alguna cantidad de *avesmarías* y credos, que nosotros diremos por la intención de vuestra merced, y ésta es cosa que se podrá cumplir de noche y de día, huyendo ó reposando, en paz ó en guerra.—16. Sin luz, entre *trastes* | de jarros, y ollas, | al infierno vine, | dejando la gloria.—17. Mas, no eran ciertamente aquellas mujeres salvajes las que

*habrán*

1. Así, es decir en el significado primitivo, empleó Cervantes los verbos *anochecer* y *amanecer* en este pasaje del Quijote:

«Eso no puede ser, replicó D. Quijote, porque allá me *anocheció* y *amaneció* y *tornó á anochecer* y *amanecer* tres veces».



la antigüedad refiere que guerreaban á orillas del Thermódonte, sino indias bárbaras y *medias* vestidas, extrañas á toda idea de gobierno y disciplina.—18. *Desmiembrada* la Francia, perdería la Europa su equilibrio.—19. Apresurámonos todos á volver en sí á Narcisa y su marido (que tal era el nuevo Otelo), y conduciendo gradualmente el negocio, *venimos* al fin de media hora á una reconciliación conyugal, que terminé yo *apalabreando* á entrambos para mi compañía.—20. Tiene nombre de un dolor | que se tiene por mortal, | hace bien y hace mal, | enciende y *tiempla* el amor.—21. Con santa Engracia *virtieron* su sangre por Cristo otros diez y ocho fieles, cuyos nombres enumera Prudencio.—22. Enmudezcan los tétricos clamores, | y el lloro cese que tu faz *aniega*; | que ornado de fulgentes resplandores, | Cristo á las puertas de Betania llega.

## CAPÍTULO XXXII.

Los modos son cuatro: *indicativo*, *subjuntivo común*, *hipotético* y *optativo*, que en ocasiones se llama *imperativo*.

El *indicativo* declara sencillamente la acción ó el hecho; como *me paseé*, *delineamos*, *cambiarlas*.

El *subjuntivo común* presenta la acción ó el hecho como dependiente de una expresión que indica *negación*, *duda*, *mandato*, *ruego*, *permisión*, *deseo*, ó en una palabra, alguna *emoción* del ánimo; como, en «*no sé que venga*», «*dudo que nos haga traición*», «*ordén que lo trajesen*», «*ojalá (1) venga*», «*deseo que me acompañes*», «*me alegro de que estés bueno*».

El *hipotético* (2) expresa condición ó hipótesis real; como «*si viniere*, díle que me aguarde»; «*si no hubiese* leyes morales, sería imposible administrar justicia».

El *optativo* expresa *deseo*, en proposición independiente; como en este ejemplo:

.....«*cuando oprima*  
Nuestro cuerpo la tierra, *diga* alguno,  
Blanda le *sea*, al derramarla encima».

*Diga* es *deseo que diga*; y *sea*, *deseo que sea*.

El modo *optativo* viene á ser *imperativo*, cuando la segunda persona es la que ha de cumplir lo que se desea ó se manda, siempre que el hecho dependa de su voluntad, y que en la oración no

1. Del árabe en *xa alá* («si Dios quiere»). V. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, página 255, nota.

2. Del modo hipotético se tratará detenidamente en la Sintaxis, capítulos LIX y LX, en forma de *Oraciones condicionales*.

haya palabras negativas. No es, pues, imperativo éste: «*írd y me traerd el reloj*», porque se trata de tercera persona; ni se dice «*puede tú hacer esto*», porque el *poder* no depende de la voluntad de la segunda persona; ni «*no matad*», porque hay negación. Pero sí es imperativo éste: «*perdonad las injurias*», porque concurren los tres requisitos de que se ha hablado.

Las formas indicativas que entran á veces á reemplazar á las imperativas, como en «*írd y me traerds el reloj*», en vez de «*vé y trdeme el reloj*», y que se emplean por extensión en casos en que no tiene cabida el imperativo, como en «*írd y me traerd el reloj*», «*no matarás*»; se llaman *indicativo-imperativas*.

El *imperativo* es siempre futuro; porque por pronto que se ejecute lo mandado, ha de ser siempre después del mandato.

## EJERCICIO XXXII.

### Modos.

A.—Digase en qué MODOS están los verbos que entran en estos ejemplos:—1. Quiero que me lo digas.—2. «*Pluguiese á Dios que no te hubieras dejado llevar de tan perniciosos consejos*» (Bello, *Gramática*).—3. *Perdónale*.—4. «*Vives tranquilo en esa morada solitaria á donde no llegan las agitaciones que amargan aquí nuestra existencia*» (Bello, *Gramática*).—5. «*Vén y reposa en el materno seno | de la antigua Romúlea*» (Ep. mor.).—6. «*Todos te reputan feliz, porque creen que tienes los medios de serlo*» (Bello, *Gramática*).—7. «*Cortad, pues, si ha de ser* (1) *de esa manera, | esta vieja garganta la primera*» (Ercilla).—8. «*Dudamos que vivas contento*» (Bello, *Gramática*).—9. «*Fabio, las esperanzas cortesanas | prisiones son do el ambicioso muere, | y donde al más astuto nacen canas; | y el que no las limare ó las rompiere, | ni el nombre de varón ha merecido, | ni subir al honor que pretendiere*» (Ep. mor.).—10. «*Las dos son huérfanas; su padre, amigo nuestro, nos dejó encargada al tiempo de su muerte la educación de entrambas, y previno que si, andando el tiempo, nos queríamos casar con ellas, desde luégo apoyaba y bendecía esta unión*» (Moratín).—11. Si la virtud es una de las cosas más excelentes que hay en el cielo y en la tierra, y más dignas de ser amadas y estimadas, gran lástima es ver á los hombres tan ajenos de este conocimiento y tan alejados de este bien» (Fray Luis de Granada, citado por Bello).—12. «*Señor Dios mío, que tuviste á bien*

1. Esta es una forma compuesta, que se estudiará en el capítulo XXXV.

criarme á tu imagen y semejanza, *hinche* este seno que tú *criaste* pues lo *criaste* para ti: mi parte *sea*, Dios mío, en la tierra de los vivientes: *no me des*, Señor, en este mundo descansa ni riqueza; todo me lo *guarda* (1) para allá» (Fray Luis de Granada, citado por Bello).

B.—13. Siendo necesario pasar un río muy peligroso por su hondura y malos *vahos*.—14. ¡Mal haya quien muere de hambre, | *podiendo* morir de *dhito*!—15. Cuando veo un *narizón* | en cuyo rostro infeliz | ha puesto Dios por nariz | el más prolongado embudo, | por él sudo | . . . . | Y al verlo tan mentecato | ostentar del elefante | la descomunal *devisa*, | me *destornillo* de risa.—16. Y cenámos pan y pasas | más de tres años *arreos*.—17. Porque hablé esta tarde erré, | y ahora *erro* porque callo.—18. Sea así, respondió Andrés: sola una cosa pido á estos señores y compañeros míos, y es que no me *forcen* á que hurte ninguna cosa por tiempo de un mes siquiera.—19. Y así, contra mí, ¡oh Señor! | *tiemplen* el justo castigo | los ríos de vuestra sangre | y de mi llanto los ríos.—20. Todavía me *holgo* de que goces, aunque sea pequeño espacio, del gusto que acarrea al alma la libertad alcanzada.—21. Cerró tras sí la puerta y á la luz de dos velas de cera se *desvistió*.—22. Pero ¿qué nube de mortal tristura | de Magdalena el rostro descolora, | y *troca* en noche oscura | el claro albor de la rosada aurora?

### CAPITULO XXXIII.

*Canto*, presente. Significa la coexistencia del atributo con el momento en que proferimos el verbo. Pero no quiere esto decir que el acto de la palabra y la duración del atributo principien y concluyan á un tiempo: basta que coincidan en un punto; y por eso es ésta la forma que se emplea para expresar las verdades eternas ó de una duración indefinida: «La tierra se *mueve*»; «Dos y dos *son* cuatro» (y no *eran*, *fueron* ni *serán*, aunque eran, fueron y serán).

También hay un *presente*, llamado *histórico* porque se emplea con frecuencia en las relaciones históricas para darles viveza, que se usa en vez del pretérito: así en lugar de «*Prometió* Bolívar que daría libertad á América, y lo *cumplió*», puede decirse «*Promete* Bolívar que *dará* libertad á América, y lo *cumple*».

Puede, asimismo, emplearse metafóricamente el presente en vez del futuro, para significar la necesidad de un hecho futuro, ó la firmeza de nuestras determinaciones; v. g.: «Dentro de un año

1. Hoy se dice *guárdamelo todo*.



*sale el sol como sale hoy, como salió ayer*; «Mañana *voy* á verte».

*Canté*, pretérito. Significa la anterioridad del atributo al acto de la palabra. Este tiempo tiene, á veces, la particularidad de insinuar negación con respecto al presente: así, decir «mi padre *fué* rico», es insinuar que ya *no lo es*.

Puede, por un latinismo poético, emplearse el pretérito (1) en vez del ante-presente ó el presente:

«Más triunfos, más coronas *dió* al prudente

Que *supo* retirarse, la fortuna,

Que al que *esperó* obstinada y locamente» (Epístola moral).

*Cantaré*, futuro. Significa la posterioridad del atributo al acto de la palabra: «Lo *haré* mañana».

El futuro puede emplearse metafóricamente en vez del presente, para expresar incertidumbre, probabilidad, conjetura, y también sorpresa ó maravilla; v. g.: «Qué horas *serán*?»—«*Serán* las once»; «¿*Será* posible que Pedro haya tomado parte en la conjuración?»

*Cantaba*, co-pretérito. Significa la coexistencia del atributo con un hecho pasado. Pero aquí hay que observar una cosa semejante á la que se dijo respecto del *presente*: basta que el atributo y el hecho pasado con que se le compara coincidan en un punto: «Cuando *llegaste* *llovía*»; puede haber comenzado antes la lluvia, y haber durado largo tiempo después.

El pretérito puede ponerse en relación con un co-pretérito ó con un presente: «Galileo *descubrió* que la tierra *se movía*»; ó «*se mueve*», considerando el movimiento como independiente, en cierto modo, del descubrimiento de Galileo. Pueden también ponerse en relación entre sí dos co-pretéritos, ó un co-pretérito con un presente (2), y aun se hallan combinadas alguna vez las dos relaciones, como se ve en esta estrofa de Pastor Díaz, citada por Caro y Cuervo:

«Que ya entonces el hado le *enseñaba*

Al hombre sin ventura

Que también el placer la muerte *daba*,

Que también *es* un monstruo la hermosura».

1. Y en este sentido puede aun combinarse con un presente; lo cual debe quizá considerarse más bien como licencia poética:

«Promesas de la mujer,

Flor en el almendro *son*,

Y maravilla que *muere*

Al instante que *nació*» (Moreto, *En el mayor imposible nadie pierda la esperanza*).

2. Y es rara esta libertad; pues en latín (V. *Gramática de la lengua latina* de Caro y Cuervo, página 233) la armonía temporal no permite la construcción semejante á ésta, sino que hay que usar el correspondiente tiempo de subjuntivo; y en francés (V. Noël & Chapsal, *Grammaire française*, página 151, § 550, 2.<sup>a</sup>) es obligatorio el empleo del presente de indicativo, cuando se trata de una acción que se verifica en todos los tiempos, como una máxima, un axioma.

*Cantaría*, pos-preterito. Significa que el atributo es posterior á una cosa pasada. « Me prometió que *vendría* á verme »; el venir es posterior á la promesa, que es cosa pasada. Hay en este tiempo la particularidad de no tener relación directa con el acto de la palabra; es decir, puede en este caso la *venida* haberse verificado, estar verificándose, ó verificarse después del acto de la palabra.

### EJERCICIO XXXIII.

#### Tiempos simples del indicativo

A.—*Señálense los TIEMPOS SIMPLES DE INDICATIVO que entran en estos dos pasajes*:—1. « *Llegaron* en estas pláticas al pie de una alta montaña, que casi como peñón tajado *estaba* sola entre otras muchas que la *rodeaban*: *corría* por su falda un manso arroyuelo y *hacíase* por toda su redondez un prado tan verde y vicioso, que *daba* contento á los ojos que le *miraban*; *había* por allí muchos árboles silvestres, y algunas plantas y flores que *hacían* el lugar apacible » (Cervantes, *Quijote*).—2. « Se *apeó* (D. Quijote) de Rocinante, y en un momento le *quitó* el freno y la silla; y dándole una palmada en las ancas le *dijo*: libertad te *da* el que sin ella *queda*, ó caballo tan extremado por tus obras cuan desdichado por tu suerte » (Cervantes, *Quijote*).

B.—3. Como yerba de heno son los días del hombre: nace, y sube, y *florea*, y se marchita corriendo.—4. Bien así como los paños lavados con cernada y jabón se *estregan* más que con sola agua.—5. Y no les falta algún ajeno brasero ó *chimenea*, que si no calienta, á lo menos *tibia* su fuego.—6. Con una manzana *escalabrasteis* toda la generación de Adán.—7. El gobierno español había ultrajado la soberanía del pueblo francés, *disfiriendo* constantemente á Luis XVI el título de soberano en los actos diplomáticos.—8. Y al contrario, una aflicción, | un dolor que el pecho inquieta, | tanto le oprime y le *apreta*, | que se encoge el corazón.—9. Dijo, y entre pentágonos y cercos | murmuró invocaciones y conjuros, | con la misma tonada que los puercos | *sofaldean* cieno en muladares duros.—10. *Tiempla*, oh gran monarca, *tiempla* | excesos que en mí no caben.—11. Manifestó Cicerón que sufriría de buena gana *cualesquiera* persecución si lograse comprar con su riesgo y fatiga la pública quietud y seguridad.—12. El donaire da gusto sin que incite, y la bajeza del estado humilde obliga y *forza* á que la suban sobre la rueda de la que llaman fortuna.—13.

Arde el tronco de una encina | en la enorme chimenea; | el tuero *chisporretea* | y el vasto hogar ilumina. | Sobre las manos reclina | su ancha cabeza un lebrél, | en cuya lustrosa piel | vivos destellos derrama | la roja y trémula llama | que oscila delante de él.

## CAPITULO XXXIV.

El indicativo tiene cinco formas compuestas, en que el participio sustantivado se combina con las cinco formas simples del indicativo de *haber*: *he cantado*, *hube cantado*, *habré cantado*, *había cantado*, *habría cantado*. En ellas, como en todas las en que entra el participio sustantivado, el tiempo significado por la forma compuesta es anterior al del auxiliar. Por consiguiente, *he cantado* es *ante-presente*; *hube cantado*, *ante-pretérito*; *habré cantado*, *ante-futuro*; *había cantado*, *ante-co-pretérito*; *habría cantado*, *ante-pos-pretérito* (1).

*He cantado*, *ante-presente*. Significa que el atributo es anterior al acto de la palabra, pero que conserva relación estrecha con algo que todavía existe (2); así se dice « *Estuvo ayer en la ciudad, pero se ha vuelto* (3) *hoy al campo* ». Se dice que una persona *ha muerto* cuando aquellos á quienes se anuncia la muerte deben de estar creyendo que la persona vive, y en general siempre que va envuelta en el verbo alguna relación á lo presente; mas si acompañan al verbo palabras que hagan que el hecho se considere como perfectamente pasado, hay que emplear el pretérito; así, puede decirse « *Ha muerto Pedro en París* », pero no « *Ha muerto Pedro en París el 20 de Enero último* » (4).

1. Esta nomenclatura tiene sobre las demás dos grandes ventajas: las palabras de que se compone el tiempo indican el nombre que debe dársele, y cada denominación así formada es una breve fórmula que determina con toda exactitud el significado de la forma compuesta, de manera que basta que el estudiante se fije en los elementos componentes del nombre, para comprender las relaciones temporales, que se presentan en el orden mismo en que las concibe el entendimiento. La única fórmula que no corresponde á las relaciones temporales expresadas por sus elementos componentes es la de *ante-co-pretérito*, en que el *co* nada significa; así que, este tiempo no se diferencia del *ante-pretérito* sino en que en éste es *inmediata* la anterioridad del atributo al hecho pasado, y en aquél media entre los dos un *intervalo indefinido*.

2. La diferencia entre el pretérito y el *ante-presente* se manifiesta á las claras en este pasaje de Santa Teresa, citado por Caro y Cuervo: « Dejámos de ir al coro, un día porque nos *dolió* la cabeza, y otro porque nos *ha dolido* ». Véase, además, la *Gramática* de la Real Academia Española, págs. 65 y 66.

3. Los que traducen del francés deben tener en cuenta que el *pasado indefinido* (« *s'il a chanté* »), que es la forma que corresponde á la que estudiamos, puede traducirse *canté* ó *he cantado* (V. Noël & Chapsal, *Grammaire française*, página 34, § 121). En latín se expresan ambas relaciones con una sola forma simple (« *cantavi* »), pretérito perfecto. (V. *Gramática de la Lengua latina* por Caro y Cuervo, página 45).

4. V. *English Grammar* by Lindley Murray, *Perfect Tense*, págs. 57 y 58.



*Hube cantado*, ante pretérito. Significa que el atributo es inmediatamente anterior á una cosa pasada. « Cuando *hubo amanecido, saltó* »: el amanecer se representa como inmediatamente anterior al salir, que es cosa pasada respecto del momento en que se habla.

*Habré cantado*, ante-futuro. Significa que el atributo es anterior á una cosa que respecto del momento en que se habla, es futura. « Apenas *habréis comido* tres ó cuatro moyos de sal, cuando ya os *veréis* músico corriente y moliente en todo género de guitarra » (Cervantes): aquí el comer es anterior al ver, que es cosa futura respecto del momento en que se profiere el verbo.

*Habla cantado*, ante-co-pretérito. Significa que el atributo es anterior á una cosa pasada, pero mediando entre los dos un *intervalo indefinido*. « Los israelitas *desobedecieron* al Señor, que los *habla sacado* de la tierra de Egipto »: el sacar es anterior al desobedecer, pretérito; mas la desobediencia pudo ser apenas salieron de Egipto, ó mucho tiempo después de la salida.

*Habría cantado*, ante-pos-pretérito. Significa anterioridad del atributo á una cosa futura respecto de un hecho pasado. « *Díjome* que *procurase* verle pasados algunos días; que quizá me *habría buscado* acomodo »: *buscar*, anterior á *procurar*; *procurar*, posterior á *decir*; *decir*, pretérito. Este tiempo, como se observó respecto del simple, no tiene relación directa con el acto de la palabra.

## EJERCICIO XXXIV.

### Tiempos compuestos del indicativo.

A.—1. Le *he visto* ayer.—2. *He acabado* mi obra en la semana pasada.—3. *Trabajé* mucho este año.

B.—*Dígame qué TIEMPOS de INDICATIVO y de IMPERATIVO hay en este pasaje*:—4. « Ó Dulcinea del Toboso, día de mi noche, gloria de mi pena, norte de mis caminos, estrella de mi ventura, así el cielo te la dé buena en cuanto acertares á pedirle, que consideres el lugar y el estado á que tu ausencia me *ha conducido*, y que con buen término correspondas al que á mi fe se le *debe*. Ó solitarios árboles, que desde hoy en adelante *habéis de hacer* (1) compañía á mi soledad, *dad* indicio con el blando movimiento de vuestras ramas que no os *desagrada* mi presencia. Ó tú, escudero mío, agradable compañero en mis prósperos y adversos sucesos, *toma* bien en la memoria lo que aquí me *verás* hacer para que lo cuentes y recites á la causa total de todo ello » (Cervantes, *Qui-*

1. En el capítulo XXXV se estudiará la forma compuesta *habéis de hacer*.

jote).—5. Tú sólo bastarte puedes | ¡Dios eternal! á ti mismo; | mas de tu amor el abismo | *acrecentantus* mercedes.—6. Partí como un *hipógrifo*; | fui, vi, y vencí mi deseo.—7. Nadie el golpe que da ni el que recibe | siente, á medida que el peligro *apreta*; | desplómase vencido el fuerte atleta | y otro al rudo combate se apercibe.—8. Pues si ves que eso es venganza, | *troca* tú la inclinación.—9. Alabado sea Dios. ¡Me quita usted del *guargüero* un *ahogo*!—10. *Oceano* insondable y sin riberas | que alimenta la vida con sus aguas; | encendido volcán en cuyas fraguas | del existir se inflaman las lumbres.—11. Luégo que se *apió*, pasaron delante algunos de sus criados á barrer el suelo que había de pisar.—12. Si *peliaron* y vencieron, | yo también vencí y *pelíé*.—13. No menos *satisfacerds* mi deseo con decirme tus trabajos, que con declararme tus contentos.—14. ¿Estoy yo en *sí*, que á un *desaire* | me he de *arresgar*? . . . . —15. ¿Quién volverá á gemir como Job, cuando derribado en el suelo por una mano excelsa que le oprime, *hende* con sus gemidos y humedece con sus lágrimas los valles de Idumea? . . . . ¿quién será lúgubre y sombrío, como era sombrío y lúgubre *Exequiel*, el poeta de los grandes infortunios y de los tremendos castigos, cuando daba á los vientos su arrebatada inspiración, espanto de Babilonia?

## CAPITULO XXXV.

En el subjuntivo común no hay más que dos formas simples, correspondientes á las cinco del indicativo: *cante*, presente y futuro; *cantase* ó *cantara*, pretérito, co-pretérito y pos-pretérito. Y dos formas compuestas, que corresponden á cuatro de las indicativas: *kaya cantado*, ante-presente y ante-futuro; *hubiese* ó *hubiera cantado*, ante-co-pretérito y ante-pos-pretérito. No hay ante-pretérito (1).

OTRAS FORMAS COMPUESTAS. Además de las formas que hemos estudiado, compuestas del auxiliar *haber* y el *participio sustantivado*, hay otras: las compuestas del *gerundio* del verbo con una de las formas simples de *estar*, como *estoy estudiando*, que expresan el mismo tiempo que la forma de *estar* que entra en composición (2),

1. El subjuntivo castellano carece de ante-pretérito, porque en el rodeo que hay que hacer en todo subjuntivo, se pierde la distinción delicada que existe en el indicativo entre el ante-pretérito y el ante-co-pretérito cuando se comparan dos hechos pasados, y viene á ser indefinido el intervalo entre ellos; por consiguiente, el ante-pretérito se convierte en ante-co-pretérito.

2. Tan cierto es que no hay diferencia temporal entre estas formas, que en latín no existe más que la forma simple, *studeo*, para expresar las dos ideas, y en francés se dice también simplemente *j'étudie* (ó *je suis à étudier*).

con la sola diferencia de que *estudio* significa la simple acción, y *estoy estudiando*, un estado habitual ó una duración algo larga; y las compuestas de *haber*, la preposición *de* y el *infinitivo* del verbo que se conjuga, como en «el hijo *ha de respetar* siempre á su padre», que se emplean generalmente para expresar deber, pero que á veces significan sólo futuro, es decir, un tiempo posterior al expresado por el auxiliar *haber*; como en «mañana *han de principiar* las elecciones», que equivale á «mañana *principiarán* las elecciones».

### EJERCICIO XXXV.

#### Tiempos simples y compuestos del subjuntivo común.

A.—Hágase que los discípulos conviertan al subjuntivo común los verbos que entran en las segundas partes de estos nueve ejemplos:—1. *Presente*: «Páreceme que alguien habla en el cuarto vecino» (Bello, *Gramática*).—2. *Futuro*: «Es seguro que *llegará* mañana el correo» (Bello, *Gramática*).—3. *Preterito*: «Muchos historiadores afirman que Rómulo *fundó* á Roma» (Bello, *Gramática*).—4. *Co-preterito*: «Páreciome que *hablaban* en el cuarto vecino» (Bello, *Gramática*).—5. *Pos-preterito*: «Se anunciaba que al día siguiente *llegaría* la tropa» (Bello, *Gramática*).—6. *Ante-presente*: «Bien se echa de ver que *ha pasado* por aquí un ejército» (Bello, *Gramática*).—7. *Ante-futuro*: «Puedes estar cierto de que para cuando vuelvas se *habrá ejecutado* tu encargo».—8. *Ante-co-preterito*: «Bien se echaba de ver que *había pasado* por allí un ejército» (Bello *Gramática*).—9. *Ante-pos-preterito*: «Te prometimos que para cuando volviesses se *habría ejecutado* tu encargo» (Bello, *Gramática*).—Dígase qué tiempo es HUBIESEN QUEBRANTADO en este ejemplo: 10. «Prefirió permanecer en Guadix, con ánimo resuelto de acometer á la hueste enemiga, cuando los rigores y fatigas del asedio *hubiesen quebrantado* sus fuerzas» (Martínez de la Rosa, citado por Bello).

B.—11.... En cuanto vuelvo prestamente, | las cabras *apacenta*....—12. La augusta soledad que la amargura | tal vez del alma combatida *tiempla*.—13. La fortuna *acrecenta* los honores á los que no los merecen, y aflige con daños á los inocentes.—14. ¿No ves aquellas manos, cuyos dedos | manojos son de *abutagados* sapos?—15. Amasadas con *infundía* las hojas de aquella planta, y dadas á comer á los



perros . . . los matan, y súbito los *derrengan* (1).—16. Y si son reses *cebrunas* (2) ó gamos, este día lo toman más temprano que otras veces.—17. Corto de razones; pero muy *acomedido* y bien criado.—18. *Juagadura*: vale también el licor con que se ha *jaguado* alguna cosa . . . como el agua con que se ha *jaguado* el vaso que tuvo vino.—19. Otra *tan enjabelgada*, que parezca á todos una pared ó una máscara.—20. Huyeron, y quedéme en la calle con los *planazos*; disimulé tres ó cuatro chichones que tenía, y detúveme un rato.—21. Prometió llevarlos por ciertos *desechos*, por donde sin ser sentidos darían con la fuerza de la gente del cacique.—22. Mas él *despacioso*, irresoluto hasta su daño, tanto dilató la respuesta, que se enemistó con ellos.—23. Conociendo en vuestro pecho | contrario afecto nosotros, | por *cariar* vuestro amor | al nuestro . . .—24. Salió *rengueando*, para que creyesen que había sido herido.—25. Le envenenó con *estrinina*.—26. Esta es, señoras, la casa; | toda la ciudad *rodíe*, | porque no fueseis seguidas.—27. Antes que aquesta mies inútil *segue* | de la severa muerte dura mano, | y á la común materia se la entregue.

## CAPITULO XXXVI.

Llámanse *derivados verbales* ciertas especies de nombres y de adverbios que se derivan del verbo y le imitan en sus construcciones; y son el *infinitivo*, el *gerundio* y el *participio*.

Los derivados verbales no expresan tiempo sino con respecto al verbo con que se construyen.

El *infinitivo*, que acaba siempre en *ar*, *er* ó *ir*, es un sustantivo que tiene ciertos caracteres de verbo. Expresa presente ó futuro respecto del verbo á que está asociado en la proposición: presente, como en *le vi salir*; futuro, como en *pensé salir*, porque el salir es necesariamente posterior al pensar.

El infinitivo precedido de *al* significa siempre coincidencia de tiempo: «*Al cerrar la noche*». Debe advertirse que si se suprime el artículo, y se dice *á saberlo*, en vez de *al saberlo*, se expresa

1. Hay aquí un trastorno en el orden lógico de las ideas, pues primero es *derrengarlos* y después *matarlos*: tal trastorno constituye una figura llamada *kisterologia*, propia del estilo vehemente: . . . «*Moriamur et in media arma ruamus*» (Virgilio, *Eneida*).

2. En Antioquia, Santander y parece que en otros Estados, se cree que este nombre no puede aplicarse más que al ganado vacuno. Según la Academia, significa cualquier animal cuadrúpedo de algunas especies domésticas, ó de las salvajes: «*Traían y encerraban las reses de los montes vecinos, entre las cuales solían venir algunos tigres y leones*» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).—La Academia Española admite hoy el adjetivo *cebruno*.

condición; por ejemplo: «*Á saber* yo eso, le habría socorrido»; es decir, «*si yo lo hubiese sabido*».

El *infinitivo compuesto* se forma con el *infinitivo* de *haber* y el *participio sustantivado* del verbo que se conjuga: *haber amado*, *haber temido*; y denota, por consiguiente, pretérito ó ante-futuro: pretérito, como en «tendremos noticias de *haberse ganado* la batalla»: tiene que ser primero el ganarse la batalla que el saberse (para comprender bien estas relaciones temporales debe prescindirse en absoluto del momento en que se habla); ante-futuro, como en «vanamente espera *haber dado* fin á tan larga obra antes de la muerte»: aquí el dar fin se representa como anterior á la muerte, que es un futuro respecto de la esperanza.

El *gerundio* es un derivado verbal que hace el oficio de adverbio (1), y termina siempre en *ando* ó *endo*, como *comprando*, *vendiendo*. Expresa coexistencia ó inmediata anterioridad: coexistencia, como en «*Andando* los caballeros lo más de su vida por florestas y despoblados, su más ordinaria comida sería de viandas rústicas»; inmediata anterioridad, como en «Los cabreros, *tendiendo* por el suelo unas pieles de ovejas, aderezaron su rústica cena» (Cervantes). Esta última idea temporal es la que el gerundio denota cuando se construye con la preposición *en*, única con que puede construirse: «*en amaneciendo* saldré»; el amanecer es aquí inmediatamente anterior al salir.

Es un abuso muy común el de hacer significar al gerundio la idea de posterioridad (2) y decir «*faltaron* viveres al ejército, *teniendo* al fin que rendirse», en vez de «*faltando* viveres al ejército, *tuvo* al fin que rendirse», que es la construcción propia.

El *gerundio compuesto* se forma con el *gerundio* del auxiliar *haber* y el *participio sustantivado* del verbo que se conjuga: *habiendo cantado*, *habiendo escrito*; y denota, por consiguiente, anterioridad más ó menos remota respecto del verbo con que se construye; v. g.: «*Habiendo quedado* desierta la ciudad, se tomaron providencias para repoblarla»; aquí el quedar desierta puede indicar una anterioridad más ó menos remota con respecto á la repoblación.

El *participio sustantivado* es un derivado verbal que tiene carácter de sustantivo, puesto que expresa la idea del verbo en abstracto; acaba frecuentemente en *ado*, *ido*, y siempre en *o*: *amado*, *vendido*, *hecho* (3).

Como se construye siempre con el verbo *haber*, expresa ante-

1. Aquí, donde sólo tratamos de dar una idea general de los derivados verbales, nos hemos ceñido estrictamente á la doctrina de Bello, sin perjuicio de hacer algunas observaciones especiales respecto del *gerundio* en el capítulo separado que en la Sintaxis le destinaremos.

2. Es curioso el empleo que en el Ecuador y en Pasto suelen hacer del gerundio diciendo, por ejemplo, «*vengo comiendo*», por «*vengo después de haber comido*».

3. Hoy no varía de terminación; pero antiguamente sí variaba, y se decía: «*El había escrita la carta*», «*Ella ha leídos los libros*».

rioridad respecto del auxiliar: *he amado*, ante-presente; *habré amado*, ante-futuro, etc.

El *participio adjetivo*, que, como hemos dicho, es el que se construye con otros verbos, es un derivado verbal que tiene carácter de adjetivo, y cuya terminación masculina de singular es semejante á la del participio sustantivado: «*fue comprado* el jardín», «*tengo comprada* una quinta», «las heredades han *sido compradas*».

El participio adjetivo expresa unas veces presente y otras pretérito respecto del verbo con que se construye: presente, como en «el templo *era edificado*»; pretérito, como en «el templo *estaba edificado*».

## EJERCICIO XXXVI.

### Derivados verbales.

A.—1. *Al* ser yo poeta, le haría unos versos.—2. *Al* proseguir con sus gastos, en poco tiempo habrá consumido su caudal.—3. *Resolvió* el Libertador dar fin á su gloriosa vida pública, *emprendiendo* viaje á países extranjeros, y *muriendo* en él de tristeza al pensar en las futuras desgracias de la patria.—4. Las tropas se *hicieron* fuertes en un convento, *teniendo* al fin que rendirse, después de una inútil aunque vigorosa resistencia.

B.—5. El Diccionario de la Academia llama *chapín* al «que tiene los pies y tobillos torcidos y pisa mal».—6. *Cartulina* es «la primera plana de los libros impresos, en que, de letras grandes, se pone el título del libro, y el lugar y el año de la impresión».—7. Rueda ligera, | *rumbe* el pandero, | y háganse rajas | las castañuelas.—8. Pienso mostrar claramente en ella (la plática) cuánta razón me *forza* á seguir la opinión que sigo, y á vituperar *cualesquiera* otra que á la mía se opusiere.—9. Hicisteis, señor, muy mal | en *arresgarla* ..... —10. Es más ágil que una *ardita*.—11. Use usted para curar ese mal, polvos *dentríficos*.—12. Ya, señor, estoy *dhito*; | vaya de amor un poquito.—13. Hay que alabar su *longaminidad*.—14. No intenta beber; mas luego | ve que el agua *tiempla* el fuego, | y se bebe todo el vaso.—15. Gran señor, volved en *tí*.—16. Cuando *virtiendo* silencioso llanto, | vuelvo á mi edad la vista atribulada, | siento á la vez indignación y espanto. | ¡Cómo pensar, generación menguada, | que en pocos lustros descendieras tanto!



## CAPITULO XXXVII.

*Adverbio* es la palabra que modifica al verbo, al adjetivo y á otro adverbio; como en «*habla bien*», «*está medio loca*», «*La una con el sobresalto de tener tan cerca á su amante, y la otra con el deseo de verle, habían podido dormir bien mal aquella noche*» (Cervantes, *Quijote*).

Los adverbios pueden ser de *lugar*, como *cerca*, *lejos* (*lejo*); de *tiempo*, *luego* (1), *todavía* (2), *siempre* (3), *nunca* (3); de *modo*, *tranquilamente*, *espaciosamente* (como no hay *despaciado*, tampoco hay *despaciadamente*), y casi todos los adverbios en *mente* (4); de *cantidad*, *mucho*, *poco*; de *afirmación*, *ciertamente*, *verdaderamente*; de *negación*, *no*, *nada* (5); de *duda*, *acaso*, *quizá* ó *quizás* (6).

*Seguramente* quiere decir *con seguridad* (no *probablemente*, *quizá*, como por lo-común se cree): «*Entonces Clara temerosa de que Lucinda no la oyese, abrazando estrechamente á Dorotea, puso su boca tan junto del oído de Dorotea, que seguramente podía hablar sin ser de otro sentida*» (Cervantes, *Quijote*) (7).

*Recientemente* no puede tomar la forma *recién* sino antes de participios ó de adjetivos que asuman un sentido participial: «*Un niño recién nacido*», «*Se embarcaron todos los bastimentos con*

1. Es impropio el uso que tanto en el Tolima como en el Cauca y Antioquia se hace de *luego* en el sentido de *de cuando en cuando*; como en «*Ella si nos visita luego*». Según Rodríguez, los guasos de Chile emplean este adverbio en el sentido de *cerca*, y *lueguito* y *lueguitito*, por *muy cerca*: «*Voy aquí luego ó lueguitito*».

2. Es muy común en Antioquia acentuar *toda-via* y separar en la pronunciación esta palabra en dos; mas debe advertirse que *toda via* quiere decir *todo camino*. Además, es impropio su uso en expresiones como ésta: «*Por qué se va usted todavía?*»

3. Estas dos palabras no pueden emplearse como simples adverbios de afirmación ó de negación, en expresiones que no envuelven la idea de tiempo; es pues impropio decir «*siempre va*», por «*si va*» ó «*á pesar de eso va*»; «*nunca lo sabe*», por «*no lo sabe*» ó «*á pesar de eso no lo sabe*». Vicio es éste muy común en todos los Estados de Colombia.

4. Esta terminación *mente* es, como observan Caro y Cuervo, el ablativo latino del sustantivo *mens*: *tranquila mente*, es decir, *con mente tranquila*, *tranquilamente*; *furiata mente*, *con mente* (ánimo) *enfurecida*, *furiosamente*. «*Forti, recta, placida mente*» (Ovidio). (V. Max Müller, *La Science du langage*, páginas 52 y 53).

5. Es impropio el raro uso que en Antioquia, el Cauca, el Tolima y no sabemos si en otros Estados, se hace del adverbio *nada* para significar un cambio de resolución, como en «*ya no va nada*», ó simplemente «*no va nada*», en vez de «*ya no va*»; pues el *ya* insinúa el cambio de resolución, porque es como decir «*antes iba, ó estaba resuelto á ir, ya no va*».

6. Antigamente *qui sab*, del latín *qui y sapere*. Dozy, *Glossaire, introduction*.

7. Vaya otro ejemplo, por vía de nota para no alargar demasiado esta lección: «*Ven acá, pecador* (decía D. Quijote á Sancho), si el viento de la fortuna hasta ahora tan contrario, en nuestro favor se vuelve, llevándose las velas del deseo para que *seguramente* y sin contraste alguno tomemos puerto en alguna de las islas que te tengo prometida, ¿qué sería de ti si ganándola yo te hiciese señor della?»

cuatro personas de las *recién libres*» (Cervantes). Son, pues, disparates: «*recién* (1) que vinimos», «*recién* habíamos llegado».

Cuando se juntan dos ó más adverbios en *mente* ligados por conjunción expresa ó tácita, pierden todos la terminación, menos el último: «*temeraria y locamente*», «salieron las aldeanas *graciosas* pero modestamente vestidas».

*Bien* y *mal* se juntan con el verbo *haber* (que debe concordar con el sustantivo á que se refiere) para formar frases optativas: «*Bien* haya la madre que tales hijos dió al mundo», «*Mal* hayan los que de tales hombres se fían» (no *malhaya* [2] *sean*).

Se dice «*mucha* más leche», «*poca* menos agua», «*tantos* más inconvenientes *cuantas* menos dificultades»; porque *mucha*, *poca*, *tantos*, *cuantas* son adjetivos, que, con *más* y *menos*, que también lo son en este caso, modifican á los sustantivos. Pero se dice «*tanto* mayor voluntad», «*mucho* menor razón», «*harto* mayor curiosidad» (Valbuena); porque *tanto*, *mucho* y *harto* son adverbios modificativos de las palabras *mayor* y *menor*, que llevan en sí los adverbios *más* y *menos*.

Hay un medio seguro para saber si una frase de éstas está bien empleada, y es hacer uso del hipérbaton, es decir, invertir el orden de las palabras de la proposición: es claro que no se dice «*mucho* leche más», «*poco* agua menos», luego tampoco se dice «*mucho* más leche», «*poco* menos agua»; no se dice «voluntad *tanta* mayor», «razón *mucha* menor», luego tampoco se dice «*tanta* mayor voluntad», «*mucha* menor razón» (3).

Decir «la *mejor* buena fe», «la *peor* mala fe», es como decir «la *más* buena buena fe», «la *más* mala mala fe»: debe decirse «la *mejor* (ó *más* buena) fe», «la *peor* (ó *más* mala) fe».

Hay, además, ciertos adverbios que se llaman *demonstrativos* de lugar, de tiempo, de cantidad y de modo, como *aquí*, *ahí*, *allí*, *acá*, *allá*, *acullá*; *ahora*, *hoy*, *entonces*; *tanto*; *tal*, *sí*, *así*; á los cuales corresponden *adverbios relativos* de las mismas clases, como *donde*, *adonde*, y demás compuestos; *cuando*; *cuanto*; *cual*, *como* (4).

La forma *tan* (de *tanto*) sólo se usa inmediatamente antes de

1. Es notablemente curioso el empleo que en el Sur de Colombia, el Ecuador, el Perú, Chile y la República Argentina hacen de *recién* en el sentido de *apenas*: «*Recién* hace setenta años que somos nación independiente, y ya tenemos vicios de países viejos».

2. De la increpación á un objeto por la falta que hace, pasó *mal* haya á sugerir el deseo de tenerlo; de donde se originó el ¡*ah malhaya*! por *ojalá*, y aun el verbo provincial *amalhayar* por *anhelar*. (V. Cuervo, *Apuntaciones críticas*, § 357).

3. Recordamos haber visto en el *Gil Blas de Santillana* la expresión «*mucha* mayor razón», y, según observa Cuervo en sus *Apuntaciones críticas*, Martínez de la Rosa dijo «*tanta* mayor satisfacción», y Fray Luis de León «*tanto* más lástima»; mas estas construcciones, que el autor citado atribuye á erratas de imprenta, son tan raras, que no bastan á infirmar la regla gramatical.

4. Esto debe tenerse muy presente, para que se comprenda lo que sobre el *Que galicado* se dirá en la Sintaxis.

un adjetivo, un adverbio ó un complemento : por consiguiente, no puede decirse « *tan* es así, que yo lo vi » ; hay que decir, ó « *tanto* es así », ó « *tan así* es ».

*Adonde* se usa hoy con los verbos que expresan movimiento moral ó material, *donde* con los demás : « el lugar *donde* estaba », « el punto *adonde* se dirige » (1).

Es impropio el uso preposicional que se hace de los adverbios *donde* y *adonde*, diciendo, por ejemplo, « *ir, venir, llegar, volver, subir, bajar, salir*, etc. *donde* Pedro ». El uso propio es el que aparece en estos dos pasajes del Quijote : « *Salid* d nosotros con mucha mansedumbre, ya roto el vestido, y el rostro desfigurado y tostado del sol » ; « *Luego se fueron* (D. Quijote y el vizcaíno) el uno *para* el otro como si fueran dos mortales enemigos ». Pero si el nombre de persona se halla en construcción con uno de los verbos *estar, hallarse, encontrarse*, ú otro semejante, es propio el uso del adverbio, como se ve por estos otros pasajes : « Dijeron á Sancho que los guiase *adonde* D. Quijote *estaba* » (Cervantes); « D. Carlos va *adonde* está Doña Francisca » (Moratín).

« Si se trata de un individuo que está en su casa, nada más fácil que expresarlo, diciendo, por ejemplo, « *estuve en casa* de fulano », « *voy* d casa de zutano », « *vengo* de casa de mengano », « *pasé por casa* de citano », etc.; é igualmente : « *compré* esto en la *tienda* ó *almacén* de A » ; « *se firmó* la escritura en la *oficina* de B », etc. » (2).

## EJERCICIO XXXVII.

### Adverbio.

A.—Especifíquense los ADVERBIOS que entran en este pasaje del QUIJOTE:—1. « *Luego*<sup>a</sup> sacaron Sancho de su costal y el cabrero de su zurrón con que satisfizo el Roto su ham-

1. Primitivamente se dijo *onde* (del adverbio ablativo de extracción latino *unde*): « El linaje *onde* venían » (Partida 2<sup>a</sup>); pero habiendo tomado después fuerza locativa y aun acusativa, hubo necesidad de anteponerle la preposición *de*, que luego se convirtió en el prefijo *d*, para devolverle su significado ablativo; más tarde volvió *donde* á tomar fuerza locativa, y hubo que anteponerle otra preposición *de* para darle de nuevo fuerza ablativa: de manera que en la expresión *de donde* hay en rigor tres elementos para expresar una misma idea, la de ablativo de extracción. De aquí proviene, también, que para dar á *donde* el significado de acusativo de tendencia, haya que construirlo hoy con la preposición *á* (« *á donde*—*quo* »: *á dónde os lanzáis?*—« *Quo ruitis?* » (Horacio). Pero debe advertirse que si *donde* está precedido de otra palabra que exprese la tendencia, como *hasta*, se construye sin *a*: « Mira *hasta dónde* se extiende la malicia de los encantadores y la ojeriza que me tienen » (Cervantes, *Quijote*); á menos que haya dos verbos de movimiento: « *Encaja* la púa *hasta adonde* la *hayas aguzado* » (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, pág. 106, nota 1.)

En latín y en inglés hay en este caso diferentes adverbios para expresar la idea locativa, la ablativa y la acusativa: *ubi, unde, quo*: *where, whence, whither*.

2. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 392.



bre, comiendo lo que le dieron *como*<sup>b</sup> persona atontada, *tan*<sup>o</sup> *aprisa*<sup>d</sup> que no daba espacio de un bocado al otro, pues *antes*<sup>e</sup> los engullía que tragaba, y en tanto que comía ni él ni los que le miraban hablaban palabra. *Como*<sup>t</sup> acabó de comer les hizo de señas que lo siguiesen, *como*<sup>g</sup> lo siguieron, y él los llevó á un verde pradecillo que á la vuelta de una peña *poco*<sup>h</sup> desviada de *allí*<sup>i</sup> estaba».—2. *Despaciosamente* dirigido | al bienaventurado albergue pobre.—3. No pudiendo (Sancho) sufrir tanto silencio, le dijo: señor D. Quijote, vuestra merced me eche su bendición, y me dé licencia, que desde aquí me quiero volver á mi casa, y á *donde* mi mujer, y á *donde* mis hijos.—4. Ella se fué con sus cuatro compañeros *adonde* la reina.—5. Mal haya *sea* el diablo (decía Sancho), que si por su reverencia no fuera, ésta fuera ya la hora que mi señor estuviera casado con la infanta Micomicona.—6. Bien *haya* aquellos benditos siglos que carecieron de la espantable furia de aquestos endemoniados instrumentos de la artillería.—7. *Seguramente* (para expresar conjetura) es como usted dice.—8. *Recién* que vinieron, fuimos á visitarlos.—9. ¿*Cudnta* mayor fuerza tendrá aquel ejemplo respecto de este caso?

B.—10. Estaban *medias* desnudas.—11. Los pensamientos de Calderón no se entienden á veces de *puros* sutiles y alambicados.—12. No por eso dejámos de hacerlo, y fuimos diez ó doce días *arreas*.—13. No te espantes; que juzgo que me *aniego*.—14. Pues la verdad que quiero que me diga, dijo Preciosa, es, si por ventura es poeta. *Al serlo*, replicó el paje, forzosamente había de ser por ventura.—15. ¡Bajad gozosos las sangrientas manos, | déspotas y tiranos! | Ya entre el tumulto vuestra faz asoma. | Que el hombre á la razón *duebla* su frente; | mas sólo el hierro ardiente | la hambrienta rabia de las fieras doma.

## CAPITULO XXXVIII.

La *preposición* sirve para anunciar el término. *Término* es la palabra en que concluye la relación.

La preposición y el término juntos, y á veces el término solo, toman el nombre de *complemento*. Así en «pluma *de oro*», la preposición es *de*, el término *oro*, y el complemento *de oro*; y en «compró *una casa*», el complemento, que carece de preposición, es *una casa*.

Las preposiciones son: *á, ante, bajo, con, contra, de, desde, en,*

*entre, hacia, hasta, para, por, según, sin, sobre, tras.* Hay otras menos usuales, como *so* (bajo), *cabe* (cerca de), etc.

Indicaremos las significaciones principales de las preposiciones.

*A, dirección, modo* : « voy *a* casa », « *a* pie ».

*ANTE, delante de* ; en composición significa *anterioridad* : « compareció *ante* el juez », « *antediluviano* » (no *antidiluviano*).

*BAJO, debajo de, dependencia* : « *Bajo* esta hermosa bóveda » (Quitana), « estar *bajo* tutela ».

Son pues impropias las expresiones « *bajo* buen pie », « *bajo* estas bases », « *bajo* tales auspicios », « *bajo* este aspecto », « *bajo* este punto de vista » ; y deben corregirse así : « *sobre* ó *en* buen pie », « *sobre* estas bases », « *con* tales auspicios », *en* (1) ó *por* este aspecto », « *en* ó *desde* este punto de vista » (2).

*CON, concurrencia, modo, instrumento* : « vino *con* sus hijos », « peleó *con* valor », « le mató *con* la espada ».

*CONTRA, al frente de, oposición* : « su habitación está *contra* el Norte », « va *contra* ti ».

*DE, pertenencia, procedencia, materia de que está hecha una cosa* : « casa *de* Pedro », « sacar agua *del* pozo », « reloj *de* oro ».

*DESDE, principio de tiempo ó de lugar* : « *desde* hoy », « *desde* aquí ».

*EN, lugar* : « está *en* casa ».

*ENTRE, en medio de* : « *entre* la espada y la pared ».

*HACIA, tendencia* : « mira *hacia* lo porvenir ».

*HASTA, término* (3) *de la acción* : « *hasta* vencer ó morir ».

*PARA, destino, fin* : « la gloria es siempre *para* el general, nunca *para* el soldado », « trabaja *para* comer ».

*POR, lugar, modo* : « anda *por* los cerros », « lo hace *por* fuerza ».

2. *En este aspecto y en aquestos paños*  
No reconocerá tan fácilmente  
Mi madre Venus al amor su hijo (Jáuregui, *Aminú*).

2. Véanse *Gram. de la Ac.*, pág. 280, y Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 373.

3. Los equivalentes de *hasta* en la lengua madre son *donec* y *usque* ; ni en éstos ni en aquél es muy estricta la significación de límite, puesto que, por hebraísmo, se usan á veces, especialmente *donec*, para expresar duración indefinida ; así en este pasaje : « Siéntate á mi derecha *hasta* que ponga á tus enemigos de escabel de tus pies », el *hasta* que ponga es equivalente á la expresión latina *donec ponam* ; ejemplo semejante á éste, de Santa Teresa, citado por Cuervo : « Á la hora me dió un tan gran contento de tener aquel estado que nunca jamás me faltó *hasta* hoy ». Véanse las *Apuntaciones críticas*, pág. 259, nota. Igual cosa sucede con el *εως* griego.

SEGÚN, *conformidad*: «se le debe castigar *según* la gravedad del delito». Deben evitarse las expresiones *según mí*, *según tú*, etc. (1), y decirse: *según mi opinión*, *según tu parecer*.

SIN, *carencia*: «está *sin* empleo».

SOBRE, *encima de, asunto de que se trata*: «ejerce influencia *sobre* todos sus inferiores», «Herrera escribió *sobre* agricultura».

TRAS, *orden con que se siguen unas cosas d otras*: «viene *tras* mí».

## EJERCICIO XXXVIII.

### Preposición.

A.—*Señálense las PREPOSICIONES que hay en este pasaje, tomado del discurso que Ambrosio pronunció ante el cadáver de su amigo Grisóstomo*:—1. «Quiso bien, fué aborrecido, adoró, fué desdenado, rogó *a* una fiera, importunó *a* un mármol, corrió *tras* el viento, dió voces *a* la soledad, sirvió *a* la ingratitud, *de* quien alcanzó *por* premio ser despojo *de* la muerte *en* la mitad *de* la carrera *de* su vida, *a* la cual dió fin una pastora *a* quien él procuraba eternizar *para* que viviera *en* la memoria *de* las gentes» (Cervantes, *Quijote*).—*Corrijanse*: 2. Acomodéme luégo fácilmente *bajo* el mismo pie que en Segovia.—3. Todo asunto debe estudiarse *bajo* sus diferentes aspectos.—4. Consideradas *bajo* ese punto de vista, las «Obras inéditas» de Quintana son de grandísima utilidad.

B.—5. Al hijo que miraste ensangrentado | le verás fuentes de placer *virtiéndolo*.—6. Lo cual hizo cuarenta días *arreos*.—7. ¿Yo casarme? ¿estás en *st*?—8. Á daros pesámes yo, | y á que me deis parabienes | vengo, César, porque así | unos con otros se *tiemplen*.—9. Lo hago para *envalentarlos*.—10. No tuviera, vive Dios! | vidas, que no le quitara, | sangre, que no le *virtiera*, | almas, que no le sacara; | y éstas rompiera después, | *al ser* visibles las almas.—11. Disimula y calla, que si la voluntad de Galatea no gusta de corresponder de todo en todo á la de su padre, tú *satisfacerás* la tuya.—12. Se continuó la marcha con *poca* menor dificultad.—13. Cuánto en el bosque tétrico y oscuro | postrado estuve y frío como el hielo, | inútilmente recordar procuro. |

1. No recordamos haberlas visto en ningún autor respetable.



Sé que al volver en sí con hondo anhelo, | desesperando del  
auxilio humano, | alcé los brazos y la vista al cielo /

## CAPITULO XXXIX.

*Conjunción* es la parte de la oración que sirve para ligar palabras ó frases análogas.

Las conjunciones son *copulativas*, como *y, é, ni*; *disyuntivas*, como *ó, ú*; *adversativas*, como *mas, pero, empero, aunque, sino*; *causales*, como *porque*; *continuativas*, como *pues*; *consecuenciales ó deductivas*, como *luego*; etc.

Se usa *e*, en vez de *y*, cuando la palabra siguiente empieza por *i* ó *hi*, como en «españoles *é* italianos», «padres *é* hijos»; pero si empieza por la combinación *hie*, se usa *y*, como en «corta *y* hiere», «tigre *y* hiena».

En «ahora *y* verá», «ojalá *y* venga», sobra la *y*; y en vez de «hágame el favor *y* dígame», se dice «hágame el favor de decirme» (1).

También sobra la *y*, y es muy común, en casos como éste: «Informó que se estaban concluyendo las oficinas y demás cosas necesarias para emprender las operaciones en grande, *y* para lo cual se hallaban ya los materiales preparados» (2).

*Pero* y *empero* no se diferencian sino en el modo de construirse: ésta puede ó no principiar cláusula; aquélla es siempre la palabra inicial. En «Detuvieron los molineros el barco, *empero* no de manera que dejaran de trastornarlo» (Cervantes), pudo decirse *pero*; mas si se hubiese dicho «no de manera *empero*», no podría ponerse en su lugar *pero*.

*Pero* y *aunque* se diferencian en que aquélla acarrea lo principal y ésta lo accesorio: en «es rico, *pero* su riqueza tiene mal origen», se hace predominar el *mal origen*; mientras que en «es rico, *aunque* su riqueza tiene mal origen», se hace predominar la *riqueza*» (3).

La conjunción *sino* se diferencia de la frase *si no* en la pronunciación y en la escritura, pues aquélla lleva el acento en la *i* y se escribe en una sola palabra; si entre el *si* y el *no* puede colocarse algún vocablo sin que se altere el sentido, forman frase adverbial: así en «Díjole que se rindiese, *si no* que le cortaría la cabeza» (Cervantes), puede decirse «y que *si* ACASO *no* se rendía», etc.; luego es frase adverbial.

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 401.

2. Cuervo, la misma obra, § 425.

3. Tan cierto es esto, que con frecuencia se oyen expresiones de esta clase: «No me gusta que los pongan *peros* (no *aunques*) á mis cosas».

## EJERCICIO XXXIX.

## Conjunción.

A.—*Digase qué parte de la oración es SINO en este pasaje de Fray Luis de Granada:—1.* «Todas cuantas cosas hay debajo del cielo ruedan con el mismo cielo, y nunca están en un mismo ser, *sino* siempre suben ó descienden. La mar y los ríos tienen sus crecientes y menguantes. Los tiempos, y las edades, y las fortunas de los hombres y de los reinos, siempre están en continuo movimiento. No hay calentura tan recia que no tenga su declinación, ni dolor tan agudo que después que ha crecido mucho, no esté muy cerca de decrecer. Finalmente, todas las tribulaciones y males poco á poco los disminuye el tiempo, y (como dice el proverbio) no hay cosa que más presto se enjugue que las lágrimas. Sola aquella pena está siempre verde, sola aquella calentura no tiene declinación, solo aquel resistidero (1) de calor no sabe qué cosa es tarde ni mañana ».—2. *Digase qué oficio desempeña el QUE en este ejemplo:* «Detuve el movimiento á la Giralda, pesé los toros de Guisando, despenéme en la sima y saqué á luz lo escondido de su abismo, y mis esperanzas muertas *que* muertas, y sus mandamientos y desdenes vivos *que* vivos » (Cervantes, *Quijote*).—3. *¿Puede sustituirse EMPERO á PERO en este ejemplo?* «No sólo estaba dispuesto á complacer á sus amigos en cuanto le pedían, *pero* se anticipaba á sus deseos » (Bello *Gramática*).

B.—4. El rey de Sevilla, suegro de D. Alonso, fué vencido y muerto en la batalla con *tanta* menor compasión y pena de los suyos y menor odio de su enemigo, que se entendía de secreto favorecía á nuestra religión y era cristiano.—5. Parece que se puso Tertuliano á mirarlo *despaciosamente*.—6. Mas Revulgo pára mientes, | que no vayas por *desechos*.—7. Asió de la espada con la mano siniestra por el segundo tercio, y le dió tres ó cuatro *planazos*, con facultad de cuchilladas.—8. El disgusto que tuvisteis | con mi padre y con Don Diego | me tiene fuera de *sí*.—9. Todavía no me podrás negar, que *al no ser* Galatea tan hermosa, no fuera tan deseada; y *al no ser* tan deseada, no fuera tanta nuestra pena.—10. Antes se debe atender al *pulimiento* que al color.—11. El amor es templanza, que el amante conforme la casta voluntad de la cosa amada la *suya tiembla*: es forta-

1. Hoy se dice *resistido*.

leza, porque el enamorado *cualesquier* adversidad puede sufrir por amor de quien ama.—12. Esas son *pesadezas*.—13. Se fué *d donde* su suegro.—14. *Essalvajismo*.—15. Es un gemido que remonta el vuelo | á la excelsa región de la esperanza, | es *nostalgia* mística del cielo.

## CAPITULO XL.

*Interjección* (1) es la palabra que por sí sola expresa emociones repentinas y vehementes.

Algunas de las interjecciones tienen significado general; como *¡ah!*, *¡oh!*, *¡ay!*, de dolor, sorpresa y admiración; *¡bah!*, de desdén y aversión; *¡ea!*, *¡sus!*, de animación; *¡tate!*, para contener; *¡puf!* (no *fo!*), de asco y desagrado; *¡guay!*, de intimidación y amenaza; *¡ojald!*, de deseo; *¡hola!* (no *opa!* [2] ni *ole!*), para llamar, etc. Otras, especial; como *¡miz!*, para llamar los gatos, y *¡zape!* para ahuyentarlos; *¡tus!*, para llamar los perros, y *¡ax!* para espantar animales, especialmente gallinas, etc.

Empléanse asimismo como interjecciones otras palabras (3), como *¡alerta!*, *¡bravo!*, *¡miren!*, *¡oiga!*, *¡pobre!*, *¡tristel!*, *¡vaya!*

Debe advertirse que *feliz!*, *pobre!*, *triste!* y demás palabras cuyo significado les permite, en este uso, juntarse con pronombres, pueden construirse con el nominativo y con el terminal: «*Feliz yo!* ó *feliz de mí!*» (Caro y Cuervo); «*Desgraciado yo!*» (Cervantes, *Quijote*); «*¡Pobre yo!*» (Santa Teresa); «*¡Ay triste yo!*» (4) (Jáuregui, *Aminta*); «*¡Triste de mí!*» (Caro y Cuervo); «*Mas ¿de qué me quejo, desventurado de mí?*» (Cervantes, *Quijote*).

1. «Toda palabra ó frase significativa de una sensación ó percepción muy viva tiende naturalmente á convertirse en interjección: por eso entre éstas se hallan á menudo imperativos como *¡age!* *¡vaya!* y otras formas verbales y sustantivos de la fuerza de *¡peril!* *¡muerte!* Hé aquí un argumento filológico contra la extravagante opinión de Condillac, que supone interjectivos los primeros elementos del lenguaje humano: sobre ser tan reducido el número de interjecciones en él introducidas, en muchas de ellas, como se ve, el carácter de tales ha sido secundario» (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, pág. 121).

2. En Chile se usan en igual sentido *hupa!* y *hup!*: V. Rodríguez, *Diccionario de chilenismos*.

3. Se considera en inglés indicio seguro de mala educación el empleo de los nombres de Dios y de los Santos como interjecciones: creemos que en castellano puede decirse lo mismo, salvo raras excepciones.

4. La interjección *ay!* se juntaba con el caso complementario:

*¡Ay me!* que mi destierro

Se alarga cada punto.... (P. P. Malón de Chaide, citado por Caro y Cuervo).



## EJERCICIO XL.

## Interjección.

A.—Especificquense las INTERJECCIONES de estos ejemplos :—1. « La casa para el César fabricada | *ay!* yace de largartos vil morada » (Rodrigo Caro, *A las ruínas de Itálica*).—2. « *Oh!* Teresa, *oh!* dolor, lágrimas mías, | en dónde estáis, que no corréis á mares! » (Espronceda, *Canto á Teresa*).—3. Díjole *sus!* salta (1) todo lo que podáis, porque deis de este cabo del agua » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).—4. « *Oh!* dulces prendas por mi mal halladas, | dulces y alegres cuando Dios quería » (Garcilaso).—5. « *j Tate, tate!* folloncicos, | de ninguno sea tocada, | porque esta empresa, buen rey, | para mí estaba guardada » (*Romance antiguo*, citato en el último capítulo del *Quijote*).—6. « *Ay!* respondió Sancho llorando, no se muera vuesa merced, señor mío, sino tome mi consejo, y viva muchos años, porque la mayor locura que puede hacer un hombre en esta vida es dejarse morir sin más ni más » (Cervantes, *Quijote*).—7. « *Ea!* trisquemos en el fresco baño | alzando blanca espuma » (Bello).—8. « *j Ay* mísero de mí, *ay* infelice! » (2) (Calderón, *La vida es sueño*).—9. « Ó gigante Malambruno, que aunque eres encantador, eres certísimo en tus promesas, envíanos ya al sin par Clavileño, para que nuestra desdicha se acabe, que si entra el calor y estas nuestras barbas duran, ¡guay de nuestra ventura! » (Cervantes, *Quijote*).—10. Á perro viejo no hay *tus tus*.

B.—11. Asaltóme el terror, y á pesar mío | volcóse mi asombrado pensamiento | como se *volca* el ánfora en un río.—12. Llegaron á donde mí, y despojándome de la durindana, me dieron de *planazos* con ella.—13. Creció la gritería y chilladiza con los que venían, con los que tornaban, y sobre todo con los que se *desgañotaban* para imponer silencio á los demás.—14. Quiso turbarme, por oírme decir otras doscientas *pachotadas*.—15. Mal haya *sea* mi señor Anselmo, que tanta mano ha querido dar á este desuellacaras en su casa.—16. Andan como escondidos y *encuevados*, por el temor de la mala conciencia.—17. Todo lo de acá es risa, es un *pas-torejo*, es una chinita, respecto de lo eterno.—18. ¿ No has conocido ya para tu daño, | respondiíme el maestro, que

1. Antiguamente se suprimía con frecuencia la *d* final del imperativo.

2. Por licencia poética se dice aquí *infelice* en vez de *infeliz*. Son muy pocas las *paragoges* permitidas: *feroce* por *feroz* dijo Mora.

caminas | por la selva mortal del desengaño? | ¿No te lo han revelado las espinas | que *ensangrentan* tus pies, y el grave peso | de los recuerdos bajo el cual te inclinas?—19. No hay quien *arrende* esa casa.—20. Pues ¿cómo ha de ser posible, | señora, que un pecho que arde | en incendio tan violento | su llama *tiemple* ni apague?—21. Que lo *solden*.—22. Las cosas *trocan* estado, | los ojos mudan estilo; | que siempre es uno el que sale, | y trae diferentes visos.—23. Es de los que por costumbre *denostan* á los demás.—24. Y llevan hasta el fin de la partida | la luz, que el mundo al infortunio niega, | en su propia conciencia recogida! | Esa luz, cuando el ánimo se entrega | á la insaciable duda, con su escaso | fulgor, si no le alumbra, no le *cega*.—25. Dice que no lo *descorna*.—26. ¿Conciencia, nunca dormida, | mudo y pertinaz testigo, | que no dejas sin castigo | ningún crimen en la vida! | La ley calla, el mundo olvida! | Mas ¿quién sacude tu yugo? | Al sumo Hacedor le plugo | que á solas con el pecado, | fueses tú para el *culpable* | delator, juez y verdugo.

## SINTAXIS.

### CAPITULO XLII.

*Sujeto* es la palabra que representa la persona ó cosa que desempeña la acción ó hecho del verbo.

El *atributo* está formado por el verbo solo, ó con sus modificaciones si las tuviere: «ella *canta*»; «su proceder *me parece noble*».

*Concordancia* es la armonía que deben guardar entre sí el verbo con el sujeto y el adjetivo con el sustantivo. Los dos primeros concuerdan en número y persona: «*tú lo dices*» (1); los dos últimos en género y número: «*los campos están cultivados*».

Cuando una misma frase contiene dos sustantivos diferentes, cada uno de los cuales puede considerarse como sujeto, la concordancia se determina por el sentido: así se dice «*se deben callar muchas cosas*», porque el sentido es «*muchas cosas deben ser calladas*»; «*Se vieron arder hasta las piedras*» (Solís), porque el sentido es «*hasta las piedras fueron vistas*»; y, por el contrario, se dice «*se piensa construir muchos ferrocarriles*», porque lo pensado no son los ferrocarriles sino el *construirlos*.

1. Presenta á veces esta frase un sentido significativo y raro, traído, según parece, del hebreo, y es el de una afirmación implícita: así si una persona á quien se pregunta «¿fuiste tú quien en el jurado acusó al reo?», contesta «*tú lo dices*», es como si contestara «*sí fui yo*».

Las proposiciones interrogativas y las exclamatorias que hacen de sujeto, conciertan siempre con el singular del verbo, sea una ó sean muchas juntas: «No se *sabía* quiénes eran».

Cuando el verbo se refiere á varios sujetos, ó el adjetivo á varios sustantivos, dominan las reglas generales siguientes:

1.<sup>a</sup> Dos ó más sujetos equivalen á uno solo en plural: «*la naturaleza y la fortuna le habían favorecido á porfía*»; á menos que estén distribuidos de tal modo, que el sentido pida número singular: «*Su causa nos lleva, y la de nuestro rey, que también es suya, á conquistar regiones no conocidas*» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*);

2.<sup>a</sup> Dos ó más sustantivos de diferente género equivalen á un sustantivo plural masculino: «*tantos dones y prendas le fueron funestos*»; y

3.<sup>a</sup> En concurrencia de varias personas, se prefieren en el orden de su enumeración; es decir, la segunda á la tercera, y la primera á todas: «*vosotros, ellas y yo nos vimos expuestos á un gran peligro*»; «*tú y él vais*».

## EJERCICIO XLI.

### Concordancia.

A.—1. Mira la voluntad de Sempronio conforme á la tuya (decía Celestina á Pármene), y en la gran similitud que tú y él en la virtud *tienen*.—2. El trabajo, la inquietud y las armas sólo se *inventó é hizo* para aquellos que el mundo llama caballeros andantes, de los cuales yo, aunque indigno, soy el menor de todos.—3. El flujo y el reflujo del mar *es producido* por la atracción de la luna y del sol.—4. Tú y ellos lo *supieron* antes que nosotros.—5. Se *quieren* invertir los caudales públicos en proyectos quiméricos.—6. Almacenes y maestranza *desprovista*.—7. Milicias y ejército *desorganizado*.—8. Tú, Pedro y Juan lo *dijeron*.—9. No se *sabían* cuántos eran.

B.—10. ¡Dichoso Luis! Sus tormentos, | en su sueño delicioso, | *troca* en bellas ilusiones; | lo que es horrible, en hermoso.—11. Con *tanta* mayor voluntad acudieron los votos al maestre de Avis.—12. Huyeron todos *amedrantados*.—13. Tenía en las mejillas en correspondencia dos lunares, que además de su hermosura, la *agraceaban* mucho.—14. Sangre *virtió* tu boca soberana.—15. Luégo salen las sabandijas, que estaban *encuevadas* en la pared.—16. Él, que se quemá de todo, | y estaba *encalamocado*, | soltando la *taravita*, | y más necio que otro tanto. . . .—17. Llueve,



ó Dios, sobre mí persecuciones, | mendigo, esclavo, y cojo, repetía | *Epitecto* valiente; y cada día | á Júpiter retaban sus razones.—18. *Desdientados*, sin poder mascar, ni tener gusto en lo que comen.—19. Llegóse á *donde* mí, y díjome: dígote, Lázaro, que tienes en comer la mejor gracia que en mi vida vi á hombre, y que nadie te lo ve hacer, que no le pongas gana, aunque no la tenga.—20. Vive Dios, que *al no saber* | que habla la ignorancia vuestra | más que la malicia en vos, | de esta sala no salierais.—21. .... ; *Mal haya sean* | los vapores!..... —22. Y sus muy claras hazañas | que hicieron en las guerras | y en las paces, | cuando tú, cruel, te ensañas | con tu fuerza, las *aterras* | y deshaces.—23. Entró en la *cofraternidad*.—24. Le encontré en la *aguardientería*.—25. Yace postrado en la paja | un ser miserable y ruin, | que recelando su fin | *azarado* se incorpora, | y con voz conmovedora | grita: ¿qué quieres, Caín?

## CAPITULO XLII.

Las excepciones principales á las reglas de concordancia son las siguientes:

1.<sup>a</sup> Dos ó más demostrativos neutros, ó dos ó más infinitivos, ó dos ó más proposiciones acarreadas por el anunciativo *que* ó por un relativo interrogativo, concuerdan en singular: «*esto y lo* que nos dijeron ayer, *resultó falso*»; «*madrugar, hacer ejercicio, y comer moderadamente, es provechosísimo* para la salud»; «*no es posible que se cometan crímenes, y que la sociedad prospere*»; «*quién es, y qué quiere, no se sabe*»;

2.<sup>a</sup> La regla anterior no tiene cabida cuando el atributo de la proposición significa reciprocidad: «*esto y lo* que refiere la gaceta, *se contradicen*»; «*que el hombre sea libre y que haya de obedecer ciegamente á lo que se le manda, repugnan*», etc.;

3.<sup>a</sup> Si hay varios sujetos y el último es como una recapitulación de los otros, se hace la concordancia en singular: «*La soledad, el silencio, la oscuridad, el ruido del agua con el susurro de las hojas todo causaba horror y espanto*» (Cervantes);

4.<sup>a</sup> Si un sustantivo singular está ligado inmediatamente á otro ú otros por medio de *con*, *como*, *tanto como*, *así como*, deben considerarse todos ellos como sujetos, y regir el plural del verbo: «*tanto él como yo lo vimos*». Mas para el recto uso del plural es menester que los sustantivos estén inmediatamente enlazados; si no lo están, se emplea el singular: «*el reo fué* sentenciado á cuatro años de presidio *con todos sus cómplices*»;

5.<sup>a</sup> Si ocurre un mismo sustantivo, expreso y tácito, bajo

X La coma mejor después de *ensañar* (an' Quintana y las mejores ediciones del *siglo pasado*)

diferentes modificaciones, es indispensable que se ponga en plural ó que se repita el artículo: « *Los dos colegios militares del Rey y de Alcántara* » (Jovellanos); « *el embajador inglés y el francés* », ó « *los embajadores inglés y francés* ». Sólo en el caso en que una sola persona tuviese credenciales de las dos naciones, se diría: « *el embajador inglés y francés* »;

6.<sup>a</sup> Cuando *uno* es modificado por un complemento formado de la preposición *de* y un término en tercera persona de plural, la concordancia se hace con el término, é igual cosa sucede aunque se suprima la palabra *uno*: « *soy uno de los que sostienen eso* », ó « *soy de los que sostienen eso* »; no *sostengo*, ni *sostenemos*. Se puede decir « *yo soy quien lo afirmo* », ó « *quien lo afirma* » (1), pero debe preferirse la última porque es más lógica, según Bello. Mas cuando el relativo es reproductivo inmediato de un pronombre de primera ó de segunda persona, con él se hace la concordancia: « *Aquí estoy yo que lo sostengo* »; « *Esta tierra es Noruega: pero ¿quién eres tú que lo preguntas?* » (Cervantes). Cuando se necesita presentar claramente la identidad del sujeto con el predicado, también se hace la concordancia en primera ó segunda persona, como en el « *yo soy quien soy* » de la Escritura; y

7.<sup>a</sup> *Un y medio* se construyen en estas formas, con nombres propios femeninos de ciudades: « *¿Quién diría que en un Segovia no se encuentra una buena posada?* »; « *Lo ha visto medio Sevilla* ».

## EJERCICIO XLII.

### Concordancia (Continuación).

A.—1. Apenas le oí yo decir esto, cuando movido de mi afición, aunque su determinación no fuera tan buena, la aprobará yo por una de las más acertadas que se *podía* imaginar.—2. Esto y lo que se temía de la tropa *precipitaron* la resolución del gobierno.—3. La galera capitana era de los más ligeros bajeles que en la mar *navegaba*.—4. El que los enemigos estuviesen á dos días de marcha, y el que se les hubiese entregado sin resistencia la fortaleza, *han* sido *desmentidos* por avisos auténticos.—5. Tú eres uno de los que primero *vas* á toda diversión.—6. Holgazanear y aprender es *incompatible*.—7. Llegaron los diligentes á los perezosos, y saludáronse cortésmente, y uno de los que *venía* . . . no pudo dejar de preguntar, etc.—8. Las flores, los árboles, las

1.

« Que yo aquella noche fui  
Quien vuestro pecho *ablandó*.  
—Calla, necio, que fui yo  
El que tanto *merecí* » (Tirso de Molina).

el aguas, las aves, la naturaleza toda parecían regocijarse, saludando al nuevo día.—9. Tanto la madre como el hijo, fué arrojada á las llamas.—10. Tratándose de dos personas, se dice: el padre y / hermano.—11. Aquí estamos nosotros que lo presenciaron.

B.—12. Ni el ministerio se coaligó con ellos para hacer frente á los partidos más fogosos, ni mostró siquiera aquella unión entre sus mismos individuos que da unidad y fuerza al gobierno.—13. El hombre teme á la mosca que le importuna, teme al mosquito que le pica, teme al chinche que le roncha, teme á la pulga que le muerde, y teme al arador que le escocce.—14. Estaban como liendras en cabellos, ó chinches en cama.—15. ¡ Lejos de mí las sombras que á deshora | llenan de espanto la conciencia humana! | Y á decir esto penetró la aurora | en torrentes de luz por mi ventana.—16. Tiempla cordura, lo que destiempla ventura.—17. Es el mundo, á mi ver, una cadena, | do, rodando la bola, | el mal que hacemos en cabeza ajena, | refluye en nuestro mal por garambola.—18. El amor se troca fácilmente en odio.—19. Vino á donde mí en busca de auxilio.—20. Este día hubo quien esperó en la misma puerta del coso, cuando con más furia sale el toro, y le mató cara á cara.—21. Pensaba si sería bien acomodarme á convidarle, mas por haberme dicho que había comido, temíame no aceptaría el convite.—22. Peliaban los arcabuces y ballestas sin perder tiro: peliaba también el viento, dándoles con el humo en los ojos, y obligándolos á proejar para defenderse: y peliaban hasta los mismos bergantines.—23. El abono es conveniente al nutrimento de las plantas.—24. Podrán aunque son casados, | tú y varios más, ser felices.—25. Nada útil han dado hasta ahora sus elucubraciones filosóficas.—26. Los demás se pusieron en salvo, sin recibir mayor daño, porque los precipicios y asperezas del tierrero frustraron la ejecución del alcance.

### CAPITULO XLIII.

Mientras no tengamos un *Diccionario de regímenes*, no hay otro medio para conocer los diversos casos de régimen, que el estudio constante de los buenos autores (1). Sin embargo, daremos una breve idea de lo que es el régimen, y consignaremos aquí algunas expresiones en que comúnmente se falta á él (2).

1. Véase lo que sobre régimen dice la Academia en su *Gramática*, páginas 222 á 235, y 289 á 319.

2. En los cinco capítulos siguientes se hallarán otros casos de régimen.

+ no está en el sentido colombiano  
+ Terreno —



*Régimen* es la dependencia que algunas palabras tienen de otras: «*aficionarse á ó de alguna cosa*»; «*apto para el empleo*»; «*sentarse á (1) la mesa*»; «*visible á ó para todos*»; «*diverso de los demás*»; «*diferente del que hoy se usa*»; «*impropio á, de, en ó para su edad*»; «*bastante para hacerle emperador*» (Cervantes), pero también rige preposición *á*.

Para los que desde niños hablan castellano, se puede dar esta regla, que es de oído (2): á fin de saber si una preposición está bien empleada, se hace una pregunta que principie por dicha preposición; si sale bien la pregunta, y la respuesta cuadra, la preposición está propiamente usada; así, si se quiere saber si es propia la expresión «*quedó de venir*», se pregunta «*¿de qué quedó?*—de venir»; suena mal, luego el uso es impropio; «*¿en qué quedó?*—en venir»; suena bien, luego se dice *quedar en*.

En ningún caso puede decirse *ocuparse de* (3). «Para los que deseen una regla fácil sobre esto, puede bastarles la siguiente: siempre debe decirse *ocuparse en*, pero si disuena, es señal de que el verbo no está bien empleado, y es menester poner otro; v. g.: «nos estábamos *ocupando de* usted»; como choca el *en*, debe decirse «*hablando de usted, pensando en usted*», etc.» (4).

Se dice *dar cuenta de*, y no *con*, como se encuentra generalmente en las actas de los Congresos y de las Asambleas.

*Bastardear* significa degenerar, y rige *de*.

Se dice *enfermar, regresar, trasnochar, quebrar* (en el sentido de suspender pagos), no *enfermarse, regresarse, trasnocharse, quebrarse*.

«*Me extraña que usted no haya venido á tiempo*», debe recomendarse á la castellana: «*extraño que usted no haya venido á tiempo*» (5).

Se dice «*preguntar (una cosa) á alguno*», y preguntar «*por el ausente*» (6).

1. Véase la *Gramática* de la Academia Española, página 316. No puede sostenerse en absoluto que sea impropio el uso de la preposición *en* en esta expresión, pero *á* es la que se encuentra siempre en los clásicos, y, por otra parte, *sentarse en* se entiende generalmente en el sentido de *sentarse sobre*.

2. Como observa Baralt en su *Diccionario de galicismos*, pág. 159, en nuestros autores clásicos se halla con frecuencia *de* con verbos que no piden hoy ninguna preposición; ó en otros términos, el régimen ha variado, y éste es uno de los motivos que más dificultan este asunto, que, como se ha dicho, carece de reglas. Véanse la nota de la pág. 251, y el número 17 de la pág. 255.

3. Véase la *Gramática* de la Academia, pág. 310.

4. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 372.

5. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 363.

6. Es muy común en Bogotá la expresión «*lo preguntan*», en vez de «*preguntan por usted*». La construcción propia es ésta, de Cervantes: «*Preguntó á los criados de la casa por ella*» (Quijote). (Véanse *Gramática* de la Academia, pág. 312, y Baralt, *Diccionario de galicismos*, pág. 420).

También es impropia, por galicada, esta construcción, que se acostumbra en Bogotá. «*Ella pide á unas señoras que viven en la casa*» («*Elle demande des dames qui demeurent dans la maison*»).

*Llamar* en el sentido de intitular exige siempre pronombre, es decir, es verbo pronominal: «¿cómo *se llama* usted?»

El verbo *pesar*, significando una afección del ánimo, rige dativo de persona y complemento de cosa con *de*: «así *me pese* de mis culpas como *de* haberte conocido»; «harto *les pesa* de haber tratado con tanta confianza á un hombre tan falso». Pero si la causa del pesar se expresa con un infinitivo, como en el último ejemplo, puede omitirse la preposición.

Por último, hay verbos que, como *pensar* y *meditar*, pueden construirse con preposición ó sin ella.

### EJERCICIO XLIII.

#### Régimen.

A.—1. Cascajo *llamó* mi padre, y á mí por ser vuestra mujer me llaman Teresa Panza, que á buena razón me habían de llamar Teresa Cascajo.—2. Toma por argumento de su divinidad ver que las cosas divinas le deleitan, y que se *ocupa* de ellas, no como *de* cosas ajenas, sino como *de* suyas propias.—3. Esta vez han dado mala cuenta, y no hay donde se asienten, porque *se ha quebrado* el banco de su crédito.—4. Á las cinco se *sentaron en la mesa*.—5. La esposa no dió muestras de *pesarle* la burla.—6. Estando en este estado, *se enfermaron* ambos de calentura, tan gravemente, que todos *pensaron* que murieran.—7. De tal manera han torcido y *bastardeado* su naturaleza.—8. Vea usted, y á mí me espanta | la mujer que *se trasnocha*.—9. *Quedó* de ir á verle.—10. Deberá la Sociedad nombrar una comisión de cuatro ó seis individuos, con el nombre de Junta de suscripción, á cuyo cargo correrá todo lo que sea respectivo á este objeto, bajo la aprobación de la Sociedad, á quien *sedará cuenta* con todo lo acordado.—11. Me *pesan* los sinsabores que le hice.—12. He sido tan corta de ventura, que há cuatro días que estamos en su aldea, y nunca le he visto, aunque *lo he preguntado*, y me dicen que está en el campo con su ganado.

B.—13. De allí á dos días se murió la perra de *dhita*.—14. No se *vacea* la iglesia de gente en todo el día.—15. ¿QUERÉIS QUE SUELTE Á BARRABÁS, Ó Á CRISTO? | preguntas, Pilatillos, muy lavado; | porque á costa de Dios, no hay mal letrado, | que no *troque* lo justo á lo bien quisto.—16. *Tiempla* estas acedías que tocan en entendimiento.—17. Un día que el cuitado, ruin y lacerado de mi amo había ido fuera del lugar, llegó acaso á mi puerta un calderero, el cual

yo creo fué ángel enviado á *donde* mí por la mano de Dios en aquel hábito, y preguntóme si tenía algo que adobar.—18. Se formó un escuadrón del foso adentro, que se iba *engruesando* por instantes con la gente de otras naciones.—19. Se le *escabulla* por entre los dedos.—20. Acabaron el baile y el canto, y mudaron de lugar: y en esto llegó un paje muy bien aderezado á *donde* Preciosa.—21. Él es quien *manipulea* el negocio.—22. Tiene las sombras que mira | por cuerpos que le *amedrantan*.—23. Yo soy quien *tasajea* la carne.—24. niegas que á Octavio has *matado*; | dime, pues, ¿dónde has estado?—25. Ya con sordo fragor se precipita | y mueve á Dios desesperada guerra, | la santa cruz de los sepulcros quita, | *volca* las aras y los templos cierra.

## CAPITULO XLIV.

Además de las *preposiciones* enumeradas, hay otras que se llaman *imperfectas* (1), porque no desempeñan todos los oficios de las preposiciones, por ejemplo el de construirse con los casos terminales; tales son *excepto, salvo, durante, mediante, obstante y embargante*. Los complementos formados con las dos últimas tienen la especialidad de que son siempre modificados por el adverbio *no*.

Daremos algunas reglas generales para el uso de las preposiciones:

1.<sup>a</sup> La preposición se repite cuando los términos no tienen afinidad ninguna entre sí (2): «*en* paz y *en* guerra»; y no se repite cuando la tienen: «Síguese que aquellos que la profesan» (la orden de la caballería) «tienen sin duda mayor trabajo que aquellos que *en* sosegada *paz* y *reposo* están rogando á Dios favorableza á los que poco pueden» (Cervantes, *Quijote*); por consiguiente, no se repite la preposición cuando los términos expresan un solo objeto (2): «Así lo dice La Fontaine en su fábula *del Asno y el Perro*».

2.<sup>a</sup> Si el sentido pide dos complementos de preposiciones diferentes con un mismo término, es necesario expresarlas ambas, reproduciendo el término; no puede, pues, decirse: «*voy* y *vuelvo* á

1. Dice Bello en su *Gramática*, § 398, que estas palabras se hallan en un estado de transición; y, como observan Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, tal transición del carácter de adverbio al de preposición la explica muy bien Bernhart así: «La preposición es un adverbio de lugar usado con mayor fuerza que de ordinario y á fin de establecer dependencia: perdiendo de su fuerza, recobra su carácter de adverbio».

2. V. Noël & Chapsal, *Grammaire française*, §§ 665 y 666. Conviene consultar también el § 350 de la *Gramática latina* de Caro y Cuervo.



casa», ni «*voy y vuelvo de casa*»; la construcción gramatical es «*voy á casa y vuelvo de ella*». Pero también puede omitirse el segundo complemento, y decirse: «*voy á casa, y vuelvo*».

3.<sup>a</sup> Aunque la preposición sea una misma, es necesario repetirla, y reproducir el término, siempre que no se presenten los dos complementos de un modo semejante respecto de las palabras que los rigen; así, no puede decirse: «*La poesía vive y saca de las imágenes materiales su mayor gala y hermosura*»; y debe corregirse: «*La poesía vive de las imágenes materiales, y saca de ellas su mayor gala y hermosura*».

4.<sup>a</sup> La consecuencia de régimen no es menos necesaria en los modos del verbo, y en toda palabra ó frase en que influyen diversas causas de régimen; no puede decirse: «*Estamos seguros y nos alegramos de que tenga esas intenciones el gobierno*», porque *estamos seguros* pide *tiene*.

5.<sup>a</sup> Hay una que otra frase en que el uso autoriza la inconsecuencia; puede decirse, por ejemplo: «*Hermosas tiene Madrid que pueden y saben robar los corazones y rendir las almas tan bien y mejor que las más hermosas gitanas*» (Cervantes, *La gitanilla*); pero creemos que aun en este caso debe evitarse la inconsecuencia, y decirse: «*Tan bien como las más hermosas gitanas, y mejor*».

## EJERCICIO XLIV.

### Preposiciones.

A.—1. Todos, *excepto ti*, vinieron.—2. Se trató de *refutar* y hacer ver la futilidad *de* todas las razones alegadas en contra.—3. Lo que *depende* y está asido *á* otra cosa.—4. *Estoy seguro* y me alegro *de que venga*.—5. Lo hace mejor ó *tan bien* que yo.—6. Este sombrero es tan caro ó *más* como el otro.

B.—7. Yo con aquello moríame de amores de tal gente, porque no sólo esto, mas de perniles de tocino, pedazos de piernas de carnero, cocidas en aquellos cordiales vinos, con mucha de la fina *especie*, y de sobras de cecinas, y de pan, me henchían la falda y los senos cada vez que nos juntábamos.—8. Hacia la mitad del siglo XVII no sólo había perdido su sencillez la arquitectura, sino que empezaba ya á peligrar su decoro, pues se habían introducido en ella, sobre aquellos adornos impropios, otros *espureos* y *mostruosos*, que la oscurecían y mancillaban.—9. Aunque hizo (Pedro de Alvarado) muy considerable daño á los enemigos, y alguna vez se adelantó hasta poner fuego en las primeras casas de Méjico, le habían *matado*, cuando llegó Hernán Cortés, ocho

españoles.—10. Cansa el leer, cansa el dormir....y sobre todo cansa *el mugre* del cuarto.—11. D. Antonio Moreno llamaba el huésped de D. Quijote.—12. En la heredad del pobre las espigas | más gruesas te parecen, más opacas; | y ni en tus trojes la codicia aplacas, | no *podiendo* sufrir su mies las vigas.—13. Y así me fuí para *donde* mi amo, que esperándome estaba.—14. Pecosá, y tusa, y catire (*mona*, en otras partes).—15. Dar unos puntillos agudos para le encender la ira, y que pareciesen en favor del *culpable*.—16. Aminta, para mí *cualesquier* día | es de ceniza, si merezco verte; | que la luz de tus ojos es de suerte, | que aun encender podrá la nieve fría.—17. *Vacee* el vino en la *damezana*.—18. Pues esto juzgo y confieso, | aunque tarde vengo en ello, | *tiempla* tu rigor y exceso, | amor, y del flaco cuello | aligera un poco el peso.—19. Le *entuertó* de una pedrada.—20. Transformaciones dignas de anteponerse á las del poeta *narizón*.—21. Se le está formando un *urzuelo*.—22. Acuérdomé ahora, hermosas pastoras, que llegó á *donde* mí un día una zagala amiga mía.—23. Sufre de *epilepsis*.—24. Mataron á flechazos el caballo en que *peñaba* (Hernán Costés); y *apídnose* á socorrerle con el suyo el capitán Francisco de Guzmán, le hicieron prisionero, sin que fuese posible conseguir su libertad.

## CAPÍTULO XLV.

La preposición *d* se antepone á menudo al acusativo cuando no es formado por un caso complementario; y significa entonces *personalidad ó determinación*: *personalidad* y *determinación* como en «he leído *d* Virgilio»; *personalidad* como en «vi *d* alguien»; *determinación* como en «conozco *d* Londres».

En los nombres propios de cosas, que llevan artículo, éste basta como signo de determinación: «Pizarro conquistó *el Perú*».

Los nombres apelativos de persona que llevan artículo definido, requieren la preposición: «Conozco *al* Gobernador de Gibraltar». Para que sea propio el uso de la preposición es suficiente que la determinación de la persona exista con respecto al sujeto; pero si ni aun así fuere determinado el apelativo, no deberá llevarla: se dirá pues «fueron á buscar *d* un médico extranjero, que gozaba de gran reputación», porque se trata de *un médico determinado*; y «fueron á buscar *un* médico experimentado, que conociese bien las enfermedades del país», porque se trata de *un médico cualquiera* que tenga la *experiencia* y el *conocimiento* requeridos. Según esto, «Diógenes andaba de día con su linterna buscando *un* hombre», no *d* un hombre.

Es una consecuencia de la regla anterior el omitirse la preposición con los acusativos de persona que no son precedidos de artículo alguno : « Busco *criados* ».

Los apelativos de persona que sólo se usan para designar empleos, grados, títulos, dignidades, no llevan la preposición : « El Papa ha creado *cuatro cardenales* ».

Los apelativos de cosa suelen no llevar la preposición, por determinados que sean : « Cultiva sus haciendas ». Pero los verbos que significan orden, como *preceder*, *seguir*, parecen apartarse de esta regla : « La gramática debe *preceder* á la filosofía »; « El invierno *sigue* al otoño ».

## EJERCICIO XLV.

### Preposicion *Á* en el acusativo.

A.—1. Las tropas atravesaron *al* Danubio.—2. Admiro *el* Tasso.—3. Debe el pueblo por su propio interés recomendar los que le sirven.—4. Conozco *el* presidente.—5. El niño requiere *d* un maestro severo.—6. Aguardar un criado (determinado para el que le aguarda).—7. El presidente eligió *d* los intendentes.—8. No he visto *nadie*.—9. Los militares precedían los empleados civiles.—10. El nuevo gobernador nombró *d* los prefectos inmediatamente.

B.—11. Mi señor andaba á cuchilladas con las paredes, y cuando estaba muy cansado decía que había *matado* cuatro gigantes como cuatro torres.—12. Y aunque son de Colón estos despojos, | su nombre callo venerable y santo, | de miedo que de lástima la gente | tanta agua ha de *vertir* con tiernos ojos, | que al mar nos vuelva á entrambos con el llanto.—13. Alonso Martín fué quien llegó antes á la playa, y entrándose en unas canoas que acaso estaban allí en seco, dejó subir la marea, flotó así un poco sobre las ondas, y con la satisfacción de haber sido el primer español que había entrado en el mar del Sur, se volvió para *donde* Balboa.—14. Todos los malos sucesos | atribuyen los *culpables* | á los que tienen gobierno.—15. Hay diez *estancos* ó más, unos de agua salada para las aves de mar, y otros de dulce para las de río, y laguna, que muchas veces *vactan* é *hinchán* por la limpieza de la pluma.—16. *Virtamos* ¡ ay! de bálsamo una gota | en ese hediondo cáliz de amargura ; | enviemos á esa sima, donde rota | la luz en niebla lúgubre se embota, | un rayo limpio de esperanza pura.—17. *Desculcar*: registrar, inquirir, buscar y saber con diligencia y cuidado.—18. Y en esto se *reasumió* aquella fiesta solemnísimá, que antes se solía hacer.



—19. Acordábame en estas harturas de mis *hambres pasados*, y alababa al Señor y dábale gracias, que así andan las cosas y tiempos.—20. Á la zizaña el trigo anda mezclado; | así unidos, el riego y el arado | lógranlo de la tierra producir; | y cuando la estación propicia llega, | juntos y á un tiempo el labrador los *sega* | su hoz al esgrimir.—21. *Peliaba* entre tanto Gonzalo de Sandoval con las canoas enemigas.—22. Se sacó la *tuna* con las *pinces*.—23. No lo sé; y era imposible, | *al saberlo*, decir más.—24. Es un anciano *octagenario*.—25. Flora y yo, así disfrazadas, | desde mi cuarto hasta el vuestro, | venimos; *testigas* somos, | que en su abono juraremos.—26. Le ligaron arriba y abajo de la *sangradera*.—27. La negra noche su enlutado manto | por la serena *admósfera* tendía | con inefable y misterioso encanto.—28. Con tu mano y tus labios, hijo mío, | has formado esa *bomba* de jabón, | que vuela henchida de tu aliento tibio, | tornasolada con la luz del sol.—29. Nunca, perdida la fe del alma, | de ti se aleje la hermosa calma | que *troca* en cielo, niña, tu hogar; | y por tu mente, puros y lentos, | resbalen, Lola, los pensamientos | como la espuma sobre la mar.

## CAPITULO XLVI.

Las reglas generales dadas en el capítulo anterior sobre el uso de la preposición *d* en el acusativo, sufren con frecuencia excepciones: 1.<sup>o</sup> por personalidad ficticia; 2.<sup>o</sup> por despersonalización; y 3.<sup>o</sup> para evitar ambigüedad:

1.<sup>a</sup> Las cosas que se personifican toman la preposición *d* en el acusativo cuando son determinadas, lo que puede extenderse aun á los casos en que la idea de persona se columbra oscuramente, como cuando aplicamos á las cosas los verbos que tienen más á menudo por acusativo un ser racional, ó por lo menos animado: «En su desesperación *llamó d la muerte*», «*Calumniar d la virtud*»;

2.<sup>a</sup> Por el contrario, los verbos cuyo acusativo es á menudo de cosa, suelen no regir la preposición, cuando les damos por acusativo un apelativo de persona que no sea nombre propio: «La escuela de la guerra es la que *forma los grandes capitanes*»; y

3.<sup>a</sup> Cuando es necesario distinguir el acusativo de otro complemento formado con la preposición *d* (que es la única que puede acompañar al acusativo), podemos y aun debemos omitirla en el acusativo que en otras circunstancias la exigiría: «Prefiero *el discreto* al valiente». Pero esto no se extiende á los nombres propios de persona que carecen de artículo: «Presentaron *Cenobia* al ven-

cedor»; mas con una modificación antepuesta sí sería tolerable: «Presentaron *la cautiva* Cenobia al vencedor». Si ambos términos son nombres propios de persona, sin artículo, es preciso adoptar otra construcción, porque ni «recomendaron *Pedro* á Juan», ni «recomendaron *d Pedro* á Juan», pueden tolerarse; y decir, por ejemplo: «*Pedro* fué recomendado á Juan».

En el lenguaje gramatical se usa la preposición *d* delante de una palabra que se nombra á sí misma: «Cuando decimos «el profeta rey», rey especifica *d profeta*». También se emplea comúnmente con el verbo *regir* y con otros: «El nombre *rige al* verbo» (*Gramática* de la Academia, página 224); «El adjetivo *modifica al* sustantivo».

### EJERCICIO XLVI.

#### Preposicion *Á* en el acusativo (Continuación).

A.—1. Las palomas temen *el* gavilán.—2. Hemos de matar en los gigantes la soberbia, la envidia en la generosidad y buen pecho, la ira en el reposado continente y quietud del ánimo, la gula y *el* sueño en el poco comer que comemos y en el mucho velar que velamos.—3. Temía los extraños, los propios, su misma sombra, condición de tirano.—4. El hombre quien vi.—5. Antepongo *al* Ariosto al Tasso.—6. *Me* recomendaron á *Pedro* (1).—7. El verbo *rige el* nombre.

B.—8. Allí se me vino á la memoria la consideración que hacía cuando me pensaba ir *de donde* el clérigo, diciendo que aunque aquél era desventurado y mísero, por ventura toparía con otro peor.—9. Mi corazón, lo primero | en fiebre hermosa se quema; | y el viento de mis suspiros | más la enciende que la *tiempla*.—10. Desde *donde* D. Agustín, me fui *adonde* la madrina y me olvidé de pasar *adonde* el escribano.—11. Envainan, y en una ermita | beben ya amigos con sorna, | su pendencia hecha mosquitos, | aquí paz, y después *groja*.—12. Y si al *culpable* no le hallaren bienes desembargados.....que la justicia que se les pidiere le prenda el cuerpo.—13. Pues me *atestas* de pavos y gallinas, | dáme, etc.—14. Puesto que el mozo estaba en Flandes, *donde* se había ido huyendo, por no tener por suegra á Doña Rodríguez, ordenaron de poner en su lugar un lacayo gascón, que *llamaba* Tosilos.—15. Si fueras *casamientero*, | no tu-

1. Esta construcción es ambigua, porque el acusativo puede ser tanto el complementario *me*, como el complemento *d Pedro*.

así en Barlett y en el Dicc. A.Mot.

vieras tan mala alma.—16. Mayormente, dijo, que no soy tan pobre que no tenga en mi tierra un solar de casas, que *al estar* ellas en pie y bien labradas, diez y seis leguas de donde nací, en aquella costanilla de Valladolid, valdrían más de doscientos mil maravedís.—17. Sufre de *diabetis*.—18. Y si á cobrar venís, sabed la casa; | que si volvéis á repetir el yerro, | bajar por un balcón será el *desecho*.—19. Tiene *edisipela*.—20. Pero nada fué de mayor espanto á los españoles que unos patios y casas yermas, donde iban amontonando los cuerpos de la gente principal que moría *pebiando*, para celebrar después sus exequias.—21. ¡*Mal-haya sea* quien lo dijo, *podiendo* muy bien callarlo!—22. Llegó al paraje que *tenía* despejado Hernán Cortés y sus capitanes.—23. ¿Qué recado en tanto aprecias? | — Limones, vino y *especies*.—24. Uno de los que se *reservó* para otra ocasión, *defendido* entonces de su misma flaqueza, fué Jerónimo de Aguilar.—25. La nación, huérfana y privada de su buen rey, erigía un gobierno *provisorio*.—26. Tú, como el ave que *azarada* vuela, | lanzaste un grito de terror, el grito | de la honrada virtud que se rebela.

## CAPITULO XLVII.

Apuntaremos aquí los *complementos* que más frecuentemente se emplean mal, ya porque se confunden con otros ó con alguna palabra; ya porque se les altera la forma; ya porque de cualquier otro modo se les da un sentido diferente del que les corresponde.

*Un mismo* (1), se emplea en frases en que no hay comparación expresa ni tácita, y en tal caso puede *mismo* ser reemplazado por *solo*: (« esta casa y la de enfrente pertenecen á *un mismo* dueño » [1]);

1 En inglés no se hace diferencia alguna entre *el mismo* y *uno mismo*: « This house and the opposite one belong to the same owner ». La distinción de que se habla aquí debe tenerse muy en cuenta por los que traducen del francés, porque en aquel idioma se emplea de ordinario la expresión *le même* para significar las dos ideas: « Calprenède et Juba parlent du même ton » (Boileau); « Est-il bien facile de mettre de l'intérêt dans une scène, entre deux ou trois interlocuteurs qui parlent tous de la même chose? » (Flore); aunque también se emplea á veces *un même* en el mismo sentido que nuestro *uno mismo*: « L'humanité est un mot que vous cherchiez en vain dans Platon ou dans Aristote: l'idée de l'humanité formant une seule famille, composée des enfants d'un même Dieu, est une idée chrétienne, et, sans le christianisme, la science de l'humanité et des langues qu'elle parle n'aurait jamais pris naissance » (Max Müller, *La Science du langage*). En latín se expresan ambas ideas con una sola palabra, *idem*: « Ad rivum eundem Lupus et Agnus venerant » (Fedro),



*el mismo* (1), significa identidad, y se usa cuando hay comparación expresa ó tácita, caso en que no puede hacerse el reemplazo indicado: (« *la misma noche que nació Alejandro, se quemó el templo de Diana Efesia* »); *el mismo* (2), denota énfasis: (« *el mismo* salió á recibirme »).

Á ojos vistas (*d ojos vistos*).

Á pelo, por « á propósito » (*al pelo*).

Á bulto (*al bulto*).

Á propósito (*al propósito*).

Aposta (*de aposta*).

Ainas (*por, en ainas*).

Á fuerza (*d punta*).

Á punto (*d tiro*).

Abeterno (3); abinicio (3) (*desde abeterno; desde abinicio*).

Al vapor (*d la vapor* [4]).

Al dedillo (Saber una cosa) (*al pelo*).

Aprisa ó apriesa (con rapidez); de prisa ó de priesa (á la idea de rapidez agrega la falta de reflexión).

Á pie juntillas ó juntillo (*d pies untillas*).

Á escape (*d estape*).

Alzar (*alzar d santos*).

Atienda á lo que le digo ( *mire, vea lo que le digo*).

Dibujar á pluma; labrar á cincel (*dibujar d la pluma; labrar al cincel*).

Legado *d látere* (*ad latere*): por consiguiente, el sustantivo familiar es *alíteres*.

Vender al contado (por dinero contante); vender de \* contado (inmediatamente).

Ir á parar (*ir d templar*).

Reírse á costa de alguien (*d costillas*).

Volver el rostro á mirar (*voltear d ver*).

1. Se traduce al latín, como se ha dicho, por *idem*: « César hace lo mismo » — « *Idem facit Caesar* » (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, ejercicio XLII, A); « *Qua nocte Alexander natus est, eadem Dianae Ephesiae templum deflagavit* »;

« *Quum decidisset Vulpes in puteum inscia,*

*Et altiore clauderetur margine,*

*Devenit Hircus sitiens in eundem locum* » (Fedro).

La distinción que se hace en castellano aparece muy clara en este pasaje de Calderón:

« La mujer que pelea

Es *la misma* que escribe;

Que *d un mismo* tiempo iguales

Espada y pluma rige » (*La gran Cenobia*).

2. Se traduce al latín por *ipse*: « *Él mismo* acusó al hijo del rey » — « *Ipsé regis filium accusavit* »; « Moises mismo » — « *Ipsé Moyses* ».

3. En estas palabras, de composición latina, entra la partícula *ab*, que significa *desde*.

4. Es traducción literal de la expresión francesa *à la vapeur*.

Ver (*ver á ver, vea á ver si viene*). Cuando hay movimiento se puede decir: «*Vd* (imperativo de *ir*) *á ver* si viene». También es impropia la repetición de *ir* en oraciones como ésta: «Vaya *ir* escribiendo mientras vuelvo (1)».

Caer en la cuenta; hacer cuenta (*hacer de cuenta*).

Cuando (*á lo que: á lo* (2) *que me vió salió corriendo*).

Con motivo de (*con motivo á*).

Dar vado (*dar evasión*).

Deber de (probabilidad, conjetura: «*debe de venir*»); deber (sin *de*, obligación: «los hijos *deben* respetar á sus padres»).

De chanza (*de mecha*).

De balde (gratuitamente: no *sin trabajar*, como se usa en Antioquia, el Cauca y el Tolima).

De bruces.

De oídas (*de oído*).

De corrida; de seguida (*de corrido; de seguido*).

Encima; de ribete (*de encima*).

En pos de él, de sí, etc. (*en su pos; en pos suya*).

Entrar en la iglesia,—en la ciudad (*entrar á la iglesia,—á la ciudad*). X

## EJERCICIO XLVII.

### Complementos.

A.—1. Eran (Anselmo y Lotario) solteros, mozos de *la misma* edad y de *las mismas* costumbres.—2. Bien así como los que están en el tormento de la garrucha puestos á toca no toca, que *los mismos* son causa de acrecentar su dolor con el ahinco que ponen en estirarse.—3. Tenía (D. Quijote) gran deseo de entrar en ella (la cueva de Montesinos) y *ver á ojos vistos* si eran verdaderas las maravillas que de ella se decían.—4. Por cierto, Sancho, dijo D. Quijote, que siempre traes tus refranes tan *al pelo* de lo que tratamos.—5. Zoraida, aunque no entendía bien todos los sucesos que había visto, se entristecía y alegraba *al bulto*.—6. D. Quijote resuelve recibir á un labrador vecino suyo que era pobre y con hijos, pero muy *al propósito* para el oficio escuderil de la caballería.—7. Las barbas le han derribado y arrancado del rostro,

1. En Antioquia, el Cauca y el Tolima hay quien diga: *Váyase ir yendo*.

2. D. Juan Eugenio Hartzenbusch, en la honrosísima y muy merecida carta que dirigió al señor Cuervo con motivo de sus *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, dice, y prueba con varios pasajes, que Avellaneda usó en su *Quijote*, el complemento *á la que* («*á la hora, á la sazón*»), en el mismo sentido en que se emplea en Colombia *á lo que*: «*á la que volvió* (D. Quijote) la cabeza para decirselo, vió junto al ventero á la moza gallega» (*Quijote* de Avellaneda).

como si las quitaran *de aposta*.—8. Esta nueva mujer escogió Dios *desde abeterno*, y la adornó con todas las virtudes y gracias.—9. SABER UNA COSA *al pelo*: saberla, conocerla perfectamente.—10. *A punta* de dinero compró las firmas de algunos teólogos y juristas.—11. La pupilera lo quiso meter á barato, negando *d pies juntillas* cuanto ella había dicho.—12. Hechas, pues, de galope y *de prisa* las hasta allí nunca vistas ceremonias . . .—13. La falta de comercio é industria, y por consiguiente de capitales en estas provincias, nunca proporcionará las ventas *de contado*.—14. Por quien Dios es, Sancho, que te reportes y que no descubras la hilaza, de manera que *caigan en cuenta* de que eres de villana y grosera tela tejido.—15. Puede vuesa merced, señor D. Antonio, trasladar lo que tiene en su pecho en el mío, y *hacer de cuenta* que lo ha arrojado en los abismos del silencio.—16. Preguntaba Sancho: ¿Quién fué el primero que se rascó en la cabeza? Que yo para mí tengo que *debió ser* nuestro padre Adán.—17. Todo esto sé yo muy bien más de experiencia que *de oído*.—18. Decía Sancho: Mi amo queda haciendo penitencia en la mitad desta montaña muy á su sabor; y *luégo de corrido* y sin parar les contó de la suerte que quedaba, las aventuras que le habían sucedido, y como llevaba la carta á la señora Dulcinea del Toboso, que era la hija de Lorenzo Corchuelo, de quien estaba enamorado hasta los hígados.

B.—19. Mayormente siendo sin perjuicio, y *podiendo* sacar de ella algún fruto.—20. Pensé muchas veces irme de *donde* aquel mezquino amo.—21. No se debe pasar en silencio que fué uno de los que se *retiró* entonces Andrés de Duero.—22. ¡Admirable conquista, y muchas veces ilustre capitán! de aquellos que *produce* tarde los siglos, y *tiene* raros ejemplos en la historia.—23. Vístese el rey con la bruñida malla | y á defender acude su corona, | *trócase* el reino en campo de batalla, | y un cómbate con otro se eslabona.

## CAPITULO XLVIII.

Cal y canto (*calicanto*): « Ablandar un pecho de cal y canto » (D. Ventura de la Vega, *El hombre de mundo*).

Cucaña (*vara de premio*).

Cancilla (*puerta de golpe*).

Petróleo (*aceite de petróleo* [I]).

1. Es expresión pleonástica, porque la palabra *petróleo*, de composición latina, se traduce por *aceite de piedra*.



- Agente de policía (*policía*).  
 Agua de Florida (*agua florida*); una gruesa de lápices (*una gruesa lápices*); tres pañuelos de seda (*tres pañuelos seda*) (1), etc.  
 Aguja de enjalar (*aguja de arria*).  
 Misa del gallo (*misa de gallo*).  
 Niñera (*ama de brazos*).  
 Sombrero de copa ó de copa alta (*sombrero de pelo, cubilete*).  
 Alguno de ustedes (*alguien* [2] *de ustedes*), ninguno de vosotros (*nadie* [2] *de vosotros*).  
 En cuclillas (*en concillillas*).  
 En plata (*en dos platos*).  
 En volandas (*á las voladas*).  
 En cuerpo, ó en mangas, de camisa (*en pechos de camisa*).  
 En pie ó de pies (*parado* [3]).  
 En versalilla (*en media línea*).  
 En daca las pajas (*en dácame esas pajas*).  
 En un dos por tres (*en dos por tres*).  
 En nombrando al ruin de Roma, luégo asoma (Del *Diccionario de Autoridades*) (*nombrando al rey de Roma, y él que asoma*).  
 Ex [4] profeso (*de ex profeso*).  
 Forjarse ilusiones (*hacerse ilusiones* [5]).  
 Gastar la pólvora en salvas (*botar pólvora en gallinazos*).  
 Gratis (*de gratis*).  
 Haber menester (*haber de menester*).  
 Hacerse de nuevas (*hacerse de las nuevas*).  
 Hacerse de rogar (ó simplemente *hacerse rogar*) (*hacerse del rogar*).  
 Hacer buenas ó malas migas (*hacer amigas*).  
 Hacer almanagues ó calendarios (*echar globos*).  
 Hacer «de una vía dos mandados» (Del *Diccionario de Autoridades*) (*hacer en una vida dos mandados*).  
 Hacerse con un libro,—de muebles, por adquirirlos (*hacerse á un libro,—á muebles*).  
 Lo vi con estos ojos que se ha de comer la tierra (*que han de comer tierra*).  
 Meterse ó entrarse monja ó fraile (*meterse, entrarse de monja ó de fraile*).  
 Obra de mano (*mano de obra*).  
 Por poco (*por pocos*).

1. « Pañuelos seda, sombreros paja » son galicismos (« *toile pur fil* ») (Alfred Morel-Fatio, Estudio sobre las *Apuntaciones críticas*).

2. En estas expresiones partitivas hay que usar el adjetivo en vez del sustantivo afín. V. Bello, *Gramática*, § 375, b. bis; y Cuervo, *Apuntaciones críticas*, § 347.

3. *Parado* se aplica á todo lo que ha cesado en el movimiento ó en la acción.

4. La partícula latina *ex* significa *de*.

5. Baralt, *Diccionario de galicismos*, págs. 282 y 283. Real Academia Española, *Gramática, Vicios de dicción*, pag. 227.

Por bien, pór mal; de grado, por fuerza (*por las buenas, por las malas*).

Poner tierra en medio (*poner tierra de por medio*).

Salir « como perro con vejiga » (*d espeta-perros*).

Salir ó partir de estampía (*salir d la estampida*).

Salir de presidente (dejar de serlo) ; salir presidente (ser elegido presidente).

## EJERCICIO XLVIII.

### Complementos (Continuación).

A.—1. Estaba *en conclillas* detrás de la puerta la recién casada, oyendo al muchacho, con la oreja tan larga.—2. Mas si vuesa merced gusta que yo le haga venir aquí, iré por él *d las voladas*.—3. Estaba presente á este espectáculo *parada* la Sacratísima Virgen, junto á la cruz, con maravillosa constancia de ánimo.—4. No tiene vuesa merced para llegar á la cumbre de la fama, que hacer más que tomar la estrechísima (senda) de la andante caballería, bastante para hacerle emperador *en ddcame esas pajas*.—5. Fuí y volví *en dos por tres*.—6. *Vara de premio*: palo alto y derecho, untado (1) de jabón, en cuya punta ó extremo hay comestibles y otras cosas para los que lleguen á alcanzarlos trepando por él.—7. Ver á un mendigo pedirle á uno limosna con frac negro, y á un carnicero llevar al hombro un enorme tasajo de vaca cruda, con levita y *sombrero de pelo*, son espectáculos á que es difícil acostumbrarse.—8. *Misa de gallo*: la que se dice la noche de navidad. Llamóse así porque se dice á las doce, cuando suele cantar el gallo.—9. *Nadie* de los hombres.—10. *Alguien* de los soldados.—11. Sí, que para preguntar necedades y responder disparates, no *he de menester* yo andar buscando ayuda de vecinos.—12. *Hízose muy de las nuevas*, como que la desconocía.—13. Si *se hace del rogar* algunas veces, no es por no concedernos la merced que le pedimos.—14. Otra hija de Pedro de Ribera, María de la Paz, á quien Castellanos señala renta, había *entrado de monja* en el convento de Santa Clara, donde años adelante floreció la insigne Madre Castillo.—15. Y *por pocos* prendiera al Capitán general Próspero Colona.—16. Entrando á

1. El verbo untar en su acepción originaria no se usa propiamente sino tratándose de aceite ó de otra materia pingüe, es decir, « crasa, gorda, mantecosa »; « Bañarle con templadas aguas, y luego *untarle* todo con olorosos ungüentos » (Cervantes). Por consiguiente, es impropio decir, como frecuentemente se dice: « *Unta* el pañuelo de *agua florida* »; expresión que puede corregirse así: « *Moja* el pañuelo en *agua de Florida* ».

reconocer unos edificios de *calicanto* que sobresalían á los demás, hallaron en ellos diferentes ídolos de horrible figura. —17. Andrés como discreto determinó de *poner tierra de por medio*.

B.—18. Iba haciendo *pininos*, y dando traspiés, como convaleciente.—19. No sería eso, respondió D. Quijote, sino que tú *debías estar* romadizado, ó te *debiste oler* á ti mismo.—20. Pues lléguese á *donde* mí, respondió el del Bosque, y *hard de cuenta* que se llega á la misma tristeza y á la aflicción misma.—21. Pareció sitio *al propósito* para ocurrir con mayor seguridad al descanso de la gente y á la cura de los heridos.—22. En fin, amigos, yo vivo | en tan público desprecio, | á manos de su desaire, | que *al mismo tiempo* me veo | sin ella, sin mí y sin vida: | sin vida, porque yo muero; | sin mí, porque estoy con ella; | sin ella, porque la pierdo.—23. Para acrecentar sus bríos | contra los piratas moros | colmóle el rey de tesoros, | mercedes y señoríos. | Mas cediendo á sus ímpios | pensamientos de Luzbel, | desordenado y cruel | roba, *asola*, incendia y mata, | y es más bárbaro pirata | que los vencidos por él.

## CAPITULO XLIX.

Los *casos complementarios* (1) no pueden construirse sino con un verbo ó con un derivado verbal; si se le anteponen se llaman *afijos*: « *te digo* »; pospuestos se llaman *enclíticos*, y se pronuncian y escriben como si formasen una sola palabra con el verbo ó derivado verbal con que se construyen: « *dígote* ».

Con las formas indicativas pueden emplearse *siempre* los afijos, y *también* los enclíticos cuando el verbo es la primera palabra de la oración, ó va inmediatamente después de las conjunciones *y*, *ó*, *mas*, *pero*: « Enterrábanse los cadáveres *ó* consumíalos el fuego »; cuando sigue inmediatamente á una cláusula de gerundio ó de participio: « *Teniéndose noticia del peligro*, ó *conocido el peligro*, tomáronse las providencias del caso »; ó á una proposición subordinada: « *Cuando se aguarda la nueva de su muerte*, sábase que el pueblo la ha librado de tan grave peligro » (Martínez de la Rosa).

Para que se usen á un tiempo las formas simple y compuesta del acusativo ó del dativo, se necesita que así lo exijan la claridad, la énfasis, el contraste ó la elipsis; así se dice: « *Y te hieren á ti?* »

1. Para comprender bien las reglas que van á darse acerca de combinaciones pronominales, debe recordarse lo que sobre *casos* se dijo en el capítulo XVI.



(Julio Arboleda), porque la frase es enfática, y es como si se dijese. «¿Y *te* hieren *á ti*, á pesar de ser quien eres?»

Cuando concurren varios afijos ó enclíticos, la segunda persona va siempre antes de la primera («*te me* vendes por discreto»), y cualquiera de las dos antes de la tercera («*me le* presenté»; «*te le* ofreciste»; pero la forma *se* (oblicua ó refleja) precede á todas («no *se me* (1) ocurre nada»; «si *se te* (1) presentare la ocasión, aprovéchala»).

Las combinaciones *me le*, *me les*, *te le*, *te les* (siendo la primera ó la segunda persona acusativo, y la tercera dativo), suelen no aplicarse sino á personas ó á seres animados ó personificados; así se dice, hablándose de un hombre, «*me le* acerqué»; pero no puede decirse lo mismo con igual propiedad, tratándose de un árbol.

En las combinaciones de dativo y acusativo oblicuos *se lo* (2), *se la* (2), *se los* (2), *se las* (2), *se lo*, el *se* es invariablemente dativo, y el acusativo está representado por la otra forma, que debe concordar con la palabra reproducida; así se dice: «Tomó los sombreros, y *se los* dió á Pedro», porque *los* reproduce á *sombreros*; pero no puede decirse: «Tomó *el reloj* (ó *cuanto tenta*), y *se los* (sino *se lo*) entregó á sus amigos», porque *lo* reproduce en el primer caso á *reloj*, y á *cuanto tenta* en el segundo.

Deben evitarse cuidadosamente construcciones como ésta: «Él no *le* dice la verdad *á todos*», en que el dativo *singular* («*le*») se refiere á un nombre *plural* («*todos*»).

El dativo castellano tiene la propiedad de significar posesión: «Con este nombre *me* contento, sin que *me* le pongan (es decir, sin que le pongan al nombre *mto*) un *Don* encima» (Cervantes, *Quijote*); «*Se me* erizaron *los* cabellos» (es decir, «los cabellos *mtos*» [3]); «*se le* llenaron *los* ojos de lágrimas» (es decir, «los ojos *suyos*» [3]).

1. Gramática de la Academia, *Vicios de dicción*, pág. 283.

2. En los capítulos de las *Proposiciones* se estudiarán estas mismas combinaciones en construcciones irregulares cuasi-reflejas: «*Se le* ve (á un hombre) con frecuencia en la calle»; «*se la* ve (á una mujer) á toda hora en la ventana».

3. Esta es precisamente la construcción forzosa en francés: «*Mes* cheveux se dressèrent»; «*ses* yeux se remplirent de larmes». En castellano se usa la combinación pronominal; «sin embargo», observan Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, «hay razones de claridad, eufonía y aun elevación de estilo que hacen en ciertos casos preferible el adjetivo posesivo; por ejemplo, en este pasaje de Carvajal:

Pecámos ay! y en duros vaivenes  
La corona cayó de *nuestras* sienes.

«*Se nos* cayó la corona de las sienes» sería un giro prosaico y significaría un accidente fortuito. «*Nuestra* corona cayó de *nuestras* sienes» sería una construcción intolerable en castellano».

## EJERCICIO XLIX.

## Complementarios.

A.—1. No celebróse la boda con la solemnidad que se esperaba.—2. Mal cristiano eres, Sancho, dijo oyendo esto D. Quijote, porque nunca olvidas las injurias que una vez te han hecho : pues sábetе que es de pechos nobles y generosos no hacer caso de niñerías : ¿ qué pie sacaste cojo ? ¿ qué costilla quebrada ? ¿ qué cabeza rota, para que no *te se* olvide aquella burla ?—3. Procuró sacar la reliquia disimuladamente, porque las monjas no se afligiesen, que aunque él no se *los* había dicho, tenían ya todas por cierto el negocio.—4. Sin buscar ellos la comida, les ruegan con ella, y aun se *las* ponen en la boca.—5. Aguardaban ellos el libro, y un mensajero se *los* trajo.—6. Pidió las llaves á la sobrina del aposento donde estaban los libros autores del daño, y ella se *la* dió de muy buena gana.—7. Cuando el pastelero vió que se *le* probaba á sus pasteles haberse hallado en ellos más animales que en el arca de Noé, volvió las espaldas y dejóles con la palabra en la boca.—8. En acabando de decirme esto, se llenaron *sus* ojos de lágrimas.

B.—9. Pero luégo que la falta se enmendaba, y la *culpable* conocía su yerro, volvía á su antigua y frecuente serenidad.—10. Mala pascua me dé Dios, y sea la primera que viniere, si le trocara por él, aunque me diesen cuatro fanegas de cebada *de encima*.—11. *Haré de cuenta* que voy caballero sobre el caballo Pegaso.—12. El cuerpo, que del alma está desierto | (así lo quiso amor de alta belleza), | de dolor se *despoble*, y de tristeza ; | descansen, pues, de mármoles cubierto.—13. Yo he visto llover y hacer sol todo *al mismo* punto.—14. Cuantas veces se menea, tantas hace lo mismo ; pero de tal manera, que hace *en una vida dos mandados*.—15. Es vida graciosa la que viven, no fantásticos ni presuntuosos, sin escrúpulo ni asco de entrarse en *cualesquier* bodega, la gorra quitada, si el vino lo merece.—16. Salí de la ciudad, sin osar, como otro Lot, *voltearla á ver*.—17. Oye el mar de aflicción en que me *aniego*.—18. Estaba Motezuma *parado* con todas sus insignias reales.—19. Si lo que suele sobrar | no se puede poseer, | ¿ para qué *he de menester* | lo que no puedo gozar ?—20. luégo, luégo *á las voladas* | idme á esperar á mi cuarto.—21. Lo que cantó no me pareció que fué muy *al propósito*, porque ¿ qué tienen que ver las estancias de Garcilaso con la muerte de esta señora ?—22,

Y no es maravilla, que como hablo mucho y *al bulto*, acierte en alguna cosa.—23. Á estas nuestras compañeras será forzoso darles algo, que há mucho que nos esperan, y ya *deben estar* enfadadas.—24. ¿Era ficción ó realidad? ¡Quién sabe! | Soñaba cuando el suave | calor sentía de furtivo beso | que se posaba en mí, como se posa | la leve mariposa, | sin que la débil flor se *dueble* al peso.

## CAPITULO L.

Los casos *terminales* *mí*, *tí*, *sí*, toman *necesariamente* el sufijo *go* (1) cuando van después de la preposición *con*: *conmigo*, *contigo*, *consigo*.

Entre las formas *mí*, *tí*, *sí*, y la preposición á que sirven de terminales, no se pone ordinariamente palabra alguna; es, pues, mal dicho: «*Á mí y tí nos buscan*»; «*La ofensa hecha á su hermano y sí mismo*». Es necesario en tales ocasiones, ó alterar el orden de los términos, lo que produce buen efecto si la otra palabra es indeclinable (como en el segundo ejemplo: *hermano*), no *terminal*: «*La ofensa hecha á sí mismo y su hermano*»; ó repetir la preposición: «*Á mí y á tí nos buscan*»; «*La ofensa hecha á su hermano y á sí mismo*».

Pero el segundo remedio es inaplicable cuando la relación es recíproca; no puede decirse, por ejemplo: «*Entre tí y entre mí*»; y como en este caso no produce efecto alguno la inversión, por la razón antes aducida (pues lo mismo es «*entre tí y mí*», que «*entre mí y tí*»), ha habido necesidad de permitir que el segundo terminal no sea precedido inmediatamente de la preposición («*entre tí y mí*» ó «*entre mí y tí*»), pues en ningún caso es admisible «*entre tí y yo*»; mas sí puede hacerse uso de un rodeo: «*entre nosotros dos*».

De lo dicho se deduce que una forma pronominal nominativa no puede servir de término á una preposición (2); no es lícito, por

1. El sufijo *go* no es otra cosa que la preposición latina *cum* pospuesta y un poco adulterada («*mecum, tecum, secum*»), así: la *c* se cambió en *g*, por la afinidad que entre sí tienen estas dos consonantes (*muscosus*=musgoso), como se ve por el sonido de *g*, que á la *c* se da en ciertas palabras en francés; la *u* se trocó en *o*, cosa, asimismo, muy natural, como se ve, por ejemplo, en la forma antigua de la palabra *canafistula* (*canafistola*: véase el *Diccionario de Autoridades*); y por último, se suprimió la *m*. Por un cambio semejante, las formas latinas *nobiscum, vobiscum*, se convirtieron en las castellanas anticuadas *musco, vasco*, y, mediante la adición tautológica de la preposición *con*, en *conmusco, convusco*, como aparece en este ejemplo citado por Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, página 116, nota 2:

«*Heredes conmigo lo que yo no puedo hacer convusco*» (*Carta del rey D. Sancho á Guzmán el Bueno*).

2. No se crea que la construcción de santa Teresa «*Después de yo muerta*» y las á ella semejantes, hacen excepción á la regla dada: el *yo* no es aquí término de la preposición *de*, sino sujeto de *muerta*: «*Después de muerta yo*»; es decir, «*Después de que yo haya muerto*».



consiguiente, decir: «Esto es *para* usted y *yo*», «Venía *con* Pedro y *yo*», pues tales construcciones son (prescindiendo de la urbanidad) enteramente iguales á éstas: «Esto es *para* yo y usted», «Venía *con* yo y Pedro»; sino: «Esto es *para* usted y *para* mí», «Venía *con* Pedro y *conmigo*». Cuando la relación es de propiedad, ó posesión, entonces lo que se usa es poner el pronombre posesivo, en vez del personal: «El reloj es de Pedro y *mío*» (no «*de* Pedro y *yo*», ni «*de* Pedro y *de* mí»).

Sólo hay un caso en castellano en que una forma pronominal nominativa puede construirse con preposición, pero para ello se necesitan tres requisitos: que la preposición exprese reciprocidad, que el otro término sea indeclinable (I) y que preceda, como en «*Entre* mi padre y *yo*»; bien que no es ilegítima, aunque menos usada, la construcción «*Entre* mi padre y *mí*»: «La mucha amistad que hay *entre* el padre Salazar y *mí*» (Santa Teresa); «*Entre* *mí* y el cielo pasarán mis quejas, sin querer que las oiga el mundo» (Cervantes, *La fuerza de la sangre*).

## EJERCICIO L.

### Terminales Mí, Ti, Sí.

A.—1. Pero dí (decía Celestina á Sempronio), no te detengas; que la amistad, que *entre* tú y *yo* (2) se afirma, no ha menester preámbulos, ni corolarios, ni aparejos para ganar voluntad.—2. ¡Oh triste, y cuando veré yo eso *entre* yo y Melibea!—3. Ítem es mi voluntad que de ciertos dineros que Sancho Panza, á quien en mi locura hice mi escudero, tiene, que porque ha habido *entre* él y *yo* (2) ciertas cuentas, y dares y tomares, quiero que no se le haga cargo de ellos, ni se le pida cuenta alguna.—4. La diferencia que hay *entre* ellos y *yo* es que ellos fueron santos y pelearon á lo divino, y yo soy pecador y peleó á lo humano.—5. *A* mi madre y *yo* nos tiene suspensos.—6. *De* la señorita y *yo* (para indicar posesión).—7. De esta orden soy yo, hermanos cabreros, á quien (3) agradezco el agasajo y buen acogimiento que hacéis *á* mi escudero y *yo*.—8. ¿Qué contrario frenesí | es el que *en* ella

1. Se ha sustituido la expresión *forma del nominativo*, que es la que trae Bello en su *Gramática*, por *término indeclinable*, porque la primera da lugar á confusión respecto al terminal *él*, que tiene forma de nominativo, y que sin embargo parece no queda comprendido en la excepción (al menos, las construcciones que aquí presentamos son las que se hallan constantemente en los clásicos, y las que se emplean en otros idiomas: francés, *entre lui et moi*; inglés, *between him and me*; alemán, *zwischen ihm und mir*); y porque, en nuestra opinión, tal confusión es un motivo para que el capítulo XXIV de dicha *Gramática* sea, á pesar de su reducida extensión, de los más difíciles.

2. La Academia dice que hoy se usa *entre* tú y *yo*, *entre* tú y *él*, porque después de *entre* se subentiende *nosotros* ó *vosotros*.

3. Hoy se dice en este caso *quiénes*, como se verá en el capítulo siguiente.

y *yo* toco ?—9. Será Leonarda tratada con la voluntad que tú, Teolinda, *de* Galatea y *yo* conoces.—10. *A* mis camaradas y *yo* nos había parecido mejor lo de enviar por la barca á Mallorca, como la Mora decía.—11. Severos *con ellos* mismos.—12. Venía *con tú* y *yo*.—13. Porque ¡ay de mí! cuando la turba ufana | de ¡PASCUAS! lance en tú salón el grito, | *entre tú* mediará y el infrascrito, | una vasta extensión de la sabana.

B.—14. Ah! don malvado, verla querías! Los ojos *te* se salten.—15. Estuvieron al principio sin comunicación (ciertos presos), pero después se *las* concedió (Cortés).—16. Mientras que en la corte se hacían estas tentativas tan vanas como viles para destruir al maestro, los grandes por su parte, aunque desparramados y dispersos, se entendían y confederaban en *una misma* intención (la de destruir al maestro, se entiende).—17. Debía, según buena razón, mantener aquel puerto para su retirada, en caso de *haberla de menester*.—18. Tan opreso, que *por pocos* | me retratara cadáver.—19. Me puedo llamar el más lastimado y venturoso hombre de los que hoy *vivimos*.—20. Pues *haz de cuenta* que ya llegó mi hora.—21. No tenía ni podía tener más cuidados que los que podían nacer del pastoral oficio *de* que *me ocupaba*.—22. De estilo tan bien hablado, | de traje tan bien vestido, | lo que he pensado y creído | es, que ésta *debe ser* | alguna noble mujer, | que, donde no es conocida, | disimulada y fingida | gusta de hablar y de ver.—23. ¡Oh más hermosa y dulce Galatea, | que entre los mimbres de *gahera* helada | cándida leche pura de Amalteia!—24. Bien sé que cubre impenetrable velo, | negro como la noche, la memoria | de las gemelas almas sin consuelo, | que durante su estancia transitoria | por nuestro valle de dolor, olvidan | su edén perdido y su pasada gloria. | Mas Dios permite á veces que coincidan | en *el mismo* recuerdo, y se den cuenta | de los misterios que en su fondo anidan.

## CAPITULO LI.

El relativo que se usa de preferencia, especialmente después de una preposición, cuando se trata de personas ó de cosas personificadas, es *quien*, *quienes*; «La culpa no fué tuya, sino *de quien*

te aconsejaba »; « Fuimos á saludar al gobernador de la plaza, *para quien* traíamos cartas de recomendación »;

« Y á ti, Roma, *d* *quien* queda el nombre apenas,  
¡ Oh patria de los dioses y los reyes !  
Y á ti, *d* *quien* no valieron justas leyes,  
Fábrica de Minerva, sabia Atenas ».

(Rodrigo Caro, *Á las ruinas de Itálica*).

*Quien* se hace interrogativo acentuándose: « ¿ *quién* dijo eso ? » Tiene carácter de sustantivo; por consiguiente no puede emplearse en construcciones como ésta: « ¿ *Quiénes* otras personas vinieron ? » (1), sino que hay que decir: « ¿ *Qué* otras personas vinieron ? »

El uso moderno del relativo *quien* se diferencia del antiguo en dos puntos: antiguamente se aplicaba el relativo á cosas no personificadas, lo cual no es permitido hoy: « Quiérote contar las maravillas que este transparente *alcedzar* solapa, de *quien* yo soy alcaide y guarda mayor perpetuo, porque soy el mismo Montesinos de quien la cueva toma nombre » (Cervantes); y antiguamente *podía* usarse en singular con referencia á un sustantivo plural, mientras que hoy es obligatoria la concordancia con el antecedente: « *Las gentes* de *quien* tú fías » (Calderón, *La vida es sueño*); « Podéis bautizar vuestros sonetos y ponerles el nombre que quisiéredes, ahijándolos al *Preste Juan de las Indias*, ó al *Emperador de Trapisonda*, de *quien* hay noticia que fueron famosos poetas » (Cervantes).

El relativo posesivo *cuyo*, pronombre adjetivo, equivale á *de que* ó *de quien*, en el sentido de posesión ó pertenencia: « He sembrado un árbol *cuyo* (2) fruto yo mismo no veré nunca »; « El caballero *cuya* era la espada »;

« Santo Jehová, *cuya* divina esencia  
Adoro, mas no entiendo » (Meléndez).

Hácese interrogativo acentuándose: « ¿ *Cúya* es la voz que sueña ? » (3); « Entre la cena le preguntó D. Rafael que *cúyo* hijo era » (es decir « *de quién* era hijo »: interrogación indirecta). Pero esta práctica se limita hoy á los predicados que modifican al verbo *ser* y en que *cuyo* se refiere á personas, como en los dos ejemplos anteriores.

Para que sea propio el uso del relativo posesivo *cuyo* se exigen, como lo indica su nombre, tres condiciones: que *señale*, que *enlace*

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 346.

2. *Cuyo* viene de *cujus*, genitivo de *qui*; la frase arriba expresada vertida al latín dice: « Arborem sevi, *cujus* baccam aspiciam ipse nunquam ».

3. Del genitivo *cujus* se forma en latín el adjetivo posesivo interrogativo *cujus, -a, -um*, que se construye con sustantivo; así, el ejemplo anterior es en latín: « *Cuja vox sonat ?* » (Plauto). De aquí precisamente vienen las construcciones que como anticuadas cita Bello en su *Gramática*, § 174: « *Cúyo buque* ha naufragado ? »; « *Cúya casa* habitas ? »



y que exprese *posesión*, como en este pasaje de Solís: «Sólo se trataba de enriquecer, rompiendo con la conciencia y con la reputación: *dos frenos* sin *cuyas riendas* queda el hombre á solas con su naturaleza»; pues aquí *cuyas señala á frenos* por medio de *riendas, enlaza á frenos con riendas* (que son las condiciones requeridas para ser *relativo*), é indica *posesión, riendas de los frenos*. Si falta cualquiera de estos requisitos, el empleo no es genuino; como se ve en estas oraciones, en que falta la posesión: «Le vi en el atrio (1) de Santo Domingo, en *cuyo* (2) *punto* hablámos» (debe decirse *punto en que*); «Le regaló un aderezo y un vestido, *cuyo* aderezo (2) era de brillantes» (corrijase: *el cual aderezo*).

No son geniales del castellano las construcciones como ésta: «La casa *la llave de la cual* tengo» («La casa *cuya llave* tengo»).

## EJERCICIO LI.

### QUIEN y CUYO.

A.—1. ¿*Quiénes* otros hombres vinieron?—2. El asunto de *quien* hablámos.—3. Las personas para *que* traje cartas.—4. Roma, sujeta á una tiranía *de que* nadie podía prever *el término* . . .—5. Cuando el tierno y honrado padre (de Horacio) hubo inspirado á su hijo los sentimientos generosos y las máximas elevadas *de que* éste consignó muchas veces en sus obras *el grato recuerdo* . . .—6. La respuesta llegó en siete días, *en cuyo número* concuerdan todos, y Teutile vino con ella al cuartel de los españoles.

B.—7. Pidiéronle de lo caro: respondió que si querían agua barata, se *las* daría de muy buena gana.—8. Virgilio hace ostentación de imitar á Homero, y Horacio *reasume* sus preceptos de Arte poética en el de hojear día y noche los libros clásicos de Atenas.—9. Por angostos *desechos* y verdades, | los carros de anchas ruedas | pesadamente y sin cesar transitan, | y sentados encima de los haces | rapazas y rapaces | con incansable ardor cantan ó gritan.—10. Ninguno *se mete de monje* de San Benito, si la regla de San Benito no le gusta.—11. ¡Que aquí esté Tirante el Blanco! Dádmelo acá, compadre, que *hago de cuenta* que he hallado en él un

1. *Altozano* es «el cerro ó monte de poca altura situado en un terreno llano».

2. Creemos que esta doctrina, que es la de Bello en su *Gramática*, la de la Real Academia (*Gramática*, páginas 219, 220 y 282) y la única que consulta el origen de *cuyo*, como se ha manifestado en la nota 2 de la página anterior, debe seguirse en todo caso, á pesar de haber contravenido á ella escritores muy respetables, como Solís, y el mismo Bello, en cuyo *Derecho internacional* se halla el *cuyo* empleado á veces sin expresar posesión.

tesoro de contento y una mina de pasatiempos.—12. Como no hay pueblo, entre los que hablan *el mismo* idioma, que no tenga sus vicios peculiares de pronunciación, es indispensable en todas partes el estudio de la ORTOLOGÍA á los que se proponen hablar con pureza.—13. Mira, Sancho, respondió D. Quijote, yo traigo los refranes *al propósito*.—14. Y sin parábola no les hablaba; mas cuando estaba aparte con sus discípulos, se *los* declaraba todo.—15. Y á este propósito dice Plinio: que no hay libro por malo que sea, que no tenga alguna cosa buena; mayormente que los gustos no son todos unos, mas lo que uno no come, otro se pierde por *él*.—16. No tiene tu corazón el sosiego que *ha de menester*.—17. Pero en un tras, en un tris | el enojo *te se* pasa, | y quedas como *alfiníque*, | ó como cordera mansa.—18. Pasó á Alicante para arreglar sus negocios y trasferirlos en un todo á un primo mío, y volvió á la capital *con* mi madre y *yo*.—19. Sabrás, señor, que en la pérdida de Cádiz, que sucedió habrá quince años, perdí una hija que los ingleses *debieron llevar* á Inglaterra, y con ella perdí el descanso de mi vejez y la luz de mis ojos.—20. Desde entonces fué circunstancia indispensable para un periódico el artículo de costumbres, *ocupándose de* ello plumas muy acreditadas.—21. Quien *reconcilla* enemigos, | torres sobre el viento labra, | y es remitir imprudente | gran peso á ligera caña.

## CAPITULO LII.

El principal y más general oficio que el *gerundio* (1) ejerce es el de *participio activo*, y los casos en que desempeña con propiedad este oficio pueden reducirse á cuatro:

1.º Cuando el gerundio forma parte del *sujeto* de una proposición, *explicándolo*: « El ama, *imaginando* (2) que de aquella consulta había de salir la resolución de la tercera salida, toda llena de

---

1. El señor D. Miguel Antonio Caro ha probado en su erudito y filosófico *Tratado del Participio*, la mayor semejanza que en el sentido tiene esta forma verbal con el *participio activo de presente* latino, *am-ans, -antis*, que con el *ablativo del gerundio latino*, *amando*, y, por consiguiente, la impropiedad del nombre de *gerundio*, en vez del de *participio*: sin embargo, seguiremos llamándole *gerundio*, por ser éste el nombre con que generalmente se le designa.

Advertimos que esta parte de nuestro trabajo, la cual no está en todo, aunque sí en lo principal, muy de acuerdo con la doctrina de Bello, la hemos tomado del *Tratado* antes citado, por ser tal disertación la más completa é importante que sobre el gerundio castellano se ha escrito.

2. La correspondencia latina del *participio activo de presente*, es perfecta: *suspiciens*.

congoja y pesadumbre se fué á buscar al bachiller Sansón Carrasco» (Cervantes). Pero es incorrecto este pasaje, porque el gerundio es *especificativo*: «Este animal que llamamos hombre, previsor, sagaz, dotado de tantas facultades, *teniendo* el espíritu lleno de razón y sabiduría, ha sido de una manera inefable y magnífica engendrado por Dios» (Pensamiento de Cicerón); pues es como si se dijese: «*El animal que tiene* el espíritu», etc. (Debe corregirse *y que tiene*).

Hay que distinguir, especialmente en las proposiciones cuyo verbo es *ser*, el *sujeto* del *predicado*, para no emplear el gerundio en ningún caso con referencia al *predicado*. Es, pues, incorrecta esta frase: «La Religión *es* Dios mismo hablando y moviéndose en la humanidad (1)» (Debe decirse *que habla y se mueve*).

Puede decirse: «*Las ranas pidiendo rey*» (2), «*El perro nadando*» (2), porque bien examinados estos gerundios, se ve que son *explicativos* del *sujeto*, y que expresan acción; pero no «*Ley derogando* la de expropiaciones» (sino *que deroga, ó sobre derogación de, ó derogatoria de*), porque faltan aquellos requisitos.

2.º Cuando forma tiempos compuestos en unión de un verbo que accidentalmente toma carácter de auxiliar, cuales son, *estar, andar, venir* y algunos otros: «Yo *estaba leyendo*», «*Vengo pensando*».

3.º Cuando se refiere á un *complemento acusativo*, pero sólo cuando lo expresado por el gerundio juntamente con lo expresado por el sustantivo con que se combina, padece la acción del verbo: «Vi *d una muchacha cogiendo* (3) *manzanas*». Por consiguiente es incorrecta esta construcción, justamente censurada por Salvá y por Bello: «Envío una *caja conteniendo* (3) *libros*» (debe decirse *que contiene*), porque gramaticalmente nada tiene que ver el *envío* con el *contener*.

Si el *complemento no es acusativo*, no puede emplearse el gerundio (4); por tanto es incorrecto este pasaje: «Oír la voz del

1. El uso del gerundio es en este caso afrancesado: «La Religion c'est Dieu même *parlant et agissant* dans l'humanité» (R. P. Félix).

2. Aquí también se presenta claramente la correspondencia del participio latino: «*Ranae regem petentes*», «*Canis natans*» (Fedro).

3. En el primer ejemplo se puede sustituir *coger* ó *que cogía á cogiendo*, aunque no indistintamente, porque si se dice *coger*, ésta es la idea principal, y si se dice *que cogía*, la acción de coger es secundaria, y la de *muchacha* principal; mientras que en el segundo ejemplo no puede sustituirse *contener á conteniendo*.

4. El señor Caro en su *Tratado del Participio* exceptúa de esta regla algunos complementos acarreados por la preposición *con*, como en «Elvira oyó la nueva *con* los ojos espantados y el corazón *latiéndole*»; pero como éstas son delicadezas del idioma, y, por otra parte, les es aplicable la doctrina de la nota siguiente, nos abstenemos de explicar el punto.

Conviene que los traductores sepan que en francés y en inglés es lícito el uso que aquí se tacha: «To show the folly and cruelty of recent Acts persecuting the Sectarrians» (Shaw, *English Literature*).



*héroe admirándonos con su fortaleza, del sabio predicando la verdad, y la del siervo de Dios acusando nuestra tibieza*». Sin embargo, el uso exceptúa (1) de esta regla los gerundios *hirviendo* y *ardiendo*: «Se muestra delante de nosotros un lago de pez hirviendo á borbollones» (Cervantes);

«Á la del infierno ardiendo  
Es mi pena semejante» (Poesía antigua).

4.º En expresiones absolutas, es decir, expresiones que no tienen conexión gramatical con el resto de la sentencia:

«Mediando vuestras cándidas caricias,  
El voto á las deidades será grato» (Martínez de la Rosa).

El gerundio toma con frecuencia significación *modal* (2): «Sólo *viéndolo* se puede creer». Además, se presta á significar, fuera de la relación de *tiempo*, estas otras tres: 1.ª *Causa*, v. g.: «No habiendo venido tú á la hora señalada, resolvimos hacer solos la visita»; 2.ª *Condición*, v. g.: «El tío Bastián en poniéndose en conversación con sus mulos, se endiosa» (Fernán Caballero); y 3.ª *Oposición*, v. g.: «Se dió la ley, resistiéndola algunos» (es decir, aunque algunos la resistían).

Por último, es *adverbio*, aunque no pierde del todo su carácter verbal, cuando se adhiere á un verbo denotando el modo de ejecutarse la acción, como en estos versos en que habla Quevedo de la bajada de Orfeo á los infiernos:

«Dicen que *bajó cantando*,  
Y yo por cierto lo tengo,  
Que como bajaba viudo,  
Cantaría de contento».

Mas también puede tomar en absoluto el valor de adverbio, y como tal ser modificado por otro adverbio; como en «No se lo dijo *tan callando* que lo dejase de oír Doña Clara» (Cervantes), donde equivale al adverbio *paso*.

1. «El uso autoriza estas libertades; pero la Gramática, que sin oponerse al uso trata de uniformarlo á la luz de la lógica, aconseja que en casos semejantes se prefieran los verbales *ardiente*, *hirviendo*, á fin de que los participios *ardiendo*, *hirviendo* no se salgan caprichosamente de los carriles del idioma» (Caro, *Tratado del Participio*).

2. Esta significación modal le viene de la de *medio* ó *manera* propia del *ablativo del gerundio latino*, como se ve por estos dos pasajes de Virgilio:

«Longos *cantando* memini me *condere* soles» (Eneida); X

«Praecipue infelix, pesti devota futurae,  
Expleri mentem nequit, *ardeatque tuendo*,

Phænissa, et pariter puero donisque movetur» (Eneida, Lib. I); y ésta es la razón para que, como veremos más adelante, le hallemos frecuentemente empleado en lugar de un adverbio *demostrativo de modo*.

Sc

0

he parece que es, citados de memoria, en el t.º 1.º, 41-2  
Saepe ego longos  
Cantando pulchrum inducitur in colubina solus.

## EJERCICIO LII.

## Gerundio.

A.—1. Me preguntarán mis lectores, y con razón: ¿Qué tiene que ver todo esto con san Juan de la Cruz? Este campanillazo presidencial *llamándome* al orden, me obligaría aquí á probar á mis lectores que esto se decía á propósito de un juicio crítico de las obras de san Juan de la Cruz.—2. El centurión Virginio asesinando á su hija en el Foro y en medio de una turba facciosa estremecida de indignación contra la opresión de los decenviros, no es sólo el padre heroico *salvando* á toda costa el honor de su sangre.—3. *Ley designando* las armas de la República.—4. No es justa la sentencia *revocando* la de primera instancia.—5. Quien lo hubiera encontrado en las gargantas de los Pirineos vuelto el rostro hacia España, lo hubiera tomado por algún mendigo extranjero *yendo* á sentarse al rico sol de la Iberia.

B.—6. Ó muy cristiano Rey, en gloria tanta, | ya el azote de Dios tienes encima, | mira que el cardenal *te se* levanta.—7. Sólo Dios comprendió *desde abeterno* sin error la fábrica de este mundo.—8. Levantóse (el clérigo) muy paso con su garrote en la mano, y al tiento y sonido de la culebra se llegó á *donde* mí con mucha quietud, por no ser sentido de la culebra.—9. Ellos (los mastines de Erastro), como si de entendimiento fueran dotados, con el mover las cabezas, viniéndose para *donde* él daban á entender el gusto que de su gusto sentían.—10. Ludovico, aunque hayas sido | cristiano, á quien aborrezco | con tantas veras, estimo | tanto tu valor, que quiero, | que *en* Patricio y *tú* se vea | mi poder á un mismo tiempo.—11. Pero si estos señores gitanos quisiesen llevarme en su compañía hasta Sevilla, si es que van allá, yo se *los* pagaría muy bien.—12. Halló Cortés entre aquellas gentes las mismas quejas de Motezuma que se oyeron en las provincias más distantes; y no le *pesó* que durasen aquellos humores tan cerca del corazón.—13. Nótanse en Virgilio y en Bello *las mismas* cualidades de estilo, en ambos sosegado, noble y majestuoso, y *los mismos* artificios y recursos en el giro del pensamiento general, en la exposición de las ideas, hasta en las transiciones.—14. Cuando su manto *replega* | la triste noche sombría, | tres muertos alumbra el día | en la solitaria vega: | Don Luis, que en sangre se *aniega* | y yace en tranquilo sueño, | Don Juan, cuyo torvo ceño | muestra su angustia final, | y el lebel, noble y leal, | tendido á los pies del dueño.

## CAPITULO LIII.

La proposición puede ser regular ó irregular.

La regular se subdivide en transitiva é intransitiva; la transitiva en oblicua, refleja y recíproca, y de la refleja se desprende la cuasi-refleja, que puede ser de toda persona ó solamente de tercera persona.

Regular es la que consta de sujeto y atributo expresos ó que pueden fácilmente suplirse; así, en el entimema de Descartes «Pienso, luego existo», hay dos proposiciones regulares.

Transitiva, llamada también activa, es aquella en que el verbo está modificado por un acusativo, v. g.: «El viento agita las olas». Intransitiva es la que carece de acusativo, v. g.: «Existo».

La proposición regular transitiva es oblicua cuando el acusativo es oblicuo: «Te veo»; refleja, cuando es reflejo: «Me visto»; y recíproca, cuando es recíproco: «Ellos se miraban unos á otros».

La regular cuasi-refleja de toda persona tiene forma refleja y sentido oblicuo: «Nos espantamos de la muerte», «Me alegro», «Te jactas» (1). La cuasi-refleja de tercera persona tiene forma refleja y sentido pasivo (2): «Se admira la elocuencia» (es decir, «la elocuencia es admirada»); «Se abren caminos» (es decir, «caminos son abiertos»). Debe advertirse que en estas construcciones los sujetos (3) son elocuencia y caminos, y que, por lo mismo, tienen que concordar con el verbo.

La construcción cuasi-refleja regular debe preferirse á las otras de sentido pasivo, cuando el término del complemento es de cosa, como en los dos últimos ejemplos.

1. Se prestan á esta clase de construcciones algunos verbos que, como *arrepentirse*, *dignarse*, *quejarse*, sólo admiten acusativos reflejos. Aunque estos verbos son llamados *recíprocos* por la Real Academia, creemos que tal título es impropio, porque jamás significan *reciprocidad*, y que debe dárseles el de *pronominales* ó *reflejos* que les da Bello.

2. Tan cierto es que el sentido de estas construcciones es pasivo, que para traducirlas al latín hay que emplear la voz pasiva, poniendo como sujeto el mismo sujeto castellano; v. g.: «Siempre se ha estimado en muchísimo el dinero» — «*Pecunia semper maximè aestimata est*». En inglés se usa, también, la construcción pasiva.

3. Deben tener en cuenta los traductores, que en la versión que de estas frases se hace al francés, hay que poner necesariamente el verbo en singular, pero es porque el *on* francés puede servir de sujeto, mientras que nuestro *se* jamás puede desempeñar tal oficio; así en estos versos de la *Esther* de Racine:

«*On y conserve écrits le service et l'offense,  
Monuments éternels d'amour et de vengeance*»,

el verbo *conserve* concuerda con el sujeto *on*, pero al traducirlos á nuestro idioma el verbo tiene que concordar con el sujeto *el servicio y la ofensa*; «*On mangeait des restes de vieux foin*» (Fleury). De *homo* nacieron *homo*, *hom*, *om*, *on*.



## EJERCICIO LIII.

## Proposiciones regulares.

A.—*Especifiquense las proposiciones siguientes*:—1. «Venció al pudor la liviandad» (Bello).—2. Murió pobre.—3. Me veo al espejo.—4. Ellos se aborrecen mutuamente.—5. Se estiman á sí mismos en más de lo que valen.—6. «Las olas agitadas por el viento se embravecieron» (Bello).—7. No se atreve.—8. «Se promulgaron sabias leyes» (Bello).—9. «Se acobardan á vista del peligro» (Bello).—10. «Se apetece las distinciones» (Bello).

B.—11. ¿Y cómo *llamaba* ese capitán, señor mío? preguntó el oidor. *Llamaba*, respondió el cura, Ruy Pérez de Viedma.—12. Á la sombra de un humero | se puso un gato romano, | tan aguileño de uñas, | cuanto de narices *ñato*.—13. Aquellas coplas antiguas que fueron en su tiempo celebradas, que comienzan: «Puesto ya el pie en el estribo», quisiera yo no vinieran tan *al pelo* en esta mi epístola.—14. Mientras durare esta edad de consistencia, se puede permitir lo *despacio* en las resoluciones, porque se gana tiempo para gozar con quietud lo adquirido, y son peligrosos los consejos arrojados.—15. No se *hizo del rogar* Erastro, antes con muestras de extraño contento por verse en tanta amistad con Elicio, sacó su zampoña.—16. Pues *haz de cuenta*, dijo D. Quijote, que los granos de aquel trigo eran granos de perlas tocados de (1) sus manos.—17. Esta gente (decía Sancho á D. Quijote), aunque vencida y desbaratada, podría ser que *cayese en cuenta* que los venció sola una persona, y corridos y avergonzados desto (2) volviesen á rehacerse y á buscarnos.—18. Si *hablan* piedras, por ellas; si lodo, por lo más alto.—19. No tengo nada que ofrecer á usted para pagar el afecto que *d* mi hermano y *yo* nos manifestó siempre.—20. Como há poco que me sirves, | *te se* hará intratable

1. En este caso el *de* es más elegante y más ajustado á la índole latina («a manibus suis»), que el *por*; y lo mismo sucede siempre que interviene un participio pasivo, como en este otro ejemplo, citado por Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, pág. 215:

«Las secas flores que en el vaso estaban  
Tocadas del Señor, reverdecían» (Hojeda);

y en este otro de Calderón:

«Vencido de tu argumento,  
Antes liberal seré» (*La vida es sueño*).

2. Hoy se dice *de esto*.

y nuevó | el modo con que yo trato | este animal imperfecto.  
 —21. No tengo por tan grave *meterse* uno *de fraile* novicio como ver á un mancebo casado, porque el uno puede salir, mas el otro no se puede aun arrepentir.—22. En este entretanto fué Darintha á Barcelona, donde, proveyéndose de lo que *de menester* *habíamos*, dió la vuelta.—23. Hoy que mi vista inmaterial explayo | en plena luz, desde la excelsa cumbre | á do llegué tras mi postrer desmayo, | mi duda se convierte en certidumbre, | y sé que fuimos al cruzar el mundo | como dos chispas de *la misma* lumbre.

## CAPITULO LIV.

Proposición *irregular* ó *anómala* es la que carece de sujeto gramatical (1), sin que pueda suplirse fácilmente, v. g.: «Llueve á cántaros», «Por el lado del norte relampaguea».

La proposición irregular se subdivide en *intransitiva*: «Es tarde», «Cantan (2) en la casa vecina»; *transitiva oblicua*: «Dícen (2) que ha llegado una mala noticia», «Hay (3) animales de maravillosos instintos»; y *cuasi-refleja de tercera persona*: «¿Y cómo *se imita*?—Copiando» (Mora), «*Se admira* á los grandes hombres».

Los verbos *impersonales* (ó *unipersonales*) entran ordinariamente en construcciones *irregulares intransitivas*: «Llueve», «Tronaba».

Con el verbo *hacer*, usado impersonalmente, en construcciones *transitivas*, se significan las variaciones atmosféricas: «Hace *frío*», «Hizo *intensos calores* en el mes de Agosto». Hoy es común convertir este acusativo en sujeto: «*Hicieron intensos calores* en el mes de Agosto». El mismo verbo puede aplicarse al trascurso del tiempo: «Hace *algunos días* que le vi»; y en este caso también es permitida la conversión del acusativo en sujeto: «Hoy *hacen*,

1. Se dice *gramatical*, para que no se crea que estas proposiciones carecen en absoluto de sujeto; pues todo verbo expresa una *acción*, que tiene que referirse necesariamente á un *sujeto lógico*, porque no hay efecto sin causa.

2. No se crea que se subentiende un sujeto plural, pues aunque se sepa que es una sola la persona que ejecuta la acción del verbo, puede usarse éste en plural, como se ve en este ejemplo:

«Que me *matan*! Favor! Así clamaba  
 Una liebre infeliz que se miraba  
 En las garras de una *águila* altanera» (Samaniego).

3. En inglés y en francés se usa en este caso una frase en que entra forzosamente un adverbio («*there are*», «*il y a*»); en el castellano antiguo se agregaba también el adverbio *hi* (escrito muchas veces *y*) al impersonal *haber*, diciéndose *hi ó y ha*, y *ha hi ó y (ha y)*, de donde sin duda proviene la forma actual, *hay*.

señor, según mi cuenta, *quince años, un mes y cuatro días*, que llegó á esta posada una señora en hábito de peregrina» (Cervantes).

El de más uso entre los verbos impersonales, es *haber* aplicado á significar indirectamente la existencia de una cosa, que se pone en acusativo: «Hubo *fiestas*» (1). No permite la conversión del acusativo en sujeto; por consiguiente, no puede decirse: «*Hubieron toros*», «*Habemos* (2) muchos estudiantes en la clase».

Para saber si un verbo impersonal toma singular ó plural en los tiempos compuestos, se sigue esta regla: si el verbo no permite en el tiempo simple la conversión del acusativo en sujeto, no puede tomar plural en el tiempo compuesto, y si la permite puede tomarlo; así, no se dice: «En Colombia *han habido* buenos poetas», porque no puede decirse: «En Colombia *hubieron*»; y es bien dicho: «*Han hecho* intensos calores», porque es permitido decir: «*Hicieron* intensos calores».

Los infinitivos y los gerundios de los verbos impersonales comunican su impersonalidad á los verbos de que dependen: «*Debido* (no *debieron*) de *haber* graves causas para tan severas providencias»; «*Iba* (no *iban*) *habiendo* grandes desórdenes».

La proposición irregular *cuasi-refleja de tercera persona* de singular tiene siempre forma refleja y significado pasivo (3): «Se canta»; «Se le envía (á Pedro) á la ciudad» (3).

Esta construcción se prefiere á la *cuasi-refleja regular*, cuando el término del complemento es de persona: «Se admira á (4) los grandes hombres». Pero no puede ser modificada por un complemento en que vaya envuelto el agente de la acción; así, no puede

1. Se conoce que *fiestas* es acusativo poniendo en su lugar un reproductivo («*las* hubo buenas»), que no puede ser otro que el complementario acusativo de *ellas*.

Es absolutamente insostenible la opinión de la Academia (*Gramática castellana*, páginas 240 y 241) de que este *las* es nominativo; pues si tal cosa se admitiese, habría que convenir en que es bien dicho *hubieron fiestas* (concordancia de sujeto y verbo), ó en que *hubo fiestas* es una excepción (de que no habla ninguna Gramática) á las reglas de concordancia.

2. En esta construcción, que es muy común, se falta además á la regla que prohíbe emplear los verbos impersonales en las personas primera y segunda; hay, pues, que decir: «Somos muchos los estudiantes», ó «hay muchos, entre ellos yo», etc.

3. Tan cierto es esto, que en latín, en inglés y en otros idiomas se usa en este caso la construcción pasiva: «*Mittitur ad urbem*» (Virgilio).

4. Los traductores del francés deben tener en cuenta que en aquel idioma se sigue en la construcción *cuasi-refleja irregular* la misma regla que en la *regular cuasi-refleja*: «*On admire les grands hommes*»;

«*On vit avec effroi tous ces voluptueux, Pâles, défigurés, et la mort dans les yeux*» (Voltaire, *La Henriade*).

Á menos que se trate de un complementario, porque en tal caso sí hay una construcción un poco semejante á la castellana: «*On le voit souvent*».



decirse: « Se admira á los grandes hombres *por todos* » (1), (ni « *se les* [2] admira *por todos* »).

Si se trata de mujeres, se dice: « Se *la* (2) admira »; « Se *las* (2) lisonjea ».

Hay que tener cuidado en que no queden en construcciones en que entran los verbos *ser* y *estar*, predicados, posesivos, ó pronominales reproductivos, sin sujeto: es bien dicho « Soy (ó es *uno*) feliz », pero no « Se es feliz » (3).

## EJERCICIO LIV.

### Proposiciones irregulares.

A.—1. *Habíamos* allí cuarenta personas.—2. Lo que yo quiero decir, dijo D. Lorenzo, es que dudo que *hayan* *habido*, ni que los *hayan* ahora caballeros andantes y adornados de virtudes tantas.—3. *Se* está tranquilo.—4. Yo pondré que se vienen á resumir todas estas faltas en las sobras que *deben de haber* de tocino y huevos.—5. *Se aborrecen* los traidores.—6. Con dificultad *se* dejan las preocupaciones que en *sus* primeros años *se le* han infundido.—7. No *se está* muy acorde acerca del origen del asonante.—8. Se ama á Dios *por todos*.—9. Sí, no *dejan de haber* novedades.—10. No digáis que agotado su tesoro, | de asuntos falta, enmudeció la lira: | *podrán* no haber poetas; pero siempre | habrá poesía.

B.—11. No sabremos decir si la especie de que EL PROTERVO, no menos que el sencillo, tiene razón de bendecir á Las Casas, envuelve una alusión delicada á la latitud con que el protector de los indígenas extendía su manto sobre inocentes y culpables.—12. Viendo (el capitán) que ya el cura

1. Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 47, 4. La razón es obvia: como la construcción es *anómala*, no puede haber *sujeto*, ni velado en forma de complemento circunstancial.

2. Aunque Bello dice (*Gramática castellana*, § 345, *d*): « Se *les* admira », no « se los admira » y la Academia dice (*Gramática castellana*, pág. 252): « No debe decirse. . . *se les acusa, se les persigue* », porque « *les* nunca es acusativo »; creemos que ninguna de estas opiniones puede sostenerse en absoluto, pues ambas construcciones se encuentran con frecuencia en los autores clásicos.

Á pesar de la respetabilísima opinión de Bello (*Gramática*, § 345, *d*), hay razones poderosas para sostener que *les* y *las* son aquí acusativos. V. la nota 88 de Cuervo á la *Gramática* de Bello, y la *Gramática latina* de Caro y Cuervo, pág. 142, nota 3.

3. En francés se puede decir « *On est heureux* », porque el predicado *heureux* se refiere al sujeto *on*.

En latín sí puede haber, en ciertas construcciones, predicados y posesivos sin sujeto: « *Negari non potest, quin turpe sit fidem suam violare* »—« No puede negarse que es vergonzoso quebrantar *uno su* palabra ». Si en la traducción se quita el *uno*, hay necesidad de poner *la* en vez de *su*.

x Puede estar bien dicho: *est* *forse* *tranquilo*.

había llegado al fin de su cuento, dando un grande suspiro, y llenándose *sus* ojos de agua, dijo, etc.—13. Decía Melibea á Pleberio: No *habrás*, honrado padre, *de menester* instrumentos para aplacar mi dolor, sino campanas para sepultar mi cuerpo.—14. Ciérrese la puerta de la venta, miren no se vaya nadie, que han *matado* aquí un hombre.—15. Se publicó la jornada, se alistó la gente, y se *previno tres bajeles y un bergantín* con todo lo necesario para la facción, y para el sustento de la gente.—16. Hallábase á la sazón poco distante un soldado conocido por su valor, que *llamaba* Cristóbal de Olea, natural de Medina del Campo.—17. Con luz harto macilenta | el día *te se* presenta | de ti anhelado y temido. | Septiembre, seis, ha venido: | cumplés hoy, Juan, los setenta.—18. ¿Por suerte entiendes tú que eres aquel á quien parecían cortos y de ninguna fuerza *todos los juramentos* que imaginarse *podía* para asegurarme la verdad con que me engañabas?—19. La fama de vuestra sabiduría, que cerca y *lejo* se extiende, discretos y gallardos pastores, es la que á estos pastores y *yo* nos trae á suplicaros queráis ser jueces de una graciosa contienda que entre estos dos pastores ha nacido.

## CAPITULO LV.

El verbo *ser* se encuentra á menudo entre dos frases sustantivas, una de las cuales se compone de un artículo sustantivo ó sustantivado, modificado por una proposición subordinada: «*Eso era lo que* apetecías», «*Fué pequeño espacio el en que* estuvo Transila desmayada». En este último caso, es genial del castellano anteponer la preposición al artículo: «*Infinitamente más es á lo que se* extiende este infinito poder» (Granada).

A la preposición, el artículo y el relativo puede sustituirse un adverbio (1), cuando el sentido lo permite: «*Esta* vieja casa es *donde* se abrigó nuestra infancia», «*La* semana pasada *fué cuando* vino». Pero lo más seguro es contraponer dos adverbios (1), ó dos complementos, ó un complemento á un adverbio; de este modo: «*Allí* *fué donde* se edificó la ciudad de Cartago», «*Entonces* *fué cuando* comprendí que ella era un ángel», «*Así es como* decaen y se aniquilan los imperios»; «*De ese discurso* es *del que* hablo»; «*Así* *fué del modo* que habló».

1. Los adverbios que aquí se contraponen son los *relativos de lugar, tiempo y modo*, á la frase sustantiva, ó á los *demonstrativos de lugar, tiempo y modo* respectivamente.

De lo dicho se sigue que podemos construir de cuatro modos:

1.º Contraponiendo dos frases sustantivas: «*No son días de fe los en que vivimos*»;

2.º Contraponiendo á una expresión sustantiva un adverbio: «*La zona tórrida es donde ostenta la vegetación toda su pompa y lozanía*»;

3.º Contraponiendo á una expresión sustantiva un complemento (1): «*Lo primero en que se conoce que un autor escribe sin plan es en el título de la obra*» (el P. Alvarado); y

4.º Contraponiendo dos complementos, ó dos adverbios, ó un adverbio á un complemento: «*Con puñal fué con lo que le mataron*», «*Allí fué donde le conocí*», «*En ferrocarril es como más aprisa se viaja*».

El gerundio equivale en muchos casos á un adverbio demostrativo de modo; por consiguiente, cuando entra en construcciones de esta clase, se le contrapone un adverbio relativo de modo: «*Estudiando es como se aprende*».

En el caso 4.º el verbo *ser* toma siempre el número singular: «*Á los amigos es á quienes se deben mayores consideraciones*». En los casos 2.º y 3.º puede el verbo concordar con la frase sustantiva; pero el artículo sustantivo ó sustantivado del complemento ejercerá cierta atracción sobre el verbo: «*Las labores literarias son á las que (ó es á lo que) hay que prestar mayor atención*». Y en el caso 1.º hay que poner, como se ve, el verbo en plural cuando las dos frases sustantivas son plurales

## EJERCICIO LV.

### Construcciones anómalas del verbo SER.

A.—1. Á las ambiciones personales *son* á las que se deben tantas revoluciones desastrosas.—2. Las producciones agrícolas *es* las á que importa conceder mayores franquezas.—3. De los que fueron sus amigos *son* de quienes peor habla.

B.—4. Con *tanto* más razón que en castellano omitimos la *u* en casos en que nadie lo haría en latín, como en ESCAMA (SQUAMA), NUNCA (NUNQUAM), CANTIDAD (QUANTITAS).—5. Según parece, *van á haber* esta noche muchas señoras

1. Ó al contrario; es decir, contraponiendo una expresión sustantiva á un complemento, como se ve en este pasaje: «*De eso es lo que yo reniego, señor Sansón, dijo á este punto Sancho*» (Cervantes, *Quijote*, capítulo IV). Recordamos haber visto en el *Gil Blas de Santillana* una construcción semejante á la de Cervantes.



en el teatro.—6. No ves que conozco las locuras que *te se* han metido en esa cabeza de *chorlo*.—7. ¡*Opa*, camarada! —8. Todos, según los oí nombrar cuando me volteaban (decía Sancho), tenían sus nombres, que el uno *llamaba* Pedro Martínez, y el otro Tenorio Hernández, y el ventero oí que *llamaba* Juan Palomeque el Zurdo.—9. De entre otros mil papeles mugrientos y *medios* rotos, donde queda otro millar de sonetos, saca el que quiere relatar, y al fin le dice con tono melifluo y *alfñicado*.—10. Las flores *amedrantadas* | en ramilletes se sumen.—11. El refrán que no viene *al propósito*, antes es disparate que sentencia.—12. Estas consideraciones sirven á realzar el mérito de la obra, y autorizan á ponerla, como americana, en *la misma* línea con las de otros escritores que nacieron y se criaron en nuestro suelo.—13. No venían los frailes con ella (una señora vizcaína), aunque iban *un mismo* camino.—14. *En conclillas* un romero, | mata de buenas costumbres, | la beata de los campos, | muypreciado de virtudes.—15. Despedido del capellán, asenté por hombre de justicia con un alguacil, mas muy poco viví con él por parecerme oficio peligroso, mayormente que una noche nos corrieron *d* mí amo y *yo* á pedradas y á palos unos retraídos.—16. Los que andáis *ampollando* obras de otros, | sacad, pues, á volar vuestra cría. | Ya dirá cada autor: ésta es mía; | y veremos qué os queda á vosotros.—17. No fué de los que la *inició* (la revolución de Septiembre).—18. Duró el sitio noventa y tres días: en cuyos varios accidentes, prósperos y adversos, se *debe* igualmente admirar *el juicio, la constancia y el valor* de Cortés.—19. Los dos que *habe-mos* iremos.—20. Ofreciendo asistir á los demás con los víveres que *hubiesen de menester*.—21. Y *habían* de este género y opulencia ocho templos en aquella ciudad.—22. Señora doncella, respondió Preciosa, *haga de cuenta* que se la he dicho (la buena ventura).—23. Siendo el lugar como lo es tan acomodado para mayor cantidad de gente, haréis agravio *d* estas damas y *yo* si no venís en lo que yo en su nombre y el *de mí* os pido.—24. Rafaelés no *habrán*, no *habrán* Muri-llos; | la luz á los pintores destronó, | pues ufana les dice: Cuando pinto | yo soy más hábil que el pincel mejor.—25. Descubrimos luego una selva de árboles de diferentes géne-ros, tan hermosos que nos suspendieron las almas, y alegra-ron los sentidos; de algunos pendían ramos de *rubís* que parecían guindas, ó guindas que parecían granos de *rubís*; de otros pendían camuesas, *las mejillas de las cuales*, la una era de rosa, la otra de finísimo topacio.

## CAPITULO LVI.

Los casos en que comúnmente se halla el *que* galicado (1), pueden reducirse á seis; el galicismo consiste en contraponer el desnudo *que* á uno de los elementos siguientes:

1.º Á una frase sustantiva: «No fué Dios *que* puso los primeros nombres á las criaturas, sino Adán por sugestión directa de su Criador» (2) (Corrígese: «No fué Dios *quien* ó *el que*»);

2.º Á un adverbio demostrativo de lugar, tiempo, modo: «*Aquí* fué *que* supe la noticia», «*Entonces* fué *que* comprendí que ella era un ángel», «*Así* es *que* se maneja un hombre honrado» (Corrígense contraponiendo los respectivos adverbios relativos de lugar, tiempo, modo: «*Aquí* fué *donde*», «*Entonces* fué *cuando*», «*Así* es *como*»);

3.º Á un complemento de lugar, tiempo, modo: «*En la escuela* de la guerra es *que* se forman los grandes capitanes», «*En ese momento* fué *que* se me ocurrió tal idea», «*De este modo* fué *que* me enseñaron á hacerlo» (Corrígense: «*En la escuela* de la guerra es *donde*», «*En ese momento* fué *cuando*», «*De este modo* fué *como*»);

4.º Á un complemento de causa, ó que exprese una relación simple: «*Por eso* fué *que* te lo dije», «*De eso* es *que* se trata», «*A usted* es *que* me dirijo», «*Por él* fué *que* se sacrificó», «*Sobre nosotros* es *que* recae la responsabilidad» (Corrígense contraponiendo un complemento que principie por la misma preposición del otro miembro de la oración: «*Por eso* fué *por lo que*» ó simplemente «*por eso* fué *lo (3) que* te dije», «*De eso* es *de lo que*», «*A usted* es *dé quien*», «*Por él* fué *por quien*» «*Sobre nosotros* es *sobre quienes*»);

1. Aunque este calificativo, ocurrencia de Moratín, es el que generalmente se da al *que* por ser imitado directamente del francés («*C'est pour vous seconder que je m'occuperai de notre enfant*» (De Beauchesne, *Louis XVII*); «*Ce n'est qu'après avoir commencé à écrire mes leçons que je connus toutes les difficultés de la tâche que je m'étais imposée*» (Max Müller, *La Science du langage*); «*C'est probablement à cet esprit de curiosité littéraire, entretenu et favorisé par les Ptolémées, que nous devons la version de l'Ancien Testament dite des Septante*» (Max Müller, *La Science du langage*); «*Un fragment de l'ouvrage de César de Analogia, nous conduit à croire que c'est peut-être à lui que nous devons le terme ablatif*» (Max Müller, *La Science du langage*), deben advertir los traductores que varias de las construcciones inglesas, equivalentes á las castellanas de que trata este capítulo, son muy semejantes á las francesas:

«*It was thus perhaps, from hearing marriage so often recommended, that my eldest son, just upon leaving college, fixed his affections upon the daughter of a neighbouring clergyman*» (Goldsmith); «*It was after Cervantes had received the extreme unction that he wrote the dedication to his Persiles*» (D'ISRAELI, citado por Cuervo); «*It was to restrain the incursions of these savages that a strong wall was constructed in the reign of Severus*» (Shaw, *English Literature*); «*It was for his children that Ascham wrote the School-master*» (Shaw, *English Literature*).

2. It is not God who (or that) imposed the first names on the creatures, but Adam—Adam, however, [did it] at the direct suggestion of his Creator» (Richard Chenevix Trench, *On the study of words*).

3. Véase la nota 1 de la página 137.

5.º Á un gerundio: «*Estudiando es que se llega á ser sabio*» (Como el gerundio equivale en estas construcciones á un adverbio *demonstrativo de modo*, ó á un complemento de *causa*, hay que contraponerle los elementos de que se ha hablado, y como *sabio* es un predicado de construcción cuasi-refleja, sin sujeto á que referirse, hay que poner un sujeto; así: «*Estudiando es como llega uno [ó el hombre] á ser sabio*»); «*Aludiéndose á ese hecho fué que se dijo que él había sido uno de los autores*» (Corrígese: «*Aludiéndose á ese hecho fué por lo que*»); y

6.º Á un participio, ó á otro adjetivo que se halle en el caso del gerundio: «*Acosado por la necesidad fué que robó*» (La mejor corrección en las frases de esta especie es la supresión del verbo *ser* y del relativo *que*: «*Acosado por la necesidad robó*»).

Hay dos medios inequívocos para saber si un *que* dado es galicado ó no, y en caso de que lo sea, cómo debe reemplazarse; y son la *interrogación* y el *hipérbaton* ó trasposición de los elementos gramaticales. Así: se hace una pregunta que conste del miembro en que entra el *que*; si no cuadra como respuesta el otro miembro de la construcción el *que* es galicado, y se sabe qué palabra debe reemplazarlo buscando la que hay que colocar al principio de la pregunta para que tenga cabida la respuesta; v. g.: «*Por aquí fué que pasaron*»; ¿*Qué pasaron?*—*Por aquí* (galicado); ¿*Por dónde pasaron?*—*Por aquí*; luego: «*Por aquí fué por donde pasaron*». Ó por medio del *hipérbaton*, invirtiendo el orden de los miembros de la oración: «*Ahorrando es que se forman los capitales*»; «*Que se forman los capitales es ahorrando*» (resalta el galicismo); «*Como se forman los capitales es ahorrando*»; luego: «*Ahorrando es como se forman los capitales*».

## EJERCICIO LVI.

### Construcciones anómalas del verbo SER

(Continuación). **QUE galicado.**

A.—1. Allí fué *que* se edificó la ciudad.—2. Asegurándose la coexistencia de la libertad de cada individuo con la de los demás, es *que* se hace posible la vida social.—3. Muy entrado el siglo XVI fué *que* tomámos el verso suelto de los italianos.—4. De eso es *que* yo reniego, señor Sansón, dijo á este punto Sancho.—5. Aludiendo(-se) á este pasaje fué *que* se dijo que Zárate no había desconocido enteramente los grandes datos épicos, que le presentaba su argu-



mento.—6. *Á ti es que* hablo (1).—7. Allí me dijo él (Grisóstomo á Ambrosio) que vió la vez primera á aquella enemiga mortal del linaje humano, y allí fué también *que* la primera vez le declaró su pensamiento tan honesto como enamorado, y allí fué la última vez *que* Marcela le acabó de desengañar y desdeñar, de suerte que puso fin á la tragedia de su miserable vida; y aquí en memoria de tantas desdichas quiso él que le depositasen en las entrañas del eterno olvido.—8. Entonces fué *que* vi que me engañabas.—9. Á los jóvenes es, sobre todo, *que* conviene el trabajo, pues á su edad es *que* es más útil y más fecundo en resultados.—10. De aquí fué *que* salieron.—11. Es pues allí, y entonces (2), amada mía, | cuando conmigo y Dios no más estoy, | *que* (3) mi ser brilla en pleno medio día, | y me aparezco á mí tal cual yo soy.—12. No es á mí *que* corresponde dar el fallo.—13. En el crisol es *que* se aquilata el oro; en la adversidad es *que* se conoce al amigo verdadero.

B.—14. Que no *te se* olvide toser.—15. ¿Dónde *han de haber* resplandores | que borren los de estos ojos?—16. *Vióse* aquella noche desde los cuarteles *coronados los adoratorios* de hogueras.—17. Sin más diligencia que la que *hubieron de menester* para seguir el alcance, quedó roto el enemigo.—18. ¿Y de los muertos? No es nada: | á un consejero, á un doctor, | al ricote de la Habana | que *se quebró*....—19. Como el amo es cazador, | creí que *se trasnochaba*.—20. Al perezoso *le pesará* algún día *su pereza*.—21. En cuanto á la poesía lírica,

1. Esta construcción ha sido imitada del inglés y sobre todo del francés: «C'est à vous *que* je parle» (Noël & Chapsal, *Grammaire française*, § 526).

2. Hoy se dice en prosa, *entonces*.

3. La corrección aquí es muy difícil, porque en una misma construcción hay dos adverbios *demonstrativos*, el primero *allí*, de lugar, y el segundo *entonces*, de tiempo, que exigen diferentes relativos; la dificultad sube de punto por la interposición de una frase acarreada por *cundo*, y porque en este caso el estilo poético rechaza las correcciones gramaticales que hemos indicado; de todo lo cual se deduce que hay que simplificar la construcción de la manera indicada por el señor Caro en su *Tratado del Participio*, como se ve en la *Clave*. Igual simplificación, consistente en la supresión del verbo *ser* y del *que*, tiene cabida en otros muchos casos; v. g.: «Acosado por este remordimiento *fué que* se mató».—«Acosado por este remordimiento se mató».

«En el lenguaje animado de la poesía y de la elocuencia», dice Cuervo, «sienta muy bien la repetición del término enfático: «Día aciago, jornada triste y llorosa (la de Guadalete). *Allí* pereció el nombre inclito de los godos; *allí* el esfuerzo militar, *allí* la fama del tiempo pasado, *allí* las esperanzas del venidero se acabaron» (Mariana, *Historia de España*). Esta manera de construir es muy común en inglés: «*After we* had saluted each other with proper ceremony... *we all bent in gratitude to that Being who gave us another day*» (Goldsmith).

podemos esperar confiadamente que vivirá, como dice la canción alemana, mientras *hayan* cielos y flores, y pájaros y alboradas, y hermosura y ojos que la contemplen.—22. No alteró nuestra dicha sombra alguna: | en nuestra honrada cuna | nos durmió *el mismo* beso, *el mismo* canto. | Juntos como dos pájaros crecimos, | y juntos compartimos | la pena, el gozo, la inquietud y el llanto.

## CAPITULO LVII.

Con el fin de evitar el que se exagere de un modo inconveniente, como sucede con frecuencia, la corrección del *que*, es bueno hacer algunas indicaciones más sobre esta materia.

Cuando las expresiones *así es que*, *de aquí es que*, son deductivas, no puede cambiarse el *que* por *como*; v. g.: « Iban los expedicionarios en once navíos, dos bergantines y nueve barcas, pero muchos de ellos estaban ya podridos por ser muy viejos y hechos de mala madera; *así fué que* de las nueve barcas se abrieron siete en mitad del río » (Caicedo Rojas); y se conoce que las expresiones son deductivas, y que por consiguiente el *que* está bien empleado, si suprimiéndose el verbo *ser*, presenta la frase buen sentido: « *así que*, de las nueve barcas », etc.

También puede suceder que en pos del adverbio *así*, venga la conjunción causal *que*, usada en lugar de *porque* ó *pues*; v. g.: « ¿ Es cierto que se descubrió ya el hecho?—*Así es, que* (1) no había de estar por siempre oculto ».

Es propia la expresión *ello es que*, en el sentido de *la verdad del caso es que*, v. g.:

« *Ello es que* hay animales muy científicos  
En curarse con varios específicos » (Iriarte).

Tampoco es galicada la expresión *es que*, cuando es causal:

« *Es que* los caballos no están ahora para correr. . . . ni pueden moverse » (Moratín, *El sí de las niñas*);

1. Este *que* es de la misma clase que el que aparece en el siguiente pasaje de Calderón:

« ¿ Qué es la vida? un frenesí;  
¿ Qué es la vida? una ilusión,  
Una sombra, una ficción,  
Y el mayor bien es pequeño;  
*Que* toda la vida es sueño,  
Y los sueños sueño son » (*La vida es sueño*).

«*Es que* no quiere separarse de Eva,

Y así prorrumpe con sentido acento» (Martínez Güerteros [Larmig], *Querellas del vate ciego*) (1).

En las interrogaciones y las admiraciones directas ó indirectas puede usarse la locución conjuntiva *ó es que*. . . y también puede contraponerse el *que* á un adverbio relativo y aun á un complemento, cuando *ser* se usa en el significado de *verificarse*, *suced*, *resultar*; v. g.:

«¿Hacia dónde caminas, Meris? *ó es que* vas á la ciudad?» (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 175);

«Derogada esta ley y abolida para siempre la tasa de los granos, ¿cómo *es que* (2) subsiste todavía en los demás frutos de la tierra una tanto más perniciosa cuanto no es regulada por la equidad y sabiduría del legislador?» (Jovellanos, *Ley agraria*, citado por Cuervo); «Esta transformación accidental manifiesta cómo *es que* (2) ciertos adverbios relativos deponen este carácter» (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 195);

«¿Cuándo *será que* (2) pueda Libre de esta prisión, volar al cielo?» (Fray Luis de León);

. . . . «¿Con *que es en vano*

Que el hombre al pensamiento  
Alcanzase escribiéndole á dar vida,  
Si desnudo de curso y movimiento

En letargosa oscuridad se olvida?» (Quintana, citado por Cuervo).

#### 1. Véase otro ejemplo:

«Si al paso que se extingue y desvanece  
Como el último rayo vespertino,  
Renace el orden y la paz florece,  
*Es que* cumplió la ley de su destino.  
Pero si la tormenta se embravece,  
Si nos arrolla el rauda torbellino,  
Si no se aclara el porvenir incierto,  
Entonces *es que* asesinada ha muerto» (Núñez de Arce, *Á Emilio*

Castelar).

2. Pero también se encuentra en los clásicos repetido el adverbio relativo de tiempo, lo mismo que el de lugar, el de modo, y el relativo de persona:

«¡Oh mi Dios, cuándo *será*  
Cuando yo diga de vero,  
Que muero porque no muero!» (Santa Teresa);

«¿Pues no sabrás (dime, infame,  
Que causa de todo eres),  
Por el tiento dónde *fue*  
Donde quedaron?» (Calderón, *La dama duende*);

«Él ya habrá muerto á estas horas,  
Y la ~~nra~~ justicia,  
Como no sabe *quién fue*  
*Quien* le apagó» . . . (Espronceda, *El diablo mundo*).



También puede contraponerse á un adverbio demostrativo el *que* cuando acarrea una proposición explicativa; v. g.:

«*Allí, que* (1) (ó *donde* [2]) se ganó la batalla, debe levantarse la estatua»;

«*Hoy que* (3) bajo el grave peso  
De vuestro cadáver gimo;  
¡ Infeliz de mí! quisiera  
Que nunca hubierais nacido » (Núñez de Arce).

Los *que* traducen del francés deben tener presente que en ese idioma es muy frecuente el empleo del *que* en oraciones en que en castellano es absolutamente superfluo, y en otras en que hay que traducirlo por *si, como, cuando, etc.*, según sea el adverbio que esté al principio de la proposición anterior (4).

Por último, es muy común en Bogotá usar el verbo *ser* después de otro cualquiera, de modo que resulta una sola proposición con dos verbos, vulgaridad inadmisibile: «*Yo soy es Pedro*»; «*Vinimos fué hoy*»; «*Éstd es loco*»; «*Le pregunto es esto*». En este caso la corrección es clarísima; suprimir el verbo *ser*.

## EJERCICIO LVII.

### Construcciones anómalas del verbo SER.

#### QUE galicado (Continuación).

A.—I. En el bombardeo de una ciudad es difícil no hacer mucho daño á los edificios públicos y á las casas de los particulares. *De aquí es como* no se debe proceder á semejante extremidad, sino cuando es imposible reducir de otro modo

1. Hay aquí una figura llamada por los gramáticos *epexegesis*, semejante á la que ocurre en este pasaje de Virgilio:

... «*Hic vasto rex Aeolus antro*  
Luctantes ventos tempestatesque sonoras  
Imperio premit, ac vinculis et carcere frenat » (*Encida*, Lib. I).

2. «*Aquí donde* compiten los talentos,  
Después de deletreada la gaceta,  
Y de cada cuartillo se producen  
Diluvios de conceptos y de lenguas » (D. Ramón de la Cruz,

*Manolo*).

3. Pueden verse, además, otros varios ejemplos de la misma construcción en Calderón, en la bellísima composición que principia:

«*Ahora, Señor, ahora*  
*Que ya este humano edificio*  
*En el polvo de su fin*  
*Se reduce á su principio.... »*

4. «*Si je meurs ou que je tombe malade, que deviendront ma femme et mes enfants?* »—«*Si muero ó enfermo, ¿ qué será de mi mujer y de mis hijos?* »

una plaza importante, cuya ocupación puede influir en el suceso de la guerra.—2. Si pudiésemos abarcar de una ojeada el conjunto de las cosas, nada hallaríamos fortuito; y *así es como* para Dios, que lo ve todo, no hay nada casual.—3. ¿Con que dijiste que yo era un cobarde?—No, yo *dije fué* que eras prudente.—4. Si yo lo supiese, y *que* (1) pudiese decirlo, lo diría.

B.—5. Colón, de una familia de navegantes, y él mismo experto marino, había tenido, dice Castellanos, tratos y negocios que le llevaban á la isla de Madera, donde residía lo más de su tiempo, y fué allí, y en su casa hospitalaria, *que* llegando enfermo «según entonces se decía», murió el marino de la leyenda.—6. De usted es *que* más se acuerda.—7. Á éste es *que* habéis de asir, | y en ese cuarto encerrar.—8. Sancho amigo, la noche se nos va entrando á más andar y con más oscuridad de la que *hablamos de menester*, para alcanzar á ver con el día el Toboso.—9. Si usted no hubiese venido, mis melancolías me hubieran *matado*.—10. Á ti el laurel y la palma | *te se* deben; tú venciste; | coronente tus hazañas.—11. *Ganóse* brevemente *las calles arruinadas*.—12. Y es así precisamente *que* se permiten la inversión nuestros poetas.—13. Cuando los hombres no tienen nada que hacer, es precisamente *que* hacen las grandes cosas.—14. La llama crece; envuelve la madera | y se retuerce en los nudosos brazos, | y silba, y desigual *chisporretear*, | lenguas de fuego por doquier lanzando.—15. ¿Cuándo será que tornen á enlazarse | las divididas ramas, | y que *la misma* savia poderosa | haga crecer á entrambas?

## CAPITULO LVIII.

Oraciones *negativas* son, en gramática (2), aquellas en que entra el adverbio *no* (3), ú otra palabra ó expresión que lo reemplace.

1. «Si je le savais, et que je pourrais le dire, je le dirais».

2. Se dice en gramática porque ideológicamente considerada, toda oración negativa envuelve una afirmación; así cuando digo *no quiero*, afirmo el hecho de *no querer*.

3. Todavía se conserva en ciertas expresiones la forma antigua de la negación, que fué la misma latina: «Estar de *non*»; «Quedar de *non*»; «Pares y *nones*», es decir, *par es y non es (par)* (Que éste es el sentido, este comprobado, como observa Cuervo, por el siguiente lugar del Ordenamiento de las Tafurerías: «Si jugaren á la faldeta fuera de la tafurería, nin á *pares non pares*»); «Yo soy del linaje de los Panzas, que todos son testarudos y si una vez dicen *nones*, *nones* han de ser aunque sean pares» (Cervantes, *Quijote*); «Los demás ladrones que allí quedan y aquí van le maltratan y aniquilan y escarnecen y tienen en poco, porque confesó y no tuvo ánimo de decir *nones*» (Cervantes, *Quijote*).

El *no* se coloca por regla general inmediatamente antes del verbo ó de la palabra á que modifica; v. g.: «*No* come», «*Debe no ir*», «Cada verso de éstos acompañaba (D. Quijote) con muchos suspiros y *no* pocas lágrimas».

Una particularidad del castellano es el subentenderse el *no*, cuando precede al verbo alguna de las palabras ó frases de que nos servimos para corroborar la negación; v. g.: «*Jamás* (1) le veo»; «*En mi vida* (1) le he hablado palabra (decía Clara), y con todo eso le quiero de manera que no he de poder vivir sin él» (Cervantes, *Quijote*).

Puede suceder que tres ó cuatro negaciones equivalgan á una sola; v. g.: «Aunque pobre (decía Sancho) soy cristiano viejo, y *no debo nada á nadie*».

Aunque es regla general en castellano que dos negaciones no se destruyen entre sí (2), hay cuatro casos en que dos negaciones, á pesar de referirse á un mismo objeto, se destruyen mutuamente, y, por consiguiente, afirman:

1.º *No sin*, que equivale á *con*: «Se vió insultada la magistratura, *no sin* general escándalo»;

2.º En ciertas construcciones como ésta: «Aunque me recibis-

1. *Jamás* («ya más»), *nada* («cosa nacida»), *nadie* («persona nacida»), fuerón palabras originalmente positivas: «Bendito seáis vos por siempre *jamás*» (Santa Teresa); «Cree usted que *nadie* sea capaz de persuadirle?»; pero á fuerza de emplearse con la negación para hacerla más expresiva, se consideraron como parte de ella, y pasaron, lo mismo que otras palabras y frases, á reemplazarla, anteponiéndose al verbo.

Acerca de *nada* (francés *néant*, italiano *niente*=*non ens*), *nihil* («*nihilum*=*ni filum*=*ne filum*=*ni un hilo*»), y *rien* (en sanscrito *asat*=*no ser*), puede consultarse la obra de Max Müller *Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. II, páginas 62, 63 y 64. Aun *non* tiene en sí un elemento positivo, pues fué primitivamente *nenum*, *noenum*, esto es, *ne oinom* («*unum*») (V. Cuervo, *Apuntaciones críticas*, § 408, con referencia á Pott); así como *niguno*=*nec unus* (V. Diez, *Grammaire des langues romanes*, págs. 283 y 337, vol. I). Esto es lo mismo que en cierto modo reconoce Max Müller (*Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. II, pág. 341), cuando examinando la palabra *infinito*, dice: «Que palabras de forma negativa pueden expresar ideas positivas, es una verdad que sabían muy bien los filósofos griegos, como Crisipo».

2. Precisamente la contraria es la regla general latina («Se *non nolle dixit*» Cic.=«Dijo que sí quería»); pues *non nullus* es *alguno*, *non nunquam*, *algunas veces*: «*Non nunquam interdum, saepius noctu*» (César)=«*Unas veces de día, más frecuentemente de noche*» (Caro y Cuervo, *Gramática de la lengua latina*, § 348).

La misma regla de que dos negaciones afirman existe en inglés: «Two negatives, in English, destroy one another, or are equivalent to an affirmative: as, «His language, though inelegant, *is not ungrammatical*», that is «it is grammatical» (Murray's *Grammar*, pág. 131); «*Not unacceptable*» (Semejante en este caso á la nuestra: «De un modo *no inelegante*», del latín: «*non inelegans*»); si se quiere que no se destruyan mutuamente las dos negaciones, hay que eliminar una: «*Not acceptable*».



te con frialdad, *no* (1) por eso *no* (1) volveré á tu casa»; es decir: á pesar de eso *volveré*;

3.º Una negación expresa y otra implícita: «Si estos pensamientos caballerescos *no* me *llevasen* tras sí todos los sentidos, no habría cosa que yo no hiciese, ni curiosidad que no saliese de mis manos» (Cervantes); como además de la negación expresa *no*, hay otra envuelta en la forma *llevasen*, el sentido es positivo: como *me llevan* tras sí, *hay* cosas que no hago, etc.; y

4.º Dos negaciones implícitas:

«¿Quién *creyera* que en esta humana forma  
Y así en estos despojos pastoriles  
Estaba oculto un dios?» (Jáuregui, *Aminta*);

como *quién* equivale aquí á *nadie*, y además hay otra negación envuelta en la forma *creyera*, el sentido es positivo: *está* oculto un dios, aunque *nadie* lo crea.

Cuando la negación se construye con *ambos*, se refiere á *uno* de los dos, no al *uno* y al *otro*: «*No* era grande el talento en *ambos*», quiere decir que en el uno era grande, y en el otro no; así como «*no todos* (2) vienen», significa que unos vienen y otros no.

«*Hasta* el día 20 *viene*» (3) quiere decir en buen castellano: *está viniendo* hasta el día 20, pero de este día en adelante *no viene*; y «*Hasta* el día 20 *no* (3) *viene*», *está sin venir* hasta el día 20; es decir, *viene* el 20.

1. Véase si no el siguiente paso, citado por Caro y Cuervo en la *Gramática latina*, en el cual se destruyen entre sí las negaciones á la manera latina:

«Aunque engañes los ojos  
Del mundo á quien adoras, *no* por tanto  
*No* nacerán abrojos  
Agudos en tu alma, *ni* el espanto  
*No* velará en tu lecho» (Fray Luis de León):

es decir, «á pesar de eso, *nacerán* agudos abrojos en tu alma, y en tu lecho *velará* el espanto».

2. Hállase en los escritores clásicos una que otra construcción á la latina: «Mirad como allí se pelea por la espada, aquí por el caballo, acullá por el águila, acá por el yelmo, y todos peleamos, y *todos* no nos entendemos» (Cervantes, *Quijote*), es decir: *nadie entiende á nadie*; «*Toda* aquella noche *no* durmió D. Quijote pensando en su señora Dulcinea, por acomodarse á lo que había leído en sus libros cuandolos caballeros pasaban sin dormir muchas noches», es decir: *no durmió en toda aquella noche*. Si tales construcciones presentan alguna ambigüedad, como con frecuencia sucede, deben evitarse. El modo de colocar en latín las negaciones para que á la manera de las construcciones de Cervantes, produzcan afirmación en sentido universal, es el siguiente: *nullus non=omnes, todos; nihil non=omnia, todas las cosas; nunquam non=semper, siempre*.

3. Es muy común en Bogotá usar la primera construcción en lugar de la segunda, y decir, por ejemplo: «*Hasta* ahora *vino*», por «*No vino hasta ahora*». Otra cosa importante debe advertirse, y es que, como observa Cuervo, en virtud de la diferencia que hay entre *vino* y *ha venido*, «*hasta* ahora *no vino*» significa *ya vino*, y «*hasta* ahora *no ha venido*», *no ha venido aún*.

« *No me levanto hasta que* (1) *me bendiga* », quiere decir, aquí permanezco mientras *no me bendiga*; y « *No me voy hasta que no llueva* », aquí permanezco mientras *llueva*.

Puede averiguarse cuál es la construcción propia haciendo una pregunta acarreada por *cuando*: si la respuesta es *afirmativa*, la segunda parte de la construcción en que hay *hasta* debe serlo también, y si es *negativa* la respuesta, debe serlo asimismo la segunda parte de la construcción: « *Cuando me levanto?*—*Cuando me bendiga* »; y « *¿Cuando me voy?*—*Cuando no llueva* ».

El verbo *temer* y los demás que llevan implícita la idea de temor (2), como *recelar*, *correr peligro*, se construyen así: « *Temo que venga* (sentido afirmativo en la proposición subordinada); « *Temo que no venga* » (negativo); « *Temo venga* » (sin *que* y sin *no*, sentido afirmativo); « *Temo no venga* » (sin *que* y con *no*, sentido afirmativo ó negativo): « Serán tantos los caballos que tendremos después que salgamos vencedores, que aun *corre peligro* Rocinante *no le trueque* por otro »; es decir, *corre peligro de que le trueque*; « *Temo no me ayude*, porque yo solo no soy capaz de hacer eso »; es decir, *temo que no*.

El verbo *prohibir* y los de significación análoga se construyen hoy (3) sin *no*, en el sentido afirmativo; v. g.: « El decálogo *prohíbe matar* ».

1. Un vicio contrario al de los bogotanos existe en Antioquia, Cundinamarca, el Cauca, el Tolima, y, según parece, en otros Estados, en las construcciones de esta clase, y consiste en repetir la negación, diciendo, por ejemplo: « *No me voy hasta que no me lo diga* »; de lo cual resulta que el sentido es precisamente contrario al que se quiere expresar. Véase la construcción propia en este pasaje:

« ¿Qué dices?  
—Que yo *hasta verla*  
Casada, noble y honrada,  
*No* la quise descubrir » (Calderón, *La vida es sueño*).

2. Cuando, tratándose de estos verbos, se quiere expresar en latín sentido afirmativo, se principia por *timeo ne*, y sentido negativo, por *timeo ut*: « *Metuo ne morbus aggravescat* » (Terencio)—« *Temo se agrave el mal* »; « *Timeo ut sustineas* » (Cicerón)—« *Temo que no puedas soportarlo* ».

En francés se expresa en este caso, el sentido afirmativo con *ne*, y el negativo con *ne pas* (Noël & Chapsal, *Grammaire française*, §§ 645 y 647): « *J'ai peur que tu ne t'approches trop du péril* »;

« *Je tremble qu'Athalie, à ne vous rien cacher,*  
*Vous-même de l'autel vous faisant arracher,*  
*N'achève en fin sur vous ses vengeances funestes,*  
*Et d'un respect forcé ne dépouille les restes* » (Racine, *Athalie*).

3. Se dice hoy, porque en Quevedo y en otros escritores clásicos se hallan frecuentemente con sentido positivo, construcciones como ésta: « *Le prohíbo que no salga* ». Igual cosa suele acontecer con los verbos de significado semejante, como *estorbar*: « *Elicio y Erastro comenzaron á subir la peña para estorbarle que no hiciese algún otro desatino* » (Cervantes, *Galatea*); y con el verbo *negar*: « *Si yo quisiese negar, oh Rosaura, que no te soy deudor de más de lo que dices, negaría asimismo que la luz del sol es clara, y aun diría que el fuego es frío, y el aire duro* » (Cervantes, *Galatea*).

## EJERCICIO LVIII.

## Oraciones negativas.

A.—1. Los hijos *no deben* ser irrespetuosos para con sus padres.—2. Le encargué que *no* subiera hasta que *no* le avisara yo.—3. Hasta ahora lo veo.—4. ¿Y *no* he de saber yo hasta que *no* llegue el día los motivos que tiene usted para dejarme muriendo?—5. Hasta ayer lo supe.—6. Apenas salí, tropecé con el rector de Málaga y el doctor Padilla, y hasta que *no* me han hartado bien de chocolate y de bollos *no* me han querido soltar.—7. Le prohibí *no* decirlo.—8. Puso en tanto cuidado á los indios esta animosa determinación de Cortés, que *no* se atrevieron á replicarle; antes le pidieron encarecidamente que *no* se moviese de aquel alojamiento hasta que *no* llegase la respuesta de Motezuma.—9. No cantes hasta que te duela el pecho.—10. *Dígame si es afirmativo ó negativo el sentido de esta oración:* «Sólo suplico que advierta vuestra Excelencia que le envío, como quien no dice nada, doce cuentos, que á *no* haberse labrado en la oficina de mi entendimiento, presumirían ponerse al lado de los más pintados» (Cervantes, *Dedicatoria de las «Novelas ejemplares»* á Don Pedro Fernández de Castro, Conde de Lemos).

B.—11. El gobierno desde aquel antiguo asiento de los tribunales, oficinas y archivos, hubiera podido *dar evasión* á los inmensos negocios de aquella época con toda la actividad y presteza que sus críticas circunstancias pedían.—12. ¿Por qué *no* recordó cuando inhumano | á su rencor cediendo, | corrió á *vertir* la sangre de su hermano | en el combate horrendo, | que cuantos en la lucha sucumbían, | ante el peligro fijos | por la voz del deber, como él tendrían | madres, esposas, hijos?—13. Ahora precisamente, advirtió el padre de Elena, es *que* conviene tratar de ese asunto.—14. Déjala en los celos suelta, | *no* temas que *te se* escurra; | tú ¿*no* la has dado una zurra? | pues ella dará la vuelta.—15. *Empézase* á preparar *sacos* de tierra.—16. Los trozos del ejército debían caminar *al mismo* paso en sus ataques, para dividir las fuerzas del enemigo, y darse la mano hasta en el tiempo de *encuartelarse* dentro de la ciudad.—17. Perra de canes decana | y entre perras protoperra, | era tenida en su tierra | por perra *antidiluviana*.—18. Entre los pobres pueden durar las amistades, porque la igualdad de la fortuna sirve de eslabonar los corazones; pero entre los ricos y pobres



no puede haber amistad duradera, por la desigualdad que hay entre la riqueza y pobreza.—19. No las teníamos todas *consigo* en la *cuestión* (en el sentido general de *punto ó materia*).—20. Y á su muda señal la fantasía, | rasgando altiva su mortal sudario, | del infinito á la extensión sombría | remonta audaz el vuelo solitario. | Hasta el confin de los espacios *hende*; | y desde allí contempla arrebatada | el piélago de mundos que se extiende | por el llamado abismo de la nada ! . . .

## CAPITULO LIX.

Toda *oración condicional* (1) tiene dos partes, aunque no siempre expresas ambas; la una llamada *hipótesis* (2), que significa la condición ó la causa lógica, y la otra, llamada *apódosis* (2), que expresa la consecuencia; v. gr.: « *Si* hubiere huido, le haré volver en volandas » (Cervantes): *hipótesis*, « *si* hubiere huido »; *apódosis*, « *le haré volver en volandas* ».

Llábase *hipótesis simple* la que no insinúa afirmación ni negación, como la del ejemplo anterior; é *hipótesis de negación implícita* la que insinúa *negación*; v. gr.: « *Si* esto hubiese, por vida mía que estábamos lucidos » (Moratín): el sentido es, como no hay esto, no estamos lucidos. De ésta se tratará en el capítulo siguiente.

En la hipótesis simple se distinguen dos *construcciones*: *construcción de presente*, que abraza cuatro tiempos, *presente* y *futuro* (que se expresan con la forma *amare* [3]), *ante-presente* y *ante-futuro* (con la forma *hubiere amado*); y *construcción de pretérito*, que abraza *pretérito*, *co-pretérito* y *ante-co-pretérito* (que se expresan con las formas *hubiese*, *hubiera* ó *había amado*, aunque no indistintamente).

1. Hemos observado que difícilmente entienden los estudiantes los *significados secundarios* y los *metafóricos* de la *Gramática* de Bello, y por eso hemos resuelto dar á éstos otra forma, para ver si así logramos presentarlos de un modo más inteligible.

2. Las palabras con que generalmente se distinguen estos dos miembros de la oración, que tan claramente separados se hallan siempre en el período ciceroniano, son *protasis* y *apódosis*. Bello da el nombre de *hipótesis* á la *protasis condicional*.

3. El futuro de subjuntivo hipotético es casi exclusivamente propio del castellano: no existe en los demás idiomas romances, con excepción del portugués, ni en la lengua madre. La forma en *re* viene del futuro perfecto del indicativo latino: *amare*, antiguamente *amaro*=*amavero* latino; *tornaro* (Berceo). V. Diez, *Grammaire des langues romanes*, pág. 157, vol. II. Tal forma se suple regularmente en los otros idiomas con el presente de indicativo: « *S'il manque d'argent, qu'il vende sa maison* ».

Como se ve, *nunca* hay forma en *ra* ni en *se* (1) en la construcción de presente.

Si la hipótesis es anunciada, en la *construcción de presente*, por el condicional *si*, pueden las formas *amare* y *hubiere amado* ser reemplazadas por el *presente* y el *ante-presente* de indicativo («*amo* y *he amado*»): «*Si te manejares* (ó *manejas*) bien, serás rey» (2); «*Si hubiere* (ó *ha*) *venido* ya nuestro amigo, convidadle» (Bello).

Cuando la hipótesis no fuere anunciada por el condicional *si*, pueden sustituirse á las formas en *re* las subjuntivas *ame* y *haya amado*; así, si en los dos ejemplos anteriores se sustituye la expresión *dado caso que á si*, habrá que decir, en el primero, *manejares* ó *manejas*, y en el segundo, *hubiere* ó *haya venido*.

Si la hipótesis es anunciada, en la *construcción de pretérito* (3), por el condicional *si*, pueden usarse las formas *amaba*, *amase* (4), *amara*, y *había*, *hubiese* (4), *hubiera amado*: «*Previno* (su padre) que *si*, andando el tiempo, nos *queríamos* (*quisiésemos* ó *quisiéramos*) casar con ellas, desde luego apoyaba y bendecía esta unión» (Moratín). Pero si la hipótesis se expresa de otro modo que por el

1. Bello, *Gramática de la lengua castellana*, § 321, f. Sin embargo, quizá debe considerarse más bien como *arcaísmo* que como *solecismo* el empleo de la forma en *se* en las oraciones condicionales de que tratamos, en vista de ciertos pasajes antiguos, como éstos, de las *Leyes de Partida*: Se dice que el Emperador no puede tomar á ninguno lo suyo sin su placer, y se agrega: «*é si* por ventura gelo *oviese* á tomar . . . . *tenudo es* por derecho de le dar ante buen cambio», etc.; «*Si él* (el que *oviese* ganado señorío de regno) *usase* mal de su poderío en las maneras que dixiemos en esta ley, quel *puedan* decir las gentes tirano». Hoy se dice en construcciones de esta clase: «*si hubiere* ó *hay* que tomárselo» etc., «*si usare* ó *usa*, que le puedan». Además, pudieran citarse en el mismo sentido, entre otros pasajes, éste:

«Pero, señor, por *si* acaso

Cosa del demonio *fuese*,

¿No *será* bueno que *vaya*

La ejecutoria patente?» (D. José de Cañizares, *El Domine Lucas*);

Y este otro, de Gil de Zárate:

«Si, castellanos: *si* el rigor del cielo

*Negase* á nuestras armas la victoria,

En el trance fatal, para consuelo

Nos *queda* siempre de morir la gloria» (Guzmán el Bueno).

2. En latín se usan en este caso dos futuros imperfectos de indicativo: «*Rex eris si recte facies*» (Horacio); é igual construcción se usaba antiguamente en castellano:

«Préstame, *si querrás*, tu podadera» (Valbuena).

3. Advuértase que la *construcción de pretérito de las hipótesis simples*, es siempre acarreada por un verbo en pretérito, y que, además, tales construcciones no insinúan *afirmación* ni *negación*, sino que simplemente se sienta en ellas una premisa y se deduce una consecuencia.

4. Las formas más propias en este caso, son la en *se* y la en *aba*, que equivalen al imperfecto de subjuntivo latino; v. g.: «*Caesar exercitum produxit, si Pompeius proelio decertare vellet*»—«César sacó sus tropas por *si* Pompeyo quisiese ó *quería* venir á las manos» (V. Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 67, 4). En este ejemplo está tácita la *apódosis*.

*si*, no pueden emplearse más que las formas en *ra* y en *se*; así, si en el ejemplo anterior se pone *dado caso que* en lugar de *si*, no puede emplearse ya la forma *queríamos*.

Muy semejantes á las construcciones anteriores en la forma y en que se sujetan á reglas análogas, son aquellas con que se declara el objeto de una percepción, creencia ó aserción; v. g.: « Cuando *notares* (1) ó *notes* que *estoy* cometiendo alguna imprudencia, adviérttemelo »; « *Díjome* que cuando *notase* ó *notara* que *estaba* », etc.

## EJERCICIO LIX.

### Oraciones condicionales simples.

A.—1. Si de aquí adelante *quisiese* mostrarse liberal, séalo con su hacienda y no con la nuestra.—2. Si *hubiese* comedia esta noche, iré á verla.—3. Hágale V. S. I. bueno á mi deseo, el cual envío delante para dar algún ser á este mi pequeño servicio; y si por esto no lo *mereciera*, merézcalo á lo menos por haber seguido algunos años las vencedoras banderas de aquel sol de la milicia que ayer nos quitó el cielo delante de los ojos.—4. Previniéronle que en Cartagena se podría su merced embarcar con la buena ventura, y que si *hubiere* viento próspero, se podría estar, etc.—5. Mas sea verdad ó sueño, | obrar bien es lo que importa; | si *fuese* verdad, por serlo; | si no, por ganar amigos, | para cuando despertemos.—6. Uno, amigos, ha de ser el consejo en cuanto se *resolviese*, una la mano en la ejecución, común la utilidad, y común la gloria en lo que se *conquistase*.—7. El que *cayese* quedará en prisiones, | sin poder alegar excusa alguna; | y el que á mi hermano *derribase* en tierra, | me ganará por premio de la guerra.

B.—8. D. Quijote les agradeció el aviso y el ánimo que mostraban de hacerle merced, y dijo que por entonces no quería ni debía ir á Sevilla hasta que *no* hubiese despojado todas aquellas sierras de ladrones malandrines.—9. *Al poder* vos mirar, la fuente fría | encendiera cristales en centellas.—10. Esta hermosa Jirifa que he dicho es ahora la

1. En lo antiguo se usaba en castellano el futuro de indicativo, lo mismo que se usa en latín y en francés: « Vos, señor, le pagaréis esta buena obra que nos hizo, *cundo resucitarán* los justos » (Rivadeneira); « El tercero será *cundo* en el fin de los siglos *tornará* á venir otra vez para entera salud de su Iglesia » (Fray Luis de León). Estos ejemplos son citados por Caro y Cuervo, quienes agregan (*Gramática latina*, página 236, nota 2): « De desear es se restablezca universalmente este uso para aquellos casos en que la prótasis, lejos de ser hipotética, expresa un hecho aunque futuro indefectible, una creencia, una convicción profunda ».



linda Dulcinea del Toboso, por quien yo he hecho, hago y haré *los más famosos hechos* de caballería que se *ha* visto, *vea* ni *verd* en el mundo.—11. Clarinda, donde *faltase* | entendimiento por guía, | los que tú precias por dones, | son *trastes* que escandalizan.—12. La inclinación más violenta, | el planeta más impío, | sólo el albedrío inclinan, | no *forzan* el albedrío.—13. Los puntos suspensivos indican *las interrupciones* más ó menos largas que *debe* hacerse.—14. .... Sombras espantosas | en torno de los mástiles vagando, | estragos, muerte anuncian, y *acrecentan* | la pavorosa expectación. ....—15. Y luégo contaba cuántas veces me había *escalabrado*.—16. La queja no es monótona sino porque lo es el dolor: *el mismo* es nuestro dolor todos los días, y *la misma* tiene que ser nuestra queja; *el mismo* es el diagnóstico de nuestro incesante padecer, y *el mismo* tiene que ser el remedio que pidamos.—17. Aquel campanario nos sirve de guía, y al acercarnos á él descubrimos á su pie unas ochenta casas escalonadas como un *pesebre* en la falda de un empinado cerro.—18. Dando música á *los chinches*, | que se ceban, y le comen.—19. No quieras *al bulto*, mira en qué pones tu voluntad.—20. Entonces comprenderán los que tal ventura vean, que no es el desorden el camino de la libertad, ni se *tiemplan* los *carácteres* en el yunque de la anarquía, que todo lo degrada: las almas y los cuerpos.—21. La había visto en la iglesia, *encurrujada* al *bordo* de una *sepultura* que acababa de abrir y entretenida en desgarrar con aceradas uñas las entrañas de un cadáver para recoger en un bote las *infundias* del muerto.—22. ¿Qué tienes, D. Juan, que parece que te vas á desmayar, según *te se* ha mudado el color?—23. Con paso remiso y torpe, andaba *renqueando* por las callejuelas del pueblo.—24. Otros *habían* más groseros, que decían: dejen crecer á la rapaza, que ella hará de las suyas.—25. Como buen cazador, no le agradaba *botar pólvora en gallinazos*.—26. Lo que yo decir quería † es que se quede empeñada | en una *confituría*, | y que mañana la saques.—27. *Se enfermaba* y moría mucha gente de beber las aguas salitrosas de los pozos.—28. De nuevo os encargo, señora, que nadie sepa esta historia hasta que yo *no* lo quiera.—29. *Ganóse* con dificultad, y á costa de algunas heridas, *sus fortificaciones*.—30. ¡ Oh religión del Arte! ¡ oh Poesía! | ¡ Comunión de las almas cuando llevas | la paz, el bien y la razón por guía; | cuando contra la infamia te sublevas, | y con no usada majestad, el vuelo | hasta el principio de la luz elevas! | *Plega* tus alas en señal de duelo, | y

ante esa pobre tumba deposita | tu más preciada flor—¡ la fe en el cielo !

## CAPITULO LX.

Es propiedad del pretérito sugerir una idea de negación, relativa al presente : decir que una cosa *fué* es insinuar que ya no *es* (1). Y de aquí el sentido de negación indirecta ó implícita que las oraciones condicionales toman á menudo, por medio de una relación de anterioridad, superflua para el tiempo. Así : « *Si yo pudiese le hablaré* », es una *hipótesis simple*, en que no se hace más que sentar una premisa y deducir una consecuencia, sin insinuar afirmación ni negación ; pero en « *Si yo fuese poeta, le haría unos versos* », se introduce una relación de anterioridad, que, aunque sobra para el tiempo, que sigue siendo el mismo que antes, se hace signo de la negación implícita ; así que, la oración insinúa esto : *no soy poeta, y por eso no le hago versos*.

También suele emplearse la anterioridad metafórica para expresar con modestia y urbanidad nuestros pensamientos ó deseos ; v. g. : « *Yo querría, si me fuese permitido, hablar con el doctor á solas* » ; « *Yo quiero* », sería casi un mandato.

En las oraciones condicionales de negación implícita también se distinguen dos construcciones : la de *presente* (que se conoce porque generalmente se expresa con una forma simple del verbo, como *amase*), y la de *pretérito* (que generalmente se expresa con una forma compuesta, como *hubiese amado*).

Las formas propias de la *hipótesis* en el *presente* son *amase* (2), *amara* (2); y las de la *apódosis*, *amara* (3), *amaría* y á veces *amas*.

1. « Mi padre *fué* rico », sugiere la idea negativa de que ya no lo es : « Este llano *fué* plaza, allí *fué* templo » (Rodrigo Caro, *A las ruinas de Itálica*). Esta propiedad del pretérito castellano le viene del latín :

... « *Filium unicum adolescentulum Habeo . . . ah ! quid dixi habere me ? Immo habui* » (Terent.) ;

... « *Fuimus Troes ; fuit Ilium, et ingens Gloria Teucrorum* » (Virgilio, *Eneida*).

2. La forma en *se* es más propia, porque es etimológicamente subjuntiva, « *esse* » ; mientras que la en *ra* es esencialmente indicativa, « *fuera* », y se encuentra rara vez como subjuntiva en los más antiguos monumentos de la lengua ; no se usó al principio en la hipótesis ; á fuerza de usarse en la apódosis, pasó por atracción á la hipótesis, y luego á las oraciones puramente subjuntivas.

3. Sólo en un caso puede hallarse la forma en *se* en la apódosis, y es cuando ésta depende de un verbo que rija indicativo ó subjuntivo ; v. g. : « *Á fe que si me conociese, que me ayunase* » (Cervantes). Esta es hoy la doctrina corriente ; sin embargo, quizá debe considerarse más bien como latinismo que como corrupción, el empleo de la forma en *se* en la apódosis, pues, como observan Caro y Cuervo, se halla en escritores antiguos, y entre los modernos, en el Duque de Rivas, en Balmes y en Fernán Caballero : « Miguel Servet era un médico

ba; v. g.: «Si *tuviese* ó *tuviera* yo algo, *diera*, *daría* ó *daba*» (1).

Las formas propias de la hipótesis en el pretérito, son *hubiese* y *hubiera amado*; y las de la apódosis, *hubiera* y *habría amado* y á veces *había amado*; v. g.:

«Si *llevado* no *hubiera* en ese día  
La encantada loriga el caballero,  
Vida y combate allí *acabado había*;  
Pero valióle el bien templado acero» (Anónimo).

Pudo decirse *hubiese* en lugar de *hubiera*, y *hubiera* ó *habría* en lugar de *había*.

Es muy común en las oraciones de esta clase expresar la condición con la preposición *y* un infinitivo: «*A* no *hallarse* allí junto el barbero, que la recogió en los brazos, ella *diera* consigo en el suelo» (Cervantes, *Quijote*). Del mismo modo se expresa, aunque con menos frecuencia, la hipótesis en las oraciones condicionales simples (2).

## EJERCICIO LX.

### Oraciones condicionales de negación implícita.

A.—1. Esta mujer *pareciese* | mucho mejor si callara.—  
2. Le iba á descargar (D. Quijote) tal golpe sobre la cabeza, que *al* no *desviarse* el cuadrillero, se le *dejase* allí tendido.—  
3. Respondió Sancho Panza, si yo fuese rey por un milagro de los que vuestra merced dice, por lo menos Juana Gutiérrez mi oíslo *viniese* á ser reina y mis hijos infantes.—4. Y tengo un palomar que *al* no *estar* derribado, como está, *diese* cada año más de doscientos palominos.—5. Quien esto *negare*, negaría asimismo que el sol es claro, y que el fuego abrasa.

B.—6. No se le cocía el pan, como suele decirse, á la Duquesa, hasta *no* leer su carta (de Teresa Panza).—7. Semidiosa de la legua, | *vuelve en sí*.—No sólo en *sí* | volveré...—

español que *hubiese* hecho grandes beneficios á la humanidad si contentándose con escribir de medicina, de lo que sabía mucho, no se hubiera metido á teólogo, por ese afán que aqueja á algunos hombres grandes, de meterse á delirar sobre lo que no entienden» (Vicente de la Fuente, citado por Caro y Cuervo en su *Gramática latina, Oraciones condicionales*, página 272, nota 2).

1. En latín se usa á veces el *imperfecto* de subjuntivo en ambos miembros: «Si *quid haberem, darem*»; y á veces el *presente*, v. g.: «*Humano capiti cervicem pictor equinam jungere si velit . . . risum teneatis, amici!*» (Horacio).—«Si á un pintor se le *antojase*, ó *antojara*, unir á una cabeza humana una cerviz de caballo, *contendriatis, ó contuvideratis*, la risa, amigos?» (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 325, 1.º y 2.º).

En francés se usa el *imperfecto* de indicativo en la hipótesis, y el *condicional* en la apódosis. (V. la nota 1 de la pág. 145).

2. Véase el ejemplo 2 del ejercicio XXXVI.



8. Lo que la muerte rigurosa *aterra*, | amor, tú lo reparas, dulce y blando.—9. Tu queja está bien fundada; | *satisfaceré* tu queja.—10. No hay saber, no hay valor, sólo ya fía | su fortuna al poder; *duebla* sus naves, | y las redobla en desigual pelea.—11. El AMADÍ DE GAULA es el mejor de *todos los libros* que de este género se *ha* compuesto, y así como á único en su arte se debe perdonar.—12. En contrario *podiera* citarse *pasajes* como éste del propio Virgilio.—13. Eso creo yo muy bien, dijo el cura, que ya yo sé de experiencia que los montes crían *á los* letrados, y las cabañas de los pastores encierran *á los* filósofos.—14. Los valientes se *arresgaban* | despreciando mortuorios.—15. Para que mejor los veas y notes (decía D. Quijote á Sancho), retirémonos á aquel altílo que allí se hace, de donde *se debe* descubrir *los dos ejércitos*.—16. Reparta otro los premios y las penas | á mis ministros: otros *apacenten* | mis ganados . . .—17. La reina eres de las *ñatas*, | que al fin llevan tus mejillas | las narices *en conclillas*, | y las facciones á gatas.—18. Para *cualesquier* cosa se está un año.—19. Llegó, por fin, al lugar *espiado* y rendido.—20. Le llama por hacer burla | *tiendero* del matrimonio.—21. Pero dirételo luégo, | que me voy á *desvestir*.—22. Á los caballeros andantes se les debe de fuero y de derecho *cualesquier* buen acogimiento que se les *hiciese* en pago del insufrible trabajo que padecen buscando las aventuras de noche y día, en invierno y verano, á pie y caballo, con sed y hambre, con calor y frío, sujetos á todas las inclemencias del cielo y todos los incómodos de la tierra.—23. Se auxilia *el* industrioso, se socorre *el* necesitado, se ampara *el* desvalido.—24. En *el mismo* día nos despedimos todos tres de nuestro buen padre.—25. . . . Así el furor de Marte | impele el brazo de la Parca, y *sega* | vidas sin fin: lanzado por la rabia | cunde el fuego voraz, las tablas arden.—26. . . . Aquellas ricas arcas | que juzgarás muy llenas de tesoro, | espuestas son de viles *trastes* llenas.—27. Pero ya *caigo* ¡ay desdichada de mí! *en cuenta* de quién te ha hecho tener tan poca con lo que á ti mismo debes, que *debe* haber sido alguna desenvoltura mía.—28. Estaban contando | con risa, y de *groja*, | los ardidés suyos.—29. En medio de la oscuridad veo *fantasmas aterradoras* que me espían con incansable insistencia.—30. Confieso que en los hijos se *renova* | el cano padre para nueva historia.—31. . . . ¿No *te* se acuerda | lo que Elpino cantaba el otro día?—32. Ninguno de los pastores se movió ni apartó de allí, hasta que, acabada la sepultura, y abrasados los papeles de

Grisóstomo, *no* pusieron su cuerpo en ella, *no* sin muchas lágrimas de los circunstantes.—33. No sabes *el hombre que* insultas.—34. Sosiega el pecho, lastimado pastor, que el que aquí viene, trae el suyo aparejado á lo que mandarle *quisieses*.—35. Cuatro años consecutivos esperó la joven al novio, y viendo que no volvía, *se metió de monja* en el convento de Madres carmelitas de Cuenca.—36. Cúbrame poca tierra si *expirase*, | pues me será más leve si *muriese*, | la que de esta desdicha me *apartase*, | que la que en esta arena me *cubriese*.—37. Supieron casi *al mismo* tiempo Motezuma y Cortés esta conjuración.—38. Para con ella es de cera mi alma, donde podrá imprimir lo que *quisiese*.—39. Despedíanse (los indios) de la luz con lágrimas, disponíanse para morir sin enfermedad, rompían las vasijas de su menaje como *trastes* inútiles, apagaban los fuegos, y andaban toda la noche como frenéticos, sin atreverse á descansar hasta *no* saber si estaban de asiento en la región de las tinieblas.—40. Muy cerca del lugar, junto á la ermita | de la Virgen bendita, | *al muro de la cual* llegué temblando, | aguardábame sola y enlutada | mi madre idolatrada, | que se arrojó en mis brazos sollozando.—41. ¿Quieres, Manlio, que entre tanto que se da la batalla se vea *entre tú y yo* cuánta ventaja tienen los latinos á los romanos?



CLAVE DE LOS EJERCICIOS

DE LA

GRAMÁTICA CASTELLANA



# CLAVE

DE LOS

## EJERCICIOS de la GRAMÁTICA CASTELLANA

---

### I

#### Nociones generales.

##### A.

- 1.—Es el arte de hablar y escribir el castellano conforme al uso de la gente educada.
- 2.—La *Ortología*, de la buena pronunciación; la *Analogía*, de las propiedades y accidentes de cada palabra; la *Sintaxis*, de la coordinación, la concordancia y el régimen; y la *Ortografía*, de la escritura correcta.
- 3.—La unión intelectual del sujeto con el atributo.
- 4.—La expresión del juicio con palabras.
- 5.—En que el juicio es el acto intelectual, y la proposición son las palabras con que lo expresamos.
- 6.—Un conjunto de palabras que presentan sentido completo.
- 7.—Sujeto, *La ociosidad*; verbo, *es*; predicado, *madre de todos los vicios*; atributo, *es madre de todos los vicios*.
- 8.—Tres; *Acuérdate*; *que Dios te ha de juzgar*; y *que todo lo ve*.
- 9.—No, porque no tiene sentido completo.

## ORTOLOGÍA.

### II

#### Letras y sílabas.

##### A.

- 1.—Á las letras, á la cantidad y al acento.
- 2.—El signo que representa un sonido, de ordinario elemental, de la voz humana.
- 3.—Una ó más letras que se pronuncian en una sola emisión de la voz.

- 4.—Con la vocal siguiente; pero si la consonante es final de un elemento componente, forma sílaba con la vocal anterior.
- 5.—La primera forma sílaba con la vocal precedente, y la segunda con la siguiente; pero si fueren licuante y líquida, forman articulación compuesta directa, menos en el caso en que la primera sea final de un elemento componente.
- 6.—Cuando fueren tres las consonantes, si las dos últimas son licuante y líquida, éstas forman articulación compuesta directa, y simple inversa la primera; y si no lo son, las dos primeras forman articulación compuesta inversa, y simple directa la última.
- 7.—Las dos primeras forman articulación compuesta inversa, y compuesta directa las dos últimas.
- 8.—Li-ra. Pe-rro. Col-chón. E-xi-gir. Ex-o-ne-rar (compuesto de *ex* y *oneroso* [1]). In-ex-o-ra-ble (de *in*, *ex* y *orar* [1]). En-ar-bo-lar (de *en* y *arbolar*). Des-hi-la-char. Des-her-bar. Des-em-pe-ñar. Des-as-tro-so y des-as-tra-do (de *des* y *astro* [2]). Vi-brar. Pers-pec-ti-va. Prue-ba. Cons-ti-tu-ción. Pres-crip-ción. Cons-tre-ñir. Ist-mo. Des-u-nir. Super-a-bun-dan-te. Sub-le-var (de *sub* y *levar*). Sub-ro-gar (de *sub* y *rogar*). Ab-ro-gar (de *ab* y *rogar*).

**B.**

- 9.—Predicado, *feliz*; atributo, *vive feliz*.

## III

**Cantidad y acento.****A.**

- 1.—Las que se pronuncian en un mismo espacio de tiempo.
- 2.—Á la combinación de dos vocales que pertenecen á una sola sílaba.
- 3.—La combinación de tres vocales que pertenecen á una sola sílaba.
- 4.—Una llena y una débil, ó dos débiles.

1. «Todos los vocablos» (formados de un prefijo y otro elemento) «en que éntre una voz que en castellano tenga valor por sí sola ó afinidad con otra voz simple de análoga significación, deberán considerarse como compuestos en nuestro idioma» (Real Academia, *Gram.*, pág. 33).

2. De *astrum*, en el sentido de *suerte*. Véase Diez, *Grammaire des langues romanes*, págs. 6 y 88, vol. I.

- 5.—Que la vocal del medio sea llena y acentuada.
- 6.—Se coloca entre ellas una consonante: si las dos palabras, la que se da y la que resulta, son isócronas, no hay diptongo ó triptongo; y si la que resulta es más larga que la que se da, hay diptongo ó triptongo.
- 7.—El mayor esfuerzo con que se profiere una sílaba con respecto á las demás.
- 8.—La virgulilla que se pone á veces sobre la vocal tónica.
- 9.—Sí.
- 10.—Sí.
- 11.—No.
- 12.—Las que llevan el acento en la última, en la penúltima, en la antepenúltima sílaba, y en una anterior.
- 13.—Á las polisílabas agudas terminadas en vocal y á las en *n* ó *s*, á las graves terminadas en consonante que no sea *n* ó *s*, á las esdrújulas y á las sobresdrújulas.

**B.**

- 14.—Ra-fa-el. Ba-úl. Pa-ís. Ra-íz. Ca-í. Ca-í-do. Ra-í-do. Ro-í-do. Cre-í-ble. A-ho-ra. Va-cio; va-cí-o. Auxi-lío. Con-ci-lío. Re-con-ci-lío. Des-lí-o. Am-plí-o. Glo-rí-o. Va-na-glo-rio. A-va-lú-o. Per-pe-tú-o. Li-cuo. Re-cau-do. Res-tau-ro. De-li-ne-o. A-li-ne-o. Des-a-hu-cio (*desahuciar*, antiguamente *desafuciar*, es compuesto de *des*, *a* y *hucia*, ó *fucia*, latín *fiducia*, confianza). Des-en-ga-ño. Gra-dú-o. Con-ti-nú-e. A-ú-lla. Cru-el. Cru-en-to. A-í-ra. Chi-rrí-a.

## IV

**Acento.****A.**

- 1.—Á Ganimedes, arrebatado al cielo por el águila de Júpiter, se dió el empleo de servir el néctar al padre de los dioses, es decir, se le nombró copero divino.
- 2.—Diomedes, hijo de Tideo, fué el más valiente de los griegos, después de Aquiles y de Áyax, en el sitio de Troya.
- 3.—Arquimedes, matemático insigne, fué muerto por un soldado en la toma de Siracusa.
- 4.—Cástor y Pólux dieron, por la ternura de su afecto mutuo, el nombre de Géminis á uno de los doce signos del zodíaco.
- 5.—Paris causó con el rapto de Elena la guerra de Troya.



- 6.—En la *Iliada* habrá más vigor de pensamiento que en la *Encida*; pero en ésta las imágenes y las descripciones son más delicadas y más naturales y la dicción más suave que en aquélla.
- 7.—El tratamiento cruel dado por Aquiles al cadáver de Héctor habría hecho, después de establecido el cristianismo, que se aplicase á aquél, en vez del calificativo de invencible, el de cobarde.
- 8.—Héctor, hijo de Príamo y Hécuba, fué el jefe de los troyanos contra los griegos.
- 9.—Néstor adquirió por la cordura é imparcialidad de sus consejos, grande ascendiente sobre los jefes griegos.
- 10.—La *Mesíada* de Klopstock es majestuosa y seductiva como el asunto cantado.
- 11.—Antíoco Epífanés, feroz perseguidor de los judíos, murió comido de gusanos.
- 12.—Milciades, vencedor en Maratón, fué, al decir de Byron, «el mayor y más ardiente amigo de la libertad».
- 13.—La vida de Alcibiades fué, según Plutarco, un conjunto monstruoso de virtudes y de vicios.
- 14.—Aristides fué desterrado de su patria, porque los atenienses estaban cansados de oír llamarle justo.
- 15.—Aristipo Cireneo, discípulo de Sócrates, fué el fundador de la secta cirenaica.
- 16.—Persiles y Sigismunda.
- 17.—Sardanapalo fué un rey glotón y sensual, que practicaba este principio: «Comamos y bebamos, que mañana moriremos».
- 18.—Mitridates, rey del Ponto, después de haber resistido valerosamente á las armas romanas, se hizo matar por mano de un soldado.
- 19.—Conoce los signos del zodíaco.
- 20.—«Todo el día se le pasa en averiguar si dijo bien ó mal Homero en tal verso de la *Iliada*; si Marcial anduvo deshonesto, ó no, en el epigrama» (Cervantes, *Qui-rote*).

## B.

- 21.—Lo delíneo.
- 22.—Es conveniente que se restaure.

## V

## Cambio de vocales.

## A.

- 1.—Qué decires hay?
- 2.—Se desternilló de risa al oír el cuento.
- 3.—Salieron á trompa tañida.
- 4.—Cuando íbamos para la ciudad encontramos de repente una boyada que nos impidió el paso durante media hora.
- 5.—Todavía no se ha podido dar dirección á los globos aerostáticos.
- 6.—*Aerolito* quiere decir piedra que cae del aire.
- 7.—*Aeronauta* significa navegante del aire.
- 8.—Antes de hacer nada, consúltalo con la almohada.
- 9.—Se arrellanó en la silla, encendió un cigarro, y comenzó á despedir densas bocanadas de humo.
- 10.—Tanto revolotea la mariposa cerca á la vela, que al fin se quema.
- 11.—Cuentan de D. Pedro el cruel que  
     «Al andar, sus choquezuelas  
     Formaban ruido notable,  
     Como el que forman los dados  
     Al confundirse y mezclarse» (El Duque de Rivas, *La antigualla de Sevilla*).
- 12.—Casca á alguno las liendres quiere decir reprenderle con vehemencia.
- 13.—    «Añusga Ferragut, atisba Orlando,  
     Estáse haciendo trizas Oliveros,  
     Montesinos se está desgañitando,  
     Y todos juntos quieren ser primeros» (Quevedo, *Necedades y locuras de Orlando el Enamorado*).
- 14.—La péndola regla por medio de sus oscilaciones los movimientos del reloj.
- 15.—Es una preocupación vulgar creer que hay quien pueda aojar á los niños.
- 16.—    «Hay quien las sendas del vivir transita  
     Con paso como el aura vagaroso» (Maury).
- 17.—«Llegó otra piedra y dióle en la mano v en el alcuza (1)

---

1. Hoy se dice *la alcuza*

- tan de lleno, que se la hizo pedazos, llevándole de camino tres ó cuatro dientes y muelas de la boca y machucándole malamente dos dedos de la mano» (Cervantes, *Quijote*).
- 18.—«¿Cómo venís así, marido mío» (le dijo Teresa Panza á Sancho), «que me parece que venís á pie y despeado, y más traéis semejanza de desgovernado que de Gobernador?» (Cervantes, *Quijote*).
- 19.—«Habrán puesto ahí esa inmundicia para mover á cólera su paciencia» (Cervantes, *Quijote*).
- 20.—«Luégo que le vió Angélica en el llano Despatarrado, conoció quién era. Éste es el Nigromante, y el tirano Maljesi, dijo: no es razón que muera» (Quevedo, *Necedades y locuras de Orlando el Enamorado*).
- 21.—«Ande el molino,  
Pueda ó no pueda,  
Que con su rueda  
Me engolosino.  
Qué polvareda!  
Qué remolino!  
Loca humareda  
De amor y vino» (Pombo, *Torbellino á misa*).
- 22.—«Y bien se ve que no miente,  
Pues, hijo de padre tal,  
Es como él triste y jovial,  
Quejumbroso, inconsecuente» (Pombo, *El bambuco*).
- 23.—«Las (aves) marítimas se conservaban en estanques de agua salobre» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 24.—«Aquella Bética de los tiempos de Nerón, henchida de colonias y de municipios, agricultora é industrial, ardiente y novelera, arrullada por el canto de sus poetas, amonestada por la severa voz de sus filósofos, etc. (Menéndez Pelayo, *Historia de los heterodoxos españoles*).
- 25.—«Aparte de las bajezas que hacía cometer el temor de una tiranía que degradaba hombres y cosas, el pueblo, inclinado al antiguo régimen y amedrentado con los recientes desastres, apoyaba con su inercia al partido vencedor» (Baralt).



- 26.— «Y quedas como alfeñique,  
Ó como cordera mansa» (Cervantes, *Lagitanilla*).
- 27.—«Por fortuna acerté á encontrar una botillería en que  
beber á la luz de un candilón» (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 28.—«Los puestos humeantes de buñuelos» (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 29.— «De su palacio por las tersas gradas  
Baja veloz con desusado brío,  
Sus esclavas la siguen azoradas,  
El bullidor gentío  
Traspasa con gallardo continente  
Y llega hasta la víctima inocente» (Martínez Güerteros [Larmig], *Berenice*).
- 30.—«Tremendos cartelones» (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 31.—«Comisión de buscar casa, comisión de decoraciones,  
comisión de candilejas» (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 32.—«¡Qué actividad en las fondas y confiterías!» (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 33.— «Venid á contemplar de la Judea  
Los montes escarpados,  
Los áridos desiertos abrasados,  
Y del tranquilo mar de Galilea  
Los bordes esmaltados  
Con fragantes verjeles  
De azucenas, de nardos y claveles» (Martínez Güerteros [Larmig], *Magdalena*).
- 34.— «Acoge cariñoso,  
Como sencilla ofrenda que tributo  
Á nuestro antiguo afecto,  
Mis pobres cantos de *Raimundo Lulio*» (Núñez de Arce, *Raimundo Lulio*).

**B.**

- 35.—Es necesario que te reconcilies con tu amigo.
- 36.—Le auxilio con dinero cuando puedo.
- 37.—El *monolito* es, como lo indica su composición griega,  
una pirámide ú obelisco formado de una sola piedra.
- 38.—Aínas me caigo.
- 39.—La estalacmita es una estalactita invertida.

## VI

## Supresión y agregación de vocales.

## A.

- 1.—Una hectárea son cien áreas.
- 2.—Sufre de ahogúo.
- 3.—La flor del naranjo se llama azahar.
- 4.—Hay que arriesgar, porque el que no arriesga no pasa la mar.
- 5.—«Concluyendo y resumiendo este tan largo discurso, digo que el origen y principio de todos estos males es el pecado original» (Fray Luis de Granada, *Símbolo de la fe*, citado por Cuervo).
- 6.—«Enciso, á quien por el título de alcalde mayor que tenía de Ojeda competía el mando en su ausencia, le reasumió, y ordenó dar la vela para Urabá» (Quintana, *Vida de Balboa*, citado por Cuervo).
- 7.—*Arrevesado* es palabra revesada (ó enrevesada).
- 8.—*Ventrilocuo*, si hemos de creer lo que su composición dice, es el que habla por el vientre.
- 9.—Algunos, cuando no tienen con que pagar, ocurren al medio de encovarse apenas ven á su acreedor.
- 10.—*Aljamta* era el castellano chapurrado que hablaban los moros, así como *algarabía* era el árabe que hablaban los cristianos.
- 11.—«Tenga paciencia mi señora Dulcinea, que cuando menos se cate, me verá hecho una criba de azotes, y hasta la muerte todo es vida» (Cervantes, *Quijote*).
- 12.—«Hecha esta primera ceremonia, los llevaban cerca del altar, y con espinas de maguey ó con lancetas de pederal les sacaban alguna sangre» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 13.—«Quedámos apalabradas  
Para ir juntas al teatro» . . . . . (Martínez de la Rosa, *La niña en casa y la madre en la máscara*).
- 14.—«Sin embargo, estudiando astutamente los diferentes caracteres de sus compañeros, se arriesgaba» (Lope de Aguirre) «á fiarse de unos más que de otros» (Caicedo Rojas, *Un monstruo execrable*).
- 15.—(Una temerosa liebre) «á toda furia á las espesas matas venía á guarecerse» (Gervantes, *Galatea*).
- 16.—«Ya tenía el valimiento de su amo y la veneración de todos» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

- 17.—«Muy posible será que nos ofrezca partidos ventajosos, temiendo que nos coliguemos con sus rebeldes» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

**B.**

- 18.—«Letras» (respondió Sancho), «pocas tengo, porque aun no sé el A B C; pero bástame tener el Cristus en la memoria para ser buen gobernador» (Cervantes, *Quijote*).

- 19.—«Espere Dulcinea mejor coyuntura, que yo me contendré en los límites de la esperanza propincua» (Cervantes, *Quijote*).

- 20.—«La hermosa Dido mostraba verter lágrimas del tamaño de nueces por los ojos» (Cervantes, *Quijote*).

- 21.—  
«¡Miserio amigo mío! ese medroso  
Son que á los pies de tu callado lecho  
Percibes con pavor, que tu reposo  
Turba agitando tu apenado pecho,  
No es del chisporroteo bullicioso  
Que alza tu lamparilla, en el estrecho  
Círculo ahogada del cubierto vaso:  
Es el rumor de mi imprevisto paso» (Zorrilla, *Fantasia*).

- 22.—«Por tu vida, Sancho, que calles, y de aquí adelante entremétete en espolear á tu asno, y deja de hacello en lo que no te importa» (Cervantes, *Quijote*).

- 23.—  
«Llévale te pido  
Á su mausoleo  
De metal dorado  
Ó de vidrio terso» (Bello, *El tabaco, Epigrama*).

- 24.—«Aquí están» (decía D. Quijote) «los que beben las dulces aguas del famoso Xanto . . . . los etiopes de horadados labios, y otras infinitas naciones cuyos rostros conozco y veo, aunque de los nombres no me acuerdo» (Cervantes, *Quijote*).

- 25.—  
«Pero es forzoso que mi canto acabe.  
Ya llegamos al puerto: ya sumisa  
Da fondo en él la afortunada nave,  
Columpiándose al soplo de la brisa.  
Ya recoge sur alas como el ave  
Que al nido llega, y con ingenua risa  
Saluda el marinero enternecido,  
Como el ave también, su patrio nido» (Núñez de Arce, *Última lamentación de Lord Byron*).



- 26.—Al soltar D. Quijote á Rocinante en Sierra Morena, le dijo : « Véte por do quisieres, que en la frente llevas escrito, que no te igualó en ligereza el Hipogrifo de Astolfo, ni el nombrado Frontino, que tan caro le costó á Bradamante » (Cervantes, *Quijote*).
- 27.— « ¿ Es el miedo ? ¿ ó quién anda en la sala ? ...  
*Vade retro*, perverso avechucho . . . .  
 Ay ! matóme la luz con el ala . . . » (Bello, *Los duendes*).
- 28.— « ¿ Por qué á mis sienes con piedad no llegas,  
 Y no que lento y vagaroso bates  
 Lejos de mí tu desmayado vuelo ? » (Quintana, *Al sueño*).
- 29.—Hablando del siglo XIX :  
 « ¡ Oh siglo de los siglos ! ¡ cuál machacas  
 En tu almirez decrépitas ideas !  
 ¡ Qué de fantasmagorias (1) coloreas  
 En el vapor del vino y del café ! » (Bello, *El condor y el poeta*).
- 30.— « Ya la cerúlea espalda, amedrentado,  
 Ve el Ponto inmenso, que sorberle espera ;  
 Ya solícito escucha y aterrado  
 El continuo rugir de la onda fiera » (Lista, *La vida humana*).
- 31.— « Las ijádas rasgándole á espolazos,  
 « Oh ! mil veces cobarde y maldecido  
 (Exclama el castellano enfurecido),  
 Quieras ó no, conmigo morirás ! » (Julio Arboleda, *Gonzalo de Oyón*).
- 32.— « Ya dócil á tu voz, agricultura,  
 Nodriz de las gentes, la caterva  
 Servil armada va de corvas hoces » (Bello, *La agricultura de la zona tórrida*).

## VII

**Adición y supresión de consonantes y de sílabas.****A.**

- 1.—« Algunas crujías pasan » (los colegiales) « con los lectores y con los maestros de estudiantes » (Isla, *Fray Gerundio de Campazas*, citado por Cuervo).

1. En lugar de *fantasmagorias*, por licencia poética.

- 2.— «¿Qué diablos es lo que tienes,  
Que me traes, sin ser lebrel,  
Desde Nápoles aquí  
Al galope, despeado?» (Tirso, *Palabras y plumas*,  
citado por Cuervo).
- 3.— «Fuése Sancho tras su amo, asido á una acción de  
Rocinante» (Cervantes, *Quijote*).
- 4.— «De la golosa presa codiciosa,  
Abre puertas, ventanas y agujeros» (Ercilla, *Araucana*).
- 5.— «Yo que aunque parezco padre, sólo soy padrastra  
de D. Quijote, no quiero irme con la corriente del  
uso, ni suplicarte casi con lágrimas en los ojos, como  
otros hacen, lector carísimo, que perdones ó disimules  
las faltas que en este mi hijo vieres» (Cervantes, *Prólogo del Quijote*).
- 6.— La sal que hay en disolución en las aguas del océano  
impide que se corrompan.
- 7.— «Traed, cielos, huyendo  
Este cansado tiempo espacioso,  
Que oprima deteniendo  
El curso glorioso:  
Haced que se adelante presuroso!» (Herrera,  
*A Don Juan de Austria*).
- 8.— «Temiendo» (el ventero) «la máquina de tantos per-  
trechos, determinó de hablarle comedidamente» (Cer-  
vantes, *Quijote*).
- 9.— Cuando uno no trabaja con constancia, se empereza.
- 10.— Con la ausencia se entibian los afectos.
- 11.— Haga usted entibiar un poco de agua.
- 12.— El ejército hizo la última resistencia en varios edificios  
aspillerados.
- 13.— «Acudieron los bandoleros á espulgar el rucio» (Cer-  
vantes, *Quijote*).
- 14.— «No hallé derrumbadero ni barranco de donde despe-  
ñar y despernar al amo como lo hallé para el criado» 2  
(Cervantes, *Quijote*). I, 2<sup>g</sup> (A. 1. 329<sup>r</sup>)
- 15.— «El dueño de ella» (una casa), «hombre opulento y  
que ejercía un gran destino, tenía una esposa joven,  
linda, amable y petimetra» (Mesonero Romanos,  
*Panorama matritense*).
- 16.— «Se añadió una camisa de holanda, una gorra de ter-  
ciopelo carmesí, adornada con una medalla de oro, en  
que estaba la imagen de san Jorge, y una silla labrada

de taracea, en que debieron de hacer tanto reparo los indios, que se tuvo por alhaja de emperador » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

- 17.— « Y en habiendo chamusquina  
Salgo á la calle con ella,  
Y no me vuelvo á mi casa  
Sin matar docena y media » (Jackson Veyán, *La mujer demócrata*).
- 18.— « La tempestad es el carro de fuego de la muerte que se pasea al rededor del mundo, devastando cuanto encuentra, hoy aquí, mañana allá, en la tierra y en el mar » (Caicedo Rojas, *Un monstruo execrable*).
- 19.— « Tiene por pies y manos volatines » (Quevedo, *Necedades y locuras de Orlando el Enamorado*).

## B.

- 20.—Se le adjudicaron diez mil hectáreas de tierras baldías.
- 21.— « Yo estoy apalabrado para casarme, y los gitanos no nos casamos sino con gitanas » (Cervantes, *La gitana*).
- 22.— « Los límites dejó de la Mosquea,  
Y en su caballo por el mundo trota » (Villaviciosa, *Mosquea*, citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 23.— « Machaca ajos y sépol, hierbas olorosas » (Caro y Cuervo, *Gramática latina*)= « Allia, serpyllumque herbas contundit olentes » (Virgilio).
- 24.— « Azoróse » (la dueña Doña Rodríguez) « de manera como si le hubiese dicho » (Sancho) « que era fea ó vieja » (Cervantes, *Quijote*).
- 25.— « En mala coyuntura y en peor sazón y en aciago día bajó vuesa merced, caro patrón mío, al otro mundo » (Cervantes, *Quijote*).
- 26.— « Le vi en disposición, si acababa antes que yo, se comedría á ayudarme á lo que me quedase » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 27.— « Enjuagóse la boca, lavóse D. Quijote el rostro, con cuyo refrigerio cobraron aliento los espíritus desalentados » (Cervantes, *Quijote*).
- 28.— « Y como el pobre negro » (que estaba aprendiendo á



- tocar guitarra) «tenía cuatro dedos de vino sobre los sesos, no acertaba traste» (Cervantes, *El celoso extremeño*).
- 29.— «Helóseme la sangre, y revolviendo  
Con ímpetu el rendal, gané la puerta,  
De mi conciencia amedrentada huyendo,  
Lívido el rostro y la mirada incierta» (Núñez de Arce, *Raimundo Lulio*).
- 30.— «Hizo mayor novedad el toro mejicano, rarísimo compuesto de varios animales, gibada y corva la espalda como el camello, enjuto el ijar, larga la cola y guedado el cuello como el león, hendido el pie y armada la frente como el toro, cuya ferocidad imita con igual ligereza y ejecución» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 31.— «Ayer, aunque entre sombras, el porvenir incierto  
Brindábale ilusiones de amor y de ventura,  
Y hoy, asomado al borde de su sepulcro abierto,  
Contempla horripilado la eternidad oscura» (Núñez de Arce, *El reo de muerte*).

## VIII

## Cambio de consonantes.

## A.

- 1.— «Cuando estamos á la mesa, cuando dormimos cuando andamos ó estamos asentados, sin cesar un punto, la muerte se come nuestra vida, y es cancro de pocos entendido» (Fray Alonso de Orozco, *Epistolario cristiano*, citado por Cuervo).
- 2.— «No con los que tienen sobre el alma cuatro dedos de injundia de cristianos viejos, como yo los tengo» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.— «Que haya en esta vida bobos  
Que mueran por dejar fama  
Á sus nietos y á sus choznos» (Calderón, *La puente de Mantible*).
- 4.— «Con espuma de jabón  
Por un canuto de caña  
Soplaba un niño con maña  
Pompitas desde un balcón» (D. Cayetano Fernández, *Fábulas*, citado por Cuervo).

- 5.—«Maritornes, que ya había despertado á las mismas voces» (que habían asustado al ventero), «imaginando lo que podía ser, se fué al pajar y desató, sin que nadie lo viese, el cabestro que á D. Quijote sostenía» (Cervantes, *Quijote*).
- 6.— «Renqueando por las calles,  
Si á conocidos que te halles  
Saludas cuando los ves,  
Por más que entre ti batalles,  
Dices luégo: Ése, ¿quién es?» (Hartzenbusch).
- 7.—«Dos jayanes, desnudos hasta la cintura, muestran el ancho pecho, los nervudos brazos de formidables muelles».... (J. J. Ortiz, *Carta*).
- 8.—«Al acabar de comer tomaba ordinariamente un género de chocolate á su modo, en que iba la sustancia del cacao batida con el molinillo hasta llenar la jícara de más espuma que licor» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 9.—«Aquel foro donde (1) acudía la multitud ansiosa de oír cosas nuevas, y atenta escuchaba la voz del sofista ó del retórico griego, los embelecos y trapacerías del hechicero asirio ó caldeo, los deslumbramientos y trampantojos del importador de cultos orientales», etc. (Menéndez Pelayo, *Historia de los heterodoxos españoles*).
- 10.— «Se dice convencido  
Que Cristo es el Mesías  
Del férvido Isafas,  
Del lúgubre Ezequiel.  
En su terrible angustia  
Su gran fervor estriba,  
Porque el dolor aviva  
La llama de la fe» (Martínez Güerteros [Larmig], *La hija de Jairo*).
- 11.—«Llegaba á introducirse por Nicaragua en aquel istmo, ó estrecho de tierra, que divide y engaza las dos Américas» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 12.— «Libertad! Libertad! No eres aquella  
Virgen, de blanca túnica ceñida,  
Que vi en mis sueños pudibunda y bella.  
No eres, no, la deidad esclarecida  
Que alumbra con su luz, como una estrella,  
Los oscuros abismos de la vida.

---

1. Mejor *adonde*.

«No eres la fuente de perenne gloria,  
Que dignifica el corazón humano  
Y engrandece esta vida transitoria.  
No el ángel vengador que con su mano  
Imprime en las espaldas del tirano  
El hierro enrojado de la Historia» (Núñez de Arce).

## B.

- 13.—«Pero la respuesta fué que estaba apalabrado» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 14.—«¿Cómo tengo de caminar, desventurado yo, respondió Sancho, que no puedo jugar las choquezuelas de las rodillas?» (Cervantes, *Quijote*).
- 15.—«Como lo hacen en Italia en aquellas floridísimas academias» (Lope, citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 16.—«Pensando estoy entre mí  
Si es éste padre ó padrastró» (Moreto, *Lo que puede la aprehensión*).
- 17.—«Ahí tienes á tu querida;  
Pues, sobrinita, ahí te dejo» (Moratín, citado por Cuervo). Son dos pa-  
sajes.
- 18.—«Si por principales va, dijo Sancho, ninguno más que mi amo; pero el oficio que él trae no permite despensas ni botillerías» (Cervantes, *Quijote*).
- 19.—«Apostemos, dijo el rústico, á cuál de nosotros dice mejor un epigrama al niño» (Lope, citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 20.—«Con esto le despedí» (al enviado del Emperador de la China), «y con esto me despido, ofreciendo á V. E. los trabajos de Persiles y Sigismunda, libro á quien (1) daré fin dentro de cuatro meses, *Deo volente*» (Cervantes, *Dedicatoria de la segunda parte del Quijote al Conde de Lemos*).
- 21.—«Estos tres varones insignes....fueron primicias opimas de la Religión Seráfica» (Citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 22.—«Y así tuvo por bien de cruzar las manos é inclinar la cabeza, guardándose para mejor sazón y coyuntura» (Cervantes, *Quijote*).

---

1. Hoy se dice *al cual ó á que*.



- 23.— « De la cascada  
Sobre las ondas,  
Cuál se columpia,  
Cuál cabriola » (Bello, *Los duendes*).
- 24.— « Cuéntase en efecto que era » (la nariz del escudero del Bosque) « de demasiada grandeza, corva en la mitad y toda llena de verrugas, de color amoratado, como de berenjena » (Cervantes, *Quijote*).
- 25.— « En tanto que en el mundo haya cebada  
Y en mi cerebro lúcido intervalo,  
No me ha de dar la adulación posada » (Argensola, *Epístola* « *Con tu licencia, Fabio* », citado por Cuervo).
- 26.— « Medrados estamos con eso, respondió Sancho: yo pondré que se vienen á resumir todas estas faltas en las sobras que debe de haber de tocino y huevos » (Cervantes, *Quijote*).
- 27.— « Á causa que la ciénaga era honda,  
Y llena de espesura á la redonda » (Ercilla, *Araucana*).
- 28.— « ¿ Por ventura es cosa nueva deshacer un solo caballero andante un ejército de doscientos mil hombres, como si todos juntos tuvieran una sola garganta, ó fueran hechos de alfeñique ? » (Cervantes, *Quijote*).
- 29.— « Á millares vendrán contrabandistas,  
Y los mismos que en órdenes crueles  
Los condenan á Ceuta ó Filipinas,  
Les comprarán tabaco y muselinas » (Mora, *Don Opas*, citado por Cuervo).
- 30.— « El níquel y el cobalto son susceptibles de ser imanados » (Real Academia Española, *Diccionario*).
- 31.— Alinéense.
- 32.— « Calma un momento tus soberbias ondas,  
Océano inmortal, y no á mi acento  
Con eco turbulento  
Desde tu seno líquido respondas » (Quintana *Al mar*).
- 33.— ..... « De un garrotazo  
Despatarrado en tierra dió de cara » (Quevedo, *Nece-  
dades y locuras de Orlando el Enamorado*).
- 34.— « Yo estaba sentado al borde de un camino por donde siempre vuelven menos de los que van » (Bécquer, *Las hojas secas*).

- 35.—«Dejando vencidos y amedrentados aquellos indios, determinaron seguir su descubrimiento» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

## ANALOGIA.

### IX

#### Sustantivo.

##### A.

- 1.—Sustantivos propios: Quijote, Dulcinea, Toboso, Mancha; comunes: suspiro, yo, mundo, comedimiento, nombre, patria, lugar, calidad, princesa, reina, señora, hermosura, atributos, belleza, poetas, damas, cabellos, oro, frente, campos, cejas, arcos, cielo, ojos, soles, mejillas, rosas, labios, corales, perlas, dientes, alabastro, cuello, mármol, pecho, marfil, manos, blanca-cura, nieve; adjetivos que hacen las veces de sustantivos, es decir, que están sustantivados: enemigo, ella.

##### B.

- 2.—«Acomodóse asimismo de una rodela que pidió prestada á un su amigo, y pertrechando su rota celada lo mejor que pudo, avisó á su escudero Sancho del día y la hora que pensaba ponerse en camino» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—

|                 |                                           |
|-----------------|-------------------------------------------|
| «Hacia el cerro | —Padrón negro                             |
| Que distingue   | De hechos tristes—                        |
| Lo sombrío      | Vagarosas                                 |
| De su tizne     | Ondas finge,                              |
|                 | Parda nube» (Bello, <i>Los duendes</i> ). |
- 4.—«Tomando» (Sancho) «en el suelo cuanto quiso, se acurrucó y durmió á sueño suelto» (Cervantes, *Quijote*).
- 5.—

|                                             |
|---------------------------------------------|
| «Si tú leyeras, avechucho idiota,           |
| Gacetas nacionales y extranjeras,           |
| La ignorancia en que vives conocieras:      |
| Todo ha cambiado entre los hombres ya» (Be- |
| llo, <i>El condor y el poeta</i> ).         |
- 6.—Se está haciendo una refección en el edificio.

- 7.— « Como en pecho abrumado de pena  
Una luz de esperanza divina;  
Como el sol en la densa neblina,  
De los montes rizada melena » (Bello, *Los duendes*).
- 8.— « Sacó Sancho cuatro cuartos de la faltriquera » (ó faldriquera) « y dióselos al muchacho por la jaula » (Cervantes, *Quijote*).
- 9.— « No, señor, vasto incendio, llamas, llamas,  
Que unas sobre las otras se encaramen  
Y levantando rojas crestas bramen,  
Y les sirva de fuelle un huracán » (Bello, *El condor y el poeta*).
- 10.— « El uso de armas enherboladas es más tolerable, porque en él no hay alevosía ni clandestinidad. Sin embargo, está proscrito entre las naciones cultas » (Bello, *Derecho internacional*).
- 11.— « No entendían los cabreros aquella jerigonza de escuderos y de caballeros andantes, y no hacían otra cosa que comer y callar y mirar á sus huéspedes, que con mucho donaire y gana embaulaban tasajo como el puño » (Cervantes, *Quijote*).
- 12.— « ¡ Yo mujer con tantos dengues  
Que, faltando á la justicia,  
Me negará una caricia  
Por no ajar sus perendengues ! » (Bretón de los Herreros, *Don Frutos Calamocha*).
- 13.— « Vanamente los miembros fatigados  
Dejo caer sobre el mullido lecho,  
Cierro en vano los párpados cansados,  
Llamo á Morfeo, y llamo sin provecho » (Modesto de Lafuente, *A un mosquito*).
- 14.— « .... La misma zozobra ....  
Y .... la verdad, no esperé  
Que en tan feliz coyuntura  
Me esperase mi futura  
Sentada en el canapé » (Bretón de los Herreros, *Don Frutos Calamocha*).
- 15.— « Fué Motezuma ... de claro y perspicaz entendimiento, falto de cultura, pero inclinado á la sustancia de las cosas » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 16.— « Poniendo la mano en la faldriquera, hizo señal de querer darle algo; habiéndola espulgado, y sacudido, y



- rascado muchas veces, al cabo sacó la mano vacía » (Cervantes, *La gitanilla*).
- 17.—« Los insectos brillantes revoloteaban desplegando sus alas de gasa á nuestro alrededor » (Bécquer, *Las hojas secas*).
- 18.—« Andaba muy valida en los corrillos la opinión de que no peleaban de noche los mejicanos » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 19.—« Nosotros, los que pasamos largas horas buscando en la imaginación mundos ilusorios que presentar ante los ojos de los lectores, á fin de arrancarlos á la realidad de este mundo mezquino, vivimos en una atmósfera de tabaco » (Alarcón, *Bocanada de humo*).
- 20.—« Corrieron despavoridos á guarecerse de los bosques y maizales » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 21.—« Los sastres de allende y de aquende y las modistas se cruzan con los mozos de las confiterías » (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 22.—« El madrigal, como el soneto, pertenece al género del epigrama. Llamóse epigrama, en la antigua poesía clásica, una composición breve y conceptuosa » (Caro, *Madrigales*).
- 23.—« Rosa á la orilla del Jordán nacida,  
Inmaculada virgen de Judea,  
Estrella de los cielos desprendida,  
Aura del manso mar de Galilea,  
Lirio del valle de perenne vida,  
Luz que los ojos de Jehová recrea,  
De la prole de Adán gala y encanto,  
Madre del Hombre-Dios, tu vida canto » (Martínez Güerteros [*Larmig*], *María*).

## X

## Adjetivo.

## A.

- 1.—Don, satisfecho, su, un, la, semejantes, dichosa, dichosos, quien, los, dorados, el, esta, nuestra, venturosa, alguna, estas, dos, aquella, santa, todas, las, comunes, necesario, ordinario, otro, robustas, dulce, sazonado, claras, corrientes, magnífica, sabrosas, transparentes, solícitas, discretas, cualquiera, alguno, fértil, dulcisi-

mo ; adjetivos sustantivados : aquellos, antiguos, ellos, aquella, ella, tuyo, mío, hueco.

2.—Despedazado, impio (1), amarillo ; duro.

3.—« Flor hermosa y pura », « materia acerba y desabrida », « perfecta, dulce y madura » ;—« muda » ;—« blando », « próspero ».

# B.

4.—« ¡ Oh espacioso reloj, aína (2) te vea yo arder en vivo fuego de amor ! » (*Tragicomedia de Calixto y Melibea*).

5.— « ¿ Será más digno, Arnesto, de tu gracia  
Un alfeñique perfumado y lindo,  
De noble traje y ruines pensamientos ? » (Jovellanos, *Mala educación y vicios de la juventud noble*).

6.—« Pienso » (decía Sancho) « en los ratos ociosos y desocupados darme una tanda de azotes » (Cervantes, *Quijote*).

7.— « Pedancio, á los botarates  
Que te ayudan en tus obras  
No los mimes ni los trates :  
Tú te bastas y te sobras  
Para escribir disparates » (Moratín, *Á Pedancio*).

8.—« En estos coloquios iban D. Quijote y su escudero cuando vió D. Quijote que por el camino que iban venía hacia ellos una grande y espesa polvareda » (Cervantes, *Quijote*).

9.— « Vé aquí su ocupación, ésta es su ciencia.  
.....  
Debióse la á cocheros y á lacayos,  
Dueñas, fregonas, truhanes y otros bichos  
De su niñez perennes compañeros » (Jovellanos, *Mala educación y vicios de la juventud noble*).

10.—« Cuál hay que sin dar vado ni tregua á sus suspiros, en mitad del ardor de la más enfadosa siesta del verano, tendido sobre la ardiente arena, envía sus quejas al piadoso cielo » (Cervantes, *Quijote*).

11.—Da vado á todos los negocios del juzgado.

12.— « Por allá vienen ;  
¡ Qué batahola ! » (Bello, *Los duendes*).

1. En prosa *impío* : sólo por licencia poética toma la acentuación latina, *impío*.

2. Pronto.

- 13.—« Este que veis aquí de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos, y de nariz corva aunque bien proporcionada, las barbas de plata, que no há veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes no crecidos porque no tiene sino seis y esos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande ni pequeño, la color (1) viva, antes blanca que morena, algo cargado de espaldas y no muy ligero de pies. . . llánase comúnmente MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA » (Cervantes, *Prólogo de las « Novelas ejemplares »*).
- 14.—« Los españoles no conocían al temor; antes se azoraban y encendían con los impedimentos » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 15.—« Embestían » (los indios) « con ferocidad, espantosos en el estruendo con que peleaban, porque daban grandes alaridos y voces para amedrentar al enemigo » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 16.— « Haz que libre en los sueltos andadores,  
 Cuando ensaye su pie fácil carrera,  
 No pise más que perfumadas flores,  
 Sin verter una lágrima siquiera » (A. F. Grilo, *Al borde de la cuna*).

## XI

## Género.

## A.

- 1.—« Entraron á D. Quijote en una sala, desarmóle Sancho, quedó en valones y en jubón de camuza, todo bisunto con la mugre de las armas » (Cervantes, *Quijote*).
- 2.— « Ya en fin por las sartenes,  
 Donde algo se freía,  
 Preguntaba el vecino, si llovía;  
 Y fuéle respondido,  
 Que el freír al llover es parecido » (Salazar, *Obras póstumas*).
- 3.—Cuando dijo eso, le dimos un buen tapaboca.

---

1. Hoy se dice *el color*.



- 4.—«Una mantilla de tafetán con lantejuelas, y un vestido de percal francés» (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 5.— «Mientras una no da pie,  
Callan los hombres» . . . . . (Bretón de los Herre-  
ros, *Marcela*, citado por Cuervo).
- 6.—«Tiene» (la muerte, ó, como decía Sancho, la descar-  
nada) «hambre canina, que nunca se harta» (Cervan-  
tes, *Quijote*).
- 7.— «Á las abejas hurtan los panales  
Siendo flojos y tímidos moscones ;  
Mas ellas suelen contra aquellos tales  
Desenvainar agudos agujones,  
Con cuyas puntas el sabroso almíbar  
Se les convierte en un amargo acíbar» (Villavi-  
ciosa, *Mosquea*, citado por Cuervo).
- 8.—«Cuanto más que podría ser que fuesen estas truchuelas  
como la ternera, que es mejor que la vaca, y el cabrito  
que el cabrón» (Cervantes, *Quijote*).
- 9.—Se puso el serenero.
- 10.—«Traía» (Constanza) «trenzados los cabellos con unas  
cintas blancas de hiladillo» (Cervantes, *La ilustre  
fregona*).
- 11.— «Cien primorosos vasos de alabastro  
Que espiran fragantísimos aromas» (Olmedo, *La  
victoria de Junín*).
- 12.—La fruta del borrachero es venenosa.
- 13.— «... Camilo apunta  
Cien onzas, mil, á la mayor de espadas,  
En ilustres garitos disipando  
La sangre de sus pueblos infelices ;  
Y habla de patriotismo . . . » (Moratín, *El filoso-  
faстро*).
- 14.—«El magnificat, que la Iglesia repite hace diez y ocho  
siglos, es una admirable inspiración lírica, un himno  
sublime, en el que hallamos el genio de David com-  
pletado por el sentimiento cristiano» (Ochoa, *His-  
toria de Jerusalem por Poujoulat*, citado por Cuervo).
- 15.—«No oigo otra cosa sino muchos balidos de ovejas y  
carneros» (Cervantes, *Quijote*).
- 16.—«Tomamos asiento en la primera fila de butacas»

(Frontaura, *Caricaturas y retratos*, « Los cómicos de afición », citado por Cuervo).

17.—« Á OJOS VISTAS... vale públicamente ó á la vista » (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).

18.—« Los trágicos antiguos llevaban por premio de cantar las tragedias, un cabrón (1) ó un odre lleno de vino » (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).

19.—El sacerdote tomó la pixide, y la guardó con profunda reverencia.

20.—Venía una porción de gente.

21.—« .....Hidalgos, ea,  
Merienden, y buena pro » (Francisco de Rojas, *García del Castañar*).

22.—« Excelentísimo señor, dijo, descubriéndose y poniendo en el suelo la regadera : la reina de Sabá ha venido ya á admirar la belleza de las flores y jardines de Salomón » (Caicedo Rojas, *Cristina*).

23.—« Ya las incansables campanas de ésta » (la ermita) « herían los oídos, entre la vocería de la muchedumbre que coronaba todas las alturas » (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).

B.

24.—« ¿ Dónde, oh Heredia, tu terror ? Lo anhelo  
Y no puedo encontrarlo. Ah ! no serías  
Tan infeliz cuando esto te aterraba.  
Si aquí la dicha palidece y tiembla,  
Aquí por fin respira  
La desesperación : sobre estos bordes  
Alza ella sus altares ; de ese abismo  
En el tartáreo fondo,  
Á voluptuosidades infernales  
Un genio tentador la está llamando  
.....  
El hombre ! ése es el monstruo  
(Bien lo supiste, Heredia !), ése es el áspid  
Cuyo contacto me estremece ; el áspid  
Que cuerpo y alma pérfido emponzoña » (Pombo,  
*En el Niágara*).

1. Como observa Cuervo en sus *Apuntaciones críticas*, la tragedia se llamó así no por ser el premio un cabrón, pues consta que era un buey, « sino por los sátiros que formaban el coro, los cuales se llamaban *tragos* ó cabrones, por salir con orejas de este animal ».

## XII

**Género** (Continuación).**A.**

- 1.— « También el balido de inerme cordero  
Deleita á la tigre que asalta un redil » (Hartzenbusch, *El Amante desdeñado*, citado por Cuervo).
- 2.—Se llamó en seguida á la otra testigo para recibirle su declaración.
- 3.—Parece que el Mar Caspio tiene comunicación subterránea con el Negro.
- 4.—Los muchachos cogieron con dificultad el buitre (hembra).
- 5.— « ¿ Queréisme vos declarar  
Quién sois ?—No os ha de importar :  
Una dueña de esta casa—  
Dueña, porque la señora  
Sois de la casa—Eso no » (Tirso de Molina, citado por Bello).
- 6.—Es opinión general que esa mujer es una mártir.
- 7.—El loro habla, como mucha gente, sin saber lo que dice.
- 8.—« Os tengo de hallar aunque os escondáis más que una lagartija » (Cervantes, *Quijote*.)
- 9.—« Entre todos los enemigos que rompen el sueño y reposo al hombre, ninguno se halla tan pernicioso y pestífero como la chinche » (Citado en el *Diccionario de Autoridades*).

**B.**

- 10.— « No la mano que tienda suplicante  
Cubra de añeja mugre espeso guante » (Bretón de los Herreros, *Desvergüenza*, citado por Cuervo).
- 11.—El arquitecto ha examinado la casa, y dice que hay que destejarla.



- 12.— «¡ Nueva flor ! ¡ Cuánto aroma  
De rosas y alelíes !» (Bello, *Los duendes*).
- 13.— «¿ Vistes (1) allá entre esas cabras algún cabrón ?»  
(Cervantes *Quijote*).
- 14.— Media azumbre de vino.
- 15.— « Oh ! por más que digan los hay muy finos; y entonces  
¿ qué ha de hacer una ? . . . . . Quererlos : no tiene re-  
medio » (Moratín, *El sí de las niñas*).
- 16.— « Quiere decir el *atajo* una senda más breve pero más  
agria » (Citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 17.— « Aunque estaba, cuando me hizo,  
De gorja naturaleza » (Quevedo, *Romance*).
- 18.— « *Sevilla* es necesariamente femenino (2), porque con-  
curren el significado y la terminación » (Bello, *Gra-  
mática de la Lengua castellana*).
- 19.— « No ha osado sacar un brazo,  
Una pierna, ni un tobillo,  
Que ni sabemos si es zurdo,  
Ó zambo, sol tan antiguo » (Quevedo, *Romance  
« Retirado de la corte responde á la carta de un  
médico »*).
- 20.— « Sabrán que la inquisición  
De los años te castiga,  
Y que todo tu abolorio (3)  
Se remata en chamusquinas » (Quevedo, *Ro-  
mance « La fénix »*). X
- 21.— « Avechucho de matices,  
Hecho de todas las Indias,  
Pues las plumas de tus alas  
Son las venas de tus minas » (Quevedo, *Romance  
« La fénix »*).
- 22.— « Pasado el punto y término temido,  
Iban los dos á un tiempo mejorando,  
Aunque del casco Tucapel sentido  
No dejaba curarse braveando » (Ercilla, *Araucana*).
- 23.— « Y pues la serpiente halaga  
Con pecho de ofensas lleno,  
Yo, hasta verter mi veneno,  
Es bien que lo mismo haga » (Calderón, *Á secreto  
agravio secreta venganza*).

1. Hoy se dice *viste* en singular, y en plural *visteis*.

2. Aunque la palabra *Sevilla* es femenina, hay que decir aquí *femenino*,  
que es *masculino*, porque está sirviendo de nombre á sí misma.

3. Ó en otros términos : que toda tu *herencia* remata en *pendencia*. X

- 24.—« En torno de estos personajes se agrupan otros secundarios, llenos todos de vida y de gracia, desde D. Plácido Quince-Villas, ocupado en mejorar la casta de sus gallinas, hasta el cirujano D. Lesmes y los tertulianos del boticario » (Menéndez Pelayo, *Juicio crítico de la novela de Pereda titulada « De tal palo tal astilla »*).
- 25.—« Le obligó á probar con alguna estratagema si podía sacar la gente á tierra » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 26.— « Siempre severo el hado,  
Castiga al inocente, no al culpado » (Calderón, *Saber del mal y del bien*).
- 27.—« ¿Qué podemos esperar? ¿ó qué no debemos temer? Ésos mismos vencidos, que hoy están amedrentados y fugitivos, se han de animar con nuestro desaliento, y dueños de los atajos y asperezas de la tierra, nos han de perseguir y deshacer en la marcha » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

## XIII

**Género** (Continuación).**A.**

- 1.—« ¿Y la falsa alcahueta Celestina? » (*Tragicomedia de Calisto y Melíbea*).
- 2.—Hablando del amor á la patria :  
« Cualquier peligro y muerte facilita :  
Al padre, al hijo, á la mujer dejamos  
Cuando en trabajo á nuestra patria vemos,  
Y como á más parienta la acorremos » (Ercilla, *Araucana*).
- 3.—La culebra macho es, dicen, menos venenosa (ó venenoso) que la hembra.
- 4.—Enamoróse de una comedianta, y se casó con ella.
- 5.—« Estábamos determinados á partir, pero hubo dificultades en ello, y tuvimos que diferirlo » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 6.—« Mucho me dijeron, pero apenas lo tengo presente » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 7.—« Le preguntó » (D. Quijote al primero de los galeotes)  
« que por qué pecados iba de tan mala guisa. El

respondió que por enamorado. ¿Por eso (1) no más? replicó D. Quijote» (Cervantes, *Quijote*, citado por Bello).

- 8.—«La Alemania está hoy cubierta de ciudades magníficas, donde antes lo estaba de impenetrables bosques» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 9.—«Si esta aventura fuere de fantasmas, como me lo va pareciendo, ¿á dónde (2) habrá costillas que lo sufran?» (Cervantes, *Quijote*, citado por Bello).
- 10.—«El alcalde, conforme á las instrucciones que llevaba, mandó al marqués y á su hermano que desembarazasen á Córdoba: tuvo esto (3) el marqués por grande injuria» (Mariana, citado por Bello).
- 11.—«Amadís fué el norte, el lucero, el sol de los valientes. . . Siendo pues esto así, como lo es, el caballero andante que más le imitare, estará más cerca de alcanzar la perfección de la caballería» (Cervantes, *Quijote*).
- 12.—«Dios lo ha criado y lo conserva todo» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 13.—«¡Oh fortuna variable, ministra y mayordoma de los temporales bienes!» (*Tragicomedia de Calisto y Melibea*).
- 14.—«Mostraron afligirse los capitanes, entristeciósela señora Regenta, y no se holgaron nada los peregrinos, viendo la confiscación de sus bienes» (Cervantes, *Quijote*).

## B.

- 15.—Ha habido muchos alarmas.
- 16.—Pasó una bandada de guacamayos.

1. Podría admitirse también *ése* en este ejemplo; pero en tal caso sería un adjetivo sustantivado por la supresión del sustantivo *pecado*, envuelto en el anterior *pecados*, y no existiría la reproducción neutra de que tratamos.

2. Hoy se dice *dónde*.

3. Podría, por atracción de la palabra posterior *injuria*, decirse *ésta*: pues aunque la construcción que resultaría es chocante, está autorizada por buenos escritores, y en tal caso querría decir: «tuvo *esta injuria* el marqués por *grande injuria*»; mas no habría entonces reproducción neutra.



- 17.— «Y en fin, si bien lo miráis,  
El dueño fui de mi mano;  
Y sobre mi gusto, en vano  
Sin mi gusto disputáis.  
Á Don Juan la mano di», etc. (Alarcón,  
*Las paredes oyen*, citado por Cuervo).
- 18.— «Herida tigre hircana no es tan brava  
Ni acosado león tan impaciente» (Ercilla, *Araucana*).
- 19.— «Los adalides y corredores, por trochas, por atajos, salvaron una y otra montaña» (Martínez de la Rosa, *Herndn Pérez del Pulgar*, citado por Cuervo).
- 20.— «¿ Juzgáis por enemigo  
Por ventura el carnero de la oveja,  
El toro de la vaca?» (Jáuregui, *Aminta*).
- 21.— Es mucha el hambre que tengo.
- 22.— «No es tan grato el incienso que consume  
En el altar la llama,  
Como entre los aromas el perfume  
Que el céfiro derrama» (Bello, *Moisés salvado de las aguas*).
- 23.— «Trataron de retirarse, tan amedrentados y en tanto desorden como si volvieran vencidos» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 24.— «Yo lo digo con verdad,  
Compadezco al desgraciado;  
Pero si encuentro un culpado  
Por criminal ó por necio,  
Le doy sólo mi desprecio,  
Y sale muy bien librado» (Gorostiza, *Indulgencia para todos*).

## XIV

## Número.

## A.

- 1.— «Respondió D. Quijote : no es» (el linaje de Dulcinea)  
«de los antiguos Curcios, Gayos y Cipiones romanos,  
ni de los modernos Colonas y Ursinos, ni de los Moncadas y Requesenes de Cataluña, ni menos de los Rebellas y Villanovas de Valencia, Palafoxes, Nuzas, Rocabertis, Corellas, Lunas, Alagones, Urreas, Foces y Gurreas de Aragón : Cerdas, Manriques, Mendozas

- y Guzmanes de Castilla: Alencastros, Pallás (1) y Meneses de Portugal; pero es de los del Toboso de la Mancha, linaje aunque moderno tal, que puede dar generoso principio á las más ilustres familias de los venideros siglos» (Cervantes, *Quijote*).
- 2.—«De igual combinación métrica echa mano, para su himno á los santos alféreces de la Legión VII Gémina, el insigne Aurelio Prudencio Clemente» (Fernández Guerra y Orbe, *Discurso de recepción en la Academia Española*, citado por Cuervo).
  - 3.—Pedro y Juan tienen muy diversos caracteres.
  - 4.—Iba haciendo equis.
  - 5.—Los lores del Almirantazgo británico decidieron el punto.
  - 6.—«No hay peor granizo para las vides que el que les coge los racimos en cierne, del todo las destruye» (Citado en el *Diccionario de Autoridades*).
  - 7.—«¡Ay de las que estén en cinta ó criando en aquellos días!» (Amat, *San Lucas*, citado por Cuervo).
  - 8.—«Hay mil dificultades» (Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*).
  - 9.—«Los niños han aprendido hasta los quebrados inclusive» (Ídem).
  - 10.—«Luégo entraron los porteros y traían sendas botellas y vasos acompañados de tiernos panecillos, con lo cual todos se apresuraron á tomar las once para cobrar nuevas fuerzas» (Mesonero Romanos, citado por Cuervo).
  - 11.—«Las mozas, que no estaban hechas á oír semejantes retóricas, no respondían palabra» (Cervantes, *Quijote*).
  - 12.—«¡Pues qué cuando» (ciertos autores) «citan la divina Escritura! No dirán sino que son unos santos Tomasés y otros doctores de la Iglesia» (Cervantes, *Prólogo del Quijote*).
  - 13.—«Eso haré yo de muy buena gana, respondió D. Álvaro, puesto que cause admiración ver dos D. Quijotes y dos Sanchos á un mismo tiempo, tan conformes en los nombres como diferentes en las acciones» (Cervantes, *Quijote*).

1. Por excepción Pallás hace el plural agregando s, á imitación de *mamá* y *papá*.

**B.**

- 14.— «Pues si ha de ser mi parienta  
Que no me mire tan fosca» (Bretón de los Herre-  
ros, *Don Frutos Calamocha*).
- 15.— «De todo aquello que un tan rico labrador como mi pa-  
dre puede tener y tiene, tenía yo» (Dorotea) «la  
cuenta, y era la mayordoma y señora» (Cervantes,  
*Quijote*).
- 16.— «Sólo con el mirar, rendir podía  
El furor de una tigre rigurosa» (Virués, *Monse-  
rrate*, citado por Cuervo).
- 17.—Aun no ha recibido el telegrama.
- 18.—«Esta cueva por donde aquí hemos venido no sirve sino  
de atajo para llegar desde alla arriba á este valle»  
(Cervantes, *Persiles*, citado por Cuervo).
- 19.— «Cárcel de traviesos, Trampa para lobos;  
Jaula para locos, Grande aficionada  
Liga para aves, Al peón (1) y al trompo» (2).  
(Quevedo, *Romance*, «*Suceso que aunque parece de  
consejo fué verdadero*).
- 20.— «No me respondáis, dejad  
Las cortesanas finezas,  
Entre amigos excusadas,  
Y venid á donde sea  
Testigo vuestra persona  
De la dicha que me espera» (Calderón, *Á se-  
creto agravio secreta venganza*).
- 21.—«Mudo cuando parlero, y parlero cuando mudo» (Cer-  
vantes, *Galatea*).
- 22.—«El color salía de castaño, y tocaba en rubio» (Cer-  
vantes, *La ilustre fregona*).

## XV

**Número** (Continuación).**A.**

- 1.—«Las letras humanas honran y engrandecen al caballero,  
como las mitras á los obispos, ó como las garnachas  
á los jurisconsultos» (Cervantes, *Quijote*).

1. «Pieza de madera de figura casi cónica, en cuyo extremo más delgado está clavada una púa de hierro» (Real Academia Española, *Diccionario*).

2. Peonza ó «pieza de madera en figura cónica y sin punta de hierro, la cual baja azotada de una correa» (Real Academia Española, *Diccionario*).



- 2.—«Estos que traigo al cuello son corales finos las avemarías, y los padrenuestros son de oro de martillo» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—«Luégo dijo» (D. Quijote) «sobre la alcuza más de ochenta paternostres y otras tantas avemarías, salves y credos, y á cada palabra acompañaba una cruz á modo de bendición» (Cervantes, *Quijote*).
- 4.—Á los caballeros andantes «se les debe de fuero y de derecho cualquier buen acogimiento que se les hiciere» (Cervantes, *Quijote*).
- 5.—«Verdaderamente creyó» (D. Quijote) «que había acertado con el bálsamo de Fierabrás, y que con aquel remedio podría acometer desde allí adelante sin temor alguno cualesquiera riñas (1), batallas y pendencias, por peligrosas que fuesen» (Cervantes, *Quijote*).
- 6.—«¿Pensabas, amigo Lotario» (le decía Anselmo), «que á las mercedes que Dios me ha hecho al hacerme hijo de tales padres como fueron los míos, y al darme no con mano escasa los bienes, así los que llaman de naturaleza como los de fortuna, no puedo yo corresponder con agradecimiento que llegue al bien recibido (2) y sóbre al que me hizo al darme á ti por amigo y á Camila por mujer propia, dos prendas que las estimo si no en el grado que debo, en el que puedo? Pues con todas estas partes (3), que suelen ser el todo con que los hombres suelen y pueden vivir contentos, vivo yo el más despechado y el más desabrido hombre de todo el universo mundo» (Cervantes, *Quijote*).
- 7.—«Figurósele á D. Quijote que la litera que veía eran (4) andas» (Cervantes, *Quijote*).
- 8.—Cualquiera cosa le disgustaba.
- 9.—«Como los principios en cualquier negocio sean siempre dificultosos, en los que tratan de amor son por la mayor parte dificultosísimos» (Cervantes, *Galatea*).
- 10.—«Nunca jamás el cuerdo casado consentirá que entren cualesquier mujeres á conversar con la suya, porque siempre hacen mil daños» (Fray Luis de León, *Perfecta casada*, citado por Cuervo).

1. No ruinas, como se lee en algunas ediciones. X

2. Hoy se dice recibido.

3. Partes está tomado aquí por prendas, y hace juego equivoco con la palabra todo inmediata; cosa muy común en Cervantes.

4. Puede dejarse la forma era, en concordancia con el sujeto litera de la proposición «la litera era andas», y esto es lo más común; pero también es propia la forma eran, en concordancia, por atracción, con el predicado andas.

así en las ediciones originales: hay diámas descendente.

- 11.—«Cualquiera sílaba de voacé (1) es una arroba, cualquiera acento media, cualquiera aspiración dos azumbres» (Citado en el *Diccionario de Autoridades*).

**B.**

- 12.—«Apenas nos habíamos sentado cuando ya habían prevenido al ama que sacase las once. . . . Amigo, nos pusieron una mesa con tantas viandas y tanto lujo, que apenas me atreví á probar un bocado» (Hartzenbusch, citado por Cuervo).
- 13.—Vive lejos de aquí.
- 14.—«El ventero, por verle ya fuera de la venta, con no menos retóricas aunque con más breves palabras respondió á las suyas» (Cervantes, *Quijote*).
- 15.— «Pues ya! Los dos de mamá  
Y los dos de mi parienta» (Bretón de los Herreros, *Don Frutos Calamocha*).
- 16.—«Tilde por la virgulilla que se pone sobre una letra, es ambiguo (2); y cuando denota en general una cosa mínima, femenino (2)» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 17.— «Yo te instruiré en la guerra y las batallas  
Con tal que de este don me hagas el dueño!  
De esta suerte al pastor habló Minerva» (Scío, *El robo de Helena*, citado por Cuervo).
- 18.—Pedro recibió «las sagradas órdenes» (Real Academia Española, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 19.—«No me venga usted con teologías» (Real Academia Española, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 20.— «La luminosa huella de tu paso  
Es estela que nunca se ha extinguido,  
Y conservas tu fama, como el vaso  
Guarda el aroma del licor vertido.  
Se alza Homero en la cumbre del Parnaso  
Resistiéndose al tiempo y al olvido,  
Y de tus ricas artes los despojos  
Encanto son del alma y de los ojos» (Núñez de Arce, *Última lamentación de Lord Byron*).

---

1. Voacé es lo mismo que *vuesa merced*.

2. Ambiguo y femenino, porque la palabra *tilde* está sirviendo de nombre á sí misma; es decir, porque prescindimos de la idea para fijarnos en lo material de la palabra con que tal idea se expresa.

- 21.— «... ¿Qué monte fiero  
De Tesalia fué tu padre?  
¿Qué tigre te dió su pecho?» (Lope de Vega,  
*¡Si no vieran las mujeres!*)
- 22.— «¡ Ir yo con esa embajada!  
¿ Á la postre de mis años,  
Rescatar con el dinero  
Lo que puedo á cintarazos?» (Gil de Zárate,  
*Guzmán el Bueno*).

## XVI

### Caso.

#### A.

- 1.—*a*, Complementario dativo oblicuo, de primera persona;  
*b*, complementario acusativo oblicuo, masculino, de  
tercera persona.
- 2.—*a*, Complementario dativo oblicuo, de segunda persona;  
*b*, complementario acusativo oblicuo, neutro, de ter-  
cera persona.
- 3.—Terminal, de segunda.
- 4.—Complementario acusativo oblicuo, de primera.
- 5.—Terminal, de segunda.
- 6.—*a*, Nominativo, masculino, de tercera; *b*, complementario  
acusativo oblicuo, masculino, de tercera; *c*, terminal,  
masculino, de tercera; *d*, complementario dativo  
oblicuo, masculino, de tercera.
- 7.—*a*, Complementario acusativo oblicuo, femenino, de ter-  
cera; *b*, terminal, femenino, de tercera; *c*, comple-  
mentario acusativo oblicuo, femenino, de tercera; *d*,  
complementario dativo oblicuo, femenino, de tercera;  
*e*, nominativo, femenino, de tercera; *f*, complementa-  
rio acusativo oblicuo, femenino, de tercera; *g*, comple-  
mentario acusativo oblicuo, femenino, de tercera.
- 8.—*a*, Complementario dativo oblicuo, masculino, de tercera;  
*b*, complementario acusativo oblicuo, masculino, de  
tercera; *c*, nominativo, masculino, de tercera; *d*,  
complementario acusativo oblicuo, masculino, de ter-  
cera; *e*, terminal, masculino, de tercera.
- 9.—*a*, Complementario acusativo oblicuo, femenino, de ter-  
cera; *b*, complementario dativo oblicuo, femenino, de



tercera; *c*, nominativo, femenino, de tercera; *d*, terminal, femenino, de tercera.

- 10.—*a*, Nominativo, neutro, de tercera; *b*, terminal, neutro, de tercera; *c*, complementario acusativo oblicuo, neutro, de tercera; *d*, complementario dativo oblicuo, neutro, de tercera.
- 11.—Complementario acusativo recíproco, de tercera.
- 12.—Complementario dativo recíproco, de tercera.
- 13.—*a*, Terminal, de tercera; *b*, complementario dativo reflejo, de tercera; *c*, complementario acusativo oblicuo, de tercera.

### B.

- 14.—«Bajo el nombre de renegados se comprenden todos los que pasan de otra cualquier ley al mahometismo» (Clemencín, *Comentario al Quijote*, citado por Cuervo).
- 15.—«Cualesquier consejos tenía por vanos y excusados» (Cervantes, *Galatea*, citado por Cuervo).
- 16.—«No porque todos fuésemos culpados, que algunos había cristianos firmes y verdaderos» (Cervantes, *Quijote*).
- 17.—«Algunas veces una lágrima involuntaria, como nacida del corazón, sorprendía sus párpados y resbalando á lo largo de su mejilla, venía á detenerse al borde de sus labios como si temiese profanarlos» (Caicedo Rojas, *Episodio de la historia de los muiscas*).
- 18.—  
     «Ya el alba ufana  
     Sabroso mana  
     Su fresco aroma  
     De mejorana» (Pombo, *Torbellino á misa*)

## XVII

### Pronombres.

#### A.

- 1.—Cuando yo velaba, tú dormías.
- 2.—Tú lo dices.
- 3.—Iba él (ó yo, según el caso), cuando yo (ó él) venía.
- 4.—Como me dijiste que no podías acompañarme, me fui solo.
- 5.—Erais para él la única esperanza; por eso hacia vos volvió los ojos.

- 6.— « Al campo, Don Nuño, voy,  
Donde probaros espero  
Que si vos sois caballero,  
Caballero también soy » (García Gutiérrez,  
*Trovador*).
- 7.— « Poderoso sois, Señor, y vuestra verdad está al derredor  
de vos. Vos tenéis señorío sobre el poder de la mar,  
y vos amansáis el furor de sus olas » (Fray Luis de  
Granada, *Memorial de la vida cristiana*, citado por  
Cuervo).
- 8.— « Suplícoos, gran Felipe, que mirada  
Esta labor, de vos sea recibida,  
Que, de todo favor necesitada,  
Queda con darse á vos favorecida » (Ercilla,  
*Araucana*, citado por Cuervo).
- 9.— « Nós, nacidos en la humildad y en la pobreza, fuimos  
elevados á la mayor dignidad que hay en la tierra »,  
diría un Papa.
- B.**
- 10.— Tú dices eso, pero te aseguro que no es cierto.
- 11.— Denme dos cualesquiera.
- 12.— « Alma, del cielo enemiga,  
Despertad, volved en vos » (Tirso, *Tanto es lo  
de mds como lo de menos*, citado por Cuervo).
- 13.— « Desmayéme, y tú piadosa . . .  
Fuiste mi segundo cura,  
Bautizándome otra vez.  
Volví en mí, miré la tez  
De esa gallega hermosura » . . . (Tirso, *La ga-  
llega Mart-Hernández*, citado por Cuervo).
- 14.— « Échense todos, échense todos » (Cervantes, *El retablo  
de las maravillas*, citado por Cuervo).
- 15.— Pasados diez minutos, volvieron ellas en sí.
- 16.— Ojalá volviésemos en nosotros, y pensásemos de dónde  
venimos y á dónde vamos.
- 17.— Volviste en ti, bien lo sé ; pero fué tarde.
- 18.— « Y una voz lejana grita:  
*¡Valencey! ¡apunten! ¡ar!*  
Del cañón el estampido  
La atmósfera hace temblar » (Juan Ignacio de  
Armas, *La carga de Carabobo*).
- 19.— « Todo esto es echar especias  
Al guisado de mi amo » (Moreto, *El desdén  
con el desdén*).

- 20.— «No es de aljófár lo ensartado;  
Liendres son, con que me aleagro,  
Que desde lejos mirado  
Parece un penacho negro,  
De blancas moscas nevado» (Calderón, *A secreto agravio secreta venganza*).
- 21.— «Con cuya venida» (del rey D. Carlos) «empezó á serenar la tempestad, y se fué poco á poco introduciendo el sosiego, como influido de la presencia del rey» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 22.— ..... «Con nadie  
Puede una hablar sin que crean  
Estos hombres que hay intrigas  
Y amores y . . . ¡Estamos frescas!» (Gil de Zárate, *Guzmán el Bueno*).
- X 23.— «Con estas blandas y comedidas palabras de Elicio se sosegó el pastor» (Cervantes, *Galatea*).
- 24.— «Llegué á la celda (aquí tiemblo  
De acordarme), donde estaba  
Mi parienta, que no quiero,  
Por su respeto, nombrarla,  
Ya que no por mi respeto» (Calderón, *El purgatorio de san Patricio*).
- 25.— «De lamentarse es que nuestra rica y armoniosa lengua no haya conservado entre nosotros ni ese frecuente uso, ni aun el sabor castizo y puro del verdadero español, y que hayamos echado por el atajo, acomodándonos fácilmente á pegadizos moldes extranjeros» (Caicedo Rojas, *Discurso académico*).

## XVIII

**Pronombres** (Continuación).**A.**

- 1.—El Secretario de *tal corporación* . . . certifica.
- 2.—Pedro Gómez ante usted con respeto representa (ó: yo, Pedro Gómez, ante usted con respeto represento).
- 3.—Voy á su casa (ó *d la casa de él*, según lo pida la claridad).
- 4.—«Por feas que seamos las mujeres, me parece á mí que siempre nos da gusto el oír que nos llaman hermosas» (Cervantes, *Quijote*).



- 5.—«¿Qué es la cosa porque más aborrecéis (1) las mujeres á los hombres?» (D. Antonio de Guevara, *Epístola familiar*, citado por Cuervo).
- 6.—Se levanta un orador y dice: «El que habla no opina de ese modo».
- 7.—Vuestra Señoría puede mandar lo que quisiere.
- 8.—«Tarde os amé, hermosura tan antigua y tan nueva, tarde os amé. Vos estabais dentro y yo fuera, y en las cosas exteriores os buscaba; y estando mi alma fea, se iba tras estas cosas visibles y hermosas que vos hicisteis. Vos estabais conmigo y yo no estaba con vos, y me tenían apretado y lejos de vos las mismas cosas que no tendrían ser si no estuviesen en vos. Me llamasteis, me disteis voces y rompisteis mis orejas sordas, enviasteis sobre mí vuestro relámpago y vuestra luz y alumbrasteis mi ceguedad, derramasteis vuestra fragancia y suave olor, y respiré y anhelé por vos. Gusté, y tengo hambre y sed; me tocasteis, y abraséme con un vivo deseo de la paz vuestra» (San Agustín, *Confesiones*, citado por Cuervo).

## B.

- 9.—«Dió un profundo gemido, se llevó la mano al corazón, y volvió en sí tan azorada como quien recuerda de un pesado sueño» (Martínez de la Rosa, *Doña Isabel de Solís*, citado por Cuervo).
- 10.—«Considerando en nuestro pensamiento que la naturaleza humana es corruptible, y aunque Dios haya ordenado que Nós hayamos nacido de sangre y espíritu real y nos haya constituido rey y señor de tantos pueblos, no nos ha eximido de la muerte», etc. (D. Fernando el Católico, *Testamento*, citado por Cuervo).
- 11.—«Habiendo vos, Señor, descubierto á los hombres tal bondad y misericordia, ¿es cosa tolerable que haya quien no os ame? ¿Á quién ama, quien á vos no ama? ¿Qué beneficios agradece, quien los vuestros no agradece?» (Fray Luis de Granada, citado por Bello).

1. Se omiten en este ejemplo y el anterior los pronombres *vosotras*, *nosotras*, no porque en rigor sea disparate el expresarlos, sino para que se vea que en el plural no se necesita la presencia del pronombre de 1.ª ó 2.ª persona, para poder emplear como tal un sustantivo cualquiera.

- 12.— « Tuvo un reino una vez tantos beodos,  
Que se puede decir que lo eran todos,  
En el cual por ley justa se previno :  
    *Ninguno cate el vino.*  
Con júbilo el más loco  
Aplaudióse la ley, por costar poco :  
Acatarla después, ya es otro paso ;  
    Pero en fin, es el caso  
Que le dieron un sesgo muy distinto,  
Creyendo que vedaba sólo el tinto,  
    Y del modo más franco  
Se achisparon después con vino blanco » (Cam-  
poamor, *El reino de los beodos*).
- 13.— « Eran delitos capitales el homicidio, el hurto, el adulterio, y cualquier leve desacato contra el rey ó contra la religión » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 14.— .... « Si incauto  
Los abre, arriesga el perderse,  
Pues buscará los atajos,  
Y con ellos los peligros » (Gorostiza, *Indulgencia para todos*).
- 15.— « Aquella agradable variedad de sillas desvencijadas, tinajas sin suelo, linternas sin cristal, santos sin cabeza, libros sin portada », etc. (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 16.— « Nada podrá alegrarme,  
Tanto pudo el dolor enajenarme  
De mí, que ya sospecho,  
Que es Étna el corazón, volcán el pecho » (Calderón, *El purgatorio de san Patricio*).
- 17.— « Con voluntad considerada mía, siendo vosotras testigos de ella, le doy la mano de ser su verdadero esposo » (Cervantes, *Galatea*).

## XIX

## Apócope.

## A.

- 1.—Decía D. Quijote: « En la memoria tengo lo que le pasó al Cid Ruy Díaz cuando quebró la silla del embajador de aquel rey delante de su Santidad el Papa, por lo cual le descomulgó, y anduvo aquel día el buen

- Rodrigo de Vivar como muy honrado y valiente caballero » (Cervantes, *Quijote*).
- 2.—«Malo, inicuo, inexcusable proceder » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
  - 3.—«De ciento que se encuentran, las noventa y nueve suelen salir aviesas y torcidas » (Cervantes, *Quijote*).
  - 4.—«Grande opíparo banquete » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
  - 5.—«Estaban suspensos los corazones de la mirante turba, temiendo unos, y esperando otros el bueno ó el mal suceso de aquel caso » (Cervantes, *Quijote*).
  - 6.—Mi bueno y querido amigo.
  - 7.—«Malditos, digo » (decía el ama), «sean otra vez y otras ciento estos libros de caballerías que tal han parado á vuesa merced » (Cervantes *Quijote*).
  - 8.—El que contraviniera á lo que se ha ordenado, será condenado á una multa de ciento á doscientos pesos.
  - 9.—«Los muertos pasaron de ciento » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
  - 10.—«Ciento de los enemigos quedaron en el campo de batalla » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).

**B.**

- 11.—«Tú volviste en ti » (Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*).
- 12.—Cuando volvisteis en vosotros (ó si se tratare de pluralidad ficticia, «en vos»), preguntasteis qué había ocurrido.
- 13.—Han sido muy mal recibidos sus virulentos escritos.
- 14.—«Entiendan no han sido de las mal libradas, según lo que por acá ha pasado, y cuán largas han sido las enfermedades. Aun yo nunca acabo de volver en mí » (Santa Teresa, *Cartas*, citado por Cuervo).
- 15.—«Maravillóse el caballero viendo que un hombrecito por ahí le hablase con tanta libertad » (Rivadeneira, *Vida de san Ignacio*, citado por Cuervo).
- 16.—Estuvimos fuera de nosotros como una hora.
- 17.—«Sin ser, ni haber sido coronista (1), me he metido á espulgar ajenas vidas » (Cervantes).
- 18.—
 

«Marca Tulia se llamaba  
 Una dueña de Tarquino,  
 Que también regaló el diablo  
 Con dueñas al paganismo » (Quevedo, *Roman-  
 ce «Consulta el rey Tarquino á una Dueña*», etc.).

---

1. Hoy se dice *cronista*.



- 19.—Levantaron arcos triunfales en las bocascalles (ó, como se dijo en otra parte, *bocas de las calles*).
- 20.—Tiene un dejo fastidioso en el hablar.
- 21.—«Este aroma, que calma y embriaga á la vez, que mitiga las penas y endulza los recuerdos, que renueva la inspiración y fomenta la esperanza, es para nosotros lo que el gas para el globo aerostático» (Alarcón, *Bocanada de humo*).
- 22.—«Cualquiera sombra le espanta, cualquiera niñería le turba, y cualquiera sospecha falsa ó verdadera le des-hace» (Cervantes, *Galatea*).
- 23.—«Tenían hecha considerable presa de ropa y alhajas, y maniatados algunos prisioneros» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 24.—«No eran las buenas partes y virtudes de Elicio para aborrecerse, ni la hermosura, gracia y bondad de Galatea para no amarse» (Cervantes, *Galatea*).
- 25.—«Ya se competía sobre las ventajas del salto y la carrera; ya ocupaban la tarde aquellos funámbulos ó volatines, que se procuraban exceder en los peligros de la maroma» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

## XX

## Numerales.

## A.

- 1.—Hablando de Pedro y Juan digo: el primero de los dos está loco.
- 2.—Perdió ambas manos en el combate.
- 3.—Pedro el Grande decía de Carlos doce: «Tantas veces nos vencerá ese caro primo, que al fin nos enseñará el modo de vencerle».
- 4.—León décimo fué Papa tan ilustre y prestó tal protección á las ciencias y las letras, que dió al siglo en que vivió el nombre de *siglo de León décimo*.
- 5.—León décimo hizo la paz con Luis doce.

## B.

- 6.—«Mas mil inconvenientes al instante  
Se me ofrecieron, y quedó el deseo  
En cierne» (Cervantes, *Viaje del Parnaso*,  
citado por Cuervo).
- 7.—«Mirando Sancho á los del jardín tiernamente y con

lágrimas, les dijo que le ayudasen en aquel trance con sendos paternostres y sendas avemarias» (Cervantes, *Quijote*).

- 8.— «Luégo grande bocanada  
De músicos diferentes,  
Unos tocando paliza,  
Otros entonando fuelles» (Quevedo, *Romance «Toros y cañas, en que entró el rey nuestro señor Don Felipe IV»*).
- 9.—Quienesquiera que sean, hay que castigarlos.
- 10.— «Á poder de rosas blancas,  
Parecían sus rodetes (1)  
Bigotes del mal ladrón,  
Sus rizos á puras liendres» (Quevedo, *Romance «Toros y cañas, en que entró el rey nuestro señor Don Felipe IV»*).
- 11.—Diga que frían los huevos en la sartén.
- 12.— «Casamentero de Mizes (2),  
Sin dote, ajuar, ni trastos» (Quevedo, *Romance «Habla con Enero»*, etc.).
- 13.—Esto parece paradójico, pero no lo es.
- 14.— «En mí lo picado, es roto;  
Ahorro, cualquier limpieza;  
Cualquiera bostezo, es hambre;  
Cualquiera color, vergüenza» (Quevedo, *Romance*).
- 15.—«Díome tantas gracias como yo espolazos á la mula»  
(*Gil Blas de Santillana*, citado por Cuervo).
- 16.—«Ella era desdentada, boquisumida, hundidos los ojos,  
desgreñada y puerca» (Mateo Alemán, *Guzmán de Alfarache*, citado por Cuervo).
- 17.— ..... «Prevén  
Con recado un pistolete.  
—Aquí le tienes; mas mira  
Si está bueno, no le llesves  
Mal prevenido.—No está,  
Pedernal y cebo tiene» (Calderón, *Peor está que estaba*).
- 18.— «Esa mujer al túbulo me arrastra.  
Dejo la maldición á mi madrastra» (Hartzenbusch, *Fábulas*).

1. Roscas formadas de las trenzas del pelo.

2. Plural de *miz*, voz que se usa para llamar los gatos,

Este paraje debe de estar alterado (aunque así se  
halla en las ediciones antiguas), porque falta decir qué pa-  
recían los ~~rodetes~~ <sup>bigotes</sup>.  
© Biblioteca Nacional de Colombia

- 19.— . . . . . «Flora, muchacha,  
Vuelve en ti» . . . . (Gorostiza, *Indulgencia para todos*).
- 20.— «La honradez consiste en el bueno y recto proceder del hombre en todos los negocios y circunstancias de la vida» (Caicedo Rojas, *Lecciones elementales de moral*).
- 21.— «Atreveráse á estar, con muchos miedos,  
Un cuarto de hora al sol; que si dos credos  
Le da en la cholla, cuando el colodrillo  
No le taladre agudo un tabardillo,  
Porque fueron sus rayos más corteses,  
Tiene jaqueca para treinta meses» (Moreto, *Antico y Seleuco*).
- 22.— «Esta diligencia de los mejicanos, aunque frustrada con tanta satisfacción de los españoles, no dejó de traer algún inconveniente» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 23.— «Hermano, yo no me ajusto  
En no habiendo delantal» (Moreto, *De fuera vendrá* . . . .)
- 24.— Son sordomudos.

## XXI

## Derivados.

## A.

- 1.— «*Naso, nasonis* (sobrenombre de Ovidio y su familia), NARIGÓN, *narigudo*» (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, página 29, nota).
- 2.— «Iba el vencido y asendereado D. Quijote pensativo además por una parte, y muy alegre por otra» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.— «El» (Agimorato), «así como vió allá á su hija comenzó á suspirar ternísimamente» (Cervantes, *Quijote*).
- 4.— «Diego García de Paredes fué un principal caballero, natural de la ciudad de Trujillo en Extremadura, valentísimo soldado» (Cervantes, *Quijote*).
- 5.— «Dale Homero» (á Aquiles) «un deseo ardentísimo de gloria, como espuela ó aguijón con que á veces, cuando vacaba de la pelea, se encendía tañendo y cantando alabanzas de varones esforzados» (Capmany, *Filosofía de la elocuencia* «*De los sentimientos del ánimo*», citado por Cuervo).



- 6.—«Vuelva á cobrar su juicio un hombre» (D. Quijote)  
«que le tiene bonísimo» (Cervantes, *Quijote*).
- 7.— «Vencedor se introduce donde abiertas  
Aun el muro fortísimo le ofrece  
Sin aspirar á resistir las puertas» (Jáuregui, *Farsalia*, citado por Cuervo).
- 8.—Es un hombre pacientísimo.
- 9.—«Y más, dijo Sansón Carrasco, que como ya todo el mundo sabe, yo soy celebrísimo poeta» (Cervantes, *Quijote*).
- 10.— «Beldad, y robustez, y lozanía  
Su juventud ternísima acompañan» (D. Ángel de Saavedra, *Moro expósito*, citado por Cuervo).
- 11.—De mucho leer de noche, está cegato.
- 12.—Es un ricacho de pueblo.
- 13.—Juan es pulquérrimo en su vestido.

**B.**

- 14.—«En viéndole se apearon el primo, Sancho y D. Quijote, al cual los dos le ataron luego fortísimamente con las sogas» (Cervantes, *Quijote*).
- 15.— «Celos la doy, y finjo que el agrado  
De Quénife me abrasa y espolea» (Villegas, *Traducción de Teócrito*, citado por Cuervo).
- 16.— «Matándome á docenás y á palmadas  
Moscas en las pernazas afelpadas» (Quevedo, *Nececidades y locuras de Orlando el Enamorado*).
- 17.— «Miente mi labio atrevido,  
Miente; mas él no es culpado,  
Que si está loco mi pecho,  
¿Cómo ha de estar cuerdo el labio?» (Moreto, *El desdén con el desdén*).
- 18.— «Contra la roca, el pedrejón, el tronco,  
Se azota, y se alza, y clávase, y palpita,  
Y bufa ronco, y la cerviz agita,  
Mas siempre á plomo el castellano está» (Julio Arboleda, *Gonzalo de Oyón*).
- 19.—«Ya tendrán treguas mis suspiros, vado mis lágrimas, y quietud mis desasosiegos» (Cervantes, *Galatea*).
- 20.— «Maldito sea el color con que os tiñeron,  
Y las tijeras con que los cortaron,  
La tienda que los vende, y el tendero,  
Y yo, pues he perdido mi dinero» (Moreto, *San Franco de Sena*).

- 21.—«Llegó con más de cuarenta soldados y diez caballos con abundante provisión de víveres y pertrechos» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 22.— «Hoy ha de morir el uno  
Entre Antíoco y Seleuco» (Moreto, *Antloco y Seleuco*).
- 23.—«Esto diciendo, nos dimos á luz por las pacíficas calles, donde sólo encontrábamos á tales horas cual ó cual lechero ó buñolera que preparaban con sus exquisitos manjares el camino de la tienda de la esquina que acababa de abrirse, y cuyo amo enjuagaba ya las copas del aguardiente» (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 24.— «Ávida nube sorberá los mares,  
La máquina del orbe derruida,  
Rotos ya sus fortísimos cimientos,  
Sin concierto, sin forma, denegrida,  
Cual leve arista llevarán los vientos» (Martínez Güerteros [Larmig], *La mujer adúltera*).
- 25.—«La correa corta que pasa por encima del fuste de la silla y en cuyos extremos se aseguran las acciones es *arricises*; y la parte del estribo por que pasan las mismas es *atriceses*» (Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*).
- 26.— «¡ Que de sed matarnos quiera,  
Y no nos dé aquesta loca  
Un poco de habla siquiera  
Para enjuagarnos la boca !» (Moreto, *De fuera vendrá ....*)
- 27.—En los tiempos que alcanzamos, pocos escritores piensan en el bueno ó mal uso que puede hacerse de la libertad de imprenta.
- 28.—«Vuelve en ti, lastimado pastor, levántate, y busca lugar donde puedas á solas llorar tu desventura» (Cervantes, *Galatea*).
- 29.— «¿ Á mí me llama alcahuete,  
Que soy Chichón de Barrientos,  
De Gil de Barrientos hijo,  
Y de Lain Láinez nieto,  
Biznieto de Sancho Sánchez,  
Y chozno de Méndez Mendo ?» (Moreto, *De fuera vendrá ....*)

## XXII y XXIII

## Verbo.

## A.

- 1.—Hizo, decís, ser, améis, mueve, mostráis, queréis, esté, obligada, amar, conozco, ha, dado, es, alcanzo, amado, obligado, ama, podría, acontecer, fuese, siendo, aborrecido, cae, decir, quiero, has, sea, corran, han, correr, enamoran, alegran, rinden, enamorasen, rindiesen, sería, andar, saber, habrían, parar, habían, he, oído, divide, nací, poder, vivir, escogí, con, comunico, soy, llama, deje, sirva, conozca, siga, buscará, servirá, conocerá, seguirá, sabéis, tengo, codicio, gusto, sujetar, aborrezco, engaño, solicito, burlo, entretengo, entretiene, tienen, salen, contemplar, camina.
- 2.—*Vivo*, primera persona de singular del presente de indicativo del verbo *vivir*; *mido*, primera persona de singular del presente de indicativo del verbo *medir*.

## B.

- 3.—«Partió el renegado en un ligero barco de seis remos por banda, armado de valentísima chusma» (Cervantes, *Quijote*).
- 4.—«Pero entrambas cargas  
Barro estaban hechas,  
Y lo mismo el cebo  
De la cazoleta» (Hartzenbusch, *Fábula*, citado por Cuervo).
- 5.—«Pues otra cosa hay en ello, dijo el cura, que fuera de las simplicidades que este buen hidalgo dice tocantes á su locura, si le tratan de otras cosas, discurre con bonísimas razones» (Cervantes, *Quijote*).
- 6.—«Sancho, que vió partir á su amo para tomar carrera, no quiso quedarse solo con el narigudo» (Cervantes, *Quijote*).
- 7.—«Todo era paz entonces, todo amistad, todo concordia: aun no se había atrevido la pesada reja del corvo arado á abrir ni visitar las entrañas piadosas de nuestra primera madre, que ella sin ser forzada ofrecía por todas partes de su fértil y espacioso seno lo que pudiese hartar, sustentar y deleitar á los hijos que entonces la poseían» (Cervantes, *Quijote*).



**Verbos regulares.****A.**

- 1.—« Bien haya el que inventó el sueño » (decía Sancho) . . .  
« fuego que calienta el frío, frío que templá el ardor »  
(Cervantes, *Quijote*).
- 2.— . . . « El bajel que navega  
Orilla, ni peligra ni se anega » (Quevedo, *Sermon estoico*, citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 3.—Los soldados desertan.
- 4.—Se lo sorbe.
- 5.—« *Desertor pasado* : Soldado que deserta de sus banderas y se pasa á las del contrario » (Moretti, *Diccionario militar*, citado por Cuervo).
- 6.—« El cendal rompe, troza los cabellos » (Valbuena, *Bernardo*, citado por Cuervo).
- 7.— « Que ni del agua sorda el ronco estruendo  
El sueño profundísimo les templá,  
Ni el tropel de las armas estupendo,  
Que el alma á Judas con rigor destempla,  
Velar los hace » . . . . (Hojeda, *Cristiada*, citado por Cuervo).
- 8.—La presencia del enemigo aterra á veces al soldado.
- 9.— « El llanto que al dolor los ojos niegan,  
Lágrimas son de hiel que el alma anegan » (Espronceda, *Diablo mundo*, citado por Cuervo).
- 10.—Cumpliméntese lo ordenado por el superior.
- 11.—Hay animales que nunca se aquerencian.
- 12.—Algunas aves aovan en la tierra, otras en los árboles.
- 13.—« Oyeron mucho ruido de cascabeles y muchas voces, que con la seña grosera de la carretería, venían arreando unas mulas que tiraban de un carro manchego » (Citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 14.—« Y como él tenía tan linda barba agraciábale mucho el desenfado con que picaba aquella bestia lerda » (Lope).
- 15.— « ¡ Ay ! ¿ Quién me espera á mí ?—¡ Grecia me es-  
Doblo ante su infortunio mi rodilla, [pera !  
Y mientras llore opresa y desgarrada,  
Lira, ¡ déjame en paz ! . . . ¡ Venga una espada ! »  
(Núñez de Arce, *Ultima lamentación de Lord Byron*).

## B.

- 16.—«Estoy dispuesto á oír con docilidad las objeciones que se hagan á lo que en esta Gramática pareciere nuevo; aunque, si bien se mira, se hallará que en eso mismo algunas veces no innovo, sino restauro» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana, Prólogo*).
- 17.—«No tiene medio la envidia: siempre es pésima; sólo cuando es de la virtud es bonísima» (Nieremberg, citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 18.—«Este Diego García de Paredes fué un principal caballero, valentísimo soldado, y de tantas fuerzas naturales que detenía con un dedo una rueda de molino en la mitad de su furia» (Cervantes, *Quijote*).
- 19.—«Traiga usted un clavo y un martillo, y clave usted la bandera porque este navío no la arría» (D. Domingo Fernández de Angulo, *Traducción de Dulaure*, citado por Cuervo).
- 20.— «Ronco rodando, y turbulento siempre,  
Estrella sus hirvientes borbotones  
Sobre enormes y negros pedrejonas,  
Y conviértese en nieblas al caer» (Julio Arboleda, *Gonzalo de Oyón*).
- 21.—Trabaja bien, pero es muy espacioso en su trabajo.
- 22.—«¿Estás en ti?» (Solís, *El amor al uso*).
- 23.—«No así la otra dama, que ya fuese porque la locuacidad de la primera no la dejaba meter baza en la conversación, ya porque un exceso de penetración femenil la hiciese dudar de la alta clase de nuestra amable parladora, la dirigía ciertas miradas escudriñadoras» (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 24.— «Los trastos ya se vendieron,  
Alhaja no quedó en casa:  
Hasta un bonete con grasa,  
Que aun para arroz no me dieron» (Moreto, *El licenciado Vidriera*).

## XXV

## Verbos irregulares.

## A.

- 1.— «Anuncios de majestad,  
Que por santa Cruz advierten,  
No hay garnacha que no asusten,  
Ni gorra que no derrienguen» (Quevedo, *Romance «Toros y cañas, en que entró el rey nuestro señor Don Felipe IV»*).
- 2.— «En eso no estoy muy cierto, respondió D. Quijote, y en caso de duda hasta estar mejor informado, digo que los trueques, si es que tienes dellos (1) necesidad extrema» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.— «El regente guiará á sus discípulos en la aplicación de esta ley celestial, que el Criador colocó en nuestras almas para que discerniésemos y conociésemos los derechos imprescriptibles del hombre» (Jovellanos, *Reglamento del Colegio de Calatrava*).
- 4.— «Matarife: Oficial del matadero que desuella y cuarteas las reses» (Real Academia Española, *Diccionario*).
- 5.— «Devoren tu cadáver  
Los canes sanguinarios  
Que apacienta Caribdis  
En sus rudos peñascos» (Bello, *Oda al Anauco*).
- 6.— «Dirás que tanto la pasión te aprieta,  
Que mueres infeliz y desdenado» (Ercilla, *Araucana*).
- 7.— «Por cuanto una planta se engruesa con el jugo que debilitará á otra» (Nieremberg, citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 8.— «Espántanos ver algunas maneras de justicias rigurosas que se hacen acá en la tierra contra los malhechores, cuando vemos cómo los verdugos los llevan por fuerza, cómo los azotan, descoyuntan, desmiembran, despedazan y abrasan con planchas de fuego» (Granada, *Guía de pecadores*, citado por Cuervo).

---

1. Hoy se dice *de ellos*.



- 9.— « La (1) arpa ya olvidada encuerda,  
Tañe y canta letra mía,  
Pues que tu dulce armonía  
Con la del cielo concuerda » (Baltasar de Al-  
cázar, *Cansejos d una viuda*, citado por Cuervo).
- 10.— « Sobre aquello arman la casa y cimientan las paredes »  
(López de Gómara, *Historia de Indias*, citado por  
Cuervo).
- 11.— « Ni por esas. Parece que arroja  
El infierno otro denso nublado,  
Ó que el diablo al oírme se enoja,  
Y empujando el ejército alado  
El asalto acrecienta y aviva.  
El tejado va á ser una criba » (Bello, *Los  
duendes*).
- 12.— « Descúbrese desde lo alto del sitio donde estaba en-  
tonces la ciudad de Tlascala, el volcán de Popoca-  
tepec en la cumbre de una sierra que, á distancia de  
ocho leguas, se descuella considerablemente sobre  
los otros montes » (Solís, *Historia de la conquista  
de Méjico*).
- 13.— « Reservamos este género de reparos para cuando se  
discuerda en la sustancia de los sucesos, donde no  
cabe la extensión del poco más ó menos » (Solís,  
*Historia de la conquista de Méjico*).
- 14.— « La » (compañía) « de la propia mujer no es mercadería  
(2) que una vez comprada se vuelve, ó se trueca, ó se  
cambia, porque es accidente inseparable que dura lo  
que dura la vida » (Cervantes, *Quijote*).
- 15.— « Ay ! que ya presurosos  
Suben las largas naves; ay ! que tienden  
Los brazos vigorosos  
Á los remos, y encienden  
Las mares espumosas por do (3) hienden »  
(Fray Luis de León, *Profecía del Tajo*).
- 16.— « Y las que son blancas, sin hartarse de blancura, se  
nievan de solimán » (Quevedo),
- 17.— « Vive Dios, que está borracho  
Quien pone su vida á riesgo  
Porque no se vuelque un coche » (Moreto, *La  
ocasión hace al ladrón*).

1. Hoy se dice *el arpa*.

2. Hoy se dice *mercadería*.

3. La forma que se usa hoy en prosa es *donde*.

- 18.— « Cruzan matronas con afán y espanto  
Las anchas salas que el rumor atruena,  
Y las columnas á abrazar se arrojan,  
Las besan, y en sus lágrimas las mojan » (Caro,  
*Traducción de la Eneida*, libro II).
- 19.— « Huella por fin su fugitiva planta  
Las llanuras que inunda el fértil Nilo,  
Y besa la abrasada arena santa  
Del pueblo amigo que le presta asilo » (Martínez  
Güerteros [Larmig], *María*).
- 20.— « Bien, hijo: me agrada tan noble ardimiento,  
Que es ya de victoria presagio feliz;  
En ti se renueven mi sangre, mi aliento,  
Por ti rinda el moro su altiva cerviz » (Gil de  
Zárate, *Guzmán el Bueno*).
- 21.— « Todos, desde la choza mal cubierta  
De rudos troncos, al robusto alcázar  
De los tiranos, donde truena el bronce,  
Infelices se llaman » . . . . (Moratín).
- 22.— « Compacta muchedumbre numerosa  
Airada el paso cierra  
Á la noble matrona generosa.  
Un lánguido desmayo  
De sus esclavas á los pies la atierra,  
Cual si la hiriese fragoroso rayo » (Martínez  
Güerteros [Larmig], *Berenice*).
- 23.— « No os asusten los fieros escuadrones  
Que en torno al muro su furor ostentan,  
Que al número no atienden los leones  
Cuando en débil rebaño se ensangrientan » (Gil  
de Zárate, *Guzmán el Bueno*).
- 24.— « Eres astro que alumbra y que no ciega,  
Amor que siempre acrece y nunca muere,  
Lluvia que alegra el prado y no lo anega,  
Mano que siempre cura y nunca hiere.  
El Señor á tu ruego nada niega :  
¿ Qué se puede negar á quien se quiere ?  
Y pues tu labio cuanto pide alcanza,  
Dáme, si no la dicha, la esperanza » (Martínez  
Güerteros [Larmig], *María*).
- 25.— Si el individuo á quien se discerniere la tutela no cum-  
pliere con los deberes de su encargo, podrá ser re-  
movido.

**B.**

- 26.—«Así como el agua represada ó encerrada en los atano-  
res se levanta y sube á lo alto, así el ánima estrecha-  
da con angustias y tribulaciones sube á (1) Dios por  
oración y penitencia» (Fray Luis de Granada, *Escala  
espiritual*, citado por Cuervo).

## XXVI

**Verbos irregulares** (Continuación).**A.**

- 1.— «Si yo reinara ocho días,  
Pusiera en todo remedio,  
Y anduvieran tras (2) nosotros,  
Y nos dijieran requiebros» (Quevedo, *Los bo-  
rrachos*).
- 2.—Tales fueron los émulos con quienes compitió en el cer-  
tamen literario, y sin embargo obtuvo el triunfo.
- 3.—Anduvo acertado en la elección que hizo.
- 4.—Ese edificio se conservará siempre, á menos que el tiem-  
po lo derruya.

**B.**

- 5.—No es á usted á quien compete hacer eso.
- 6.— «Tú que con tantas sinrazones muestras  
La razón que me fuerza á que la haga  
Á la cansada vida que aborrezco» (Cervantes, *Qui-  
jote, canción de Grisóstomo*).
- 7.— «Ojos claros, serenos,  
Si de dulce mirar sois alabados,  
Por qué si me miráis, miráis airados?  
Si cuanto más piadosos  
Más bellos parecéis á quien os mira,  
Por qué á mí sólo me miráis con ira?  
Ojos claros, serenos,  
Ya que así me miráis, miradme al menos!»  
(Gutierre de Cetina, *Madrigal*).
- 8.— «Mata un desdén, atierra la paciencia  
Ó verdadera ó falsa una sospecha» (Cervantes,  
*Quijote, canción de Grisóstomo*).

1. Más adelante veremos que no puede decirse *va, viene, baja, sube*, etc. á donde mí, sino á ó para mí; como aquí: *sube á Dios*.

2. El *de* se suprime, no porque esté mal empleado, sino porque se había agregado para conservar la medida del verso.



- 9.—«Canta más, por mi vida, Lucrecia, que me huelgo en oírte mientras viene aquel señor» (*Tragicomedia de Calisto y Melibea*).
- 10.—«La sotana le llegaba hasta besarle los fondillos de unos calzones bombachos, que en un viaje podían darle hasta maleta á quien fuese sentado en ellos» (D. Cristóbal Anzarena, *Vida y empresas literarias del ingenioso caballero Don Quijote de la Mancha*, citado por Cuervo).
- 11.— «¿ Si será Ricardito  
Uno más en el número infinito  
De esos locos solteros  
Que hablando mal del matrimonio pasan,  
Y no sólo se casan  
Sino que dan en ser casamenteros?» (Núñez de Arce, *El pleito del matrimonio*, «*Guerra sin cuartel*»).
- 12.—«Aprieta, cabalfero, la lanza, y quitame la vida, pues me has quitado la honra» (Cervantes, *Quijote*).
- 13.— «Sin duda un tiempo—¿ qué razón temprana  
De este modo no yerra?—  
Sueños dorados vi, cuales el hombre  
Suele ver en la tierra» (Bello, *Á Olimpio*).
- 14.—«En estotro (1) escuadrón vienen» (decía D. Quijote)  
«los que beben las corrientes cristalinas del olivífero Betis . . . los que su ganado apacientan en las extendidas dehesas del tortuoso Guadiana, celebrado por su extendido curso» (Cervantes, *Quijote*).
- 15.—«Vimos un hombre que en las insignias parecía herrador. Quién eres, dijo el fiscal, con ese yunque y ese martillo y esos clavos? . . . Saltó la dueña hecha otra dueña, por no decir un rejalgar, y dijo: Dí tu nombre y qué hierras aquí donde no hay bestias» (Quevedo, *El entremetido, la dueña y el soplón*, citado por Cuervo).
- 16.— «Mas á qué esfera mi incesante anhelo  
Me arrebatá y trasporta? Á pesar mío  
Por la excelsa región remonto el vuelo,  
Subiendo en pos de la verdad que ansío.

---

1. Hoy se dice *este otro*.

- Pero el dolor que me sujeta al suelo  
 Fuérame á descender trémulo y frío,  
 Cual ave que aletea inquieta y viva  
 Dentro de la prisión que la cautiva » (Núñez de  
 Arce, *Última lamentación de Lord Byron*).
- 17.—« Notablemente discuerdan los autores en la descripción  
 de este soberbio edificio » (Solís, *Historia de la con-  
 quista de Méjico*).
- 18.—« Ni los picos de la azada,  
 Ni los dentados aceros  
 De las corvas hoces, son  
 Armas para dar recelo » (Moreto, *La misma  
 conciencia acusa*).
- 19.—« Nadie pone en ti los ojos,  
 Porque los ciegas de amor » (Tirso de Molina,  
*Marta la Piadosa*).
- 20.—« ¡Truéquese en risa su dolor profundo !  
 Que haya un cadáver más, ¿qué importa al mundo? »  
 (Espronceda, *El diablo mundo*).
- 21.—« Cólera los ahoga, y los anega  
 Sudor humoso, blanca espuma fría :  
 Son ardiendo en los golpes de sus manos  
 Dos Etnas, que martillan dos Vulcanos » (Queve-  
 do, *Necedades y locuras de Orlando el Enamorado*).
- 22.—« Pero en fin, en la » (vida) « pastoral hay menos » (gue-  
 rra) « que en la ciudadana, por estar más libre de las  
 ocasiones que alteren y desasosieguen el espíritu »  
 (Cervantes, *Galatea*).
- 23.—« Si yo aquí os he parecido  
 Como vos significáis,  
 Cierto que no lo arriesgáis,  
 Porque soy agradecido » (Moreto, *El lindo  
 Don Diego*).

## XXVII

**Verbos irregulares** (Continuación).**A.**

- 1.—Tradujimos todo el libro.
- 2.—Le conduje hasta su casa.
- 3.—No le placieron tales alabanzas.
- 4.—Me los trajeron, pero no quise recibirlos.
- 5.—Se difirió el viaje.
- 6.—Se convirtió en llanto la alegría.

- 7.—«Mucho más me habrían culpado mis enemigos, si definiendo á los consejos de mi antecesor el conde de Aranda y pospuesto el honor de la corona y la seguridad del estado á una paz precaria y humillante, hubiera resistido al torrente general de la opinión que en España y en las más de las naciones que confinaban con la Francia, en presencia del común peligro, levantó el clamor de guerra» (Godoy, *Memorias*).
- 8.—«Y fué que el gitano tenía un asno rabón, y en el pedazo de cola que tenía sin cerdas le ingirió otra peluda, que parecía ser suya natural» (Cervantes, *Coloquio de los perros*).
- B.
- 9.—  
 «Si yo te viera sin pollos,  
 Y con lonjas de tocino,  
 Vertiendo caldo por sangre,  
 Te retozara á pellizcos» (Quevedo, *El pelicano*).
- 10.—«No sé de qué días á esta parte me fatiga y aprieta un deseo» (Cervantes, *Quijote*).
- 11.—  
 «Vertió el viejo la lágrima postrera  
 Y vertió el niño la primera en tanto» (Campoamor, *Fábula*, citado por Cuervo).
- 12.—«En cualesquier corrillos y juntas que se hallaba, decía mal de Silvia» (Cervantes, *Galatea*).
- 13.—«Esto de heredar algo borra, ó templa en el heredero la memoria de la pena, que es razón que deje el muerto» (Cervantes, *Quijote*).
- 14.—Se trata de abrir un canal interoceánico por el istmo de Panamá.
- 15.—  
 «En el soberbio tronco diamantino  
 Que con sangrientas plantas huella Marte,  
 Frenético el manchego su estandarte  
 Tremola con esfuerzo peregrino:  
 Cuelga las armas y el acero fino,  
 Con que destroza, asuela, raja y parte.  
 ¡Nuevas proezas! pero inventa el arte  
 Un nuevo estilo al nuevo paladino (1)» (*Soneto d Rocinante*).
- 16.—Decía D. Quijote á Sancho: «Dáme acá la mano y aténtame con el dedo, y mira bien cuántos dientes y muelas me faltan deste (2) lado derecho de la quijada

1. Hoy se dice *paladín*.

2. Hoy se separan los elementos, *de este*.



- alta, que allí siento el dolor » (Cervantes, *Quijote*).
- 17.—Es conveniente que demuelan ese edificio, que amenaza ruina.
- 18.—«Fuérame la ley de caballería á cumplir mi palabra antes que mi gusto » (Cervantes, *Quijote*).
- 19.—  
 Antes morir que encalvemos,  
 Alerta, hijas de Adán.  
 Calvos van los hombres, madre,  
 Calvos van,  
 Mas ellos cabellarán » (Quevedo, *Romance «Varios linajes de calvas»*).
- 20.—Mucho les dolerá el tener que hacerlo.
- 21.—  
 «Y un duende enano  
 De copa en copa,  
 Va dando brincos,  
 Y no las dobla » (Bello, *Los duendes*).
- 22.—  
 «Quién viera á Don Belianís  
 En una sombrerería,  
 Dándole vueltas al casco,  
 Y alabando la toquilla;  
 Y en poder de un escribano  
 Á la lanza de Argalia,  
 Ahogada en el tintero,  
 Soltando la taravilla » (Quevedo, *Romance «Burria el poeta de Medoro, y Medoro de los pares»*).
- 23.—  
 «Quiero examinar si el cielo,  
 Que no es posible que mienta,  
 Y más habiéndonos dado  
 De su rigor tantas muestras  
 En su cruel condición,  
 Ó se mitiga ó se temple » (Calderón, *La vida es sueño*).
- 24.—  
 «Y ¿he de sufrir yo que trate  
 Este vejezuelo clueco  
 Á mi mujer de este modo? » (Moreto, *El lindo Don Diego*).
- 25.—«Muchas veces la nobleza del linaje pone alas y esfuerza el ánimo á levantar los ojos á donde la humilde suerte no osara jamás levantarlos » (Cervantes, *Galatea*).
- 26.—  
 «Siendo así, aquí está mi vida  
 Para arriesgarla por vos » (Moreto, *El lindo Don Diego*).

- 27.—« Hay personas que así arrojan libros de sí como si fuesen buñuelos » (Cervantes).
- 28.— « Ay ! cómo pude resistir al fiero  
Y rudo embate de tan dura prueba,  
Ni lo he sabido, ni saberlo quiero,  
Porque el placer que amortiguado lleva,  
Mas no extinguido el corazón, es llaga  
Que al calor del recuerdo se renueva » (Núñez de Arce, *La selva oscura*).

## XXVIII

**Verbos irregulares** (Continuación).**A.**

- 1.—Pudiendo, debes irte hoy mismo.
- 2.—Satisface á todas sus exigencias.
- 3.—Se rehicieron, y volvieron al combate.
- 4.—¿ Crees que se reharán ?
- 5.—Si consiguiese el libro, no se desharía jamás de él.
- 6.—Me detuve un momento.

**B.**

- 7.—« Suele este señor traer guardados á los suyos como un vaso de vino en su vasera, para que nada les empecza » (Granada, *Meditaciones*).
- 8.—Vertió el vino de la copa, y se la presentó.
- 9.—« Vuesa merced me deje dormir, y no me apriete en lo del azotarme » (Cervantes, *Quijote*).
- 10.— « Diz que sois como pasteles,  
Sucio suelo, hueca hojaldre » (Quevedo, *Romance « Comisión contra las viejas »*).
- 11.—Cernieron toda la harina.
- 12.— « Hay calvas de mapamundi,  
Que con mil líneas se cruzan,  
Con zonas y paralelas  
De carreras, que las surcan » (Quevedo, *Romance « Varios linajes de calvas »*).
- 13.— « Su carrera eran los naipes ;  
Su biblioteca, barajas ;  
Sus cátedras, los garitos,  
Y sus bancos de cambio eran las bancas » (Mostedo de Lafuente, *Un par de apuntes*).

- 14.—«Yo soy, digo otra vez» (decía D. Quijote), «quien ha de resucitar los de la Tabla Redonda, los doce de Francia, y los nueve de la fama, y el que ha de poner en olvido los Platires, los Tablantes, los Olivantes y Tirantes, los Febos y Belianises» (Cervantes *Quijote*).
- 15.—Decía Sancho á D. Quijote: «Volvámonos por otro camino, pues nadie nos fuerza á que sigamos éste donde tantos miedos nos sobresaltan» (Cervantes, *Quijote*).
- 16.—  
«Yo atrueno en el torrente,  
Y silbo en la centella,  
Y ciego en el relámpago,  
Y rujo en la tormenta» (Bécquer, *Rimas*).
- 17.—«¿Cómo puede ser eso?» respondió D. Quijote; «¿tan de esencia de la historia es saber las cabras que han pasado por extenso, que si se yerra una del número no puedes seguir adelante con la historia?» (Cervantes, *Quijote*).
- 18.—«Sólo sé que hay algunas señoras de aquellas tan crueles, que las llaman sus caballeros tigres y leones y otras mil inmundicias» (Cervantes, *Quijote*).
- 19.—«Es verdad, pero acaban de sucederme cosas que me tienen fuera de mí» (Moratín, *El sí de las niñas*).
- 20.—  
«Viene vertiendo esplendores,  
Viene derramando auroras» (Calderón, *El purgatorio de san Patricio*).
- 21.—«Ofrezco en arras á mi señora Doña Marta, hija vuestra, si (con perdón de mis canas) trueco el nombre de vuestro amigo por el de yerno», etc. (Tirso de Molina, *Marta la Piadosa*).
- 22.—  
«En nuestra amistad se vea  
La virtud de aquellas plantas,  
Tan conformemente opuestas,  
Que una con calor consume,  
Y otra con frialdad penetra,  
Siendo veneno las dos,  
Y estando juntas, se templan  
De suerte, que son entonces  
Salud más segura y cierta» (Calderón, *A secreto agravio secreta venganza*).
- 23.—«Añadióse á toda esta desgracia sobrevenir la noche, que en semejantes casos más que en otros algunos, el medroso temor acrecienta» (Cervantes, *Galatea*).



- 24.—«Yo me vine porque tenía una porción de cartas que escribir» (Moratín, *La escuela de los maridos*, citado por Cuervo).
- 25.—Se le magullaron los molledos.
- 26.—No es necesario que lo mancuernen.
- 27.—Su presencia fué absolutamente inadvertida.
- 28.—Era hecho de una materia blanquizca.
- 29.—Sufre de orzuelos.
- 30.—En sus finos puños de lino, se puso unos bellos gemelos de diamantes.
- 31.—Su riqueza proviene de un tesoro que encontró.
- 32.—Todos dicen que estás haciendo hucha.
- 33.— «Dobla el trabajo nuestro erguido cuello,  
El alma gime en su prisión esclava;  
Mas guarda el corazón vivo destello  
Del astro que al edén iluminaba» (Martínez Güerteros [Larmig], *Berenice*).

## XXIX

**Verbos irregulares** (Continuación).**A.**

- 1.—No te contradiré jamás en lo que dijeres.
- 2.—El que maldijere á su padre, será maldecido de Dios.
- 3.—Nos maldeciría, si pudiese.
- 4.—Me desdiré cuando me convenza de que no es justo lo que he dicho.
- 5.—Eres (ó *sois*, ó *es usted*, según el caso) un ingrato.
- 6.—Serás digno de censura si así obras.
- 7.—Si lo dijésemos, no nos creerían.
- 8.—No sé si él lo prediría.
- 9.—Siento que te vayas.

**B.**

- 10.—*Estebanillo Gonz. 3.* Fueron tan á menudo estas visitas . . . . que en menos de tres meses me faltaron algunos talleres de plata, y anduvieron conmigo comedidos, pues no se llevaron los demás» (Real Academia Española, *Diccionario 3021 de Autoridades*).
- 11.—Le previne que no lo hiciese.
- 12.— «Hay aprendices de calvos  
Que el cabello se rebujan,  
Y por tapar el melón,  
Representan una furia» (Quevedo, *Romance «Varios linajes de calvas»*).

- 13.—«Aprieta un poco las cinchas á Rocinante» (decía D. Quijote á Sancho), «y quédate á Dios, y espérame aquí hasta tres días no más» (Cervantes, *Quijote*).
- 14.—«Yo bailo á la perinola,  
Y en cuatro letras señalo  
Saca y pon y deja y todo,  
Con que robo por ensalmo» (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).
- 15.—«Bien sé que no hay hechizos en el mundo que puedan mover y forzar la voluntad, como algunos simples piensan; que es libre nuestro albedrío, y no hay yerba ni encanto que le fuerce» (Cervantes, *Quijote*).
- 16.—«Andan como escondidos y encovados por el temor de la mala conciencia» (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).
- 17.—«Contra cuerdos y contra locos está obligado cualquier caballero andante á volver por la honra de las mujeres cualesquiera que sean, cuanto más por las reinas de tan alta guisa y pro como fué la reina Madasima» (Cervantes, *Quijote*).
- 18.—«—¡Hola!—grita en son de guerra  
Con aquella voz concisa,  
Que oyó en el siglo, sumisa  
Y amedrentada la tierra» (Núñez de Arce, *Miserere*).
- 19.—Mucho se divirtió en el paseo.
- 20.—«Restaure, y dos veces logre  
Todo el aroma sabeo,  
Pues cuanto vertió á sus plantas  
Lo cobraron sus cabellos» (Mend., *Vida de N. Señora*, citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 21.—Es bueno no enseñar al niño á que lo mezan mucho en la cuna.
- 22.—«¡Al campo! ¡al campo! Allí la peregrina  
Planta que, floreciendo en el destierro,  
Suspira por su valle ó su colina,  
Simpatiza conmigo; el risco, el cerro  
Me engaña un breve instante y me alucina,  
Y no me avisa ingrata voz que yerro;  
Ni disipando el lisonjero hechizo,  
Oigo á nadie decir: *Advenedizo!*» (Bello, *El campo, fragmento de un poema inédito*).
- 23.—«Llegando á un río, intentó pasar el vado»....  
(Moreto, *No puede ser*....)

- 24.—Pedro ha admitido la senaduría.
- 25.— «Que se eche sobre la cama,  
Si no quiere desnudarse » (Gorostiza, *Indulgencia para todos*).
- 26.— «Alzad, señora, del suelo ;  
Ved, cuán gravemente yerra  
Quien así rinde á la tierra  
Todas las luces del cielo » (Calderón, *Saber del mal y del bien*).
- 27.— «¡ Ó cómo te compete el nombre, y cómo  
Quien tal nombre te puso, lo entendía » (Jáuregui, *Aminta*).
- 28.—«Vuelve en ti, niña, que todo lo que ves ha de redundar  
en tu gusto y provecho » (Cervantes, *La gitanilla*).
- 29.—«Descuella á su frente «el escritor alegre », «el regocijo de  
las musas», «el inimitable Cervantes», honor y gloria de  
su patria, admiración y envidia de las extranjeras »  
(Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 30.— «¿ Tú no sabes, niña hermosa,  
Que cuando el alba despierta,  
Se viste de oro y de rosa  
Para llamar á tu puerta ?  
¿ Y que en tanto  
Que del crepúsculo umbrío  
Rasga el manto,  
Tibias gotas de rocío  
Para ti vertiendo voy  
Sobre la margen lozana ?  
Despierta, niña, que soy  
La estrella de la mañana » (Selgas, *La estrella de la mañana*).

## XXX

**Participios irregulares.****A.**

- 1.—Son muchas las obras que se han impreso en los últimos años.
- 2.—Varias veces le ha contradicho.
- 3.—Le han elegido presidente.
- 4.—«Abrió los casi cerrados ojos el herido caballero, y conociendo á Claudia, le dijo : bien veo, hermosa y engañada señora, que tú has sido la que me has muerto » (Cervantes, *Quijote*).



- 5.—Juan se ha matado.
- 6.—«¿Cómo así? replicó el Virrey: porque me han muerto, respondió el general . . . dos soldados de los mejores que en estas galeras venían» (Cervantes, *Quijote*).
- 7.—Sus padres han bendecido la unión.
- 8.—«Mandó luego» (el general) «ahorcar de la entena á los dos turcos que á sus dos soldados habían muerto» (Cervantes, *Quijote*).
- 9.—Se ha desdicho tristemente.
- 10.—«Hallaron á Telesio, con otros muchos pastores que le acompañaban, todos vestidos y adornados de manera que bien mostraban que para triste y lamentable negocio habían sido juntados» (Cervantes, *Galatea*).

**B.**

- 11.—«No hay mazo que tanto apriete los aros de una cuba como ella» (la mujer de Sancho) «á que se haga lo que quiere» (Cervantes, *Quijote*).
- 12.—«Pues te sacarán los ojos  
Por cualquiera niñería» (Quevedo, *Romance «El basilisco»*).
- 13.—Son tantos los negocios á que tiene que dar vado, que le absorben por completo la atención.
- 14.—«La inundación del Nilo es pronto savia:  
Cual hoz inmensa en su principio siega,  
Mas luego desagravia  
Cuando fresco al arado el limo entrega» (R. Núñez, *La Langosta*).
- 15.—«Son como gallinas ponederas, que para poner un huevo atruenan un barrio» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 16.—«¿Díme si te dieron leche  
Las cejijuntas, las bizcas;  
Si descienes de los zurdos,  
Si te empollaron las tías?» (Quevedo, *Romance «El basilisco»*).
- 17.—«Por el candil de Epicteto  
¿No dieron tres mil ducados?» (Moreto, *No puede ser . . .*)
- 18.—«En tanto que estas palabras Grisaldo decía, tenía la hermosa Rosaura los ojos clavados en su rostro, vertiendo por ellos tantas lágrimas, que daban bien á entender el dolor que en el alma sentía» (Cervantes, *Galatea*).

- 19.— «Tierra, mar y firmamento,  
Cuanto huella y cuanto mira,  
Todo en torno suyo gira  
Con rápido movimiento» (Núñez de Arce, *El vértigo*).
- 20.— «Mira que si no correspondest á lo que me debes, que  
(1) rogaré al cielo que te castigue, al fuego que te consuma, al aire que te falte, al agua que te anegue, á la tierra que no te sufra, y á mis parientes que me venguen» (Cervantes, *Galatea*).
- 21.— «Antes dormiré vestido que consentir que nadie me desnude» (Cervantes, *Quijote*).
- 22.— «Invicto César de Roma,  
Cuyo sagrado laurel  
En lucientes rayos de oro  
Trueca el verde rosicler» (Calderón, *La gran Cenobia*).
- 23.— «En medio extremo el bruto se enarbola,  
Espeluzada la cerviz valiente;  
Á la frente feroz vuelta la cola,  
Es la cola penacho de la frente;  
Los pies arranca de una estampa sola,  
De las garras el cuerpo ya pendiente;  
Y centellando con la vista enojos,  
Se le pasan las garras á los ojos» (Moreto, *No puede ser...*)

## XXXI

## Verbos defectivos.

## A.

- 1.—Hay esperanza de que el congreso próximo decreta la abolición (ó *declare abolida*, ú otro rodeo semejante) de esa ley.
- 2.—«Sentáronse á la redonda de las pieles varios de ellos, que eran los que en la majada había» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—Hay conmigo veinte en la clase (ó *somos veinte los de la clase*, ú otro rodeo semejante).
- 4.—Mejor es que no se lo garantices.

---

1. Hoy se evita esta repetición del *que*.

- 5.— «Y habrá ejércitos, y buques,  
Que agua y tierra infestarán,  
Y habrá esclavos, y habrá reyes,  
Y pueblos, y sociedad» (José Zorrilla, *El día sin sol*).
- 6.— «Otròs muchos crueles hubo que mataron hijos y hermanos, debajo de cuyos yerros el mío no parece tan grande» (*Tragicomedia de Calisto y Melibea*).

**B.**

- 7.— «Había muerto violentamente y por sus manos á Neza-bal su hermano mayor» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 8.— «Y con la gran polvareda  
Perdimos á don dinero» (Quevedo, *Romance*).
- 9.— «Pues le basta al diablo su malicia, sin que ellos la acrecienten» (Fray Luis de Granada).
- 10.— «Harto de hacer las barbas en el hato,  
Á puros estirones se hizo chato» (Quevedo).
- 11.— «Denme licencia para enjuagarme los dientes» (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*). X
- 12.— «Y con ella enjalbegué mi cara lindamente» (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*). X
- 13.— «Y según la verdad infalible, este reino dividido se desuela» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 14.— «Los proveedores de los cargos, roban á los proveídos en ellos, y los desuellan» (Cervantes, *Novelas ejemplares*).
- 15.— «Lo que vuestra merced puede hacer, y es justo que haga» (decía Ginés de Pasamonte á D. Quijote), «es mudar ese servicio y montazgo de la señora Dulcinea del Toboso en alguna cantidad de avemarias y credos, que nosotros diremos por la intención de vuestra merced, y ésta es cosa que se podrá cumplir de noche y de día, huyendo ó reposando, en paz ó en guerra» (Cervantes, *Quijote*).
- 16.— «Sin luz, entre trastos  
De jarros, y ollas,  
Al infierno vine,  
Dejando la gloria» (Quevedo, *Romance XCVII*).
- 17.— «Mas, no eran ciertamente aquellas mujeres salvajes las que la antigüedad refiere que guerreaban á orillas



- del Thermodonte, sino indias bárbaras y mediò vestidas, extrañas á toda idea de gobierno y disciplina » (Caicedo Rojas, *Un monstruo execrable*).
- 18.—« Desmembrada la Francia, perdería la Europa su equilibrio » (Godoy, *Memorias*).
- 19.—« Apresurámonos todos á volver en sí á Narcisa y su marido (que tal era el nuevo Otelo), y conduciendo gradualmente el negocio, vinimos al fin de media hora á una reconciliación conyugal, que terminé yo apalabrando á entrambos para mi compañía » (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 20.— « Tiene nombre de un dolor  
Que se tiene por mortal,  
Hace bien y hace mal,  
Enciende y temple el amor » (Cervantes, *Galeata*).
- 21.—« Con santa Engracia vertieron su sangre por Cristo otros diez y ocho fieles, cuyos nombres enumera Prudencio » (Menéndez Pelayo, *Historia de los heterodoxos españoles*).
- 22.— « Enmudezcan los tétricos clamores,  
Y el lloro cese que tu faz anega;  
Que ornado de fulgentes resplandores,  
Cristo á las puertas de Betania llega » (Martínez Güerteros [Larmig], *Marta*).

## XXXII

**Modos.****A.**

- 1.—*Quiero*, indicativo; *digas*, subjuntivo común.
- 2.—*Plugüiese*, optativo; *hubieras dejado*, subjuntivo común.
- 3.—*Perdónale*, imperativo.
- 4.—*Vives*, *llegan* y *amargan*, son formas del modo indicativo.
- 5.—*Vén* y *reposa*, imperativos.
- 6.—*Reputan*, *creen* y *tienes*, indicativos.
- 7.—*Cortad*, imperativo.
- 8.—*Dudamos*, indicativo; *vivas*, subjuntivo común.
- 9.—*Son*, *muere*, *nacen* y *ha merecido*, indicativos; *limare*, *rompiere* y *pretendiere*, hipotéticos.
- 10.—*Son*, *dejó* y *previno*, indicativos; (si) *queríamos*, forma

indicativa, usada como hipotética; *apoyaba y bendecía*, formas indicativas, que hacen parte de la condición.

- 11.—*Es*, indicativo (hay que advertir que aunque depende del condicional *si*, no es modo hipotético, porque la condición, que no es real sino aparente, se emplea sólo para deducir con más fuerza la consecuencia); *hay y es*, indicativos.
- 12.—*Tuviste y criaste*, indicativos; *hinche* (de *henchir*) y *guarda*, imperativos (que expresan súplica); *sea*, optativo (no pudo emplearse aquí el imperativo, porque es tercera persona); *des*, optativo (ni aquí, porque está acompañado de negación).

### B.

- 13.—«Siendo necesario pasar un río muy peligroso por su hondura y malos vados» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 14.— « ¡ Mal haya quien muere de hambre,  
Pudiendo morir de ahito ! » (Moreto, *Trampa adelante*).
- 15.— « Cuando veo un narigudo  
En cuyo rostro infeliz  
Ha puesto Dios por nariz  
El más prolongado embudo,  
Por él sudo  
.....  
Y al verlo tan mentecato  
Ostentar del elefante  
La descomunal divisa,  
Me desternillo de risa » (Ayguals de Izco, *Letrilla*).
- 16.— « Y cenámos pan y pasas  
Más de tres años arreo » (Moreto, *El licenciado Vidriera*).
- 17.— « Porque hablé esta tarde erré,  
Y ahora yerro porque callo » (Martínez de la Rosa, *La niña en la casa y la madre en la máscara*).
- 18.—« Sea así, respondió Andrés : sola una cosa pido á estos señores y compañeros míos, y es que no me fuercen á que hurte ninguna cosa por tiempo de un mes siquiera » (Cervantes, *La gitanilla*).

- 19.— «Y así, contra mí, ¡ oh Señor !  
Templen el justo castigo  
Los ríos de vuestra sangre  
Y de mi llanto los ríos » (Calderón, *Lágrimas  
que vierte un alma arrepentida*).
- 20.— « Todavía me huelgo de que goces, aunque sea pequeño  
espacio, del gusto que acarrea al alma la libertad alcan-  
zada » (Cervantes, *Galatea*).
- 21.— « Cerró tras sí la puerta y á la luz de dos velas de cera se  
desnudó » (Cervantes, *Quijote*).
- 22.— « Pero ¿ qué nube de mortal tristura  
De Magdalena el rostro descolora,  
Y trueca en noche oscura  
El claro albor de la rosada aurora ? » (Martínez  
Güerteros [Larmig], *Magdalena*).

## XXXIII

**Tiempos simples del indicativo.****A.**

- 1.— *Llegaron*, tercera persona de plural del pretérito de indi-  
cativo de *llegar*; *estaba*, tercera persona de singular del  
co-pretérito de indicativo de *estar*; *rodeaban*, tercera  
persona de plural del co-pretérito de indicativo de *ro-  
dear*; *corría*, tercera persona de singular del co-pretérito  
de indicativo de *correr*; *hacía*, tercera persona de singu-  
lar del co-pretérito de indicativo de *hacer*; *daba*, ter-  
cera persona de singular del co-pretérito de indicativo  
de *dar*; *miraban*, tercera persona de plural del co-  
pretérito de indicativo de *mirar*; *había*, tercera per-  
sona de singular del co-pretérito de indicativo de *ha-  
ber*; *hacían*, tercera persona de plural del co-pretérito  
de indicativo de *hacer*.
- 2.— *Apeó*, tercera persona de singular del pretérito de indi-  
cativo de *apear*; *quitó*, tercera persona de singular  
del pretérito de indicativo de *quitar*; *dijo*, tercera  
persona de singular del pretérito de indicativo de  
*decir*; *da*, tercera persona de singular del presente de  
indicativo de *dar*; *queda*, tercera persona de singular  
del presente de indicativo de *quedar*.

**B.**

- 3.— « Como yerba de heno son los días del hombre: nace, y  
sube, y florece, y se marchita corriendo » (Fray Luis



- de Granada, *Guía de pecadores*, citado por Cuervo).
- 4.—« Bien así como los paños lavados con cernada (1) y jabón se estriegan más que con sola agua » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 5.—« Y no les falta algún ajeno brasero ó chimenea, que si no calienta, á lo menos entibia su fuego » (Cervantes, *Quijote*).
- 6.—« Con una manzana descalabrasteis toda la generación de Adán » (Quevedo).
- 7.—« El gobierno español había ultrajado la soberanía del pueblo francés, defiriendo constantemente á Luis XVI el título de soberano en los actos diplomáticos » (Godoy, *Memorias*).
- 8.—  
« Y al contrario, una aflicción,  
Un dolor que el pecho inquieta,  
Tanto le oprime y le aprieta,  
Que se encoge el corazón » (Moreto, *Lo que puede la aprehensión*).
- 9.—  
« Dijo, y entre pentágonos y cercos  
Murmuró invocaciones y conjuros,  
Con la misma tonada que los puercos  
Sofaldan cieno en muladares duros » (Quevedo, *Necedades y locuras de Orlando el Enamorado*).
- 10.—  
« Templá, oh gran monarca, templá  
Excesos que en mí no caben » (Moreto, *Cómo se vengán los nobles*).
- 11.—« Manifestó Cicerón que sufriría de buena gana cualquiera persecución si lograrse comprar con su riesgo y fatiga la pública quietud y seguridad » (Azara, citado por Caro y Cuervo).
- 12.—« El donaire da gusto sin que incite, y la bajeza del estado humilde obliga y fuerza á que la suban sobre la rueda de la que llaman fortuna » (Cervantes, *La ilustre fregona*).
- 13.—  
« Arde el tronco de una encina  
En la enorme chimenea;  
El tuero chisporrotea  
Y el vasto hogar ilumina.

---

1. Lejía.

Sobre las manos reclina  
 Su ancha cabeza un lebrel,  
 En cuya lustrosa piel  
 Vivos destellos derrama  
 La roja y trémula llama  
 Que oscila delante de él » (Núñez de Arce, *El vértigo*).

## XXXIV

**Tiempos compuestos del indicativo.****A.**

- 1.—« Le vi ayer » (Murray, *English Grammar*).
- 2.—« Acabé mi obra en la semana pasada » (Murray, *English Grammar*).
- 3.—« He trabajado (1) mucho este año » (Murray, *English Grammar*).

**B.**

- 4.—*Ha conducido*, tercera persona de singular del antepresente de indicativo de *conducir*; *debe*, tercera persona de singular del presente de indicativo de *deber*; *desagrada*, tercera persona de singular del presente de indicativo de *desagradar*; *verds*, segunda persona de singular del futuro de indicativo de *ver*. *Dad*, plural del futuro de imperativo de *dar*; *toma*, singular del futuro de imperativo de *tomar*.
- 5.—  
 « Tú sólo bastarte puedes  
 ¡ Dios eternal! á ti mismo;  
 Mas de tu amor el abismo  
 Acrecientan tus mercedes » (*Memorias de los muertos*, Traducción de Caro).
- 6.—  
 « Partí como un hipogrifo;  
 Fuí, vi, y vencí mi deseo » (Moreto, *El lindo Don Diego*).
- 7.—  
 « Nadie el golpe que da ni el que recibe  
 Siente, á medida que el peligro aprieta;  
 Desplómase vencido el fuerte atleta  
 Y otro al rudo combate se apercibe » (Núñez de Arce, Introducción á los *Gritos del combate*).
- 8.—  
 « Pues si ves que eso es venganza,  
 Trueca tú la inclinación » (Moreto, *Yo por vos, y vos por otro*).

1. Pero si se trata de cierto trabajo que no puede repetirse este año ó que quiere darse por completamente terminado, es preferible *trabajé*.

- 9.—«Alabado sea Dios. ¡ Me quita usted del gargüero un ahogúo! » (Hartzenbusch, *Un sí y un no*).
- 10.—«Océano insondable y sin riberas  
Que alimenta la vida con sus aguas;  
Encendido volcán en cuyas fraguas  
Del existir se inflaman las lumbreras » (Menéndez Pelayo, *A Epicaris*).
- 11.—«Luego que se apeó, pasaron delante algunos de sus criados á barrer el suelo que había de pisar » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 12.—«Si pelearon y vencieron,  
Yo también vencí y peleé » (Calderón, *La gran Cenobia*).
- 13.—«No menos satisfacerás mis deseos con decirme tus trabajos, que con declararme tus contentos » (Cervantes, *Galatea*).
- 14.—«¿Estoy yo en mí, que á un desaire  
Me he de arriesgar?» . . . . (Moreto, *Yo por vos, y vos por otro*).
- 15.—«¿Quién volverá á gemir como Job, cuando derribado en el suelo por una mano excelsa que le oprime, hiende con sus gemidos y humedece con sus lágrimas los valles de Idumea? . . . ¿quién será lúgubre y sombrío, como era sombrío y lúgubre Ezequiel, el poeta de los grandes infortunios y de los tremendos castigos, cuando daba á los vientos su arrebatada inspiración, espanto de Babilonia?» (Donoso Cortés, *Discurso sobre la Biblia*).

## XXXV

**Tiempos simples y compuestos del subjuntivo común.****A.**

- 1.—*Presente*. «No percibo que *hable* nadie en el cuarto vecino » (Bello, *Gramática*).
- 2.—*Futuro*. «Es dudoso que *llegue* mañana el correo » (Bello, *Gramática*).
- 3.—*Pretérito*. «Hoy no se tiene por un hecho auténtico que Rómulo *fundase* ó *fundara* á Roma » (Bello, *Gramática*).
- 4.—*Co-pretérito*. «No percibí que nadie *hablase* ó *hablara* en el cuarto vecino » (Bello, *Gramática*).



- 5.—*Pos-pretérito*. « Por improbable se tenía que al día siguiente llegase ó llegara la tropa » (Bello, *Gramática*).
- 6.—*Ante-presente*. « No se echa de ver que haya pasado por aquí un ejército » (Bello, *Gramática*).
- 7.—*Ante-futuro*. « Puede ser que para cuando vuelvas se haya ejecutado tu encargo » (Bello, *Gramática*).
- 8.—*Ante-co-pretérito*. « No se echaba de ver que hubiese ó hubiera pasado por allí un ejército » (Bello, *Gramática*).
- 9.—*Ante-pos-pretérito*. « Procurábamos que para cuando volvieras, se hubiese ó hubiera ejecutado tu encargo » (Bello, *Gramática*).
- 10.—Es un ante-pos-pretérito : *quebrantar* es anterior á *acometer*; *acometer*, posterior á *preferir*; y *preferir*, pretérito.

## B.

- 11.— ... « En cuanto vuelvo prestamente,  
Las cabras apacienta » ... (Fray Luis de León, traducido de Virgilio).
- 12.— « La augusta soledad que la amargura  
Tal vez del alma combatida templa » (Espronceda, *Diablo mundo*, citado por Cuervo).
- 13.— « La fortuna acrecienta los honores á los que no los merecen, y aflige con daños á los inocentes » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 14.— « ¿ No ves aquellas manos, cuyos dedos  
Manojos son de abotagados sapos ? » (Quevedo, *Necedades y locuras de Orlando el Enamorado*).
- 15.— « Amasadas con enjundia las hojas de aquella planta, y dadas á comer á los perros ... los matan, y súbito los derriengan » (Citado por la Real Academia Española, en su *Diccionario de Autoridades*).
- 16.— « Y si son reses cervunas ó gamos, este día lo toman más temprano que otras veces » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 17.— « Corto de razones; pero muy comedido y bien criado » (Cervantes, *Quijote*).
- 18.—**ENJUAGADURA**: vale también el licor con que se ha enjuagado alguna cosa. .... como el agua con que

- se ha enjuagado el vaso que tuvo vino » (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).
- 19.—«Otra tan enjalbegada, que parezca á todos una pared ó una máscara » (Boscán).
- 20.—« Huyeron, y quedéme en la calle con los cintarazos; disimulé tres ó cuatro chichones que tenía, y detúveme un rato » (Quevedo, *Tacaño*).
- 21.—« Prometi6 llevarlos por ciertos atajos, por donde sin ser sentidos darían con la fuerza de la gente del cacique » (Oviedo).
- 22.—« Mas él espacioso, irresoluto hasta su daño, tanto dilat6 la respuesta, que se enemistó con ellos » (Mendoza, *Guerra de Granada*).
- 23.— « Conociendo en vuestro pecho  
Contrario afecto nosotros,  
Por carear vuestro amor  
Al nuestro »..... (Moreto, *Yo por vos, y vos por otro*).
- 24.—Salió renqueando, para que creyesen que había sido herido.
- 25.—Le envenenó con estricnina.
- 26.— « Esta es, señoras, la casa;  
Toda la ciudad rodeé,  
Porque no fueseis seguidas » (Calder6n, *Saber del mal y del bien*).
- 27.— « Antes que aquesta (1) mies inútil siegue  
De la severa muerte dura mano,  
Y á la común materia se la entregue » (*Epístola moral*).

## XXXVI

### Derivados verbales.

#### A.

- 1.—Á ser yo (es decir, *si yo fuera ó fuese*) poeta, le haría unos versos.
- 2.—« Á proseguir (es decir, *si prosiguiera ó prosigue*) con sus gastos, en poco tiempo habrá consumido su caudal » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 3.—Habiendo resuelto el Libertador dar fin á su gloriosa vida pública, emprendió viaje á países extranjeros, y

1. Hoy se dice *esta*.

murió en él de tristeza al pensar en las futuras desgracias de la patria.

- 4.—«Haciéndose fuertes las tropas en un convento, tuvieron al fin que rendirse, después de una inútil aunque vigorosa resistencia» (Citado y corregido por Bello en su *Gramática*).

**B.**

- 5.—El Diccionario de la Academia llama *escaro* al «que tiene los pies y tobillos torcidos y pisa-mal».

- 6.—«*Portada* es la primera plana de los libros impresos, en que, de letras grandes, se pone (1) el título del libro, y el lugar y el año de la impresión» (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).

- 7.—«Rueda ligera,  
Zumbe el pandero,  
Y háganse rajas  
Las castañuelas» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).

- 8.—«Pienso mostrar claramente en ella» (la plática) «cuánta razón me fuerza á seguir la opinión que sigo, y á vituperar cualquiera otra que á la mía se opusiere» (Cervantes, *Galatea*).

- 9.—«Hicisteis, señor, muy mal  
En arriesgarla» . . . . . (Moreto, *No puede ser* . . . . .)

- 10.—Es más ágil que una ardilla.

- 11.—Use usted para curar ese mal, polvos dentífricos.

- 12.—«Ya, señor, estoy ahito;  
Vaya de amor un poquito» (Moreto, *El defensor de su agravio*).

- 13.—Hay que alabar su longanimidad.

- 14.—«No intenta beber; mas luégo  
Ve que el agua templó el fuego,  
Y se bebe todo el vaso» (Moreto, *El defensor de su agravio*).

- 15.—«Gran señor, volved en vos» (Moreto, *El defensor de su agravio*).

- 16.—«Cuando vertiendo silencioso llanto,  
Vuelvo á mi edad la vista atribulada,  
Siento á la vez indignación y espanto.

---

1. Como veremos en la Sintaxis, hoy debe decirse *se ponen*.



¡Cómo pensar, generación menguada,  
Que en pocos lustros descendieras tanto!» (Núñez de Arce, *A la muerte de Don Antonio Ríos Rosas*).

## XXXVII

## Adverbio.

## A.

- 1.—*a*, Adverbio de tiempo; *b*, adverbio relativo de modo; *c*, adverbio demostrativo de cantidad; *d*, adverbio de tiempo; *e*, adverbio de tiempo (1); *f*, adverbio de tiempo, usado en lugar de *apenas*; *g*, adverbio relativo de modo; *h*, adverbio de cantidad, aplicado á la distancia; *i*, adverbio demostrativo de lugar.
- 2.—«Espaciosamente dirigido  
Al bienaventurado albergue pobre» (Góngora).
- 3.—«No pudiendo» (Sancho) «sufrir tanto silencio, le dijo: señor D. Quijote, vuestra merced me eche su bendición, y me dé licencia, que desde aquí me quiero volver á mi casa, y á mi mujer, y á mis hijos» (Cervantes, *Quijote*).
- 4.—«Ella se fué con sus cuatro compañeros para la reina» (Amadís de Gaula, citado por Cuervo).
- 5.—«Mal haya el diablo» (decía Sancho), «que si por su reverencia no fuera, ésta fuera ya la hora que mi señor estuviera (2) casado con la infanta Micomicona» (Cervantes, *Quijote*).
- 6.—«Bien hayan aquellos benditos siglos que carecieron de la espantable furia de aquestos (3) endemoniados instrumentos de la artillería» (Cervantes, *Quijote*).
- 7.—Probablemente es como usted dice (y para expresar duda: «tal vez será, ó sea, como usted dice»).
- 8.—Recién venidos ellos, fuimos á visitarlos.
- 9.—«¿Cuánto mayor fuerza tendrá aquel ejemplo respecto de este caso?» (Villanueva, *Vida literaria*, citado por Cuervo).

1. Mas debe advertirse que aunque ése es su significado originario, aquí no expresa la idea de prioridad, sino que toma accidentalmente el sentido de *más bien, más propiamente* (Véase Bello, *Gramática*, capítulo L, b).

2. En algunas ediciones del *Quijote* se encuentra aquí otro *ya*.

3. Hoy se dice *estos*.

**B.**

- 10.—Estaban medio desnudas.
- 11.—« Los pensamientos de Calderón no se entienden á veces de puro sutiles y alambicados » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 12.—« No por eso dejámos de hacerlo, y fuimos diez ó doce días arreo » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 13.—« No te espantes ; que juzgo que me anego » (Moreto, *Cómo se vengan los nobles*).
- 14.—« Pues la verdad que quiero que me diga, dijo Preciosa, es, si por ventura es poeta. Á serlo, replicó el paje, forzosamente había de ser por ventura » (Cervantes, *La gitanilla*).
- 15.— « ¡ Bajad gozosos las sangrientas manos,  
Déspotas y tiranos !  
Ya entre el tumulto vuestra faz asoma.  
Que el hombre á la razón dobla su frente ;  
Mas sólo el hierro ardiente  
La hambrienta rabia de las fieras doma » (Núñez de Arce, *Á Darwin*).

## XXXVIII

**Preposición.****A.**

- 1.—Á, tras, de, por, en, para.
- 2.—« Acomodéme luégo fácilmente sobre el mismo pie que en Segovia » (Gil Blas de Santillana, citado por Cuervo).
- 3.—Todo asunto debe estudiarse en (ó *por*) sus diferentes aspectos.
- 4.—« Consideradas desde ese punto de vista, las « Obras inéditas » de Quintana son de grandísima utilidad » (Cañete, *Juicio crítico de las « Obras inéditas » de Quintana*, citado por Cuervo).
- B.**
- 5.— « Al hijo que miraste ensangrentado  
Le verás fuentes de placer vertiendo » (Hojeda, citado por Caro en su *Tratado del Participio*).
- 6.— « Lo cual hizo cuarenta días arreo » (Rivadeneira).
- 7.— « ¿ Yo casarme ? ¿ estás en ti ? » (Moreto, *Las aventuras de Pantoja*).

- 8.— « Á daros pésames yo,  
Y á que me deis parabienes  
Vengo, César, porque así  
Unos con otros se templen » (Calderón,  
*Saber del mal y del bien*).
- 9.—Lo hago para envalentonarlos.
- 10.— « No tuviera, vive Dios !  
Vidas, que no le quitara,  
Sangre, que no le vertiera,  
Almas, que no le sacara ;  
Y éstas rompiera después,  
Á ser visibles las almas » (Calderón, *Á secreto agravio secreta venganza*).
- 11.—« Disimula y calla, que si la voluntad de Galatea no gusta  
de corresponder de todo en todo á la de su padre, tú  
satisfarás la tuya » (Cervantes, *Galatea*).
- 12.—« Se continuó la marcha con poco menor dificultad » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 13.— « Cuánto en el bosque tétrico y oscuro  
Postrado estuve y frío como el hielo,  
Inútilmente recordar procuro.  
Sé que al volver en mí con hondo anhelo,  
Desesperando del auxilio humano,  
Alcé los brazos y la vista al cielo » (Núñez de  
Arce, *La selva oscura*).

## XXXIX

**Conjunción.****A.**

- 1.—Conjunción adversativa.
- 2.—El de conjunción copulativa ; equivale á *y más*.
- 3.—Si ; y pueden asimismo hacerse estas sustituciones : *sino, sino que, mas, mas también, mas aún* (1).

**B.**

- 4.—« El rey de Sevilla, suegro de D. Alonso, fué vencido y muerto en la batalla con tanto menor compasión y pena de los suyos y menor odio de su enemigo, que se entendía de secreto favorecía á nuestra religión y era cristiano » (Mariana, *Historia de España*, citado por Cuervo.)

---

1. V. Bello, *Gramática de la Lengua castellana*, página 332.



- 5.—«Parece que se puso Tertuliano á mirarlo espaciosa-  
mente» (Citado por la Real Academia Española en  
su *Diccionario de Autoridades*).
- 6.—«Mas Revulgo pára mientes,  
Que no vayas por atajos» (Mingo Revulgo,  
*Coplas*).
- 7.—«Asió de la espada con la mano siniestra por el segundo  
tercio, y le dió tres ó cuatro cintarazos, con facultad  
de cuchilladas» (Citado por la Real Academia Espa-  
ñola en su *Diccionario de Autoridades*).
- 8.—«El disgusto que tuvisteis  
Con mi padre y con Don Diego  
Me tiene fuera de mí» (Moreto, *Las travesuras  
de Pantoja*).
- 9.—«Todavía no me podrás negar, que á no ser Galatea  
tan hermosa, no fuera tan deseada; y á no ser tan  
deseada, no fuera tanta nuestra pena» (Cervantes,  
*Galatea*).
- 10.—«Antes se debe atender al pulimento que al color.
- 11.—«El amor es templanza, que el amante conforme la  
casta voluntad de la cosa amada la suya temple: es  
fortaleza, porque el enamorado cualquiera adver-  
sidad puede sufrir por amor de quien ama» (Cervan-  
tes, *Galatea*).
- 12.—«Esas son pesadeces.
- 13.—«Se fué á casa de su suegro» (Cervantes, *El celoso ex-  
tremeño*).
- 14.—«Es salvajez.
- 15.—«Es un gemido que remonta el vuelo  
Á la excelsa región de la esperanza,  
Es la nostalgia mística del cielo» (Núñez de  
Arce, *La selva oscura*).

## XL

**Interjección.****A.**

- 1.—¡Ay!, de dolor.
- 2.—¡Oh!, exclamatoria de reconvención.
- 3.—¡Sús!, de animación.
- 4.—¡Oh!, exclamatoria de tristeza.
- 5.—¡Tate!, para contener.
- 6.—¡Ay!, de dolor.

- 7.—*¡Ea!*, para infundir ánimo.  
 8.—*¡Ay!*, de dolor.  
 9.—*¡Ó!*, para llamar la atención (hoy se escribe comúnmente *joh!*); *¡Guay!* (1), de amenaza.  
 10.—*¡Tus!*, para llamar los perros. Es éste un refrán que significa que no es fácil engañar á personas experimentadas y sagaces; en él el *tus tus* está sustantivado.

**B.**

- 11.— «Asaltóme el terror, y á pesar mío  
 Volcóse mi asombrado pensamiento  
 Como se vuelca el ánfora en un río » (Núñez de Arce, *La selva oscura*).  
 12.— «Llegaron á mí, y despojándome de la durindana, me dieron de cintarazos con ella » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).  
 13.— «Creció la gritería y chilladiza con los que venían, con los que tornaban, y sobre todo con los que se desgañitaban para imponer silencio á los demás » (Martínez de la Rosa, *Doña Isabel de Solís*, citado por Cuervo).  
 14.— «Quiso turbarme, por oírme decir otras doscientas patochadas » (Cervantes, *Quijote*).  
 15.— «Mal haya mi señor Anselmo, que tanta mano ha querido dar á este desuellacaras en su casa » (Cervantes, *Quijote*).  
 16.— «Andan como escondidos y encovados, por el temor de la mala conciencia » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).  
 17.— «Todo lo de acá es risa, es un papirote, es una chinita (2), respecto de lo eterno » (Nieremberg).  
 18.— «¿No has conocido ya para tu daño,  
 Respondióme el maestro, que caminas  
 Por la selva mortal del desengaño?»

1. Esta interjección perdió, por una figura llamada *aféresis*, las dos primeras letras, y quedó en *ay!*, que es la que más se usa hoy. Véase el *Diccionario de Autoridades* de la Real Academia Española, voz *Ay*.

2. *Chinita* es diminutivo de *china*, «piedra pequeña»; no son propios los dos significados de cariño y de desprecio, que tan comúnmente se le dan en Bogotá. Para el primero tenemos *chacho*, *chacha*. En quichua *china*, sin masculino, significa «criada, moza de servicio». *Aventador*, no *china*, es el utensilio de cocina.

- ¿ No te lo han revelado las espinas  
Que ensangrientan tus pies, y el grave peso  
De los recuerdos bajo el cual te inclinas? » (Núñez  
de Arce, *La selva oscura*).
- 19.—No hay quien arriende (1) esa casa.
- 20.— « Pues ¿ cómo ha de ser posible,  
Señora, que un pecho que arde  
En incendio tan violento  
Su llama temple ni apague? » (Moreto, *Yo por  
vos, y vos por otro*).
- 21.—Que lo suelden.
- 22.— « Las cosas truecan estado,  
Los ojos mudan estilo ;  
Que siempre es uno el que sale,  
Y trae diferentes visos » (Moreto, *El poder de  
la amistad*).
- 23.—Es de los que por costumbre denuestan á los demás.
- 24.— « Y llevan hasta el fin de la partida  
La luz, que el mundo al infortunio niega,  
En su propia conciencia recogida !  
Esa luz, cuando el ánimo se entrega  
Á la insaciable duda, con su escaso  
Fulgor, si no le alumbra, no le ciega » (Núñez de  
Arce, *La selva oscura*).
- 25.—Dice que no lo descuerna.
- 26.— « ¡ Conciencia, nunca dormida,  
Mudo y pertinaz testigo,  
Que no dejas sin castigo  
Ningún crimen en la vida !  
La ley calla, el mundo olvida !  
Mas ¿ quién sacude tu yugo?  
Al sumo Hacedor le plugo  
Que á solas con el pecado,  
Fueses tú para el culpado  
Delator, juez y verdugo » (Núñez de Arce, *El  
vértigo*).

1. *Arrendar* se usa generalmente hablando de bienes raíces ; *alquilar* se aplica, además, á los muebles y los semovientes.



## SINTAXIS.

## XLI

## Concordancia.

## A.

- 1.—«Mira la voluntad de Sempronio conforme á la tuya» (decía Celestina á Pármeno), «y en la gran similitud que tú y él en la virtud tenéis» (*Tragicomedia de Calisto y Melibea*).
- 2.—«El trabajo, la inquietud y las armas sólo se inventaron é hicieron para aquellos que el mundo llama caballeros andantes, de los cuales yo, aunque indigno, soy el menor de todos» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—«El flujo y el (1) reflujo del mar son producidos por la atracción de la luna y del sol» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 4.—Tú y ellos lo supisteis antes que nosotros.
- 5.—«Se quiere invertir los caudales públicos en proyectos quiméricos» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 6.—«Almacenes y maestranza desprovistos» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 7.—«Milicias y ejército desorganizados» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 8.—Tú, Pedro y Juan lo dijisteis.
- 9.—«No se sabía cuántos eran» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).

## B.

- 10.—«¡Dichoso Luis! Sus tormentos,  
En su sueño delicioso,  
Trueca en bellas ilusiones;  
Lo que es horrible, en hermoso» (Campoamor, *Todo es uno y lo mismo*).
- 11.—«Con tanto mayor voluntad acudieron los votos al maestre de Ávis» (Mariana, *Historia de España*, citado por Cuervo).
- 12.—Huyeron todos amedrentados.

---

1. Si se suprime el segundo *el*, entonces *el flujo y reflujo* es una idea colectiva, que pide *es producido*.

- 13.—«Tenía en las mejillas en correspondencia dos lunares, que además de su hermosura, la agraciaban mucho» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 14.—«Sangre vertió tu boca soberana» (Quevedo, *Soneto* «*Á Aminta, que teniendo un clavel en la boca, por morderle, se mordió los labios, y salió sangre*»).
- 15.—«Luégo salen las sabandijas, que estaban encovadas en la pared» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 16.—  
 «Él, que se quema de todo,  
 Y estaba calamocano,  
 Soltando la taravilla,  
 Y más necio que otro tanto».....(Quevedo, *Romance*).
- 17.—  
 «Llueve, ó Dios, sobre mí persecuciones,  
 Mendigo, esclavo, y cojo, repetía  
 Epicteto valiente; y cada día  
 Á Júpiter retaban sus razones» (Quevedo, *Soneto*).
- 18.—«Desdentados, sin poder mascar, ni tener gusto en lo que comen» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 19.—«Llegóse á mí, y díjome: dígotte, Lázaro, que tienes en comer la mejor gracia que en mi vida vi á hombre, y que nadie te lo ve hacer, que no le pongas gana, aunque no la tenga» (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 20.—  
 «Vive Dios, que á no saber  
 Que habla la ignorancia vuestra  
 Más que la malicia en vos,  
 De esta sala no salierais» (Moreto, *El lindo Don Diego*).
- 21.—  
 «..... ¡Mal hayan  
 Los vapores!».... (Gorostiza, *Indulgencia para todos*).
- 22.—  
 «Y sus muy claras hazañas  
 Que hicieron en las guerras  
 Y en las paces,  
 Cuando tú, cruel, te ensañas  
 Con tu fuerza, las atierras  
 Y deshaces» (Jorge Manrique).
- 23.—Entró en la confraternidad

24.—Le encontré en la aguardentería.

25.— «Yace postrado en la paja  
Un ser miserable y ruin,  
Que recelando su fin  
Ázorado se incorpora,  
Y con voz conmovedora  
Grita: ¿ qué quieres, Caín ? » (Núñez de Arce,  
*El vértigo*).

## XLII

**Concordancia** (Continuación).**A.**

- 1.—«Apenas le oí yo decir esto, cuando movido de mi afición, aunque su determinación no fuera tan buena, la aprobara (1) yo por una de las más acertadas que se podían imaginar » (Cervantes, *Quijote*).
- 2.—«Esto y lo que se temía de la tropa precipitó la resolución del gobierno » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 3.—«La galera capitana era de los más ligeros bajeles que en la mar navegaban » (Cervantes, *Quijote*).
- 4.—«El que los enemigos estuviesen á dos días de marcha, y el que se les hubiese entregado sin resistencia la fortaleza, ha sido desmentido por avisos auténticos » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 5.—Tú eres uno de los que primero van á toda diversión.
- 6.—«Holgazanear y aprender son incompatibles » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 7.—«Llegaron los diligentes á los perezosos, y saludáronse cortésmente, y uno de los que venían. . . . no pudo (2) dejar de preguntar », etc. (Cervantes, *Quijote*).

1. Hay en esta construcción una figura que se llama *anacoluthon*, que consiste en la falta de cohesión entre dos frases, y que se evita hoy como una incorrección; la forma exigida por la primera frase y por la armonía temporal parece ser *aprobé*. También hay *anacoluthon* en este ejemplo: «Yo . . . (como si fuera á seguirse con la construcción directa, *no creo*) *no me parece* que eso sea así », en vez de *á mí no me parece*. Para que se comprenda mejor en qué consiste esta figura, que tan á menudo se comete en lo hablado, presentamos los dos ejemplos siguientes, citados por Caro y Cuervo en su *Gramática latina*:

«Todas las aventuras hasta aquí sucedidas son contingibles y verisímiles; pero ésta de esta cueva no le hallo entrada alguna para tenerla por verdadera » (Cervantes);

«Or, *cette égalité dont se forme le sage,*

*Qui jamais moins que l'homme en a connu l'usage?* » (Boileau, *Satir. VIII*).

2. Fijese bien la atención en que se dice *venían* porque se refiere á los que, y *no pudo* porque se refiere á uno solo.



- 8.—«Las flores, los árboles, las aguas, las aves, la naturaleza toda parecía regocijarse, saludando al nuevo día» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 9.—«Tanto la madre como el hijo, fueron arrojados á las llamas» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 10.—Tratándose de dos personas, se dice: «el padre y el (1) hermano».
- 11.—Aquí estamos nosotros que lo presenciámos.
- B.**
- 12.—«Ni el ministerio se coligó con ellos para hacer frente á los partidos más fogosos, ni mostró siquiera aquella unión entre sus mismos individuos que da unidad y fuerza al gobierno» (Martínez de la Rosa, *Espíritu del siglo*, citado por Cuervo).
- 13.—«El hombre teme á la mosca que le importuna, teme al mosquito que le pica, teme á la chinche que le roncha, teme á la pulga que le muerde, y teme al arador que le escuece» (Guevara, citado en el *Diccionario de Autoridades*).
- 14.—«Estaban como liendres en cabellos, ó chinches en cama» (Quevedo, *Tacaño*).
- 15.—  
«¡Lejos de mí las sombras que á deshora  
Llenan de espanto la conciencia humana!  
Y al decir esto penetró la aurora  
En torrentes de luz por mi ventana» (Núñez de Arce, *La selva oscura*).
- 16.—«Templa cordura, lo que destempla ventura» (*Adagio*).
- 17.—  
«Es el mundo, á mi ver, una cadena,  
Do, rodando la bola,  
El mal que hacemos en cabeza ajena,  
Refluye en nuestro mal por carambola» (Campoamor, *La carambola*).
- 18.—El amor se trueca fácilmente en odio.
- 19.—Vino á mí en busca de auxilio.
- 20.—«Este día hubo quien esperó en la misma puerta del toril, cuando con más furia sale el toro, y le mató cara á cara» (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).

---

1. Esta regla se aplica á todos los demostrativos y á los posesivos; así Cervantes dice en varios pasajes del *Quijote* «su tío y señor», porque es una sola persona respecto de la sobrina y el ama: «Ellas» (ama y sobrina) «quedaron confusas y temerosas, de que se habían de ver sin su amo y tío» (*Quijote*).

- 21.—« Pensaba si sería bien comedirme á convidarle, mas por haberme dicho que había comido, temíame no aceptaría el convite » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 22.—« Peleaban los arcabuces y ballestas sin perder tiro : peleaba también el viento, dándoles con el humo en los ojos, y obligándolos á proejar para defenderse : y peleaban hasta los mismos bergantines » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 23.—El abono es conveniente al nutrimento de las plantas.
- 24.— « Podréis aunque sois casados,  
Tú y varios más, ser felices » (Ricardo Sepúlveda, *Pleito del matrimonio*).
- 25.—Nada útil han dado hasta ahora sus lucubraciones filosóficas.
- 26.—« Los demás se pusieron en salvo, sin recibir mayor daño, porque los precipicios y asperezas del terrero frustraron la ejecución del alcance » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*). V. | 8

## XLIII

## Régimen.

## A.

- 1.—« Cascajo se llamó mi padre, y á mí por ser vuestra mujer me llaman Teresa Panza, que á buena razón me habían de llamar Teresa Cascajo » (Cervantes, *Quijote*).
- 2.—« Toma por argumento de su divinidad ver que las cosas divinas le deleítan, y que se ocupa en ellas, no como en cosas ajenas, sino como en suyas propias » (Fray Luis de Granada, *Símbolo de la fe*, citado por Cuervo).
- 3.—« Esta vez han dado mala cuenta, y no hay donde se asienten, porque ha quebrado el banco de su crédito » (Quevedo, *Sueño*).
- 4.—Á las cinco se sentaron á la mesa.
- 5.—« La esposa no dió muestras de pesarle de la burla » (Cervantes, *Quijote*).
- 6.—« Estando en este estado, enfermaron ambos de calentura, tan gravemente, que todos pensaron que murieran » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).

- 7.—« De tal manera han torcido y bastardeado de su naturaleza » (Fray Luis de Granada, *Símbolo particular*).  
 8.— « Vea usted, y á mí me espanta  
 Una (1) mujer que trasnocha » (Bretón de los Herreros, *Don Frutos Calamocha*).  
 9.—Quedó en ir á verle.  
 10.—« Deberá la Sociedad nombrar una comisión de cuatro ó seis individuos, con el nombre de Junta de suscripción, á cuyo cargo correrá todo lo que sea respectivo á este objeto, bajo la aprobación de la Sociedad, á quien se dará cuenta de todo lo acordado » (Jovellanos, *Discurso pronunciado en la Sociedad de amigos del País del Principado de Asturias*, citado por Cuervo).  
 11.—« Me pesa de los sinsabores que le hice » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).  
 12.—« He sido tan corta de ventura, que há cuatro días que estamos en su aldea, y nunca le he visto, aunque he preguntado por él, y me dicen que está en el campo con su ganado » (Cervantes, *Galatea*).

## B.

- 13.—« De allí á dos días se murió la perra de ahita » (Cervantes, *Quijote*).  
 14.—« No se vacía la iglesia de gente en todo el día » (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).  
 15.— « ¿QUERÉIS QUE SUELTE Á BARRABÁS Ó Á CRISP-  
 Preguntas, Pilatillos, muy lavado ; [TO ?  
 Porque á costa de Dios, no hay mal letrado,  
 Que no trueque lo justo á lo bien quisto » (Quevedo, *Soneto*, « *Contra Pilatos, Juez que pregunta á los acusadores lo que ha de sentenciar* »).  
 16.—« Templa estas acedías (2) que tocan en entendimiento » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).  
 17.—« Un día que el cuitado, ruin y lacerado de mi amo había ido fuera del lugar, llegó acaso á mi puerta un calderero, el cual yo creo fué ángel enviado á mí por la mano de Dios en aquel hábito, y preguntóme si tenía

1. El *la* no está mal empleado, sino que se puso en lugar de *una*, para que con la introducción del *se* no se alterase el metro.

2. Aquí tiene el sentido de disgusto, pero también significa « indisposición del estómago, dimanada de haberse acedado la comida ». No existe la palabra *agriera*, ni *vinagrera* (sino en el sentido de *ampolleta* en que se sirve el vinagre á las mesas).



- algo que adobar» (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 18.—«Se formó un escuadrón del foso adentro, que se iba engrosando por instantes con la gente de otras naciones» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 19.—Se le escabulle por entre los dedos.
- 20.—«Acabaron el baile y el canto, y mudaron de lugar: y en esto llegó un paje muy bien aderezado á Preciosa» (Cervantes, *La Gitanilla*).
- 21.—Él es quien manipula el negocio.
- 22.—«Tiene las sombras que mira  
Por cuerpos que le amedrentan» (Moreto, *Trampa adelante*).
- 23.—Yo soy quien atasaja la carne.
- 24.—«Tú niegas que á Octavio has muerto;  
Díme, pues, ¿dónde has estado?» (Moreto, *El secreto entre dos amigos*).
- 25.—«Ya con sordo fragor se precipita  
Y mueve á Dios desesperada guerra,  
La santa cruz de los sepulcros quita,  
Vuelca las aras y los templos cierra» (Núñez de Arce, *Á Emilio Castelar*).

## XLIV

## Preposiciones.

## A.

- 1.—Todos, excepto tú, vinieron.
- 2.—«Se trató de refutar las razones alegadas en contra, y hacer ver la futilidad de todas ellas» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 3.—«Lo que depende de otra cosa y está asido á ella» (Valbuena, *Diccionario*, corregido por Bello).
- 4.—Estoy seguro de que viene, y me alegro.
- 5.—Es tolerable: «Lo hace mejor ó tan bien como yo»; y preferible: «Lo hace tan bien como yo, ó mejor».
- 6.—Tolerable: «Este sombrero es tan caro ó más que el otro»; y preferible: «Este sombrero es tan caro como el otro, ó más».

## B.

- 7.—«Yo con aquello moríame de amores de tal gente, porque no sólo esto, mas de perniles de tocino, pedazos de piernas de carnero, cocidas en aquellos cordiales

vinos, con mucha de la fina especia, y de sobras de cecinas, y de pan, me henchían la falda y los senos cada vez que nos juntábamos» (Hurtado de Mendoza, Lazarillo de Tormes).

- 8.—«Hacia la mitad del siglo XVII no sólo había perdido su sencillez la arquitectura, sino que empezaba ya á peligrar su decoro, pues se habían introducido en ella, sobre aquellos adornos impropios, otros espurios y monstruosos, que la oscurecían y mancillaban» (Jovellanos, Nota 13 al elogio de Don Ventura Rodríguez, citado por Cuervo).
- 9.—«Aunque hizo» (Pedro de Alvarado) «muy considerable daño á los enemigos, y alguna vez se adelantó hasta poner fuego en las primeras casas de Méjico, le habían muerto, cuando llegó Hernán Cortés, ocho españoles» (Solis, Historia de la conquista de Méjico).
- 10.—«Cansa el leer, cansa el dormir... y sobre todo cansa la mugre del cuarto» (Moratin, El sí de las niñas).
- 11.—«D. Antonio Moreno se llamaba el huésped (1) de D. Quijote» (Cervantes, Quijote).
- 12.—«En la heredad del pobre las espigas  
Más gruesas te paracen, más opacas;  
Y ni en tus trojes la codicia aplacas,  
No pudiendo sufrir su mies las vigas» (Quevedo, Soneto «Muestra la inquietud que los poderosos usan con la heredad del pobre», etc.).
- 13.—«Y así me fuí para mi amo, que esperándome estaba» (Hurtado de Mendoza, Lazarillo de Tormes).
- 14.—«Pecosa, y hoyosa, y rubia» (Quevedo, Título del Soneto LXXIV de la Musa VI).
- 15.—«Dar unos puntillos agudos para le encender (2) la ira, y que pareciesen en favor del culpado» (Hurtado de Mendoza, Lazarillo de Tormes).
- 16.—«Aminta, para mí cualquiera día  
Es de ceniza, si merezco verte;  
Que la luz de tus ojos es de suerte,  
Que aun encender podrá la nieve fría» (Quevedo, Soneto «Ceniza en la frente de Aminta el miércoles de ella»).

1. Esta palabra tiene la particularidad de aplicarse tanto al que hospeda como al que es hospedado.

2. Hoy se dice encenderle.

No es del Lazarillo atribuido á Mendoza, sino del que no se ha atribuido á nadie, cap. I (R. 3, 91')

- 17.—Vacíe el vino en la damajuana.  
 18.— «Pues esto juzgo y confieso,  
 Aunque tarde vengo en ello,  
 Templa tu rigor y exceso,  
 Amor, y del flaco cuello  
 Aligera un poco el peso» (Cervantes, *Galatea*).  
 19.—Le entortó de una pedrada.  
 20.—«Transformaciones dignas de anteponerse á las del  
 narigudo poeta» (1) (Cervantes, *La ilustre fregona*).  
 21.—Se le está formando un orzuelo.  
 22.—«Acuérdome ahora, hermosas pastoras, que llegó á mí  
 un día una zagala amiga mía» (Cervantes, *Galatea*).  
 23.—Sufre de epilepsia.  
 24.—«Mataron á flechazos el caballo en que peleaba» (Hernán Cortés); «y apeándose á socorrerle con el suyo  
 el capitán Francisco de Guzmán, le hicieron prisionero, sin que fuese posible conseguir su libertad»  
 (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

## XLV

**Preposición Á en el acusativo.****A.**

- 1.—«Las tropas atravesaron el Danubio» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).  
 2.—Admiro al Tasso.  
 3.—«Debe el pueblo por su propio interés recompensar á los que le sirven» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).  
 4.—Conozco al presidente.  
 5.—«El niño requiere un maestro severo» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).  
 6.—«Aguardar á un criado» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).  
 7.—«El presidente eligió los intendentes» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).  
 8.—No he visto á nadie.  
 9.—Los militares precedían á los empleados civiles.  
 10.—El nuevo gobernador nombró prefectos inmediatamente.

---

1. Ovidio: alusión á sus *Metamorfóseos* ó *transformaciones*.



## B.

- 11.—« Mi señor andaba á cuchilladas con las paredes, y cuando estaba muy cansado decía que había muerto á cuatro gigantes como cuatro torres » (Cervantes, *Quijote*).
- 12.— « Y aunque son de Colón estos despojos,  
Su nombre callo venerable y santo,  
De miedo que de lástima la gente  
Tanta agua ha de verter con tiernos ojos,  
Que al mar nos vuelva á entrambos con el llanto »  
(Quevedo, *Soneto «Túmulos de Colón»*).
- 13.—« Alonso Martín fué quien llegó antes á la playa, y entrándose en unas canoas que acaso estaban allí en seco dejó subir la marea, flotó así un poco sobre las ondas, y con la satisfacción de haber sido el primer español que había entrado en el mar del Sur, se volvió para Balboa » (Quintana, *Vida de Vasco Núñez de Balboa*, citado por Cuervo).
- 14.— « Todos los malos sucesos  
Atribuyen los culpados  
Á los que tienen gobierno » (Lope de Vega).
- 15.—« Hay diez estanques ó más, unos de agua salada para las aves de mar, y otros de dulce para las de río, y laguna, que muchas veces vacían é hinchen por la limpieza de la pluma » (Gómara).
- 16.— « Vertamos ¡ ay ! de bálsamo una gota  
En ese hediondo cáiz de amargura ;  
Enviemos á esa sima, donde rota  
La luz en niebla lúgubre se embota,  
Un rayo limpio de esperanza pura » (Zorrilla, *Los pobres*).
- 17.—« ESCULCAR: registrar, inquirir, buscar y saber con diligencia y cuidado » (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).
- 18.—« Y en esto se resumió aquella fiesta solemnísima, que antes se solía hacer » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 19.—« Acordábame en estas harturas de mis hambres pasadas, y alababa al Señor y dábale gracias, que así andan las cosas y tiempos » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 20.— « Á la zizaña el trigo anda mezclado ;  
Así unidos, el riego y el arado  
Lógranlo de la tierra producir ;

Y cuando la estación propicia llega,  
Juntos y á un tiempo el labrador los siega  
Su hoz al esgrimir » (Rafael Núñez, *Que  
saís-jé?*).

21.—«Peleaba entre tanto Gonzalo de Sandoval con las ca-  
noas enemigas » (Solís).

22.—Se sacó la espina con las pinzas,

23.—«No lo sé; y era imposible,  
Á saberlo, decir más » (Moreto, *El secreto  
entre dos amigos*).

24.—Es un anciano octogenario.

25.—«Flora y yo, así disfrazadas,  
Desde mi cuarto hasta el vuestro,  
Venimos; testigos somos,  
Que en su abono juraremos » (Moreto, *El  
secreto entre dos amigos*).

26.—Le ligaron arriba y abajo de la sangradura.

27.—«La negra noche su enlutado manto  
Por la serena atmósfera tendía  
Con inefable y misterioso encanto » (Núñez de  
Arce, *Raimundo Lulio*).

28.—«Con tu mano y tus labios, hijo mío,  
Has formado esa pompa de jabón,  
Que vuela henchida de tu aliento tibio,  
Tornasolada con la luz del sol » (Gutiérrez  
González, *Improvisación*).

29.—«Nunca, perdida la fe del alma,  
De ti se aleje la hermosa calma  
Que trueca en cielo, niña, tu hogar;  
Y por tu mente, puros y lentos,  
Resbalen, Lola, los pensamientos  
Como la espuma sobre la mar » (Grilo, *En un  
álbum*).

## XLVI

### Preposición Á en el acusativo (Continuación).

#### A.

1.—«Las palomas temen al gavilán » (Caro y Cuervo, *Gra-  
mática de la Lengua latina*, ejercicio XXI, B).

2.—«Hemos de matar en lo gigantes á la soberbia, á la en-  
vidia en la generosidad y buen pecho, á la ira en el  
reposado continente y quietud del ánimo, á la gula y

- al sueño en ei poco comer que comemos y en el mucho velar que velamos» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—«Temía á los extraños, á los propios, á su misma sombra, condición de tirano» (Martínez de la Rosa).
- 4.—«El hombre que vi» (y mejor: «El hombre á quien vi») (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 5.—«Antepongo el Ariosto al Tasso» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 6.—Ó «Pedro fué recomendado á mí», ó «Fuí recomendado á Pedro», según el caso.
- 7.—«El verbo rige al nombre» (Real Academia Española, *Gramática de la Lengua castellana*, página 225).

## B.

- 8.—«Allí se me vino á la memoria la consideración que hacía cuando me pensaba ir del clérigo, diciendo que aunque aquél era desventurado y mísero, por ventura toparía con otro peor» (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 9.—  
     «Mi corazón, lo primero  
     En fiebre hermosa se quema;  
     Y el viento de mis suspiros  
     Más la enciende que la templa» (Quevedo, *Romance «Alegórica enfermedad y medicinas de amante»*).
- 10.—«Desde la tienda de D. Agustín, me fuí á casa de la madrina y me olvidé de pasar á la del escribano» (Hartzenbusch, *La visionaria*, citado por Cuervo).
- 11.—  
     «Envainan, y en una ermita  
     Beben ya amigos con sorna,  
     Su pendencia hecha mosquitos,  
     Aquí paz, y después gorja» (Quevedo, *Baile «Los borrachos»*).
- 12.—«Y si al culpado no le hallaren bienes desembargados . . . . que la justicia que se les pidiere le prenda el cuerpo» (*Recopilación*, citado por Baralt en su *Diccionario de galicismos*).
- 13.—  
     «Pues me atiestas de pavos y gallinas,  
     Dáme, etc. (Quevedo, *Soneto «Al señor de un convite, que le porfiaba comiese mucho»*).



- 14.—«Puesto que el mozo estaba en Flandes, á donde se había ido huyendo, por no tener por suegra á Doña Rodríguez, ordenaron de (1) poner en su lugar á un lacayo gascón, que se llamaba Tosilos» (Cervantes, *Quijote*).
- 15.— «Si fueras casamentero,  
No tuvieras tan mala alma» (Quevedo, *Desengañada exclamación á la fortuna*).
- 16.—«Mayormente, dijo, que no soy tan pobre que no tenga en mi tierra un solar de casas, que á estar ellas en pie y bien labradas, diez y seis leguas de donde nací, en aquella costanilla de Valladolid, valdrían más de doscientos mil maravedís» (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 17.—Sufre de diabetes.
- 18.— «Y si á cobrar venís, sabed la casa;  
Que si volvéis á repetir el yerro,  
Bajar por un balcón será el atajo» (Moreto, *Trampa adelante*).
- 19.—Tiene erisipela.
- 20.—Pero nada fué de mayor espanto á los españoles que unos patios y casas yermas, donde iban amontonando los cuerpos de la gente principal que moría peleando, para celebrar después sus exequias» Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 21.—¡Mal haya quien lo dijo, pudiendo muy bien callarlo!
- 22.—«Llegó al paraje que tenían despejado Hernán Cortés y sus capitanes» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 23.— «¿Qué recado en tanto aprecias?  
—Limones, vino y especias» (Moreto, *Trampa adelante*).
- 24.—«Uno de los que se reservaron para otra ocasión, defendidos entonces de su misma flaqueza, fué Jerónimo de Aguilar» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 25.—«La nación, huérfana y privada de su buen rey, erigía un gobierno provisional» (Jovellanos, *Memoria etc.*, citado por Cuervo).

---

1. Hoy se dice *ordenaron poner*.

- 26.— «Tú, como el ave que azorada vuela,  
Lanzaste un grito de terror, el grito  
De la honrada virtud que se rebela» (Núñez de  
Arce, *Raimundo Lulio*).

## XLVII

## Complementos.

## A.

- 1.—«Eran» (Anselmo y Lotario) «solteros, mozos de una misma edad y de unas mismas costumbres» (Cervantes, *Quijote*).
- 2.—«Bien así como los que están en el tormento de la garrrucha puestos á toca no toca, que ellos mismos son causa de acrecentar su dolor con el ahinco que ponen en estirarse» (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—«Tenía» (D. Quijote) «gran deseo de entrar en ella» (la cueva de Montesinos) «y ver á ojos vistas si eran verdaderas las maravillas que de ella se decían» (Cervantes, *Quijote*).
- 4.—«Por cierto, Sancho, dijo D. Quijote, que siempre traes tus refranes tan á pelo de lo que tratamos» (Cervantes, *Quijote*).
- 5.—«Zoraida, aunque no entendía bien todos los sucesos que había visto, se entristecía y alegraba á bulto» (Cervantes *Quijote*).
- 6.—«D. Quijote resuelve recibir á un labrador vecino suyo que era pobre y con hijos, pero muy á propósito para el oficio escuderil de la caballería» (Cervantes, *Quijote*).
- 7.—«Las barbas le han derribado y arrancado del rostro, como si las quitaran aposta» (Cervantes, *Quijote*).
- 8.—«Esta nueva mujer escogió Dios abeterno, y la adornó con todas las virtudes y gracias» (Fray Luis de Granada).
- 9.—«SABER UNA COSA AL DEDILLO: saberla, conocerla perfectamente» (Real Academia Española, *Diccionario*).
- 10.—«Á fuerza de dinero compró las firmas de algunos teólogos y juristas» (Rivadeneira, *Cisma de Inglaterra*, citado por Cuervo).
- 11.—«La pupilera lo quiso meter á barato, negando á pie juntillas cuanto ella había dicho» (Quevedo).

- 12.—«Hechas, pues, de galope y apriesa las hasta allí nunca vistas ceremonias». . . . .(Cervantes, *Quijote*).
- 13.—«La falta de comercio é industria, y por consiguiente de capitales en estas provincias, nunca proporcionará las ventas al contado» (Jovellanos, *Ley agraria*, citado por Cuervo).
- 14.—«Por quien Dios es, Sancho, que te reportes y que no descubras la hilaza, de manera que caigan en la cuenta de que eres de villana y grosera tela tejido» (Cervantes, *Quijote*).
- 15.—«Puede vuesa merced, señor D. Antonio, trasladar lo que tiene en su pecho en el mío, y hacer cuenta que lo ha arrojado en los abismos del silencio» (Cervantes, *Quijote*).
- 16.—Preguntaba Sancho: «Quién fué el primero que se rascó en la cabeza? Que yo para mí tengo que debió de ser nuestro padre Adán» (Cervantes, *Quijote*).
- 17.—«Todo esto sé yo muy bien más de experiencia que de oídas» (Cervantes, *Quijote*).
- 18.—Decía Sancho: «Mi amo queda haciendo penitencia en la mitad desta (1) montaña muy á su sabor; y luégo de corrida y sin parar les contó de la suerte que quedaba, las aventuras que le habían sucedido, y como llevaba la carta á la señora Dulcinea del Toboso, que era la hija de Lorenzo Corchuelo, de quien (2) estaba enamorado hasta los hígados» (Cervantes, *Quijote*).

**B.**

- 19.—«Mayormente siendo sin perjuicio, y pudiendo sacar de ella algún fruto» (Hurtado de Mendoza, Prólogo del *Lazarillo de Tormes*).
- 20.—«Pensé muchas veces irme de aquel mezquino amo» (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 21.—«No se debe pasar en silencio que fué uno de los que se retiraron entonces Andrés de Duero» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 22.—«¡Admirable conquista, y muchas veces ilustre capitán! de aquellos que producen tarde los siglos, y tienen raros ejemplos en la historia» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

---

1. Hoy se dice *de esta*.

2. Sería mayor la claridad gramatical si se dijese *de la cual*.



- 23.— « Vístese el rey con la bruñida malla  
Y á defender acude su corona,  
Truécase el reino en campo de batalla,  
Y un combate con otro se eslabona » (Larmig  
[Martínez Güerteros], *Querellas del vate ciego*).

## XLVIII

**Complementos** (Continuación).**A.**

- 1.—« Estaba en cuclillas detrás de la puerta la recién casada, oyendo al muchacho, con la oreja tan larga » (Quvedo).
- 2.—« Mas si vuesa merced gusta que yo le haga venir aquí, iré por él en volandas » (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—« Estaba presente á este espectáculo en pie la Sacratísima Virgen, junto á la cruz, con maravillosa constancia de ánimo » (Rivadeneira, *Santísima vida de Cristo*).
- 4.—« No tiene vuesa merced para llegar á la cumbre de la fama, que hacer más que tomar la estrechísima » (senda) « de la andante caballería, bastante para hacerle emperador en daca las pajas » (Cervantes, *Quijote*).
- 5.—« Fuí y volví en un dos por tres » (Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*).
- 6.—« CUCANA: palo alto y derecho, untado de jabón, en cuya punta ó extremo hay comestibles y otras cosas para los que lleguen á alcanzarlos trepando por él » (Real Academia Española, *Diccionario*).
- 7.—« Ver á un mendigo pedirle á uno limosna con frac negro, y á un carnicero llevar al hombro un enorme tasajo de vaca cruda, con levita y sombrero de copa alta, son espectáculos á que es difícil acostumbrarse » (Ochoa, *París, Londres y Madrid*, citado por Cuervo).
- 8.—« MISA DEL GALLO: la que se dice la noche de navidad. Llamóse así porque se dice á las doce, cuando suele cantar el gallo » (Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*).
- 9.—« Ninguno de los hombres » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 10.—« Alguno de los soldados » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 11.—« Sí, que para preguntar necedades y responder dispa-

- tes, no he menester yo andar buscando ayuda de vecinos » (Cervantes *Quijote*).
- 12.—« Hízose muy de nuevas, como que la desconocía » (Fray Luis de Granada).
- 13.—« Si se hace de rogar algunas veces, no es por no concedernos la merced que le pedimos » (Malón de Chaide, *Tratado de la Magdalena*, citado por Cuervo).
- 14.—« Otra hija de Pedro de Ribera, María de la Paz, á quien Castellanos señala renta, había entrado monja en el convento de Santa Clara, donde años adelante floreció la insigne Madre Castillo » (Caro, *Jodn de Castellanos*).
- 15.—« Y por poco prendiera al Capitán general Próspero Colona » (Illescas, *Historia pontificia*).
- 16.—« Entrando á reconocer unos edificios de cal y canto que sobresalían á los demás, hallaron en ellos diferentes ídolos de horrible figura » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 17.—« Andrés como discreto determinó de poner tierra en medio » (Cervantes, *La gitanilla*).

**B.**

- 18.—« Iba haciendo pinicos, y dando traspiés, como convaleciente » (Cervantes, *Quijote*).
- 19.—« No sería eso, respondió D. Quijote, sino que tú debías de estar romadizado, ó te debiste de oler á ti mismo » (Cervantes, *Quijote*).
- 20.—« Pues lléguese á mí, respondió el del Bosque, y hará cuenta que se llega á la misma tristeza y á la aflicción misma » (Cervantes, *Quijote*).
- 21.—« Pareció sitio á propósito para ocurrir con mayor seguridad al descanso de la gente y á la cura de los heridos » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 22.—  
     « En fin, amigos, yo vivo  
     En tan público desprecio,  
     A manos de su desaire,  
     Que á un mismo tiempo me veo  
     Sin ella, sin mí y sin vida :  
     Sin vida, porque yo muero ;  
     Sin mí, porque estoy con ella ;  
     Sin ella, porque la pierdo » (Moreto, *El poder de la amistad*).

23.—

« Para acrecentar sus bríos  
 Contra los piratas moros  
 Colmóle el rey de tesoros,  
 Mercedes y señoríos.  
 Mas cediendo á sus impíos  
 Pensamientos de Luzbel,  
 Desordenado y cruel  
 Roba, asuela, incendia y mata,  
 Y es más bárbaro pirata  
 Que los vencidos por él » (Núñez de Arce, *El vértigo*).

## XLIX

## Complementarios.

A.

- 1.—« No se celebró la boda con la solemnidad que se esperaba » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 2.—« Mal cristiano eres, Sancho, dijo oyendo esto D. Quijote, porque nunca olvidas las injurias que una vez te han hecho : pues sábeta que es de pechos nobles y generosos no hacer caso de niñerías : ¿ qué pie sacaste cojo ? ¿ qué costilla quebrada ? ¿ qué cabeza rota, para que no se te olvide aquella burla ? » (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—« Procuró sacar la reliquia disimuladamente, porque las monjas no se afligiesen, que aunque él no se lo había dicho, tenían ya todas por cierto el negocio » (Yepes, *Vida de Santa Teresa*, citado por Cuervo).
- 4.—« Sin buscar ellos la comida, les ruegan con ella, y aun se la ponen en la boca » (Granada, citado por Bello).
- 5.—« Aguardaban ellos el libro, y un mensajero se lo trajo » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 6.—« Pidió las llaves á la sobrina del aposento donde estaban los libros autores del daño, y ella se las dió de muy buena gana » (Cervantes, *Quijote*).
- 7.—« Cuando el pastelero vió que se les probaba á sus pasteles haberse hallado en ellos más animales que en el arca de Noé, volvió las espaldas y dejóles con la palabra en la boca » (Quevedo, *El sueño de las calaveras*, citado por Cuervo).
- 8.—« En acabando de decirme esto, se le llenaron los ojos de lágrimas » (Cervantes, *Quijote*).



## B.

- 9.—« Pero luégo que la falta se enmendaba, y la culpada conocía su yerro, volvía á su antigua y frecuente serenidad » (M. Ayala).
- 10.—« Mala pascua me dé Dios, y sea la primera que viniere, si le trocara por él, aunque me diesen cuatro fanegas de cebada encima » (Cervantes, *Quijote*).
- 11.—« Haré cuenta que voy caballero sobre el caballo Pegaso » (Cervantes, *Quijote*).
- 12.—« El cuerpo, que del alma está desierto  
(Así lo quiso amor de alta belleza),  
De dolor se despueble, y de tristeza,  
Descanse, pues, de mármoles cubierto » (Quevedo, *Soneto « Desea para descansar el morir »*). M. IV. 17
- 13.—« Yo he visto llover y hacer sol todo á un mismo punto » (Cervantes, *Quijote*).
- 14.—« Cuantas veces se menea, tantas hace lo mismo ; pero de tal manera, que hace de una vía dos mandados » (Fray Luis de Granada, *Símbolo de la fe*).
- 15.—« Es vida graciosa la que viven, no fantásticos ni presuntuosos, sin escrúpulo ni asco de entrarse en cualquier bodegón, la gorra quitada, si el vino lo merece » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 16.—« Sál de la ciudad, sin osar, como otro Lot, volver el rostro á mirarla » (Cervantes, *Quijote*).
- 17.—« Oye el mar de aflicción en que me anego » (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*).
- 18.—« Estaba Motezuma en pie con todás sus insignias reales » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 19.—« Si lo que suele sobrar  
No se puede poseer,  
Yo ¿ para qué he menester  
Lo que no puedo gozar ? » (Moreto, *La misma conciencia acusa*).
- 20.—« Y luégo, luégo en volandas  
Idme á esperar á mi cuarto » (Moreto, *No puede ser . . . . .*)
- 21.—« Lo que cantó no me pareció que fué muy á propósito, porque ¿ qué tienen que ver las estancias de Garcilaso con la muerte de esta señora ? » (Cervantes, *Quijote*).
- 22.—« Y no es maravilla, que como hablo mucho y á bulto, acierte en alguna cosa » (Cervantes, *La gitanilla*).
- 23.—« Á estas nuestras compañeras será forzoso darles algo,

que há mucho que nos esperan, y ya deben de estar enfadadas» (Cervantes, *La gitanilla*).

- 24.— «¿Era ficción ó realidad? ¡Quién sabe!  
 Soñaba cuando el suave  
 Calor sentía de furtivo beso  
 Que se posaba en mí, como se posa  
 La leve mariposa,  
 Sin que la débil flor se doble al peso» (Núñez de Arce, *Idilio*).

## L

## Terminales MÍ, TI, SÍ.

## A.

- 1.—«Pero dí» (decía Celestina á Sempronio), «no te detengas; que la amistad, que entre ti y mí se afirma, no ha menester preámbulos, ni corolarios, ni aparejos para ganar voluntad» (*Tragicomedia de Calisto y Melibea*).
- 2.—«¡Oh triste, y cuándo veré yo eso entre mí y Melibea!» (*Tragicomedia de Calisto y Melibea*). También puede decirse, según lo expuesto: «entre Melibea y yo», ó «entre Melibea y mí».
- 3.—«Ítem es mi voluntad que de ciertos dineros que Sancho Panza, á quien en mi locura hice mi escudero, tiene, que porque ha habido entre él y mí ciertas cuentas, y dares y tomares, quiero que no se le haga cargo de ellos, ni se le pida cuenta alguna» (Cervantes, *Quijote*). También pudo decirse, faltándose á la urbanidad: «entre mí y él».
- 4.—«La diferencia que hay entre mí y ellos es que ellos fueron santos y pelearon á lo divino, y yo soy pecador y peleo á lo humano» (Cervantes, *Quijote*). También pudo decirse: «entre ellos y mí».
- 5.—«Á mí y á mi madre» (ó *d mi madre y d mí*) «nos tiene suspensos» (Cervantes, *Quijote*).
- 6.—«De la señorita y mío» (Moratín, *El sí de las niñas*).
- 7.—«De esta orden soy yo, hermanos cabreros, á quien agradezco el agasajo y buen acogimiento que hacéis á mí y á mi escudero» (ó *d mi escudero y d mí*) (Cervantes, *Quijote*).
- 8.— «¿Qué contrario frenesí  
 Es el que en mí y ella toco?» (ó, prescindiendo

del verso: *en ella y en mí*) (Moreto, *Yo por vos, y vos por otro*).

- 9.—«Será Leonarda tratada con la voluntad que tú, Teolinda, de Galatea y de mí conoces» (Cervantes, *Galatea*).
- 10.—«A mí y á mis camaradas» (ó *d mis camaradas y d mí*) «nos había parecido mejor lo de enviar por la barca á Mallorca, como la Mora decía» (Cervantes, *Quijote*).
- 11.—Severos consigo mismos.
- 12.—Venía contigo y conmigo
- 13.— «Porque ¡ay de mí! cuando la turba ufana  
De ¡Pascuas! lance en tu salón el grito,  
Entre ti mediará y el infrascrito,  
Una vasta extensión de la sabana» (Fallon, *Contestación á una invitación para fiestas de Navidad*).

## B.

- 14.—«Ah! don malvado, ¿verla querías? Los ojos se te salten» (*Tragicomedia de Calisto y Melíbea*).
- 15.—«Estuvieron al principio sin comunicación» (ciertos presos), «pero después se la concedió» (Cortés) (Solís).
- 16.—«Mientras que en la corte se hacían estas tentativas tan vanas como viles para destruir al maestro, los grandes por su parte, aunque desparramados y dispersos, se entendían y confederaban en la misma intención» (Quintana, *Vida de Don Álvaro de Luna*, citado por Cuervo).
- 17.—«Debía, según buena razón, mantener aquel puerto para su retirada, en caso de haberla menester» (*Historia de la conquista de Méjico*).
- 18.— «Tan opreso, que por poco  
Me retratara cadáver» (Moreto, *Cómo se vengan los nobles*).
- 19.—«Me puedo llamar el más lastimado y venturoso hombre de los que hoy viven» (Cervantes, *Galatea*).
- 20.—«Pues haz cuenta que ya llegó mi hora» (Moreto, *El secreto entre dos amigos*).
- 21.—«No tenía ni podía tener más cuidados que los que podían nacer del pastoral oficio en que me ocupaba» (Cervantes, *Galatea*).



- 22.— « De estilo tan bien hablado,  
De traje tan bien vestido,  
Lo que he pensado y creído  
Es, que ésta debe de ser  
Alguna noble mujer,  
Que, donde no es conocida,  
Disimulada y fingida  
Gusta de hablar y de ver » (Calderón, *Casa con  
dos puertas mala es de guardar*).
- 23.— « ¡ Oh más hermosa y dulce Galatea,  
Que entre los mimbres de la encella helada  
Cándida leche pura de Amaltea ! » (Lope de  
Vega, *Circe*, citado por Cuervo).
- 24.— « Bien sé que cubre impenetrable velo,  
Negro como la noche, la memoria  
De las gemelas almas sin consuelo,  
Que durante su estancia transitoria  
Por nuestro valle de dolor, olvidan  
Su edén perdido y su pasada gloria.  
Mas Dios permite á veces que coincidan  
En un mismo recuerdo, y se den cuenta  
De los misterios que en su fondo anidan » (Núñez  
de Arce, *La selva oscura*).

## LI

## QUIEN y CUYO.

A.

- 1.—¿ Qué otros hombres vinieron ? Ó ¿ quiénes otros vinie-
- 2.—El asunto de que hablamos. [ron ?]
- 3.—Las personas para quienes traje cartas.
- 4.—« Roma, sujeta á una tiranía cuyo término nadie podía  
prever » . . . . . (Bello, *Gramática de la Lengua cas-  
tellana*).
- 5.—« Cuando el tierno y honrado padre » (de Horacio) « hubo  
inspirado á su hijo los sentimientos generosos y las  
máximas elevadas cuyo grato recuerdo consignó éste  
muchas veces en sus obras » . . . . . (Bello, *Gramática  
de la Lengua castellana*).
- 6.—« La respuesta llegó en siete días, número en que con-  
cuerdan todos, y Teutile vino con ella al cuartel  
de los españoles » (Solís, *Historia de la conquista de  
Méjico*).

## B.

- 7.—«Pidiéronle de lo caro : respondió que si querían agua barata, se la daría de muy buena gana» (Cervantes, citado por Bello).
- 8.—«Virgilio hace ostentación de imitar á Homero, y Horacio resume sus preceptos de Arte poética en el de hojear día y noche los libros clásicos de Atenas» (Caro, *Jodn de Castellanos*).
- 9.—«Por angostos atajos y veredas,  
Los carros de anchas ruedas  
Pesadamente y sin cesar transitan,  
Y sentados encima de los haces  
Rapazas y rapaces  
Con incansable ardor cantan ó gritan» (Núñez de Arce, *Idilio*).
- 10.—«Ninguno se mete monje de San Benito, si la regla de San Benito no le gusta» (*Carta de Don Nicolás Fernández de Moratín á Don Eugenio de Llaguno*, citado por Cuervo).
- 11.—«¡Que aquí esté Tirante el Blanco ! Dádmele acá, compadre, que hago cuenta que he hallado en él un tesoro de contento y una mina de pasatiempos» (Cervantes, *Quijote*).
- 12.—«Como no hay pueblo, entre los que hablan un mismo idioma, que no tenga sus vicios peculiares de pronunciación, es indispensable en todas partes el estudio de la *Ortología* á los que se proponen hablar con pureza» (Bello, *Prólogo de la Ortología*).
- 13.—«Mira, Sancho, respondió D. Quijote, yo traigo los refranes á propósito» (Cervantes, *Quijote*).
- 14.—«Y sin parábola no les hablaba ; mas cuando estaba aparte con sus discípulos, se lo declaraba todo» (San Marcos, *Evangelio*, capítulo IV).
- 15.—«Y á este propósito dice Plinio : que no hay libro por malo que sea, que no tenga alguna cosa buena ; mayormente que los gustos no son todos unos, mas lo que uno no come, otro se pierde por ello» (Hurtado de Mendoza, *Prólogo del Lazarillo de Tormes*).
- 16.—«No tiene tu corazón el sosiego que ha menester» (Cervantes, *Galatea*).
- 17.—«Pero en un tras, en un tris  
El enojo se te pasa,  
Y quedas como alfeñique,  
Ó como cordera mansa» (Cervantes, *La gitánilla*).

- 18.—« Pasó á Alicante para arreglar sus negocios y trasferirlos en un todo á un primo mío, y volvió á la capital con mi madre y conmigo. »
- 19.—« Sabrás, señor, que en la pérdida de Cádiz, que sucedió habrá quince años, perdí una hija que los ingleses debieron de llevar á Inglaterra, y con ella perdí el descanso de mi vejez y la luz de mis ojos » (Cervantes, *La española inglesa*).
- 20.—« Desde entonces fué circunstancia indispensable para un periódico el artículo de costumbres, ocupándose en ello plumas muy acreditadas » (Mesonero Romanos, *Panorama matritense*).
- 21.— « Quien reconcilia enemigos,  
Torres sobre el viento labra,  
Y es remitir imprudente  
Gran peso á ligera caña » (Moreto, *Caer para levantar*).

## LII

## Gerundio.

## A.

- 1.—« Me preguntarán mis lectores, y con razón : ¿ Qué tiene que ver todo esto con san Juan de la Cruz ? Este campanillazo presidencial que me llama al orden, me obligaría aquí á probar á mis lectores que esto se decía á propósito de un juicio crítico de las obras de san Juan de la Cruz » (Citado por Caro en su *Tratado del Participio*).
- 2.—« El centurión Virginio asesinando á su hija en el Foro y en medio de una turba facciosa estremecida de indignación contra la opresión de los decenviros, no es sólo el padre heroico que salva á toda costa el honor de su sangre » (D. L. A. de Cueto, citado por Caro en su *Tratado del Participio*).
- 3.—« Ley sobre designación de las armas de la República » (Caro, *Tratado del Participio*).
- 4.—« No es justa la sentencia revocatoria de la de primera instancia. »
- 5.—« Quien lo hubiera encontrado en las gargantas de los Pirineos vuelto el rostro hacia España, lo hubiera tomado por algún mendigo extranjero que iba á sentarse al rico sol de la Iberia » (Citado por Caro en su *Tratado del Participio*).



## B.

- 6.— «Ó muy cristiano Rey, en gloria tanta,  
Ya el azote de Dios tienes encima,  
Mira que el cardenal se te levanta» (Quevedo).
- 7.— «Sólo Dios comprendió abeterno sin error la fábrica de  
este mundo» (Saavedra, *Empresa LXV*).
- 8.— «Levantóse» (el clérigo) «muy paso con su garrote en  
la mano, y al tiento y sonido de la culebra se llegó á  
mí con mucha quietud, por no ser sentido de la cule-  
bra» (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 9.— «Ellos» (los mastines de Erastro), «como si de entendi-  
miento fueran dotados, con el mover las cabezas, vi-  
niéndose para él daban á entender el gusto que de su  
gusto sentían» (Cervantes, *Galatea*).
- 10.— «Ludovico, aunque hayas sido  
Cristiano, á quien aborrezco  
Con tantas veras, estimo  
Tanto tu valor, que quiero,  
Que en ti y Patricio se vea  
Mi poder á un mismo tiempo» (Calderón, *El  
purgatorio de san Patricio*).
- 11.— «Pero si estos señores gitanos quisiesen llevarme en su  
compañía hasta Sevilla, si es que van allá, yo se lo  
pagaría muy bien» (Cervantes, *La gitanilla*).
- 12.— «Halló Cortés entre aquellas gentes las mismas quejas  
de Motezuma que se oyeron en las provincias más  
distantes; y no le pesó de que durasen aquellos hu-  
mores tan cerca del corazón» (Sotís, *Historia de la  
conquista de Méjico*).
- 13.— «Nótanse en Virgilio y en Bello unas mismas cualidades  
de estilo, en ambos sosegado, noble y majestuoso, y  
unos mismos artificios y recursos en el giro del pensa-  
miento general, en la exposición de las ideas, hasta en  
las transiciones» (Caro, *Las silvas americanas*).
- 14.— «Cuando su manto repliega  
La triste noche sombría,  
Tres muertos alumbrá el día  
En la solitaria vega :  
Don Luis, que en sangre se anega  
Y yace en tranquilo sueño,  
Don Juan, cuyo torvo ceño  
Muestra su angustia final,  
Y el lebel, noble y leal,  
Tendido á los pies del dueño» (Núñez de  
Arce, *El vértigo*).

**Proposiciones regulares.****A.**

- 1.—Proposición regular, transitiva, oblicua.
- 2.—Regular, intransitiva.
- 3.—Regular, transitiva, refleja.
- 4.—Regular, transitiva, recíproca.
- 5.—Regular, transitiva, refleja.
- 6.—Regular, cuasi-refleja, de toda persona.
- 7.—Regular, cuasi-refleja, de toda persona.
- 8.—Regular, cuasi-refleja, de tercera persona.
- 9.—Regular, cuasi-refleja, de toda persona.
- 10.—Regular, cuasi-refleja, de tercera persona.

**B.**

- 11.—«¿Y cómo se llamaba ese capitán, señor mío? preguntó el oidor. Llamábase, respondió el cura, Ruy Pérez de Viedma» (Cervantes, *Quijote*).
- 12.—«Á la sobra de un humero  
Se puso un gato romano,  
Tan aguileño de uñas,  
Cuanto de narices chato» (Quevedo).
- 13.—«Aquellas coplas antiguas que fueron en su tiempo celebradas, que comienzan: «Puesto ya el pie en el estríbo», quisiera yo no vinieran tan á pelo en esta mi epístola» (Cervantes, Dedicatoria de los *Trabajos de Persiles y Sigismunda* al Conde de Lemos).
- 14.—«Mientras darare esta edad de consistencia, se puede permitir lo espacioso en las resoluciones, porque se gana tiempo para gozar con quietud lo adquirido, y son peligrosos los consejos arrojados» (Saavedra Fajardo, *Empresa política LXIV*, citado por Cervo).
- 15.—«No se hizo de rogar Erastro, antes con muestras de extraño contento por verse en tanta amistad con Elicio, sacó su zampoña» (Cervantes *Galatea*).
- 16.—«Pues haz cuenta, dijo D. Quijote, que los granos de aquel trigo eran granos de perlas tocados de sus manos» (Cervantes, *Quijote*).
- 17.—«Esta gente» (decía Sancho á D. Quijote), «aunque vencida y desbaratada, podría ser que cayese en la cuenta que los venció sola una persona, y corridos y avergonzados desto volviesen á rehacerse y á buscar-nos» (Cervantes, *Quijote*).

- 18.—«Si había piedras, por ellas; si lodo, por lo más alto»  
(Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 19.—«No tengo nada que ofrecer á usted para pagar el afecto  
que á mi hermano y á mí nos manifestó siempre»  
(Caicedo Rojas, *Cristina*).
- 20.— «Como há poco que me sirves,  
Se te hará intratable y nuevo  
El modo con que yo trato  
Este animal imperfecto» . . . . (Solís, *El amor al  
uso*).
- 21.—«No tengo por tan grave meterse uno fraile novicio  
como ver á un mancebo casado, porque el uno puede  
salir, mas el otro no se puede aun arrepentir» (Gue-  
vara, Obispo de Mondoñedo, *Epístola familiar*).
- 22.—«En este entretanto fué Darinthe á Barcelona, donde,  
proveyéndose de lo que menester habíamos, dió la  
vuelta» (Cervantes, *Galatea*).
- 23.— «Hoy que mi vista inmaterial explayo  
En plena luz, desde la excelsa cumbre  
Á do llegué tras mi postrer desmayo,  
Mi duda se convierte en certidumbre,  
Y sé que fuimos al cruzar el mundo  
Como dos chispas de una misma lumbre» (Nú-  
ñez de Arce, *La selva oscura*).

## LIV

**Proposiciones irregulares.****A.**

- 1.—«Había allí cuarenta personas, conmigo» (ó «Éramos  
cuarenta las personas que allí estábamos», ó «Había  
allí cuarenta personas, entre ellas yo», etc.)
- 2.—«Lo que yo quiero decir, dijo D. Lorenzo, es que  
dudo que haya habido, ni que los haya ahora caballe-  
ros andantes y adornados de virtudes tantas» (Cer-  
vantes, *Quijote*).
- 3.—«Uno está tranquilo» (ó «El hombre está tranquilo»,  
ó «Estamos tranquilos»).
- 4.—«Yo pondré que se vienen á resumir todas estas faltas  
en las sobras que debe de haber de tocino y huevos»  
(Cervantes, *Quijote*).
- 5.—Se aborrece á los traidores.
- 6.—«Con dificultad deja el hombre (ó uno) las preocupa-



ciones que en sus primeros años se le han infundido » (ó « Con dificultad dejamos las preocupaciones que en nuestros primeros años se nos han infundido », ó « Con dificultad se dejan las preocupaciones que en los primeros años se han infundido ») (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).

- 7.—Los escritores no están muy acordes acerca del origen del asonante.
- 8.—« Se ama á Dios » (ó « Dios es amado por todos ») (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 47, obs. 4).
- 9.—« Sí, no deja de haber novedades » (Moratin, *El sí de las niñas*).
- 10.—« No digáis que agotado su tesoro,  
De asuntos falta, enmudeció la lira:  
Podrá no haber poetas; pero siempre  
Habrá poesía » (Bécquer, *Rimas*).

## B.

- 11.—« No sabremos decir si la especie de que *el protervo*, no, menos que el sencillo, tiene razón de bendecir á Las Casas, envuelve una alusión delicada á la latitud con que el protector de los indígenas extendía su manto sobre inocentes y culpados » (Caro, *Joán de Castellanos*).
- 12.—« Viendo » (el capitán) « que ya el cura había llegado al fin de su cuento, dando un grande suspiro, y llenándosele los ojos de agua, dijo », etc. (Cervantes, *Quijote*).
- 13.—Decía Melibea á Pleberio: « No habrás, honrado padre, menester instrumentos para aplacar mi dolor, sino campanas para sepultar mi cuerpo » (*Tragicomedia de Calisto y Melibea*).
- 14.—« Cíérrese la puerta de la venta, miren no se vaya nadie, que han muerto aquí á un hombre » (Cervantes, *Quijote*).
- 15.—« Se publicó la jornada, se alistó la gente, y se previnieron tres bajeles y un bergantín con todo lo necesario para la facción, y para el sustento de la gente » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 16.—« Hallábase á la sazón poco distante un soldado conocido por su valor, que se llamaba Cristóbal de Olea, natural de Medina del Campo » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

- 17.— «Con luz harto macilenta  
El día se te presenta  
De ti anhelado y temido.  
Septiembre, seis, ha venido :  
Cumple hoy, Juan, los setenta » (Hartzenbusch, *Á Juan*).
- 18.— « ¿ Por suerte entiendes tú que eres aquel á quien parecían cortos y de ninguna fuerza todos los juramentos que imaginarse podían para asegurarme la verdad con que me engañabas ? » (Cervantes, *Galatea*).
- 19.— « La fama de vuestra sabiduría, que cerca y lejos se extiende, discretos y gallardos pastores, es la que á estos pastores y á mí nos trae á suplicaros queráis ser jueces de una graciosa contienda que entre estos dos pastores ha nacido » (Cervantes, *Galatea*).

## LV

**Construcciones anómalas del verbo SER.****A.**

- 1.— « Á las ambiciones personales es á las que se deben tantas revoluciones desastrosas » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 2.— « Las producciones agrícolas son las á que ( ó es á lo que ) importa conceder mayores franquezas » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 3.— De los que fueron sus amigos es de quienes peor habla.

**B.**

- 4.— « Con tanta más razón que en castellano omitimos la *u* en casos en que nadie lo haría en latín, como en *escama* («*squama*»), *nunca* («*nunquam*»), *cantidad* («*quantitas*») (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*).
- 5.— Según parece, va á haber esta noche muchas señoras en el teatro.
- 6.— « No ves que conozco las locuras que se te han metido en esa cabeza de chorlito » (Moratín, *El sí de las niñas*).
- 7.— « ¡ Hola, camarada ! » (Moreto, *En el mayor imposible nadie pierda la esperanza*).
- 8.— « Todos, según los oí nombrar cuando me volteaban » (decía Sancho), « tenían sus nombres, que el uno se llamaba Pedro Martínez, y el otro Tenorio Hernández,

- y el ventero oí que se llamaba Juan Palomeque el Zurdo » (Cervantes, *Quijote*).
- 9.—« De entre otros mil papeles mugrientos y medio rotos, donde queda otro millar de sonetos, saca el que quiere relatar, y al fin le dice con tono melifluo y alfeñicado » (Cervantes, *El licenciado Vidriera*, citado por Cervo).
- 10.— « Las flores amedrentadas  
En ramilletes se sumen » (Quevedo, *Romance « Matraca de las flores y la hortaliza »*).
- 11.—« El refrán que no viene á propósito, antes es disparate que sentencia » (Cervantes, *Quijote*).
- 12.—« Estas consideraciones sirven á realzar el mérito de la obra, y autorizan á ponerla, como americana, en una misma línea con las de otros escritores que nacieron y se criaron en nuestro suelo » (Caro, *Jodn de Castellanos*).
- 13.—« No venían los frailes con ella » (una señora vizcaína), « aunque iban el mismo camino » (1) (Cervantes, *Quijote*).
- 14.— « En cucullas un romero,  
Mata de buenas costumbres,  
La beata de los campos,  
Muypreciado de virtudes » (Quevedo, *Romance « Matraca de las flores y la hortaliza »*).
- 15.—« Despedido del capellán, asenté por hombre de justicia con un alguacil, mas muy poco viví con él por parecerme oficio peligroso, mayormente que una noche nos corrieron á mí y á mi amo » ( ó á mi amo y á mí ) « á pedradas y á palos unos retraídos » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 16.— « Los que andáis empollando obras de otros,  
Sacad, pues, á volar vuestra cría.  
Ya dirá cada autor: ésta es mía;  
Y veremos qué os queda á vosotros » (Iriarte, *Fábula « La avutarda »*).
- 17.—« No fué de los que la iniciaron » (la revolución de Septiembre) (Núñez de Arce, Prefacio á los *Gritos del combate*).
- 18.—« Duró el sitio noventa y tres días: en cuyos varios accidentes, prósperos y adversos, se deben igualmente

---

1. Porque hay comparación tácita, cuyo segundo miembro es *que ella*.



- admirar el juicio, la constancia y el valor de Cortés » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 19.—« Los dos que estamos iremos » ..... (Moreto, *No puede ser* .....)
- 20.—« Ofreciendo asistir á los demás con los víveres que hubiesen menester » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 21.—« Y había de este género y opulencia ocho templos en aquella ciudad » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 22.—« Señora doncella, respondió Preciosa, haga cuenta que se la he dicho » (la buena ventura) (Cervantes, *La gitanilla*).
- 23.—« Siendo el lugar como lo es tan acomodado para mayor cantidad de gente, haréis agravio á mí y á estas damas » (ó *d estas damas y d mí*) « si no venís en lo que yo en su nombre y el mío os pido » (Cervantes, *Galatea*).
- 24.—  
« Rafaeles no habrá, no habrá Murillos;  
La luz á los pintores destronó,  
Pues ufana les dice: Cuando pinto  
Yo soy más hábil que el pincel mejor » (Gutiérrez González, *A mi amigo Camilo Farrand*).
- 25.—« Descubrímos luego una selva de árboles de diferentes géneros, tan hermosos que nos suspendieron las almas, y alegraron los sentidos; de algunos pendían ramos de rubíes que parecían guindas, ó guindas que parecían granos de rubíes; de otros pendían camue-sas, cuyas mejillas, la una era de rosa, la otra de finísimo topacio » (Cervantes, *Persiles y Sigismunda*).

## LVI

**Construcciones anómalas del verbo SER** (Continuación). **QUE galicado.**

**A.**

- 1.—« Allí fué donde se edificó la ciudad » (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 2.—« Asegurándose la coexistencia de la libertad de cada individuo con la de los demás, es como se hace posible la vida social » (*Pensamiento de Kant*, citado por Caro en su *Tratado del Participio*).

- 3.—«Muy entrado el siglo XVI fué cuando tomámos el verso suelto de los italianos» (Martínez de la Rosa).
- 4.—«De eso es lo que vo reniego, señor Sansón, dijo á este punto Sancho» (Cervantes, *Quijote*). También pudo decirse «*es de lo que*».
- 5.—«Aludiendo-(se) á este pasaje fué por lo que se dijo que Zárate no había desconocido enteramente los grandes datos épicos, que le presentaba su argumento» (Quintana, citado y corregido por Caro en su *Tratado del Participio*, agregándole el *se* que va entre paréntesis).
- 6.—«Á ti es á quien hablo» (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*). Ó simplificada á la latina: «Á ti te hablo»=(*Tibi equidem dico*).
- 7.—«Allí me dijo él» (Grisóstomo á Ambrosio) «que vió la vez primera á aquella enemiga mortal del linaje humano, y allí fué también donde la primera vez le declaró su pensamiento tan honesto como enamorado, y allí fué la última vez donde Marcela le acabó de desengañar y desdeñar, de suerte que puso fin á la tragedia de su miserable vida; y aquí en memoria de tantas desdichas quiso él que le depositasen en las entrañas del eterno olvido» (Cervantes, *Quijote*).
- 8.—Entonces fué cuando vi que me engañabas.
- 9.—«Á los jóvenes es, sobre todo, á quienes conviene el trabajo, pues á su edad es cuando es más útil y más fecundo en resultados» (Ochoa, citado por Cuervo).
- 10.—De aquí fué de donde salieron.
- 11.—«Allí y entonces, pues, amada mía,  
Cuando conmigo y Dios no más estoy,  
Brilla mi ser en pleno medio día,  
Y me aparezco á mí tal cual yo soy» (Citado y corregido por Caro en su *Tratado del Participio*).
- 12.—«No es á mí á quien corresponde dar el fallo»=(*Ce n'est pas à moi qu'il appartient de prononcer un jugement*) [Max Müller, *Nouvelles leçons sur la Science du langage*]).
- 13.—«En el crisol es donde se aquilata el oro; en la adversidad es cuando se conoce al amigo verdadero»=(*C'est dans le creuset qu' on éprouve l' or; c' est dans l'adversité qu' on reconnaît l'ami véritable*) [Noël & Chapsal, *Exercices*]).

**B.**

- 14.—«Que no se te olvide toser» (Moratín, *El sí de las niñas*).
- 15.— «¿Dónde ha de haber resplandores  
Que borren los de estos ojos?» (Ruiz de Alarcón, *La verdad sospechosa*).
- 16.—«Viéronse aquella noche desde los cuarteles coronados los adoratorios de hogueras» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 17.—«Sin más diligencia que la que hubieron menester para seguir el alcance, quedó roto el enemigo» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 18.— «¿Y de los muertos? No es nada:  
Á un consejero, á un doctor,  
Al ricote de la Habana  
Que quebró»..... (Martínez de la Rosa, *La niña en casa y la madre en la mds cara*).
- 19.— «Como el amo es cazador,  
Yo creí que trasnochaba» (Eusebio Blasco, *No la hagas, no la temas*).
- 20.—«Al perezoso le pesará algún día de su pereza» (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, ejercicio LXXX).
- 21.—«En cuanto á la poesía lírica, podemos esperar confiadamente que vivirá, como dice la canción alemana, mientras haya cielos y flores, y pájaros y alboradas, y hermosura y ojos que la contemplen» (Menéndez Pelayo, *Discurso de recepción en la Academia Española*).
- 22.— «No alteró nuestra dicha sombra alguna:  
En nuestra honrada cuna  
Nos durmió un mismo beso, un mismo canto.  
Juntos como dos pájaros crecimos,  
Y juntos compartimos  
La pena, el gozo, la inquietud y el llanto» (Núñez de Arce, *Idilio*).

## LVII

**Construcciones anómalas del verbo SER.****QUE galicado** (Continuación).**A.**

- 1.—«En el bombardeo de una ciudad es difícil no hacer mucho daño á los edificios públicos y á las casas de



los particulares. De aquí es que no se debe proceder á semejante extremidad, sino cuando es imposible reducir de otro modo una plaza importante, cuya ocupación puede influir en el suceso de la guerra » (Bello, *Derecho internacional*).

- 2.—« Si pudiésemos abarcar de una ojeada el conjunto de las cosas, nada hallaríamos fortuito; y así es que para Dios, que lo ve todo, no hay nada casual » (Balmes, *Filosofía elemental*, citado por Cuervo).
- 3.—¿ Con que dijiste que yo era un cobarde?—No, yo dije que eras prudente.
- 4.—Si yo lo supiese, y pudiese decirlo, lo diría.

**B.**

- 5.—« Colón, de una familia de navegantes, y él mismo experto marino, había tenido, dice Castellanos, tratos y negocios que le llevaban á la isla de Madera, donde residía lo más de su tiempo, y fué allí, y en su casa hospitalaria, donde llegando enfermo « según entonces se decía », murió el marino de la leyenda » (Caro, *Jodn de Castellanos*).
- 6.—De usted es de quien más se acuerda.
- 7.— « Éste es al que habéis de asir,  
Y en ese cuarto encerrar » (Calderón, *La vida es sueño*).
- 8.—« Sancho amigo, la noche se nos va entrando á más andar y con más oscuridad de la que habíamos menester, para alcanzar á ver con el día el Toboso » (Cervantes, *Quijote*).
- 9.—« Si usted no hubiese venido, mis melancolías me hubieran muerto » (Moratín, *El sí de las niñas*).
- 10.— « Á ti el laurel y la palma  
Se te deben; tú venciste;  
Corónente tus hazañas » (Calderón, *La vida es sueño*).
- 11.—« Ganáronse brevemente las calles arruinadas » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 12.—« Y es así precisamente como se permiten la inversión nuestros poetas » (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, pág. 125, nota 1).
- 13.—« Cuando los hombres no tienen nada que hacer, es precisamente cuando hacen las grandes cosas » (Selgas, *Los sueños*).

- 14.— « La llama crece ; envuelve la madera  
Y se retuerce en los nudosos brazos,  
Y silba, y desigual chisporrotea,  
Lenguas de fuego por doquier lanzando » (Gu-  
tiérrez González, *Cultivo del maíz*).
15. « ¿Cuándo será que tornen á enlazarse  
Las divididas ramas,  
Y que una misma savia poderosa  
Haga crecer á entrambas ? » (Menén-  
dez Pelayo, *En el abanico de mi prima*).

## LVIII

## Oraciones negativas.

## A.

- 1.—Los hijos deben no ser irrespetuosos para con sus pa-  
dres.
- 2.—« Le encargué que no subiera hasta que le avisara yo »  
(Moratín, *El sí de las niñas*).
- 3.—Hasta ahora no lo veo.
- 4.—« ¿ Y no he de saber yo hasta que llegue el día los moti-  
vos que tiene usted para dejarme muriendo ? » (Mora-  
tín, *El sí de las niñas*).
- 5.—Hasta ayer no lo supe.
- 6.—« Apenas salí, tropecé con el rector de Málaga y el doc-  
tor Padilla, y hasta que me han hartado bien de cho-  
colate y de bollos no me han querido soltar » (Moratín,  
*El sí de las niñas*).
- 7.—Le prohibí decirlo.
- 8.—« Puso en tanto cuidado á los indios esta animosa deter-  
minación de Cortés, que no se atrevieron á replicarle ;  
antes le pidieron encarecidamente que no se moviese  
de aquel alojamiento hasta que llegase la respuesta  
de Motezuma » (Solís, *Historia de la conquista de  
Méjico*).
- 9.—No cantes hasta que no te duela el pecho.
- 10.—Es *afirmativo*, porque en la expresión « *d no haberse  
labrado* » hay dos negaciones, que se destruyen mu-  
tuamente, la una expresa, *no*, y la otra implícita, en-  
vuelta en la frase *d haberse labrado* (la cual equivale  
á *si se hubiesen labrado*, que insinúa negación) ; el  
sentido es pues éste : « los cuentos *se labraron* en la  
oficina de mi entendimiento, y por eso », etc.

## B.

- 11.—« El gobierno desde aquel antiguo asiento de los tribunales, oficinas y archivos, hubiera podido dar vado á los inmensos negocios de aquella época con toda la actividad y presteza que sus críticas circunstancias pedían » (Jovellanos, *Memoria que dirigió á sus compatriotas*, citado por Cuervo).
- 12.— « ¿ Por qué no recordó cuando inhumano  
 Á su rencor cediendo,  
 Corrió á verter la sangre de su hermano  
 En el combate horrendo,  
 Que cuantos en la lucha sucumbían,  
 Ante el peligro fijos  
 Por la voz del deber, como él tendrían  
 Madres, esposas, hijos ? » (Núñez de Arce, ¡ *Pobre loca !* )
- 13.—« Ahora precisamente, advirtió el padre de Elena, es cuando conviene tratar de ese asunto » (Selgas, *El espejo del alma*).
- 14.— « Déjala en los celos suelta,  
 No temas que se te escurra ;  
 Tú ¿ no la has dado una zurra ?  
 Pues ella dará la vuelta » (Moreto, *El poder de la amistad*).
- 15.—« Empezáronse á preparar sacos de tierra » (Toreno, *Historia de España*).
- 16.—« Los trozos del ejército debían caminar á un mismo paso en sus ataques, para dividir las fuerzas del enemigo, y darse la mano hasta en el tiempo de acuartelarse dentro de la ciudad » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 17.— « Perra de canes decana  
 Y entre perras protoperra,  
 Era tenida en su tierra  
 Por perra antediluviana » (Marroquín, *Los cazadores y la perrilla*).
- 18.—« Entre los pobres pueden durar las amistades, porque la igualdad de la fortuna sirve de eslabonar los corazones ; pero entre los ricos y los pobres no puede haber amistad duradera, por la desigualdad que hay entre la riqueza y la pobreza » (Cervantes, *Persiles y Sigismunda*).
- 19.—No las teníamos todas con nosotros en el asunto.



- 20.— «Y á su muda señal la fantasía,  
 Rasgando altiva su mortal sudario,  
 Del infinito á la extensión sombría  
 Remonta audaz el vuelo solitario.  
 Hasta el confín de los espacios hiende;  
 Y desde allí contempla arrebatada  
 El piélago de mundos que se extiende  
 Por el callado abismo de la nada! ». . . (Fallon,  
*La luna*).

## LIX

## Oraciones condicionales simples.

## A.

- 1.—«Si de aquí adelante quisiere» (ó *quiere*) «mostrarse liberal, séalo con su hacienda y no con la nuestra» (Cervantes, *Quijote*).
- 2.—«Si hubiere» (ó *hay*) «comedia esta noche, iré á verla» (Bello, *Gramática de la Lengua castellana*).
- 3.—«Hágale V. S. I. bueno á mi deseo, el cual envío delante para dar algún ser á este mi pequeño servicio; y si por esto no lo mereciere» (ó *merezco*), «mérezcalo á lo menos por haber seguido algunos años las vencedoras banderas de aquel sol de la milicia que ayer nos quitó el cielo (1) delante de los ojos» (Cervantes, *Dedicatoria de la Galatea al Ilustrísimo señor Ascanio Colonna*).
- 4.—«Previnieronle que en Cartagena se podría su merced embarcar con la buena ventura, y que si hubiese» (ó *hubiera, ó habla*) «viento próspero, se podría estar» . . . . (Cervantes, citado por Bello).
- 5.— «Mas sea verdad ó sueño,  
 Obrar bien es lo que importa;  
 Si fuere verdad, por serlo;  
 Si no, por ganar amigos,  
 Para cuando despertemos» (Calderón, *La vida es sueño*).
- 6.—«Uno, amigos, ha de ser el consejo en cuanto se resolviere, una la mano en la ejecución, común la utilidad, y común la gloria en lo que se conquistare» (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

1. Hoy se dice *de delante*.

- 7.— « El que cayere quedará en prisiones,  
Sin poder alegar excusa alguna ;  
Y el que á mi hermano derribare en tierra,  
Me ganará por premio de la guerra » (Quevedo, *Necedades y locuras de Orlando el Enamorado*).

**B.**

- 8.—« D. Quijote les agradeció el aviso y el ánimo que mostraban de hacerle merced, y dijo que por entonces no quería ni debía ir á Sevilla hasta que hubiese despojado todas aquellas sierras de ladrones malandrines » (Cervantes, *Quijote*).
- 9.— « Á poder vos mirar, la fuente fría  
Encendiera cristales en centellas » (Quevedo, *Soneto XXVII*).
- 10.—« Esta hermosa Jarifa que he dicho es ahora la linda Dulcinea del Toboso, por quien yo he hecho, hago y haré los más famosos hechos de caballería que se han visto, vean ni verán en el mundo » (Cervantes, *Quijote*).
- 11.— « Clarinda, donde faltare  
Entendimiento por guía,  
Los que tú precias por dones,  
Son trastos que escandalizan » (Quevedo, *Romance IX*).
- 12.— « La inclinación más violenta,  
El planeta más impío,  
Sólo el albedrío inclinan,  
No fuerzan el albedrío » (Calderón, *La vida es sueño*).
- 13.—« Los puntos suspensivos indican las interrupciones más ó menos largas que deben hacerse » (Moratín, *El sí de las niñas*).
- 14.— « ..... Sombras espantosas  
En torno de los mástiles vagando,  
Estragos, muerte anuncian, y acrecientan  
La pavorosa expectación » ..... (Quintana, *Oda al combate de Trafalgar*).
- 15.—« Y luégo contaba cuántas veces me había descalabrado » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 16.—« La queja no es monótona sino porque lo es el dolor : uno mismo es nuestro dolor todos los días, y una misma tiene que ser nuestra queja ; uno mismo es el diagnóstico de nuestro incesante padecer, y uno mismo

- tiene que ser el remedio que pidamos » (Gabino Tejado).
- 17.—« Aquel campanario nos sirve de guía, y al acercarnos á él descubrimos á su pie unas ochenta casas escalonadas como un nacimiento en la falda de un empinado cerro » ( Trueba, *Cuentos campesinos*, citado por Cuervo).
- 18.— « Dando música á las chinchas,  
Que se ceban, y le comen » (Quevedo, *Jdcara «Vida y milagros de Montilla»* ).
- 19.—« No quieras á bulto, mira en qué pones tu voluntad » (Citado por la Real Academia Española en su *Diccionario de Autoridades*).
- 20.—« Entonces comprenderán los que tal ventura vean, que no es el desorden el camino de la libertad, ni se templan los caracteres en el yunque de la anarquía, que todo lo degrada : las almas y los cuerpos » (Núñez de Arce, Prefacio á los *Gritos del combate*).
- 21.—« La había visto en la iglesia, acurrucada al borde de una sepultura que acababa de abrir y entretenida en desgarrar con aceradas uñas las entrañas de un cadáver para recoger en un bote las enjundias del muerto » (Núñez de Arce, *Sancho Gil*).
- 22.—« ¿ Qué tienes, D. Juan, que parece que te vas á desmayar, según se te ha mudado el color ? » (Cervantes, *La gitanilla*).
- 23.—« Con paso remiso y torpe, andaba renqueando por las callejuelas del pueblo » (Núñez de Arce, *Sancho Gil*).
- 24.—« Otros había más groseros, que decían : dejen crecer á la rapaza, que ella hará de las suyas » (Cervantes, *La gitanilla*).
- 25.—« Como buen cazador, no le agradaba gastar la pólvora en salvas » (Núñez de Arce, *Sancho Gil*).
- 26.— « Lo que yo decir quería  
Es que se quede empeñada  
En una confitería,  
Y que mañana la saques » (Moreto, *Caer para levantar*).
- 27.—« Enfermaba y moría mucha gente de beber las aguas salitrosas de los pozos » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 28.—« De nuevo os encargo, señora, que nadie sepa esta historia hasta que yo lo quiera » (Cervantes, *La gitanilla*).



- 29.—« Ganáronse con dificultad, y á costa de algunas heridas, sus fortificaciones » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 30.— « ¡ Oh religión del Arte ! ; oh Poesía !  
 ; Comunión de las almas cuando llevas  
 La paz, el bien y la razón por guía ;  
 Cuando contra la infamia te sublevas,  
 Y con no usada majestad, el vuelo  
 Hasta el principio de la luz elevas !  
 Pliega tus alas en señal de duelo,  
 Y ante esa pobre tumba deposita  
 Tu más preciada flor—¡ la fe en el cielo ! »  
 (Núñez de Arce, *Elegía á la memoria de Herculano*).

## LX

**Oraciones condicionales de negación implícita.****A.**

- 1.— « Esta mujer pareciera  
 Mucho mejor si callara » (ó *callase*) (Cañizares, *El domine Lucas*).
- 2.—« Le iba á descargar » (D. Quijote) « tal golpe sobre la cabeza, que á no desviarse el cuadrillero, se le dejara allí tendido » (Cervantes, *Quijote*).
- 3.—« Respondió Sancho Panza, si yo fuese rey por un milagro de los que vuestra merced dice, por lo menos Juana Gutiérrez mi oislo (1) vendría » (ó *viniera*) « á ser reina y mis hijos infantes » (Cervantes, *Quijote*).
- 4.—« Y tengo un palomar que á no estar derribado, como está, daría » (ó *diera*) « cada año más de doscientos palominos » (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*).
- 5.—« Quien esto negase, negaría asímismo que el sol es claro, y que el fuego abrasa » (Cervantes, *Galatea*).

**B.**

- 6.—« No se le cocía el pan, como suele decirse, á la Duquesa, hasta leer su carta » (de Teresa Panza) (Cervantes, *Quijote*).

1. *Oislo*, término familiar con que se designa á la mujer respecto de su marido, y viceversa en ocasiones.

- 7.— « Semidiosa de la legua,  
Vuelve en ti.  
—No sólo en mí  
Volveré » (Cañizares, *El domine Lucas*).
- 8.— « Lo que la muerte rigurosa atierra,  
Amor, tú lo reparas, dulce y blando » (Jáuregui, *Aminta*).
- 9.— « Tu queja está bien fundada;  
Yo satisfaceré tu queja » (Calderón, *La vida es sueño*).
- 10.— « No hay saber, no hay valor, sólo ya fía  
Su fortuna al poder; dobla sus naves,  
Y las redobra en desigual pelea » (Quintana, *Oda « Al combate de Trafalgar »*).
- 11.— « El AMADÍS DE GAULA es el mejor de todos los libros  
que de este género se han compuesto, y así como á  
único en su arte se debe perdonar » (Cervantes, *Quijote*).
- 12.— « En contrario pudieran citarse pasajes como éste del  
propio Virgilio » (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, página 258).
- 13.— « Eso creo yo muy bien, dijo el cura, que ya yo sé de  
experiencia que los montes crían letrados, y las caba-  
ñas de los pastores encierran filósofos » (Cervantes, *Quijote*).
- 14.— « Los valientes se arriesgaban  
Despreciando mortuorios » (Quevedo, *Fiesta en que cayeron todos los toreros*).
- 15.— « Para que mejor los veas y notes » (decía D. Quijote á  
Sancho), « retirémonos á aquel altílo que allí se hace,  
de donde se deben de descubrir los dos ejércitos »  
(Cervantes, *Quijote*).
- 16.— « Reparta otro los premios y las penas  
Á mis ministros: otros apacienten  
Mis ganados » . . . . (Jáuregui, *Aminta*).
- 17.— « La reina eres de las chatas,  
Que al fin llevan tus mejillas  
Las narices en cuclillas,  
Y las facciones á gatas » (Quevedo, *Celebra d una roma, como todas lo merecen*).
- 18.— « Para cualquiera cosa se está un año » (Moratín, *El sí de las niñas*).
- 19.— « Llegó, por fin, al lugar, despeado y rendido » (Núñez de Arce, *Sancho Gil*).

- 20.— « Le llama por hacer burla  
Tendero del matrimonio » (Quevedo, *Romance LII*).
- 21.— « Pero diréte lo luego,  
Que me voy á desnudar » (Cañizares, *El domine Lucas*).
- 22.— « Los caballeros andantes se les debe de fuero y de derecho cualquier buen acogimiento que se les hiciere en pago del insufrible trabajo que padecen buscando las aventuras de noche y de día, en invierno y en verano, á pie y á caballo, con sed y con hambre, con calor y con frío, sujetos á todas las inclemencias del cielo y á todos los incómodos de la tierra » (Cervantes, *Quijote*).
- 23.— « Se auxilia al industrioso, se socorre al necesitado, se ampara al desvalido » (Jovellanos, *Rudimentos de Gramática*, citado por Suárez).
- 24.— « En un mismo día nos despedimos todos tres de nuestro buen padre » (Cervantes, *Quijote*).
- 25.— « . . . . Así el furor de Marte  
Impele el brazo de la Parca, y siega  
Vidas sin fin : lanzado por la rabia  
Cunde el fuego voraz, las tablas arden » (Quintana, *Oda « Al combate de Trafalgar »*).
- 26.— « . . . . Aquellas ricas arcas  
Que juzgarás muy llenas de tesoro,  
Espuertas son de viles trastos llenas » (Jáuregui, *Aminta*).
- 27.— « Pero ya caigo ; ay desdichada de mí ! en la cuenta de quién te ha hecho tener tan poca con lo que á ti mismo debes, que debe de haber sido alguna desenvoltura mía » (Cervantes, *Quijote*).
- 28.— « Estaban contando  
Con risa, y de gorja,  
Los ardidés suyos » (Quevedo, *Romance XCVII*).
- 29.— « En medio de la oscuridad veo fantasmas aterradores que me espían con incansable insistencia » (Núñez de Arce, *Sancho Gil*).
- 30.— « Confieso que en los hijos se renueva  
El cano padre para nueva historia » (Quevedo, *Sátira*).



- 31.— . . . . « ¿ No se te acuerda  
Lo que Elpino cantaba el otro día ? (1) » (Jáuregui, *Aminta*).
- 32.— « Ninguno de los pastores se movió ni apartó de allí, hasta que, acabada la sepultura, y abrasados los papeles de Grisóstomo, pusieron su cuerpo en ella, no sin muchas lágrimas de los circunstantes » (Cervantes, *Quijote*).
- 33.— « No sabes el hombre á quien insultas », ó « No sabes al hombre que insultas », ó « No sabes á qué hombre insultas » (Caro y Cuervo, *Gramática de la Lengua latina*, § 171, obs. 4).
- 34.— « Sosiega el pecho, lastimado pastor, que el que aquí viene, trae el suyo aparejado á lo que mandarle quisieres » (ó *quieras*) (Cervantes, *Galatea*).
- 35.— « Cuatro años consecutivos esperó la joven al novio, y viendo que no volvía, se metió monja en el convento de Madres carmelitas de Cuenca » (Núñez de Arce, *Sancho Gil*).
- 36.— « Cúbrame poca tierra si expirare,  
Pues me será más leve si muriere,  
La que de esta desdicha me apartare,  
Que la que en esta arena me cubriere » (Quevedo, *Necedades y locuras de Orlando el Enamorado*).
- 37.— « Supieron casi á un mismo tiempo Motezuma y Cortés esta conjuración » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).
- 38.— « Para con ella es de cera mi alma, donde podrá imprimir lo que quisiere » (ó *quiera*) (Cervantes, *La gitana*).
- 39.— « Despedíanse » (los indios) « de la luz con lágrimas, disponíanse para morir sin enfermedad, rompían las vasijas de su menaje como trastos inútiles, apagaban los fuegos, y andaban toda la noche como frenéticos, sin atreverse á descansar hasta saber si estaban de asiento en la región de las tinieblas » (Solís, *Historia de la conquista de Méjico*).

1. Para evitar equivocaciones, debe advertirse que es muy común en los clásicos emplear *otro día* por *al día siguiente*. *Otro día* significa hoy un día cualquiera diferente del de que se trata; *al otro día*, al día siguiente; *el otro día*, un día pasado.

40.—

« Muy cerca del lugar, junto á la ermita  
De la Virgen bendita,  
Á cuyos muros me llegué temblando,  
Aguardábame sola y enlutada  
Mi madre idolatrada,  
Que se arrojó en mis brazos sollozando » (Nú-  
ñez de Arce, *Idilio*).

41.—« ¿ Quieres, Manlio, que entre tanto que se da la batalla  
se vea entre ti y mí cuánta ventaja tienen los latinos  
á los romanos? » (*Comendador griego*, citado por  
Suárez en sus *Estudios gramaticales*).

FIN

# APÉNDICE

## RAÍCES (1) GRIEGAS (2)

### A

A Ó AN (3), sin. Ejemplos: *abismo* (a, sin; *byssos*, fondo); *acéfalo* (a, sin; *kephale*, cabeza); *acromático* (a, sin; *chroma*, color); *amaranto* (a, sin; *marantos*, que se marchita); *ambrosía* (am [4], sin; *broto*, mortal); *amianto* (a, sin; *miantos*, corruptible); *amnístia* (a, sin; *mneme*, recuerdo); *anodino* (an, sin; *odyne*, dolor); *anomalía* (an, sin; *omalos*, parejo); *apatía* (a, sin; *pathos*, pasión); *asilo* (a, sin; *sylao*, arrebatar); *asfixia* (a, sin; *sphyxis*, pulso); *ateo* (a, sin; *theos*, Dios); *átomo* (a, sin; *tome*, división); *ázimo* (a, sin; *zyme*, levadura); *dzoe* (a, sin; *zoe*, vida).

AER Ó AEROS, aire: *aéreo* (aer, aire); *aerolito* (aer, aire; *lithos*, piedra); *aerómetro* (aer, aire; *metron*, medida); *aero-*

1. Lo más acomodado á los últimos descubrimientos de la ciencia del lenguaje, sería dar la *raíz atributiva*, es decir el elemento sustancial de un grupo de palabras afines, y presentar como derivadas todas las que de ella se forman mediante la aglutinación de las *raíces demostrativas*. Para saber, por ejemplo, cuál es la *raíz atributiva* y cuáles las *demostrativas* en *historia* y sus afines, se procede á su análisis etimológico: de *histórica-mente*=*historica-mente*=*historique-ment*, se separa la desinencia adverbial *mente=ment*, y queda *histórico=historicus=historique*; se separa luego el sufijo de adjetivo *co=cus=que*, y queda *historia*; por la supresión del sufijo *ia*, que sirve para formar nombres abstractos, se reduce la palabra á *histor*, que es en realidad una corrupción de *istor*; luego se separa *tor*, que es nominativo singular del sufijo derivado *tar*, que se halla en latín («*da-tor*»), en sanscrito («*da-tar*»), en griego («*do-ter*»), y queda el elemento radical *is*. En *is* la *s* es una modificación de la *d* por seguir *i*; con lo que queda la *raíz*, en último análisis, reducida á *id*, elemento que se encuentra en el griego *oida*, en el sanscrito *veda*, y en el inglés *wit*, «saber»; luego *histor* significó originariamente «el que sabe», é *historia*, «conocimiento». (V. Max Müller, *La Science du langage*, raíces AR y SPAC, de pág. 305 á 317; y *Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. II, págs. 1, 2 y 3). Mas este sistema además de exigir profundos conocimientos en muchas lenguas, tiene el inconveniente de ser demasiado abstruso para los que comienzan á hacer esta clase de estudios.

2. Para este tratado de raíces griegas hemos tomado por base la importante obra de P. Larousse titulada *Jardin des racines grecques*, y la de Robert Sullivan *The Spelling-book superseded*.

3. La *n* que se agrega á veces á la partícula privativa griega *a*, es puramente eufónica, pues sirve sólo para evitar la reunión de dos vocales, como en *anarquía*, «an, sin; *archos*, jefe»; *anónimo*, «an, sin; *onuma*, nombre».

4. En esta palabra la *n* se convirtió en *m*, por seguir *é*.



*nauta* (*aer*, aire; *nautes*, navegante); *aerostático* (*aer*, aire; *statos*, que se tiene).

AGGELOS, mensajero: *ángel* (*aggelos*, mensajero); *arcángel* (*archos*, jefe; *aggelos*, mensajero); *evangelio* (*eu*, bien; *aggelos*, mensajero).

AGOGOS, conductor: *demagogo* (*demos*, pueblo; *agogos*, conductor); *pedagogo* (*pais*, *paidos*, niño; *agogos*, conductor); *sinagoga* (*syn*, junto; *agogos*, conductor).

AGON, combate: *agonía* (*agon*, combate); *antagonista* (*anti*, contra; *agon*, combate); *protagonista* (*pro*, antes; *agon*, combate).

AIMA (HAIMA) (1), sangre: *hemorragia* (*aima*, sangre; *rage*, irrupción); *hemorroides* (*aima*, sangre; *rhoe*, flujo).

AISTHESIS, sentimiento: *estética* (*aisthesis*, sentimiento).

AKRON, extremo: *acróbata* (*akron*, extremo; *baino*, marchar); *acróstico* (*akron*, extremo; *stichos*, verso).

ALGOS, dolor: *cardialgia* (*kardia*, corazón; *algos*, dolor); *cefalalgia* (*kephale* cabeza; *algos*, dolor); *gastralgia* (*gaster*, estómago; *algos*, dolor); *neuralgia* (*neuron*, nervio; *algos*, dolor); *nostalgia* (*nostos*, vuelta á la patria; *algos*, dolor); *odontalgia* (*odous*, *odontos*, diente; *algos*, dolor).

ALLOS, otro: *alegoría* (*allos*, otro; *agoreuo*, discurrir); *alopatía* (*allos*, otro; *pathos*, enfermedad).

AMPHI, á ambos lados, al rededor: *anfíbio* (*amphi*, á ambas partes; *bios*, vida); *anfiteatro* (*amphi*, al rededor; *theatron*, teatro).

ANA, segunda vez, hacia, atrás, entre: *anabaptista* (*ana*, segunda vez; *baptizo*, sumergir en el agua); *anacoreta* (*ana*, muy adentro; *choreo*, retirarse); *anacronismo* (*ana*, atrás; *chronos*, tiempo); *anagrama* (*ana*, atrás; *gramma*, letra); *analogía* (*ana*, hacia arriba; *logos*, razonamiento); *análisis* (*ana*, hasta el fin; *lyo*, desleir); *anatema* (*ana*, arriba; *tithemi*, colocar); *anatomía* (*ana*, al través; *tome*, incisión); *aneurisma* (*ana*, al través; *eurys*, ancho).

ANEMOS, viento: *anemómetro* (*anemos*, viento; *metron*, medida); *anémona* (*anemos*, viento).

ANTHOS, flor: *antología* (*anthos*, flor; *lego*, escoger).

ANTHROPOS, hombre: *antropología* (*anthropos*, hombre; *logos*, discurso); *antropomorfismo* (*anthropos*, hombre; *mor-*

---

x. En griego hay en esta palabra y en otras muchas de estructura semejante una débil aspiración, llamada *espíritu*, que algunos han atribuido á la letra *h*, la cual no existe en aquella lengua.

*phé*, forma); *antropófago* (*anthropos*, hombre; *phago*, comer); *filántropo* (*philos*, amigo; *anthropos*, hombre); *misántropo* (*misos*, odio; *anthropos*, hombre).

ANTI (1), contra, por: *antagonista* (*anti*, contra; *agon*, combate); *antártico* (*anti*, opuesto; *arktos*, osa [constelación]); *antídoto* (*anti*, contra; *do-*, dar); *antífrasis* (*anti*, opuesto; *phrasis*, aserto); *antilogía* (*anti*, oposición; *logos*, discurso); *antinomía* (*anti*, opuesto; *nomos*, ley); *antipatía* (*anti*, opuesto; *pathos*, sentimiento); *antípoda* (*anti*, opuesto; *pous*, *podos*, pie); *antonomasia* (*anti*, por; *onuma*, nombre).

APO, lejos, separado de, sobre: *aféresis* (*apo*, de; *aireo*, separar); *afelio* (*apo*, lejos; *helios*, sol); *apocalipsis* (*apo*, lejos; *kalypto*, velar); *apócope* (*apo*, de; *kopto*, cortar); *apócrifo* (*apo*, lejos; *krypto*, ocultar); *apogeo* (*apo*, lejos; *ge*, tierra); *apología* (*apo*, sobre; *logos*, discurso); *apopleja* (*apo*, sobre; *plesso*, herir); *apostasia* (*apo*, lejos; *statos*, que permanece); *apóstrofe* (*apo*, lejos; *strepheo*, volver); *apoteosis* (*apo*, separado de; *theos*, dios).

ARCHAIOS, antiguo: *arcalismo* (*archaios*, antiguo); *archivo* (*archaios*, antiguo); *arqueología* (*archaios*, antiguo; *logos*, tratado).

ARCHE, gobierno; ARCHOS, jefe: *arconte* (*archos*, jefe); *archipiélago* (*archos*, principal; *pelagos*, mar) (2); *arquetipo* (*archos*, principal; *typos*, modelo); *arquitecto* (*archos*, jefe; *tekton*, obrero); *heresiarca* (*airesis*, opinión; *archos*, jefe); *jerarquía* (*ieros*, sagrado; *arche*, gobierno); *monarquía* (*monos*, uno solo; *arche*, gobierno); *oligarquía* (*oligos*, pocos; *arche*, gobierno); *tetrarca* (*tetra*, cuatro; *archos*, jefe).

ARITHMOS, número: *aritmética* (*arithmos*, número); *logaritmo* (*logos*, razón; *arithmos*, número).

ARKTOS, osa: *ártico* (*arktos*, osa).

ASTER, astro: *asterisco* (*aster*, astro [estrellita]); *astrolabio* (*aster*, astro; *lambano*, tomar); *astrología* (*aster*, astro; *logos*, conocimiento); *astronomía* (*aster*, astro; *nomos*, ley).

AUTOS, mismo, uno mismo: *autobiografía* (*autos*, uno mismo; *bios*, vida; *grapho*, escribir); *autóctono* (*autos*, mis-

1. Hay que tener cuidado en no confundir esta partícula griega con la latina *ante*, que significa anterioridad: así se dice, *antediluviano*, anterior al diluvio; *antisocial*, contra la sociedad; y *antecristo* ó *anticristo* por venir antes de y contra Cristo.

2. *Mar principal*, para los griegos.

mo; *chthon*, tierra); *autócrata* (*autos*, mismo; *kratos*, poder); *autógrafo* (*autos*, mismo; *grapho*, escribir); *autómata* (*autos*, mismo; *mao*, querer); *autopsia* (*autos*, mismo; *optomai*, ver).

## B

BALLO, poner, arrojar: *hipérbole*, *hiperbólico* (*yper*, más allá; *ballo*, arrojar); *parábola* (*para*, al lado de; *ballo*, poner); *símbolo* (*syn*, con; *ballo*, poner).

BARYS, grave, pesado: *barómetro* (*barys*, pesado; *metron*, medida); *barítono* (*barys*, grave; *tonos*, tono).

BIBLION, libro: *biblia* (*biblion*, libro); *bibliografía* (*biblion*, libro; *grapho*, escribir); *bibliófilo* (*biblion*, libro; *philos*, amigo); *biblioteca* (*biblion*, libro; *theke*, caja [de *tithemi*, colocar]).

BIOS, vida: *biografía* (*bios*, vida; *grapho*, escribir).

BOTANE, hierba: *botánica* (*botane*, hierba).

BOUS, buey: *Bósforo* (debiera ser *Bósporo*) (*bous*, *boos*, buey; *poros*, paso); *Bucéfalo* (*bous*, buey; *kephale*, cabeza); *hecatombe* (*ekaton*, ciento; *bous*, buey).

## C CH

CHARIS, gracia: *eucaristía* (*eu*, bien; *charis*, gracia).

CHEIR, CHEIROS, mano: *cirujía* (*cheir*, *cheiros*, mano; *ergon*, trabajo).

CHEO, fundir: *química* (*cheo*, fundir).

CHOLE, bilis: *melancolía* (*melas*, negro; *chole*, bilis).

CHOROS, danza: *Terpsicore* (*terpo*, agradar; *choros*, danza).

CHRONOS, tiempo: *crónica* (*chronos*, tiempo); *cronología* (*chronos*, tiempo; *logos*, tratado); *cronómetro* (*chronos*, tiempo; *metron*, medida); *isócrono* (*isos*, igual; *chronos*, tiempo); *paracronismo* (*para*, fuera de; *chronos*, tiempo); *procronismo* (*pro*, antes; *chronos*, tiempo).

CHRYSOS, oro: *crisálida* (*chrysos*, oro); *Crisóstomo* (*chrysos*, oro; *stoma*, boca).

## D

DEKA, diez: *década* (*deka*, diez); *decágono* (*deka*, diez; *gonia*, ángulo); *decalitro* (*deka*, diez; *litra*, medida griega); *decálogo* (*deka*, diez; *logos*, palabra); *decamerón* (*deka*, diez; *emera*, día); *decámetro* (*deka*, diez; *metron*, medida).



DEMOS, pueblo : *democracia* (*demos*, pueblo ; *kratos*, gobierno); *endémico* (*en*, en ; *demos*, pueblo); *epidemia* (*epi*, sobre ; *demos*, pueblo).

DERMA, piel : *epidermis* (*epi*, sobre ; *derma*, piel).

DIA, entre, al través : *didfano* (*dia*, al través ; *phaino*, brillar); *diagnóstico* (*dia*, al través ; *ginosko*, conocer); *diagonal* (*dia*, al través ; *gonia*, ángulo); *dialecto* (*dia*, separado ; *lego*, decir); *didlogo* (*dia*, entre ; *logos*, discurso); *didmetro* (*dia*, al través ; *metron*, medida); *diapasón* (*dia*, al través ; *pan*, todo); *diarrea* (*dia*, al través ; *rheo*, correr); *dióptrica* (*dia*, al través ; *optomai*, ver).

DIOUREO, orinar : *diurético* (*dioureo*, orinar; pero puede descomponerse : *dia*, al través ; *rheo*, correr).

DIS, dos veces : *dilema* (*dis*, dos ; *lemma*, proposición); *diptongo* (*dis*, dos ; *phongos*, sonido); *disílabo* (*dis*, dos ; *syllabe*, sílaba); *dístico* (*dis*, dos ; *stichos*, verso).

DODEKA, doce : *dodecaedro* (*dodeka*, doce ; *edra*, base); *dodecágono* (*dodeka*, doce ; *gonia*, ángulo).

DO-, dar; DORON, don : *dosís* (*do-*, dar); *Pandora* (1) (*pan*, todo ; *doron*, don).

DOXA, opinión : *heterodoxo* (*eteros*, otro ; *doxa*, opinión); *ortodoxo* (*orthos*, recto ; *doxa*, opinión); *paradoja* (*para*, contra ; *doxa*, opinión).

DRAMA, acción : *drama* (*drama*, acción); *melodrama* (*melos*, canto ; *drama*, acción).

DROMOS, carrera : *dromedario* (*dromos*, carrera); *hipódromo* (*ippos*, caballo ; *dromos*, carrera).

DRYS, encina : *driada* ó *driade* (*drys*, encina); *druida* (*drys*, encina).

DYNAMIS, fuerza : *dinámica* (*dynamis*, fuerza); *dinamómetro* (*dynamis*, fuerza ; *metron*, medida); *hidrodinámica* (*ydor*, agua ; *dynamis*, fuerza).

## E

EDRA, base : *cátedra* (*kata*, abajo ; *edra*, base); *eptaedro* (*epta*, siete ; *edra*, base); *hexaedro* (*ex*, seis ; *edra*, base); *icosaedro* (*eikosi*, veinte ; *edra*, base); *octaedro* (*okto*, ocho ; *edra*, base); *poliedro* (*polys*, varios ; *edra*, base); *tetraedro* (*tetra*, cuatro ; *edra*, base).

EIDOS, forma : *caleidoscopio* (*kalos*, bello ; *eidos*, forma ; *skopeco*, ver); *conoide* (*konos*, cono ; *eidos*, forma); *esferoide*

1. Mujer dotada de todas las cualidades por los dioses.

(*sphaira*, esfera; *eidos*, forma); *idea* (*eidos*, forma); *meta-loide* (*metallon*, metal; *eidos*, forma); *tifoideo* (*typhos*, letargo; *eidos*, forma).

EIKON, imagen: *iconoclasta* (*eikon*, imagen; *klao*, romper).

EKATON (HEKATON), ciento: *hectárea* (*ekaton*, ciento; *area*, área); *hectogramo* (*ekaton*, ciento; *gramma*, peso); *hectómetro* (*ekaton*, ciento; *metron*, medida).

EKLEGO, escoger: *eclecticismo*, *eclectico* (*eklego*, escoger).

ELEKTRON, ámbar, electricidad: *electrómetro* (*elektron*, electricidad; *metron*, medida).

ELIOS (HELIOS), sol: *Heliópolis* (*elios*, sol; *polis*, ciudad); *heliotropio* (*elios*, sol; *trepo*, volver); *parelia* (*para*, próximo; *elios*, sol); *perihelio* (*peri*, cerca; *elios*, sol).

ELLEN (HELLEN), griego: *helenismo*, *helenista* (*ellen*, griego).

EMERA (HEMERA), día: *efemérides* (*epi*, durante; *emera*, día); *efímero* (*epi*, durante; *emera*, día).

EMISUS (HEMISUS), medio: *hemiciclo* (*emisus*, medio; *kyklos*, círculo); *hemisferio* (*emi* [apócope], medio; *sphaira*, esfera); *hemistiquio* (*emi*, medio; *stichos*, verso).

EN, en: *embrion* (*en*, en; *bryo*, germinar); *empirismo* (*en*, en; *peira*, experiencia); *empréteo* (*en*, en; *pyr*, fuego); *encéfalo* (*en*, en; *kephale*, cabeza); *encíclica* (*en*, en; *kyklos*, círculo); *enciclopedia* (*en*, en; *kyklos*, círculo; *paideia*, instrucción); *enérgico* (*en*, en; *ergon*, acción); *energúmeno* (*en*, en; *ergumenos*, poseído); *énfasis* (*en*, en; *phaino*, brillar); *entusiasmo* (*en*, en; *thusiasmos* [de *theos*], inspiración); *paréntesis* (*para*, entre; *en*, en; *tithemi*, colocar).

EPI, sobre, con, durante, hacia: *éforo* (*epi*, sobre; *orao*, ver); *epiceno* (*epi*, con; *koinos*, común); *epigrama* (*epi*, sobre; *gramma*, letra); *epígrafe* (*epi*, sobre; *grapho*, escribir); *epilepsia* (*epi*, sobre; *lepsis*, ataque); *epílogo* (*epi*, sobre; *logos*, discurso); *episcopado* (*epi*, sobre; *skopeo*, ver); *episodio* (*epi*, durante; *eisodios*, que viene); *epístola* (*epi*, hacia; *stello*, enviar); *epitafio* (*epi*, sobre; *taphos*, tumba); *epitalamio* (*epi*, sobre; *thalamos*, lecho nupcial); *epíteto* (*epi*, hacia; *tithemi*, colocar).

EPTA (HEPTA), siete: *heptágono* (*epta*, siete; *gonia*, ángulo); *eptarquía* (*epta*, siete; *arche*, imperio).

ERGON, trabajo: *cirugía* (*cheir*, mano; *ergon*, trabajo); *geórgicas* (*ge*, tierra; *ergon*, trabajo); *metalurgia* (*metallon*,

metal; *ergon*, trabajo); *taumaturgo* (*tauma*, prodigio; *ergon*, trabajo).

ETEROS (HETEROS), otro: *heterogéneo* (*eteros*, otro; *genos*, especie).

ETNOS, pueblo: *etnografía* (*etnos*, pueblo; *grapho*, describir).

EU, bien: *eufemismo* (*eu*, bien; *phemi*, decir); *eufonía* (*eu*, bien; *phone*, voz).

EX (HEX), seis: *hexágono* (*ex*, seis; *gonia*, ángulo); *hexámetro* (*ex*, seis; *metron*, pie).

EX, EXO, fuera de: *exótico* (*exo*, fuera de).

## G

GAGGRAINA, derivado de GRAO, comer: *gangrena* (*gaggraina*, gangrena).

GAMEO, casarse: *bigamia* (*bis*, dos veces; *gameo*, casarse); *poligamia* (*polys*, varios; *gameo*, casarse).

GASTER, vientre, estómago: *gastralgia* (*gaster*, estómago; *algos*, dolor); *gastronomía* (*gaster*, vientre; *nomos*, ley).

GE, tierra: *geodesia* (*ge*, tierra; *daio*, dividir); *geognosia* (*ge*, tierra; *ginosko*, conocer); *geografía* (*ge*, tierra; *grapho*, describir); *geología* (*ge*, tierra; *logos*, tratado); *geometría* (*ge*, tierra; *metron*, medida); *perigeo* (*peri*, cerca; *ge*, tierra).

GENESIS, creación, producción: *génesis* (*genesis*, creación); *hidrógeno* (*ydor*, agua; *genesis*, producción); *oxígeno* (*oxys*, ácido; *genesis*, producción).

GENOS, raza, especie: *genealogía* (*genos*, raza; *logos*, relación); *homogéneo* (*omos*, semejante; *genos*, especie).

GINOSKO, conocer: *pronóstico* (*pro*, antes; *ginosko*, conocer).

GLOSSA Ó GLOTTA, lengua: *glosa*, *glosario* (*glossa*, lengua); *poligloto* (*polys*, varios; *glotta*, lengua).

GONIA, ángulo: *octágono* (*okto*, ocho; *gonia*, ángulo); *pentágono* (*pente*, cinco; *gonia*, ángulo); *polígono* (*polys*, varios; *gonia*, ángulo).

GONOS, formación: *cosmogonía* (*kosmos*, mundo; *gonos*, formación); *teogonía* (*theos*, dios; *gonos*, formación).

GRAMMA, escrito: *gramática* (*gramma*, letra); *monograma* (*monos*, solo; *gramma*, letra); *programa* (*pro*, antes; *gramma*, letra); *telegrama* (*tele*, lejos; *gramma*, letra).



GRAPHO, escribir, describir: *caligrafía* (*kallos*, belleza; *grapho*, escribir); *fotografía* (*phos*, *photos*, luz; *grapho*, escribir); *gráfico* (*grapho*, escribir); *historiógrafo* (*istoria*, historia; *grapho*, escribir); *hidrografía* (*ydor*, agua; *grapho*, describir); *lexicógrafo* (*lexikon*, diccionario; *grapho*, escribir); *litografía* (*lithos*, piedra; *grapho*, escribir); *orografía* (*oros*, montaña; *grapho*, describir); *ortografía* (*orthos*, recto; *grapho*, escribir); *paleografía* (*palaios*, antiguo; *grapho*, escribir); *parágrafo* (*para*, cerca; *grapho*, escribir); *taquígrafa* (*tachys*, rápido; *grapho*, escribir); *telegrafía* (*tele*, lejos; *grapho*, escribir); *tipografía* (*typos*, carácter; *grapho*, escribir); *topografía* (*topos*, lugar; *grapho*, describir).

GYNE, mujer: *gineceo* (1) (*gyne*, mujer).

## I

ICHTYS, pez: *ictiología* (*ichtys*, pez; *logos*, tratado); *ictiófago* (*ichtys*, pez; *phago*, comer).

IDIOS, propio, particular: *idioma*, *idiotismo* (*idios*, peculiar).

IEROS (HIEROS), sagrado: *jeroglífico* (*ieros*, sagrado; *glypho*, grabar).

IPPOS (HIPPOS), caballo: *hípico* (*ippos*, caballo); *Hipocrene* (*ippos*, caballo; *krene*, fuente); *hipogrifo* (*ippos*, caballo; *gryps*, grifo); *hipopótamo* (2) (*ippos*, caballo; *pota-*  
*mos*, río).

ISCHION, cadera: *ciática* (*ischion*, cadera).

ISOS, igual: *isósceles* (*isos*, igual; *skelos*, pierna).

IZO (3), establecer, fijar, hacer: *idealizar* (*idea*, idea; *izo*, fiar); *martirizar* (*martyr*, testigo; *izo*, hacer).

## K

KAKOS, malo: *cacofonía* (*kakos*, malo; *phone*, voz); *cacografía* (*kakos*, malo; *grapho*, escribir).

1. Se daba el nombre de *gineceo* al departamento destinado para habitación de las mujeres entre los griegos.

2. Se da este nombre á un anfibio cuyo grito es un poco semejante al relincho.

3. Del verbo griego *ἵζω* se forman los nuestros en *izar*, los franceses en *icer*, los ingleses en *ise*, etc.

KALLOS, belleza; KALOS, bello: *Callope* (*kallos*, belleza; *ops*, voz).

KATA, contra, sobre, inferior, por: *cataclismo* (*kata*, sobre; *klysmos*, diluvio); *catacumbas* (*kata* inferior; *kumbe*, cavidad); *cataplasma* (*kata*, sobre; *plasso*, amoldar); *catarata* (*kata*, inferior; *rectes*, que rompe); *catarro* (*kata*, inferior; *rheo*, correr); *catástrofe* (*kata*, contra; *strefo*, estrellar); *católico* (*kata*, por; *olos*, todo).

KAUSTOS, quemado: *caustico*, *cauterio* (*kaustos*, quemado); *holocausto* (*olos*, todo; *kaustos*, quemado).

KEPHALE, cabeza: *cefálico* (*kephale*, cabeza).

KLINE, lecho: *clínica* (*kline*, lecho).

KOINOS, común: *cena* (*koinos*, común); *cenobita* (*koinos* común; *bios*, vida) (1).

KOR YPHE, cima: *corifeo* (*koryphe*, cabeza).

KOSMOS, mundo: *cosmopolita* (*kosmos*, mundo; *polites*, ciudadano); *cosmorama* (*kosmos*, mundo; *orama* espectáculo).

KRATOS, poder: *aristocracia* (*aristos*, lo mejor; *kratos*, poder); *teocracia* (*theos*, Dios; *kratos*, poder).

KYKLOS, círculo: *Cíclades* (*kyklos*, círculo).

KYON, KYNOS, perro: *ctnico* (*kyon*, *kynos*, perro).

## L

LETHE, olvido: *letárgico* (*lethe*, olvido; *argia*, entorpecimiento); *Leteo* (2) (*lethe*, olvido).

LEXICON, diccionario: *lexicología* (*lexicon*, diccionario; *logos*, tratado).

LITHOS, piedra: *litotricia* (*lithos*, piedra; *tribo*, romper); *monolito* (*monos*, solo; *lithos*, piedra).

LOGOS, palabra, discurso, relación, tratado: *anfibia* (*amphibolos*, ambiguo; *logos*, discurso); *entomología* (*entomo*, insecto; *logos*, tratado); *etimología* (*etymos*, verdadero; *logos*, palabra); *filólogo* (*philos*, amigo; *logos*, palabra); *fisiología* (*physis*, naturaleza; *logos*, tratado); *frenología* (*phren*, *phrenos*, espíritu; *logos* tratado); *ideología* (*idea*, idea; *logos*, tratado); *logogrifo* (*logos*, discurso; *griphos*, enigma); *martirologio* (*martyr*, testigo; *logos*, relación); *meteorología* (*meteoros*, alto; *logos*, tratado); *mineralogía* (*minera*, mina;

1. Roger Bacon, *Compendium Studii*, citado por Max Müller.

2. Río mitológico, cuyas aguas hacían perder la memoria.

*logos*, tratado); *mitología* (*mythos*, fábula; *logos*, tratado); *monólogo* (*monos*, solo; *logos*, discurso); *necrología* (*nekros*, muerto; *logos*, discurso); *neologismo* (*neos*, nuevo; *logos*, palabra); *odontología* (*odous*, *odontos*, diente; *logos*, tratado); *ontología* (*on*, *ontos*, ser; *logos*, tratado); *ortología* (*orthos*, recto; *logos*, palabra); *osteología* (*osteon*, hueso; *logos*, tratado); *paleontología* (*palaios*, antiguo; *on*, ser; *logos*, tratado); *paralogismo* (*para*, contra; *logos*, discurso); *patología* (*pathos*, enfermedad; *logos*, tratado); *prólogo* (*pro* antes; *logos*, discurso); *psicología* (*psyche*, alma; *logos*, tratado); *silogismo* (*syn*, con; *logos*, relación); *tautología* (*tautos*, lo mismo; *logos*, discurso); *tecnología* (*techné*, arte *logos*, tratado); *teología* (*theos*, Dios; *logos*, tratado); *zoología* (*zoon*, animal, *logos*, tratado).

## M

MANIA, manía: *bibliomanía*, *bibliómano* (*biblion*, libro; *manía*, manía); *monomanía*, *monomaniaco* (*monos*, solo; *manía*, manía).

MANTEIA, adivinación: *nigromancia* (*nekros*, muerto; *manteia*, adivinación); *quiromancia* (*cheir*, mano; *manteia*, adivinación).

MARTYR, testigo: *mártir* (*martyr*, testigo).

MELAS, negro; *Melanesia* (*melas*, negro; *nesos*, isla).

MELOS, armonía, canto: *melodía* (*melos*, armonía; *ode*, canto).

MESOS, medio; *mesana* (*mesos*, medio); *Mesopotamia* (*mesos*, medio; *potamos*, río).

META, en lugar de, cambio; *metáfora* (*meta*, en lugar de; *phero*, llevar); *metafísica* (*meta*, después; *physis*, naturaleza); *metamorfosis* (*meta*, cambio; *morphe*, forma); *metempsychosis* ó *metempsychosis* (*meta*, cambio; *em*, en; *psyche*, alma); *meteoro* (*meta*, en medio; *aeiro*, levantar); *metonimia* (*meta*, cambio; *onuma*, nombre).

METER, METROS, madre: *metrópoli* (*meter*, *metros*, madre; *polis*, ciudad); *Filométor* (*philos*, amigo; *meter*, madre) (1).

METRON, medida, verso: *higrómetro* (*yghros*, húmedo; *metron*, medida); *metro* (*metron*, medida); *micrómetro* (*mikros*, pequeño; *metron*, medida); *mirímetro* (*myria*, diez

1. Sobrenombre irónico dado á un Tolomeo que detestaba á su madre.



mil; *metron*, medida; *pentámetro* (*pente*, cinco; *metron*, medida); *perímetro* (*peri*, al rededor; *metron*, medida); *pirómetro* (*pyr*, *pyros*, fuego; *metron*, medida); *simetría* (*syn*, con; *metron*, medida); *termómetro* (*thermos*, calor; *metron*, medida); *trigonometría* (*trigonon*, triángulo; *metron*, medida).

MIKROS, pequeño: *Micronesia* (*mikros*, pequeño; *nesos*, isla); *microscopio* (*mikros*, pequeño; *skopeo*, ver).

MIMOS, imitador: *mimo*, *mímica* (*mimos*, imitador); *pantomima* (*pas*, *pan*, todo; *mimos*, mimo).

MNEME, memoria: *Mnemón* (1) (*mneme*, memoria); *Mnémósine* (2) (*mneme*, memoria); *mnemotecnia*, *mnemotécnico* (*mneme*, memoria; *techné*, arte).

MONOS, solo: *monje* (*monos*, solo); *monomio* (*monos*, solo; *nome*, parte); *monopétalo* (*monos*, solo; *petalon*, hoja); *monopolio* (*monos*, solo; *poleo*, vender); *monosílabo* (*monos*, solo; *syllabe*, sílaba); *monotonía* (*monos*, solo; *tonos*, tono).

MYRIA, diez mil: *mirímetro* (*myria*, diez mil; *metron*, medida).

MYTHOS, fábula: *mito* (*mythos*, fábula).

## N

NAUTES, navegante: *argonautas* (*Argo*, nombre de un navío; *nautes*, navegante).

NEKROS, muerto: *necrópolis* (*nekros*, muerto; *polis*, ciudad).

NEOS, nuevo: *neófito* (*neos*, nuevo; *phyton*, planta).

NESOS, isla: *Polinesia* (*polys*, varios; *nesos*, isla); *Quersoneso* (*chersos*, tierra; *nesos*, isla).

NOME, parte, pasto: *trinomio* (*treis*, tres; *nome*, parte); *nómade* ó *nómada* (*nome*, pasto).

NOMOS, ley, regla: *agronomía* (*agros*, campo; *nomos*, ley); *Deuteronomio* (*deuteros*, segundo; *nomos*, ley); *economía* (*oikos*, casa; *nomos*, regla); *fisonomista* (*physis*, naturaleza; *nomos*, regla).

## O

OBELOS, asador: *obelisco* (*obelos*, asador).

ODE, canto: *oda* (*ode*, canto); *palinodia* (*palin*, para

1. Personaje famoso por su gran memoria.

2. Diosa de la memoria.

atrás; *ode*, canto); *parodia* (*para*, contra; *ode*, canto); *prosodia* (*pros*, según; *ode*, canto); *salmodia* (*psalmos*, salmo; *ode*, canto).

ODON ú ODOUS, ODONTOS, diente: *mastodonte* (*mastos*, teta; *odon*, *odontos*, diente).

OKTO, ocho: *octaedro* (*okto*, ocho; *edra*, base); *octágono* (*okto*, ocho; *gonia*, ángulo).

OMOS (HOMOS), semejante: *homeopatia* (*omos*, semejante; *pathos*, enfermedad); *homónimo* (*omos*, semejante; *onuma*, nombre).

ONUMA ú ONOMA, nombre: *onomatopeya* (*onuma*, *onomatos*, nombre; *poieo*, formar); *patronímico* (*pater*, padre; *onuma*, nombre); *seudónimo* (*pseudes*, falso; *onuma*, nombre); *sinónimo* (*syn*, semejante; *onuma*, nombre).

OPS, OPQS, ojo; OPTOMAI, ver: *cíclope* (*kyklos*, círculo; *ops*, ojo); *miope* (*myo*, guiñar; *ops*, ojo); *óptica* (*optomai*, ver); *panóptico* (*pan*, todo; *ops*, ojo) (1); *sinóptico* (*syn*, junto; *optomai*, ver).

ORA (HORA), hora: *horóscopo* (*ora*, hora; *skopeo*, ver).

ORAMA (HORAMA), espectáculo: *panorama* (*pan*, todo; *orama*, espectáculo).

ORIZO, limitar: *horizonte* (*orizo*, limitar).

ORNIS, ORNITHOS, pájaro: *Averno* (2) (*a*, sin; *ornis*, pájaro); *ornitología* (*ornis*, *ornithos*, ave; *logos*, tratado).

OSTRAKON, concha: *ostracismo* (*ostrakon*, concha).

OXYS, ácido, agudo: *óxido* (*oxys*, ácido); *paroxismo* (*para*, más allá; *oxys*, agudo); *protóxido* (*protos*, primero; *oxys*, ácido).

## P

(PAS, PASA), PAN, todo: *panacea* (*pan*, todo; *akos*, remedio); *pandectas* (*pan*, todo; *dekomai*, recibir); *Pandemonium* (3) (*pan*, todo; *daimon*, demonio); *panteísmo* (*pan*, todo; *theos*, dios); *panteón* (4) (*pan*, todo; *theos*, dios).

PARA, según, más allá: *paradigma* (*para*, según; *deigma*, ejemplo); *parafernales* (*para*, fuera de; *pherne*, dote);

1. V. Max Müller, *Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. II, pág. 105. Se da este nombre á un edificio construido de tal modo, que de cierto punto se le inspecciona todo.

2. Lago de Campania, de que habían hecho los antiguos la entrada principal de los infiernos, y el cual exhalaba vapores tan infectos, que los pájaros no podían aproximarse á él.

3. Lugar en que, según Milton, Satanás reúne el consejo de demonios.

4. Templo consagrado por los antiguos á todos los dioses.

*paráfrasis* (*para*, según; *phrazo*, hablar); *paragoge* (*para*, más allá; *agoge*, prolongación); *pardsito* (1) (*para*, cerca de; *sitos*, comida).

PARALEIPO, omitir: *Paralipómenos* (*paraleito*, omitir).

PATER, padre: *Filopátor* (2) (*philos*, amigo; *pater*, padre); *patriarca* (*pater*, padre; *archos*, jefe).

PATHOS, sentimiento, enfermedad: *patético* (*pathos*, sentimiento, pasión); *simpatía* (*syn*, con; *pathos*, sentimiento).

PENTE, cinco: *Pentápolis* (*pente*, cinco; *polis*, ciudad); *Pentateuco* (*pente*, cinco; *teuchos*, libro); *Pentecostés* (3) (*pentekostos*, quincuagésimo, de *pente*, cinco).

PEPSIS, digestión: *dispepsia* (*dys*, difícilmente; *pepsis*, digestión).

PERI, al rededor: *periferia* (*peri*, al rededor; *phero*, llevar); *perífrasis* (*peri*, al rededor; *phrazo*, hablar); *período* (*peri*, al rededor; *odos*, camino); *peripatético* (4) (*peri*, al rededor; *pateo*, andar); *perístilo* (*peri*, al rededor; *stylos*, columna); *peritoneo* (*peri*, al rededor; *teino*, tender).

PHAGO, comer: *sarcófago* (*sarx*, *sarkos*, carne; *phago*, comer).

PHARMAKON, remedio: *farmacia*, *farmacéutico* (*pharmakon*, remedio); *farmacopea* (*pharmakon*, remedio; *poieo*, hacer).

PHEMI, decir: *profeta* (*pro*, antes; *phemi*, decir).

PHERO, llevar: *ánfora* (*amphi*, de dos lados; *phero*, llevar).

PHILOS, amigo: *Filadelfia* (5) (*philos*, amigo; *adelphos*, hermano); *filosofía* (*philos*, amigo; *sophia*, sabiduría).

PHONE, voz: *epífonema* (*epi*, sobre; *phone*, voz); *fonética* (*phone*, voz); *sinfonía* (*syn*, junto; *phone*, voz).

PHOS, PHOTOS, luz: *fósforo* (*phos*, luz; *phero*, llevar).

PHRAZO, hablar: *fraseología* (*phrazo*, hablar; *logos*, discurso).

PTHIO, secar: *tisis* (*pthio*, secar).

PHYSIS, naturaleza: *física* (*physis*, naturaleza).

1. El que por costumbre come en mesa ajena.

2. Sobrenombre irónico que se da á un Tolomeo á quien se acusa de haber envenenado á su padre.

3. Se llama así, porque es fiesta que se celebra cincuenta días después de la Pascua.

4. Calificativo que se aplica á los discípulos de Aristóteles, porque tenían costumbre de discutir en el liceo paseándose.

5. Ciudad fundada por Guillermo Penn, y á la cual se dió tal nombre por el amor fraternal de que blasonan los cuáqueros, que formaron la colonia.



PHYTON, planta: *zoófito* (*zoon*, animal; *phyton*, planta).

PLANETES, errante: *planeta* (*planetes*, errante).

PLEONAZO, abundar: *pleonasmó* (*pleonazo*, abundar).

PLETHORA, plenitud: *plétora* (*plethora*, plenitud).

PNEUMA, aire; PNEUMON, pulmón: *neumática* (*pneuma*, aire); *neumonia* (*pneumon*, pulmón).

POIEO, hacer: *epopeya* (*epos*, narración; *poieo*, hacer); *prosopopeya* (*prosopon*, persona; *poieo*, crear).

POLIS, ciudad: *política* (*polis*, ciudad).

POLYS, varios: *pólipo* (*polys*, varios; *pous*, pie); *polist-labo* (*polys*, varios; *syllabe*, sílaba); *politécnico* (*pol. s.*, varios; *techne*, arte); *politeísmo* (*polys*, varios; *theos*, dios).

PRESBYS, anciano: *présbite* (*presbys*, anciano); *presbiterio* (*presbys*, anciano).

PRO, antes: *profeta* (*pro*, antes; *phemi*, decir); *prolegómenos* (*pro*, antes; *legomena*, cosas dichas).

PROS, cerca: *prosélito* (*pros*, cerca; *elytos*, venido).

PROTOS, primero: *protomártir* (*protos*, primero; *martyr*, testigo); *prototipo* (*protos*, primero; *typos*, modelo).

PTERON, ala: *coleóptero* (*koleos*, estuche; *pteron*, ala); *lepidóptero* (*lepis*, *lepidos*, escama; *pteron*, ala).

PYLE, puerta: *Termópilas* (*thermos*, calor; *pyle*, puerta); paso de las aguas termales (1).

PYR, PYROS, fuego: *pirita*, materia calcinada (*pyr*, fuego); *pirotecnia*, *pirotécnico* (*pyr*, fuego; *techne*, arte).

## R

RHETOR, orador; RHEO, correr: *retórica* (*rheo*, correr, hablar).

RHIS, RHINOS, nariz: *rinoceronte* (*rhis*, *rhinos*, nariz; *keras*, cuerno).

## S

SARKAZO, despedazar: *sarcasmo* (*sarkazo*, despedazar).

SCHIZO, dividir: *cisma* (*schizo*, dividir).

SKALENOS, cojo: *escaleno* (*skalenos*, cojo).

SKOPEO, ver: *estereoscopio* (*stereos*, sólido; *skopeo*, ver); *telescopio* (*tele*, lejos; *skopeo*, ver).

1. Liddell & Scott, *Greek-English Lexicon*.

SOLOIKISMOS, *solecismo* (1), defecto en la estructura de la oración.

SPHAIRA, esfera: *atmósfera* (*atmos*, vapor; *sphaira*, esfera).

STALAZO, gotear: *estalactita*, *estalacmita* (*stalazo*, gotear).

STATOS de STAO, estar en pie: *estática* (*statos*, que permanece); *hidroestática* (*ydor*, agua; *statos*, que permanece).

STEREOS, sólido: *estereotipia*, *estereotípico*, *estereotipar* (*stereos*, sólido; *typos*, carácter).

STICHOS, verso: *hemistiquio* (*emi*, medio; *stichos*, verso).

STRATOS, ejército: *estrategia* (*stratos*, ejército).

SYN, con: *sintaxis* (*syn*, con; *tasso*, arreglar); *síntesis* (*syn*, con; *tithemi*, colocar); *síntoma* (*syn*, con; *pipto*, caer); *sistema* (*syn*, con; *tithemi*, colocar); *zizigia* (*syn*, con; *zygos*, yugo).

SYNAGCHE, sufocación: *esquinencia* (*synagche*, sufocación).

## T

TAPHOS, tumba: *cenotafio* (*kenos*, vacío; *taphos*, túmulo) (2).

TECHNE, arte: *técnico* (*techne*, arte).

TEINO, tender: *hipotenusa* (*ypo*, bajo; *teino*, tender); *peritoneo* (*peri*, al rededor; *teino*, tender).

THEOS, Dios; *deísmo*, *deísta* (*theos*, Dios); *teodicea* (*theos* Dios; *dike*, justicia).

THERAPEIA, curación: *hidroterapia* (*ydor*, agua; *therapeia*, curación); *terapéutica* (*therapeia*, curación).

THERMOS, calor: *termal* (*thermos*, calor).

TITHEMI, colocar: *hipótesis* (*ypo*, bajo; *tithemi*, colocar).

TOME, cortadura: *epítome*, *epitomar* (*epi*, en; *tome*, separación); *tomo* (*tome*, separación).

TONOS, tono: *tónico* (*tonos*, tono).

TOPOS, lugar: *utopía* ó *utopía*, *utópico* (*ou*, no; *topos*, lugar [no existente]).

TREPO, volver: *tropo* (*trepo*, volver); *trópico* (*trepo*, volver).

1. « Il est assez vraisemblable que ce mot (*solecisme*), comme le verbe *σολοικίζειν*, dont il dérive, a désigné d'abord une faute de goût ou de convenance dans les actes de la vie » (Egger, *Notions élémentaires de Grammaire comparée*, pag. 212).

2. Roger Bacon, *Compendium Studii*, citado por Max Müller.

TYPOS, modelo, carácter: *daguerrotipia*, *daguerrotipo* (*Daguerre*, nombre del inventor; *typos*, modelo); *hipotiposis* (*ypo*, bajo; *typos*, modelo); *tipo* (*typos*, modelo).

## Y

YDOR (HYDOR), agua: *Hidra* (1) (*ydor*, agua); *hidráulica* (*ydor*, agua; *aulos*, arcaduz); *hidrocéfalo* (*ydor*, agua; *kephale*, cabeza); *hidrofobia* (*ydor*, agua; *phobos*, aversión); *hidropesía* (*ydor*, agua; *ops*, aspecto).

YPER (HYPER), más allá: *hipérbaton* (*yper*, más allá; *baino*, ir); *hiperbóreo* (*yper*, más allá; *boreas*, norte).

YPO, bajo: *hipocondría* (*ypo*, bajo; *kondrion*, cartílago); *hipocrestia* (*ypo*, bajo; *krineo*, expresar opinión [2]); *hipoteca* (*ypo*, bajo; *tithemi*, colocar)

## Z

ZOE, vida; ZOON, animal: *epizootia* (*epi*, sobre; *zoon*, animal); *zodiaco* (*zodion*, diminutivo de *zoon*, animal); *zootecnia* (*zoon*, animal; *techne*, arte); *zootomía* (*zoon*, animal; *tome*, incisión).

1. Serpiente fabulosa que vivía en el lago de Lerna.

2. *Ypokrites* significó originariamente en griego «contestador», «segundo actor» en las representaciones teatrales, luego «actor», y después «el que finge» (V. Liddell & Scott, *Greek-English Lexicon*).



## RAÍCES LATINAS (1)

### A AE

AC-EO,-ERE, agriar; AC-ER,-RIS, acre; ACERB-US,-A,-UM, acerbo: acedar, acedía, acedo, acerbidad, acetato, acético, acidez, ácido, acidular, ácido, acrimonia, acritud, agrio (2), etc.

AEQU-US,-A,-UM, igual: adecuación, adecuado (2), adecuar, ecuación, ecuador, ecuatoriano, equiángulo, equidad, equidistante, equidistar, equilátero, equilibrar, equilibrio, equinoccial, equinoccio, equiparación, equiparar, equiponderar, equitativo, equivalencia, equivalente, equivaler, equivocación, equivocar, equívoco (2), equivoquista, inicuo, iniquidad, etc.

AESTIM-O,-ARE, estimar: estima, estimabilidad, estimable, estimación, estimador, estimativa, etc.

AG-ER,-RI, campo: agrario, agrícola, agricultor, agricultura, agronomía, agrónomo, peregrinación, peregrinaje, peregrinar, peregrinidad, peregrino, etc.

AG-O,-ERE (ACTUM), llevar; AGIT-O,-ARE (frecuentativo), impulsar: acción, accionar, accionista, actitud, activar, actividad, activo, acto, actor, actriz, actuación, actual, actualidad, actuar, actuario, agencia, agenciar, agencioso, agente, ágil, agilidad, agilitar, exacción, exactitud, exacto, exigencia, exigente, exigible, exigir, instigación, instigar, mitigación, mitigar, mitigativo, navegable, navegación, navegante, navegar (3), transacción; agitable, agitación, agitador, agitar, etc.

ALI-US,-A,-UD, otro: ajeno, alicuanta, alicuota, enajenable, enajenación, enajenamiento, enajenante, enajenar, inajenable, inalienable, etc.

1. Para esta parte de nuestro trabajo hemos tomado por base la obra de Robert Sullivan *The Spelling-book superseded*, y la de Henry Butter *The Etymological Spelling-book*. Presentamos aquí solamente las derivaciones principales; porque un tratado completo sobre este asunto, además de que sería superior a nuestras fuerzas, no guardaría armonía con las dimensiones de la obra que nos hemos propuesto escribir.

2. No se incluyen en las listas las palabras cuya derivación es obvia, como *agriamente*, *inadecuado*, *inequívoco*.

3. Compuesto de *navis* y *ago*.

AL-O,-ERE, alimentar: alimentación, alimentario, alimenticio, alimentista, alimento, alimentoso, alumno, etc.

ALTER,-A,-UM, el otro: adulteración, adulterar, adulterino, adulterio, adúltero, alterabilidad, alterable, alteración, alterador, alterar, alterativo, altercación, altercado, altercador, altercar, alternación, alternar, alternativa, alterno, subalternar, etc.

ALT-US,-A,-UM, alto: alteza, altitud, altura, exaltación, exaltar, etc.

AMBUL-O,-ARE, andar: ambulante, ambulatorio, etc.

AM-O,-ARE (AMATUM), amar; AMIC-US,-I, amigo: amabilidad, amable, amador, amante, amatorio, amor, amorío, enamoramiento, enamorarse, enamorarse; amigabilidad, amigable, amistad, amistar, amistoso, enemiga, enemigo, enemistad, enemistar, etc.

AMPL-US,-A,-UM, amplio: ampliación, ampliar, ampliatio, ampliación, amplificar, amplitud, etc.

ANGUL-US,-I (I), ángulo: angular, anguloso, cuadrangular, rectangular, triangular, etc.

ANIM-A,-AE, ánima, espíritu; ANIM-US,-I, ánimo: animación, animador, animal, animalizar, animar, inanimado, reanimar; animadversión, animosidad, animoso, longanimidad, magnanimidad, magnánimo, pusilánime, pusilanimidad, unánime, unanimidad, etc.

ANN-US,-I, año: anales, aniversario, anual, anualidad, anuario, bienal, bienio, cuadrienal, quadrienio ó cuatrienio, perennal, perenne, perennidad, trienal, trienio, etc.

ANTIQU-US,-A,-UM, antiguo: ancianidad, anciano, anticuado, anticuar, anticuario, antigualla, antigüedad, etc.

AP-IS,-IS, abeja: abejar, abejaruco, abejero, abejón, abejorro, abejuno, etc.

APT-US,-A,-UM, apto; adaptación, adaptar, aptitud, ineptitud, inepto, etc.

AQU-A,-AE, agua: acuario, acuático, acuátil, acueducto, acuosidad, acuoso, terráqueo, etc.

ARBIT-ER,-RI, árbitro: arbitrable, arbitrador, arbitraje, arbitral, arbitramento, arbitrar, arbitrariedad, arbitrario, arbitrio, arbitrista, etc.

ARBOR,-IS, árbol: arbolado, arboladura, arbolar, arbolista, arbóreo, enarbolar, etc.

1. Hay muchas palabras que tienen derivación próxima del latín, y remota del griego; por lo cual no se extrañará que algunas de las que vimos en las derivaciones griegas, se hallen aquí también.

ARD-EO,-ERE, arder : ardentía, ardiente, ardimiento, ardor, ardoroso, etc.

ARGU-O,-ERE, argüir : argumentación, argumentar, argumento, etc.

ARM-A,-ORUM, armas : alarma, armada, armadillo, armador, armadura, armamento, armar, armisticio, desarme, etc.

AR-S,-TIS, arte : artesano, artífice, artificial, artificio, artificio, artista, artístico, etc.

ART-US,-US, articulación : artejo, articular, artículo (1), etc.

ASPER,-A,-UM, áspero : aspereza, exasperación, exasperar, etc.

AUD-IO,-IRE (AUDITUM), oír : audición, audiencia, auditivo, auditor, auditoria, auditorio, inaudito, obediente, etc.

AUG-EO,-ERE (AUCTUM) aumentar : auge, agosto, aumento, autor, autoridad, autorización, autorizar, etc.

AV-IS,-IS, ave; AUGUR,-IS, augur; auguración, augural, augurar, augurio, auspicio, inauguración, inaugurar, etc.

## B

BACCH-US,-I, Baco (dios del vino) : bacanales, bacante, etc.

BARB-A,-AE, barba : barbada, barbado, barbato, barbear, barbería, barberil, barbero, barbiblanco, barbicacho, barbicano, barbiespeso, barbihecho, barbilampiño, barbilindo, barbilucio, barbinegro, barbiponiente, barbirrubio, barbirrucio, barbitaheño, barbón, barboquejo, barbudo, imberbe, etc.

BARBAR-US,-A,-UM, bárbaro : barbaridad, barbarie, barbarismo, barbarizar, Berbería, etc.

BEAT-US,-A,-UM, feliz : beata, beatería, beatificación, beatificar, beatífico, beatitud, beato, etc.

BELL-UM,-I, guerra : bélico, belicoso, beligerante, debelación, debelar, imbele, rebelarse, rebelde, rebeldía, rebelión, etc.

BENE, bien : bendecir, bendición, benefactor, beneficencia, beneficio, benéfico, benevolencia, benévolo, etc.

1. « Artículo es traducción literal de la palabra griega *arthron* (en latín *artus*), que significa la articulación ó la juntura de los huesos. Encontramos ese término, por primera vez, en Aristóteles, en cuyas obras no podía aplicarse sino á las palabras que sirven, por decirlo así, de lazo entre los miembros de una frase » (Max Müller, *La Science du langage*).



BIB-O,-ERE, beber : bebedero, bebedizo, bebedor, bebida, embeber, etc.

BIS, dos veces : bifurcación, bifurcarse, bigamia, bípedo, bisiesto, bizcocho (1), biznieto (1), bivalvo, etc.

BON-US,-A,-UM, bueno : bonachón, bonazo, bondad, bondadoso, bonito, etc.

BREV-IS,-E, breve : abreviación, abreviar, abreviatura, brevedad, breviario, etc.

BRUT-US,-A,-UM, bruto : brutal, brutalidad, etc.

## C

CAD-O,-ERE (CASUM), caer : accidental, accidente, cadáver, cadencia, cadencioso, caedizo, cascada, caso, casual, casualidad, casuista, coincidencia, coincidir, decadencia, decadente, decaer, decaimiento, incidencia, incidental, incidente, incidir, ocasión, ocasional, ocasionar, ocaso, occidente, reincidir, etc.

CAED-O,-ERE (CAESUM), cortar, matar : cesura, circuncidar, circuncisión, concisión, conciso, decidir, decisión, decisivo, escisión, fratricida, fratricidio, homicida, homicidio, incisión, inciso, incisivo, indeciso, infanticida, infanticidio, parricida, parricidio, precisión, preciso, regicida, regicidio, suicida, suicidio, etc.

CAL-EO,-ERE, calentar : calefacción, calefactorio, calentador, calentura, calenturiento, cálido, caliente, calórico, escaldar, etc.

CAL-X,-CIS, cal : calcáreo, calcinable, calcinación, calcar, cálculo, calculoso, etc.

CAMP-US,-I, campo : acampar, campal, campamento, Campania (2), campaña, campar, campeador, campear, campeón, campesino, campestre, campiña, etc.

CAND-EO,-ERE, ser de una blancura brillante, estar del color del fuego : candela, candelabro, candelero, candencia, candente, candidato (3), candidez, cándido, candil, candor,

1. En *biscocho*, « pan que se cuece segunda vez » (« *bis coctus* »), y *bisnieto*, « dos veces nieto », se ha cambiado la *s* por *z*. Este se escribe también *bisnieto*.

2.

« Or where Campania's plain forsaken lies,  
A dreary waste expanding to the skies » (Goldsmith).

3. Se daba este calificativo (*candidato*) á los que pretendían los destinos públicos entre los romanos, porque se presentaban con vestiduras blancas el día de la elección, « como emblema de la pureza de sus intenciones » (Sullivan).

candoroso, incendiario, incendiar, incensar, incensario, incienso, etc.

CAN-O,-ERE (CANTUM), cantar : acento, acentuación, acentuar, canción, cancionero, cantata, cantatriz, cántico, cantidad, cántiga, cantinela, canto, encantador, encantamiento, encantar, incentivo, etc.

CAP-IO,-ERE (CAPTUM), tomar : acepción, aceptable, aceptación, aceptar, acepto, anticipación, anticipar, capacidad, capaz, capcioso, captar, captura, capturar, cautivar, cautiverio, cautividad, cautivo, concebible, concebir, concepción, decepción, excepción, excepto, exceptuar, inceptivo, incipiente, interceptación, interceptar, participación, participar, partícipe, participial, participio, percepción, perceptible, perceptivo, percibir, preceptista, preceptivo, precepto, preceptor, principal, príncipe, principiar, principio, recepción, receptáculo, recibir, recipiente, susceptibilidad, susceptible, etc.

CAP-UT,-ITIS, cabeza : cabezada, cabezal, cabezón, cabizbajo, cabo, capelo, capital, capitán, capitolino, capitolio, capitulación, capitular, capítulo, decapitación, decapitar, occipital, occipucio, precipicio, precipitar, recapitulación, recapitular, etc.

CAR-O,-NIS, carne : carnada, carnaje, carnal, carnalidad, carnaval, carnaza, carnestolendas, carnicería, carnicero, carnívoro, carnosidad, carnosos, carnudo, descarnador, descarnadura, descarnar, encarnación, encarnadura, encarnamiento, encarnar, encarne, encarnecer, encarnizamiento, encarnizar, etc.

CAUS-A,-AE, causa : acusación, acusar, acusativo, causal, causalidad, causar, excusa, excusable, excusar, recusación, recusar, etc.

CAV-EO,-ERE (CAUTUM), precaverse : caución, caucional, cautela, cautelar, cauteloso, cauto, precaución, etc.

CAV-US,-A,-UM, hueco : caverna, cavernoso, cavidad, concavidad, cóncavo, covacha, cueva, encovarse, excavación, excavar, etc.

CED-O,-ERE (CESSUM), ceder, andar : acceder, accesible, accesión, acceso, accesorio, antecedente, anteceder, antecesor, cesación, cesantía, cesar, cesión, cesionario, cesionista, conceder, concesión, exceder, excesivo, exceso, interceder, intercesión, precedencia, precedente, preceder, predecesor, procedencia, proceder, procesión, procesional, proceso, recesso, retroceder, suceder, sucesión, sucesivo, suceso, sucesor etc.

CELEB-ER,-RIS,-RE, célebre: celeberrimo, celebración, celebrar, celebridad, etc.

CENS-EO,-ERE (CENSUM), juzgar: censor, censorio, censura, censurable, censurar, censo, etc.

CENTR-UM,-I, centro: central, centralización, centralizar, céntrico, centrífugo, centrípeto, concentración, concentrar, concéntrico, excentricidad, excéntrico, etc.

CENTUM, ciento: centavo, centena, centenar, centenario, centésimo, centígrado, centígramo, centilitro, centuplicar, céntuplo, centuria, centurión, etc.

CERN-O,-ERE (CRETUM), cerner, distinguir: cernícalo, cernidura, concerniente, concernir, decretal, decretar, decreto, discernimiento, discernir, discreción, discrecional, discreto, secreción, secretar, secretaría, secretario, secretear, secreto (1), secretorio, etc.

CERT-US,-A,-UM, cierto: cerciorar, certidumbre, certificación, certificar, etc.

CI-EO,-ERE (CITUM), llamar: cita, citación, citar, excitación, excitante, excitar, excitativo, incitar, recitación, recitar, etc.

CIN-IS,-ERIS, ceniza: cenicero, ceniciento, cenizo, cenizo-so, cinerario, incinerar, etc.

CIRC-US,-I, círculo: circuir, circuito, circulación, circular, semicírculo, etc.

CIV-IS,-IS, ciudadano (CIVITA-S,-TIS, ciudad): ciudadanía, cívico, civil, civilidad, civilista, civilización, civilizar, civismo, etc.

CLAM-O,-ARE (CLAMATUM), clamar: aclamación, aclamar, clamor, clamorear, clamoreo, clamoroso, declamación, declamar, exclamación, exclamar, exclamatorio, proclamación, proclamar, reclamación, reclamar, reclamo, etc.

CLAR-US,-A,-UM, claro: aclaración, aclarar, aclaratorio, clarear, clarificación, clarificar, clarín, clarinete, declaración, declarar, esclarecer, esclarecimiento, etc.

CLAUD-O,-ERE (CLAUSUM), cerrar: claustral, claustro, cláusula, clausular, clausura, concluir, conclusión, concluyente, excluir, exclusión, exclusive, incluir, inclusión, inclusive, recluir, reclusión, recluso, etc.

CLIN-O,-ARE, inclinar: declinación, declinar, inclinación, indeclinable, reclinare, etc.

COL-O,-ERE (CULTUM), cultivar: colonia, colonial, colo-

1. Compuesto de *se*, á un lado, y *cretus*, separado.



nización, colonizar, colono, cultivar, cultivo, culto, cultura, horticultura, etc.

CONCILI-O,-ARE, conciliar: conciliación, conciliar, concilio, inconciliable, irreconciliable, reconciliación, reconciliar, etc.

CONTRA, contra, enfrente á: contrabando, contrariar, contrariedad, contrario, contraste (1), etc.

COQU-O,-ERE (COCTUM), cocer: bizcocho, cocción, cocedura, cocimiento, cocina, cocinero, decocción, melcocha, sancochar, etc.

COR,-DIS, corazón: acordar, acorde, concordancia, concordar, concordia, coraje, corajoso, cordial, cordialidad, discordancia, discordar, recordar, recuerdo, etc.

CORP-US,-ORIS, cuerpo: corporación, corporal, corpóreo, corpulencia, corpulento, corpus, incorporar, etc.

CRED-O,-ERE (CREDITUM), creer: acreditar, acreedor, credencial, credibilidad, crédito, credo, credulidad, crédulo, creencia, creíble, desacreditar, etc.

CRE-O,-ARE (CREATUM), crear: creación, criador, crianza, criar, criatura, procreación, procrear, recreación, recrear, etc.

CRESC-O,-ERE (CRETUM), crecer: acrecentar, acrecer, acrecimiento, creciente, crecimiento, decrecimiento, excrecencia, incremento, etc.

CRIM-EN,-INIS, crimen: acriminación, acriminar, criminal, criminalidad, criminalista, recriminación, recriminar, etc.

CRU-X,-CIS, cruz: crucificar, crucifijo, crucifixión, cruzada, etc.

CUD-O,-ERE (CUSUM), sacudir: concusión, concusionario, discusión (2), discutir, percuciente, percusión (3), repercusión, repercutir, etc.

CULP-A,-AE, culpa: culpabilidad, culpable, culpado, culpar, disculpación, disculpar, inculpación, inculpar, etc.

CUR-A,-AE, cuidado: cuidadoso, cuidar, curador, curaduría, curarse, curatela, curiosear, curiosidad, curioso, incuria, procuración, procurador, procuraduría, procurar, seguridad, seguro (4), etc.

1. Compuesto de *contra* y *sto*, de *stare*, estar en pie.

2. « *Dis-cusión* significa, en realidad, la acción de romper un hueso para llegar á la almendra » (Max Müller, *La Science du langage*, pág. 50).

3. « *Per-cusión* significa propiamente la acción de herir de parte á parte » (Max Müller, *La Science du langage*, pág. 50).

4. Compuesto de *se*, aparte, y *cura*, cuidado.

CURR-O,-ERE (CURSUM), correr: acorrer, concurrencia, concurrir, corcel, corredera, corredizo, corredor, correduría, correo, correría, corrida, corriente, cursar, curso, discurrir, discursivo, discurso, excursión, incurrimiento, incurrir, incurción, ocurrencia, ocurrir, precursor, recurrir, recurso, socorrer, socorro, etc.

## D

DAMN-UM,-I, daño (1): condena, condenable, condenación, condenar, condenatorio, dañable, dañar, dañino, dañoso, indemne, indemnidad, indemnización, indemnizar, etc.

DECEM, diez: deán, decena, decenal, decenario, decenio, decenvirato, decenviro, decimal, décuplo, Diciembre (2), duodécimo, etc.

DECEN-S,-TIS, decente: condecoración, condecorar, decencia, decoración, decorar, decoro, decoroso, etc.

DELICI-A,-AE, delicia: delicadez, delicadeza, delicado, delicioso, etc.

DEN-S,-TIS, diente: dentadura, dental, dentar, dentellada, dentellar, dentición, dentífrico, dentista, dentivano, dentón, tridente, etc.

DEXTER,-A,-UM (ó TRA, TRUM), diestro: adestrar ó adiestrar, destreza, etc.

DIC-O,-ERE (DICTUM), decir: adicto, bendecir, bendición, contradecir, contradicción, decidor, dicción, diccionario, dictado, dictador, dictadura, dictamen, dictatorio, dicharacho, dicho, edicto, interdicción, interdicto, jurisdicción, maldecir, maldición, predecir, predicación, predicar, predicción, veredicto, etc.

DI-ES,-EI, día: cotidiano, diario, diurno, jornada, jornal, jornalero, meridiano, meridional, etc.

DIGIT-US,-I, dedo: dedal, dedil, dígito, prestidigitador, etc.

DIGN-US,-A,-UM, digno: condigno, desdén, desdeñar, desdeñoso, dignación, dignarse, dignatario, dignidad, dignificar, indignación, indignarse, etc.

1. « La forma de nuestra *n* parece haber tomado origen de la costumbre que tenían los amanuenses ó copistas (antes de la invención de la imprenta) de abreviar siempre que encontraban dos *nn*, escribiendo sólo una y representando la otra por una tilde ó rayita horizontal »; como *año* por *anno* (Monlau, *Diccionario etimológico de la Lengua castellana*, citado por Caro y Cuervo).

2. El año romano comenzaba en Marzo, y de aquí tomaron sus nombres los meses de *Septiembre*, *Octubre*, *Noviembre* y *Diciembre*.

**DISC-O,-ERE (DISCITUM)**, aprender: disciplina, disciplinable, disciplinal, disciplinante, disciplinar, disciplinario, discipular, discípulo, discolor, etc.

**DIVID-O,-ERE (DIVISUM)**, dividir: diviendo, divisibilidad, divisible, división, divisional, divisivo, divisor, divisorio, individual, etc.

**D-O,-ARE (DATUM)**, dar; **DON-UM,-I**, don: adición, adicional, adicionar, condición, condicional, condonación, condonar, data, datar, datario, dativo, dato, donación, donante, donar, donativo, edición, etc.

**DOC-EO,-ERE (DOCTUM)**, enseñar: docente, dócil, docilidad, docto, doctor, doctoral, doctorar, doctrina, doctrinal, doctrinar, documental, documentar, documento, etc.

**DOL-EO,-ERE (DOLITUM)**, doler: dolencia, condolerse, dolencia, doliente, dolor, doloroso, etc.

**DOMIN-US,-I**, señor: dominación, dominante, dominar, domingo, domínica, dominical, dominicano, dominico, dominico, don, doña, dueña, dueño, predominante, predominar, predominio, etc.

**DOM-US,-I ó US**, casa: domesticable, domesticar, domesticidad, doméstico, domesticque, domiciliario, domiciliarse, domicilio, etc.

**DUBIT-O,-ARE**, dudar: dubitativo, indubitable, etc.

**DUC-O,-ERE (DUCTUM)**, guiar: aducir, conducción, conducencia, conducente, conducir, conducta, conductivo, conducto, conductor, deducción, deducir, deductivo, ducado, ducal, dúctil, ductilidad, ductor, duque, duquesa, educación, educador, educando, educar, educción, educir, inducción, inducir, inductivo, introducción, introducir, introductor, producción, producir, productivo, producto, productor, reducción, reducible, reducimiento, reducir, seducción, seducir, seductivo, seductor, traducción, traducir, traductor, etc.

**DU-O,-AE,-O**, dos: doblar, doble, doblez, dual, dualidad, dualismo, dualista, duplicación, duplicado, duplicar, duplicidad, duplo, etc.

**DUR-US,-A,-UM**, duro: durable, duración, duradero, durar, endurecer, endurecimiento, etc.

## E

**EM-O,-ERE (EMPTUM)**, comprar: exención, exentar exento, redención, etc.

**EN-S,-TIS**, participio de **ESSE**, ser: ausencia, ausentarse,



ausente, ente, entidad, esencia, esencial, idéntico, identidad, identificación, identificar, interés, interesar, presencia, presenciar, presentación, presentar, presente, representación, representante, representar, representativo, etc.

EO,-IRE (ITUM), ir: ambición, ambicionar, ambicioso, ambiente, circuito, éxito, inicial, iniciar, óbito, pretérito, sedición (I), sedicioso, trance, transición, transitar, transitivo, transitorio, etc.

ERR-O,-ARE (ERRATUM), errar: aberración, errante, errata, errático, erróneo, error, etc.

EXAM-EN,-INIS, examen: examinador, examinar, etc.

EXEMPL-UM,-I, ejemplo: ejemplar, ejemplificación, etc.

EXTERN-US,-A,-UM, externo: exterior, exterioridad, extranjería, extranjero, extremar, extremidad, extremo, etc.

EXTRA, fuera de: extrajudicial, extramuros, extrañación, extrañamiento, extrañar, extraño, extrañez, extrañeza, extraño, extraordinario, extratempora, extravagancia, extravagante, extravasarse, extravenarse, extraviar, extravío, etc.

## F

FAC-IO,-ERE (FACTUM), hacer: afección, afectación, afectar, afectivo, afecto, artífice, artificial, artificio, artificioso, benefactor, beneficencia, beneficiación, benefical, beneficiar, beneficio, beneficioso, benéfico, confección, confeccionar, defección, defectible, defectivo, defecto, defectuoso, deficiencia, deficiente, déficit, difícil, dificultad, dificultar, edificación, edificante, edificar, edificio, efectividad, efectivo, efecto, efectuar, eficacia, eficaz, eficiencia, eficiente, especificación, especificar, especificativo, específico, estupefacción, estupefacto, facción, faccionario, faccioso, facial, fácil, facilidad, facilitación, facilitar, facsímile, factible, facticio, factor, factoría, factótum, factura, facha, fachada, faz, fortificación, fortificante, fortificar, gratificar, haz, hechizo, infección, inficionar, insignificante, justificar, magnificar, magníficat, magnificencia, maleficencia, maleficiar, maleficio, maléfico, malhechor, manufactura, manufacturero, modificación, modificar, modificativo, mortificación, mortificar, munificencia, munífico, notificación, notificar, oficial, oficialidad, oficiar, oficina, oficio, ofi-

1. Formado de *se-d-itio* (con una *d* eufónica). « Cuando el pueblo romano se querellaba de sus mandatarios, acostumbraba retirarse al Monte Aventino, y así el término vino á significar procedimiento faccioso, y conato de insurrección » (Sullivan).

ciosidad, oficioso, olfatear, olfato, olfatorio, orfice, orificio, osificarse, pacificación, pacificar, pacífico, perfección, perfeccionar, perfectivo, perfecto, personificación, personificar, petrificación, petrificar, proficiente, proficuo, prolífico, purificar, ratificación, ratificar, rectificación, rectificar, rectificativo, refacción, refección, refectorio, sacrificar, sacrificio, santificación, santificar, satisfacer, satisfactorio, significación, significar, significativo, sudorífico, suficiencia, suficiente, superficial, superficialidad, superficie, terrífico, unificación, unificar, verificación, verificar, versificación, versificador, versificar, vivificación, vivificador, vivificar, vivificativo, vivífico, etc.

FALL-O,-ERE (FALSUM), faltar : falacia, falaz, falibilidad, falible, falsario, falsear, falsedad, falsía, falsificación, falsificador, falsificar, falso, falta, fallar, fallecer, fallecimiento, fallido, fallo, etc.

FAM-A,-AE, fama : difamación, difamar, difamatorio, famoso, infamación, infamar, infamatorio, infame, infamia, etc.

FAMILI-A,-AE, familia : familiar, familiaridad, familiarizarse, etc.

FAN-UM,-I, templo : fanático, fanatismo, fanatizar, profanación, profanar, profano, etc.

FAT-EOR,-ERIS (FASSUS SUM), confesar : confesión, confesionario ó confesonario, confesor, profesar, profesión, profesional, profesor, etc.

FAV-EO,-ERE (FAUTUM), favorecer : favor, favorable, favorecedor, favoritismo, favorito, etc.

FEBR-IS,-IS, fiebre : Febricitante, febrífugo, febril, etc.

FEND-O,-ERE (FENSUM), excitar : defender, defendible, defensa, defensiva, defensivo, defensor, ofender, ofensa, ofensiva, ofensivo, ofensor, etc.

FER-A,-AE, fiera : ferino, ferocidad, feróstico, feroz, fiereza, fiero, etc.

FER-O,-RE (LATUM), llevar : aurífero, circunferencia, circunferencial, conferencia, conferenciar, conferir, deferencia, deferente, deferir, diferencia, diferencial, diferenciar, diferente, diferir, fértil, fertilidad, fertilizar, florífero, inferencia, inferir, lanífero, Lucifer, lucífero, mamífero, mortífero, oferta, ofertorio, ofrecer, ofrecimiento, olivífero, pestífero, preferencia, preferible, preferir, proferir, referencia, referente, referir, somnífero, soporífero, sudorífero, sufrimiento, sufrir, transferir, venenífero, vociferación, vociferar; colación, dilación, dilatar, dilatorio, ilación, ilativo, legislación, legislador, legislar, legislativo, le-

gislatura, oblación, oblata, prelación, prelación, prelado, prelatura, relación, relacionar, relativo, superlativo, traslación, trasladar, traslaticio, traslativo, etc.

FERV-EO,-ERE, calentar : efervescencia, fermentación, fermentar, fermento, férvido, ferviente, fervor, fervoroso, etc.

FEST-UM,-I, fiesta : festejar, festejo, festín, festival, festividad, festivo, festón, festonear, etc.

FID-ES,-EI, fe : afianzar, confiable, confiado, confianza, confiar, confidencia, confidencial, confidente, desconfianza, desconfiar, fiador, fianza, fiar, fidelidad, fiel, infidencia, perfidia, pérfido, etc.

FILI-US,-I, hijo : afiliar, ahijado, ahijar, filiación, filial, prohijación, prohijamiento, prohijar, etc.

FIL-UM,-I, hilo : enhilar, filamento, filamentosos, filete, filetear, filiforme, filigrana, filtrar, filtro, perfil, perfilar, etc.

FING-O,-ERE (FICTUM), fingir : desfigurar, efígie, ficción, ficticio, figurable, figuración, figurado, figurante, figurar, figurativo, figuraría, figurero, figurín, fingimiento, transfiguración, transfigurar, etc.

FIN-IS,-IS, fin : afín, afinidad, confín, confinamiento, confinar, definición, definido, definir, final, finito, infinidad, infinitivo, refinamiento, refinar, etc.

FIRM-US,-A,-UM, firme : afirmación, afirmar, afirmativo, confirmación, confirmar, firmamento, infirmar, etc.

FISC-US,-I, fisco : confiscación, confiscar, fiscal, fiscalía, fiscalizar, fiscalización, etc.

FIX-US,-A,-UM, fijo : afijo, crucificar, crucifijo, crucifixión, fijación, fijar, fijeza, prefiijo, sufijo, etc.

FLAMM-A,-AE, llama : flamante, flamear, flamígero, inflamable, inflamación, inflamar, inflamatorio, etc.

FLAT-US,-US, aire : flato, flatoso, flatulento, flauta, flautista, inflación, inflar, etc.

FLECT-O,-ERE (FLEXUM), plegar : circunflejo, flexibilidad, flexible, flexión, inflexión, reflectar, reflejar, reflejo, reflexión, reflexivo, etc.

FLIG-O,-ERE (FLICTUM), herir : aflicción, aflictivo, afligido, afligir, conflicto, infligir, etc.

FLO-S,-RIS, flor : florar, flordelisar, florear, florecer, floreciente, florecimiento, florecencia, florido, florista, florón, etc.

FLU-O,-ERE (FLUXUM), correr los líquidos : afluencia, afluente, afluir, confluencia, confluente, confluir, efluvi, fluc-



tuación, fluctuante, fluctuar, fluidez, fluido, fluir, flujo, fluxión, influencia, influente, influir, influjo, influyente, refluir, reflujo, superfluidad, superfluo, etc.

FOED-US,-ERIS, alianza: confederación, confederar, federación, federal, federalismo, federativo, etc.

FOLI-UM,-I, hoja: foliáceo, foliación, foliar, foliatura, folio, follaje, folletín, folletinista, folletista, folleto, portafolio, trébol, etc.

FON-S,-TIS, fuente: fontanal, fontanela, fontanería, fontanero, fontanoso, etc.

F-OR,-ARI (FATUS SUM), hablar: afabilidad, afable, confabulación, confabularse, fábula (1), fabulista, fubuloso, fasto, inefable, nefasto (2), etc.

FORM-A,-AE, forma, belleza: conformación, conformar, conforme, conformidad, deformación, deformar, deformatorio, deforme, deformidad, disformar, disforme, disformidad, formable, formación, formal, formalidad, formalizar, formar, formativo, fórmula, formular, formulario, herosear, hermoso, hermosura, información, informal, informalidad, informar, informativo, informe, multiforme, reforma, reformación, reformar, transformación, transformar, uniformar, uniforme, uniformidad, etc.

FOR-S,-TIS, suerte: afortunado, afórtunar, fortuito, fortuna, infortunado, infortunio, etc.

FORT-IS,-E, fuerte: confortación, confortante, confortar, confortativo, esforzado, esforzar, esfuerzo, fortalecer, fortalecimiento, fortaleza, fortificación, fortificante, fortificar, reforzar, etc.

FRANG-O,-ERE (FRACTUM), romper: fracción, fraccionar, fraccionario, fractura, fracturar, frágil, fragilidad, fragmento, infracción, infractor, infringir, refracción, refractar, refractario, sufragáneo, sufragar, sufragio (3), etc.

FRAT-ER,-RIS, hermano: confraternidad, fraile, frailería, frailerío, fraileco, fraternal, fraternidad, fraternizar, fraterno, fratricida, fratricidio, etc.

FRAU-S,-DIS, fraude: defraudación, defraudador, defraudar, fraudulencia, fraudulento, etc.

FRIG-US,-ORIS, frío: fresco, frescor, frescura, frigidez,

1. Véase *Webster's Dictionary*.

2. Entre los romanos se llamaban *fastos* los días en que se abrían los tribunales, y *nefastos* los en que no era permitido al pretor dar audiencia.

3. Porque antiguamente se acostumbraba en ciertas elecciones *romper* las papeletas.

frígido, refrigeración, refrigerante, refrigerar, refrigerativo, refrigeratorio, refrigerio, etc.

FRON-S,-TIS, frente: afrontar, confrontación, confrontar, frental, frentero, frontal, frontero, frontis, frontispicio, etc.

FUG-IO,-ERE (FUGITUM), huir: febrífugo, fuga, fugacidad, fugar, fugaz, fugitivo, lucífugo, refugiar, refugio, subterfugio, vermífugo, etc.

FULG-EO,-ERE, brillar: fulgente, fúlgido, fulgor, fulgurante, fulgurar, refulgente, etc.

FUM-US,-I, humo: ahumar, fumador, fumar, fumigación, fumigar, fumigatorio, fumosidad, fumoso, humareda, perfumar, perfume, perfumería, perfumista, sahumadura, sahumar, sahumero, etc.

FUND-O,-ERE (FUSUM), fundir, verter: confundir, confusión, difundir, difusión, efundir, efusión, fundente, fundería, fundible, fundición, fundidor, fusión, infundir, infusión, profusión, profuso, refundición, refundir, transfundir, transfusión, etc.

FUND-US,-I, fondo: fundación, fundador, fundamental, fundamentar, fundamento, fundar, profundidad, profundizar, profundo, infundado, etc.

## G

GELU,-S, hielo: congelación, congelar, gelatina, gelatinoso, gélido, helada, helado, helamiento, helar, etc.

GEN-US,-ERIS, linaje, especie: degeneración, degenerar, engendrar, engendro, generación, general, generala, generalato, generalidad, generalización, generalizar, genérico, género, generosidad, generoso, génesis, genetliaca, genial, genialidad, genio, genital, genitivo, gente, gentil, gentileza, gentilico, gentilismo, gentilizar, gentío, gentualla, gentuza, genuino, indígena, ingeniatura ingeniería, ingenio, ingenioso, ingénito, ingenuidad, ingenuo, primogénito, primogenitura, progenie, progenitor, regeneración, regenerar, etc.

GER-O,-ERE (GESTUM), llevar: beligerante, congestión, digestión, digestivo, flamífero, gerencia, gerente, germen, germinar, gerundiada, gerundio, gestación, gestatorio, gesticulación, gesticular, gestión, gestionar, gesto, gestor, sugerir, sugestión, etc.

GLORI-A,-AE, gloria: gloriarse, glorificación, glorificar, glorioso, vanagloria, vanagloriarse, etc.

GRAD-IOR,-ERIS (GRESSUS SUM), marchar; agresión, agresor, congreso, degradación, degradar, digresión, egreso, grada, gradación, grado, graduación, gradual, graduar, ingrediente, ingreso, progresar, progresión, progreso, regresar, regreso, retrogradación, retrogradar, transgredir, transgresión, transgresor, etc.

GRAN-UM,-I, grano: desgranar, granada, granado, granítico, granito, granívoro, granoso, etc.

GRATI-A,-AE, gracia: agraciado, agradable, agradar, agradecer, agradecimiento, agrado, gracejo, gracia, gracioso, gratificación, gratificar, gratis, gratitud, grato, gratuito, gratulatorio, etc.

GRAV-IS,-E, pesado: agravamiento, agravante, agravar, gravamen, gravar, grave, gravedad, gravitación, gravitar, gravoso, etc.

GRE-X,-GIS, rebaño: agregación, agregar, congregación, congregarse, egregio, segregación, segregar, etc.

## H

HAB-EO,-ERE (HABITUM), poseer, habitar: cohabitación, cohabitar, exhibición, exhibir, haber, habitable, habitación, habitador, habitante, hábito, habitual, habitar, hábitud, prohibición, prohibir, etc.

HAER-EO,-ERE (HAESUM), adherir: adherencia, adherente, adhesión, coherencia, coherente, cohesión, cohesivo, inherencia, inherente, etc.

HAERE-S,-DIS, heredero: coheredero, desheredación, desheredamiento, desheredar, exheredación, exheredar, heredad, heredamiento, heredar, hereditario, etc.

HAL-O,-ARE, exhalar: anhelación, anhelante, anhelar, anhelo, anheloso, exhalación, hálito, etc.

HONOR,-IS, honor: deshonestidad, deshonesto, deshonor, deshonra, deshonrar, deshonoroso, honestidad, honesto, honorable, honorario, honorífico, honradez, honrado, honrar, honoroso, etc.

HORT-US,-I, jardín: hortaliza, hortelano, hortense, hortensia, horticultura, huerta, huerto, etc.

HORR-EO,-ERE, horrorizar: aborrecer, aborrecible, aborrecimiento, horribilidad, horrible, hórrido, horrífico, horripilación, horripilar, horrisono, horror, horroroso, etc.

HOSP-ES,-ITIS, huésped: hospedaje, hospedar, hospede-



ría, hospicio, hospital, hospitalario, hospitalero, hospitalidad, etc.

HUM-US,-I, tierra : exhumación, exhumar, hombre, hombrear, humanar, humanidad, humanista, humanitario, humano, humildad, humilde, humillación, humilladero, humillante, humillar, inhumación, inhumar, póstumo, etc.

## I

IMAG-O,-INIS, imagen : imaginable, imaginación, imaginar, imaginativo, etc.

IMIT-O,-ARE (IMITATUM), imitar : imitable, imitación, imitador, imitativo, imitatorio, etc.

IMPER-O,-ARE (IMPERATUM), mandar : emperador, emperatriz, imperante, imperar, imperativo, imperatorio, imperial, imperio, imperioso, etc.

IND-EX-ICIS, índice : indicación, indicar, indicativo, indiciado, indiciar, indicio, etc.

INFER-US,-A,-UM, inferior : inferioridad, infernal, infierno, etc.

INSUL-A,-AE, isla : aislado, aislador, aislamiento, aislar, insular, isleño, isleta, islote, península (1), peninsular (1), etc.

INTEG-ER,-RA,-RUM, íntegro : integral, integrante, integrar, integridad, reintegración, reintegrar, etc.

IR-A,-AE, ira : airado, airar, iracundia, iracundo, irascible, irritabilidad, irritable, irritación, etc.

## J (2)

JAC-IO,-ERE (JACTUM), arrojar : abyección, abyecto, adjetivación, adjetivar, adjetivo, conjetura, conjeturar, interjección, inyección, inyectar, objeción, objetar, objetivo, objeto,

1. En estas dos palabras entra, además, el elemento griego *pen*, que significa *casi*.

2. Antes se representaba en algunos casos con la *i* el sonido que hoy es *j* (la cual tomó la forma actual del rasgo que se acostumbraba al escribir la *i*), como se usó antiguamente en latín (*Iesus*); otras veces se representaba con la *x* el mismo sonido (*México*, *Ximénez*), que fué un poco semejante al *sh* de otros idiomas (como se ve en la forma inglesa *sherry*=*jerez*), de lo cual proviene que algunos viejos pronuncien todavía *tiseras*, *relós*, en vez de *tijeras*, *reloj*. La *j* es, pues, letra relativamente moderna en su sonido; antes del siglo XVI se pronunció como en francés; es decir, no era *gutural aspirada*, sino *paladial*. Véanse Dozy, *Glossaire de mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe*, *Introduction*, págs. 16 y 17; y Diez, *Grammaire des langues romanes*, págs. 345, 346 y 347.

proyección, proyectar, proyectil, proyectista, proyecto, sujeción, sujetar, sujeto, etc.

JOC-US,-I, gracia, chanza : jocosidad, jocosos, jugar, etc.

JUD-EX,-ICIS, juez : adjudicación, adjudicar, conjuer, enjuiciamiento, enjuiciar, extrajudicial, judicatura, judicial, judiciario, juicio, juicioso, juzgado, juzgar, perjudicar, perjudicial, perjuicio, prejudicial, prejuzgar, etc.

JUG-UM,-I, yugo : conyugal, cónyuge, coyunda, enyugar, sojuzgar, subyugar, etc.

JUNG-O,-ERE (JUNCTUM), unir : adjunto, conjunción, conjuntivo, conjunto, coyuntura, disyunción, disyuntivo, junta, juntar, junto, juntura, subjuntivo, etc.

JUR-O,-ARE, jurar : abjuración, abjurar, conjuración, conjurar, conjuro, jura, jurado, juramento, juratoria, juratorio, perjurar, perjurio, perjuero, etc.

JU-S,-RIS, derecho : ajusticiar, injuria, injuriar, injurioso, jurídico, jurisconsulto, jurisdicción, jurisdiccional, jurisperito, jurisprudencia, jurista, juro, justicia, justiciero, justificación, justificar, justificativo, justo, etc.

## L

LABOR,-IS, trabajo : colaboración, colaborar, elaboración, elaborar, laborable, laboratorio, laborear, laboreo, laborio, laboriosidad, laborioso, etc.

LAC,-TIS, leche : lactación, lactancia, lactante, lactar, lactario, lácteo, lacticéneo, lacticinio, lactífero, lactumen, etc.

LANGU-EO,-ERE, debilitar : languidez, lánguido, etc.

LAPI-S,-DIS, piedra : lápida, lapidación, lapidario, lapidar, lapídeo, etc.

LARG-US,-A,-UM, copioso : alargamiento, alargar, largo, largor, largueza, etc.

LAT-US,-ERIS, lado : colateral, equilátero, lateral, etc.

LAU-S,-DIS, alabanza : laudable, láudano, laudatorio, etc.

LAV-O,-ARE (LAVATUM, LOTUM), lavar : lava, lavabo, lavadero, lavadura, lavamanos, lavamiento, lavandera, lavativa, lavatorio, lavazas, lave, loción, etc.

LAX-US,-A,-UM, amplio, flojo : laxación, laxante, laxar, laxativo, laxidad, laxitud, laxo, prolijidad, prolijo, relajación, relajamiento, relajar, etc.

LEG-O,-ERE (LECTUM), leer, escoger : colección, coleccionar,

nar,colectar,colegir, dialecto, eclecticismo, eclético, elección, electivo, elector, electoral, elegancia, elegante, elegibilidad, elegible, elegir, lección, leccionario, leccionista, lector, lectoral, lectura, legendario, legible, legión, legionario, predilección, predilecto, recolectar, selección, selecto, etc.

LEV-O,-ARE, levantar: elevación, elevamiento, levadura, levantamiento, levante, levantisco, llevar, relevación, relevante, relevar, relevo, relieve, soliviar, sublevación, sublevamiento, sublevar (1), etc.

LE-X,-GIS, ley: legal, legalidad, legalización, legislación, legislador, legislar, legislativo, legislatura, legista, legítima, legitimación, legitimar, legitimidad, legítimo, privilegiar, privilegio, etc.

LIBER,-A,-UM, libre: liberación, liberal, liberalidad, liberalismo, libertad, libertador, libertar, libertinaje, libertino, liberto, etc.

LIB-ER,-RI, libro: libelo, librería, librero, etc.

LIC-ET,-ERE (LICITUM EST), ser lícito: licencia, licenciado, licenciamiento, licenciar, licencioso, lícito, etc.

LIG-O,-ARE, ligar: aligación, aligar, coligarse, lictor, liga, ligación, ligadura, ligamento, ligamen, ligamiento, obligar, obligar, religión, etc.

LIM-ES,-ITIS, límite: limitación, limitáneo, limitar, límite, postliminio, sublimación, sublimado, sublimar, sublimatorio, sublime (2), sublimidad, etc.

LINE-A,-AE, línea: alineación, alinear, curvilíneo, delineación, delineamiento, delinear, interlineación, interlineal, lineal, lineamento ó lineamiento, linear, rectilíneo, etc.

LINQU-O,-ERE, dejar: delincuencia, delincuente, delinquir, etc.

LIQU-O,-ARE, liquidar: licor, licorista, licoroso, licuable, licuación, licuar, licuefacción, liquidable, liquidación, liquidez, líquido, etc.

LI-S,-TIS, litis: litigación, litigante, litigar, litigio, litigioso, litisconsorte, litiscontestación, litisexpensas, litispendencia, etc.

LITTER-A,-AE, letra: aliteración, letrado, letrero, letrilla, literal, literario, literato, literatura, etc.

LOC-US,-I, lugar: colocación, colocar, dislocación, dis-

1. V. Max Müller, *Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. I pág. 351.

2. A. Vanicek, *Griechisch-Lateinisches etymologisches Wörterbuch*.



locar, local, localidad, locomoción, locomotor, locomobile, etc.

LONG-US,-A,-UM, largo: longevidad, longevo, longinquo, longitud, longitudinal, oblongo, prolongación, prolongar, etc.

LOQU-OR,-I, hablar: alocución, circunlocución, circunloquio, coloquio, elocución, elocuencia, elocuente, grandilocuencia, grandilocuo, locuacidad, locuaz, locución, soliloquio, ventrilocuo, ventriloquia, etc.

LUC-EO,-ERE, brillar: elucidación, lucerna, lucero, lucidez, lucido, lúcido, luciérnaga, lucimiento, ludio, etc.

LUD-O,-ERE (LUSUM), jugar, burlar: aludir, alusión, alusivo, eludir, ilusión, ilusivo, iluso, ilusorio, ludibrio, preludio, etc.

LUM-EN,-INIS, luz: iluminación, iluminar, luminaria, luminoso, etc.

LUN-A,-AE, luna: lunación, lunado, lunar, lunario, lunático, lunes, luneta, novilunio, plenilunio, sublunar, etc.

LU-O,-ERE, bañar: ablución, aluvión, antediluviano, dilución, diluyente, diluir, diluviar, diluvio, etc.

## M

MACHIN-A,-AE, máquina: maquinación, maquinador, maquinaal, maquinar, maquinaria, maquinista, etc.

MACUL-A,-AE, mancha: inmaculado, manchadizo, manchar, etc.

MAGIST-ER,-RI, maestro: magisterio, magistrado, magistral, magistratura, etc.

MAGN-US,-A,-UM, grande: magnanimidad, magnate, magnitud, magno, majestad, majestuosidad, majestuoso, máximo, mayor, mayoral, mayorazgo, mayordomía, mayordomo, mayoría, mayoridad, mayúscula, etc.

MALE, mal: maldecir, maldición, malicia, malicioso, malversación, malversar, etc.

MALIGN-US,-A,-UM, maligno: malignar, malignidad, etc.

MALLE-US,-I, martillo: amartillar, malear, martillar, etc.

MAND-O,-ARE (MANDATUM), mandar: comendador, comendatario, comendaticio, comendatorio, demanda, demandadero, demandador, demandante, demandar, encomendable, encomendar, encomendero, encomienda, mandadero, mandado, mandamiento, mandante, mandarín, mandatario, manda-

to, recomendable, recomendación, recomendar, recomendatorio, etc.

MAN-EO,-ERE (MANSUM), permanecer: manir, mansión, permanencia, permanente, remanente, etc.

MAN-US,-US, mano: emancipación, emancipar, manejable, manejar, manejo, manifestación, manifestar, manifiesto, manija, maniobra, maniobrar, maniobrero, maniobrista, maniota, manipulación, manipular, manípulo, manipuloso, manirroto, manivaco, manuable, manual, manubrio, manumisión, manumiso, manumitir, manuscrito, etc.

MAR-E,-IS, mar: marea, mareaje, mareamiento, marear, marejada, mareo, marero, marina, marinaje, marinar, marinear, marinería, marinero, marinesco, marino, mariscar, marisco, marisma, ultramar, ultramarino, etc.

MAT-ER,-RIS, madre: amadrinar, madrastra, madrina, maternal, maternidad, materno, matricida, matricidio, matrícula, matricular, matrimonesco, matrimonial, matrimonio, matriz, matrona, matronal, etc.

MATERI-A,-AE, materia: material, materialidad, materialismo, materialista, materializar, etc.

MATUR-US,-A,-UM, maduro: maduración, madurar, madurativo, madurez, prematuro, etc.

MED-EOR,-ERI, remediar: medicable, medicación, medicamento, medicamentoso, medicina, medicinal, medicinar, médico, remedio, etc.

MEDIT-OR,-ARI, meditar: meditabundo, meditación, premeditación, premeditar, etc.

MEDI-US,-A,-UM, medio: intermediar, intermedio, mediación, mediador, medianería, medianero, medianía, mediano, mediar, mediocre, mediocridad, mediodía, mitad, etc.

MEMOR-O,-ARE, recordar: inmemorial, memorable, memorándum, memorar, memoria, memorial, memorialista, memorioso, etc.

MEND-A,-AE, falta: enmendación, enmendar, enmendatura, enmienda, etc.

MEN-S,-TIS, mente: demencia, dementar, demente, mental, etc.

MERG-O,-ERE (MERSUM), sumergir: emergencia, emergente, inmersión, sumersión, etc.

MER-X,-CIS, mercancía: comerciable, comercial, comerciante, comerciar, comercio, mercachifle, mercadante, mercader, mercader, mercadería, mercado, mercaduría, mercante, mercantil, mercar, mercenario, mercería, mercero, etc.

MIGR-O,-ARE, emigrar: emigración, inmigración, inmigrar, migración, migratorio, transmigración, transmigrar etc.

MIL-ES,-ITIS, soldado: milicia, miliciano, militante, militar, militarismo, etc.

MIN-EO,-ERE, dominar: eminencia, eminente, inminencia inminente, prominencia, prominente, etc.

MINIST-ER,-RI, servidor: administración, administrador, administrar, ministerial, ministerialismo, ministerio, ministrar, ministril, ministro, etc.

MIN-VO,-UERE (MINUTUM), disminuir: disminución, diminutivo, diminuto, menor, menoría, menorista, miniatura, mínima, mínimo, minoración, minorar, minorativo, minoría minoridad, minuciosidad, minucioso, minuyendo, minúscula minuta, minuterio, minuto, etc.

MIR-US,-A,-UM, admirable: admiración, admirar, admirativo, milagro, milagroso, etc.

MISC-EO,-ERE (MISTUM ó MIXTUM), mezclar: conmistión ó conmixtión, inmiscuir, mezcla, mezclanza, misceláneo, mixtilíneo, mixtión, mixto, mixtura, mixturar, mixturero, prc' miscuar, promiscuo, etc.

MISER,-A,-UM, miserable: conmisericación, miserear, misere, miseria, misericordia, misericordioso, mísero, etc.

MITT-O,-ERE (MISSUM), enviar: admisible, admisión, admitir, cometer, cometido, comisaría, comisario, comisión, comisionar, comisionista, comprometer, compromiso, dimisión, dimisoria, dimitir, emisario, emisión, emitir, intermisión, intermitencia, intermitente, intermitir, manumisión, manumiso, manumitir, omisión, omitir, permisión, permiso, permitir, premissa, pretermisión, pretermittir, promesa, prometer, promisión, remisión, remitir, someter, sometimiento, sumisión, sumiso, transmisible, transmisión, transmitir, etc.

MOD-US,-I, manera, método, género: acomodable, acomodación, acomodar, acomodaticio, acomodo, incomodar, incomodidad, incómodo, moda, modal, modales, modelar, modelo, moderación, moderador, moderar, moderativo, modestia, modesto, modicidad, módico, modificar, modismo, modista, modo, modoso, modulación, modulador, modular, etc.

MON-EO,-ERE (MONITUM), amonestar: amonitor, amonestación, amonestador, amonestante, monición, monitor, monitorio, monumental, monumento, etc.

MON-S,-TIS, monte: montado, montadura, montaje, montaña, montañés, montañoso, montar, montaraz, montear,



montera, montería, montero, montés, promontorio, ultramontano, etc.

MOR-A,-AE, demora: demorar, mora, morosidad, moroso, etc.

MORD-EO,-ERE (MORSUM), morder: mordacidad, mordaz, mordaza, mordedura, mordicación, mordicante, mordicar, mordiente, etc.

MOR-S,-TIS, muerte: inmortalidad, inmortalizar, morir, mortaja, mortal, mortalidad, mortandad, mortecino, mortífero, mortificar, mortuorio, etc.

MO-S,-RIS, costumbre: desmoralización, desmoralizar, moral, moralidad, moralista, moralización, moralizar, etc.

MOV-EO,-ERE (MOTUM), mover: amotinamiento, amotinar, amover, amovible, amovilidad, conmoción, conmover, moción, momentáneo, momento, motín, motivo, motor, movedizo, movable, móvil, movilidad, movilizar, movimiento, promoción, promover, remoción, remover, semoviente, etc.

MULIER,-IS, mujer: mujeriego, mujeril, mujerío, etc.

MULT-US,-A,-UM, mucho: multiforme, multilátero, múltiple, multiplicable, multiplicación, multiplicador, multiplicando, multiplicar, múltiple, multiplicidad, múltiplo, multitud, tumulto, tumultuar, tumultuario, tumultuoso, etc.

MUN-US,-ERIS, cargo, favor: inmunidad, municipalidad, municipio, munificencia, munífico, remuneración, remunerar, etc.

MUT-O,-ARE (MUTATUM), mudar: conmutabilidad, conmutable, conmutación, conmutar, conmutativo, inmutable, muda, mudable, mudanza, mutabilidad, mutable, mutación, transmutable, transmutación, transmutar, transmutativo, etc.

## N

NASC-OR,-I, nacer: cognación, cognado (1), cognaticio, innato, naciente, nación, nacional, nacionalidad, nacionalismo, nada, nadie, natal, natalicio, natural, naturaleza (2), naturalidad, naturalismo, naturalista, naturalización, naturalizar, nonato, preternatural, preternaturalizar, renacer, renacimiento, etc.

NAV-IS,-IS, navío: naval, navegable, navegación, navegante, navegar, etc.

1. Formado de *con* y de *natus*.

2. V. Max Müller, *Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. II, pág. 326.

NECT-O,-ERE (NEXUM), unir: anexar, anéxidades, ane-  
xión, anexo, conexión, conexionarse, conexivo, conexo, etc.

NEG-O,-ARE (NEGATUM), negar: denegación, denegar,  
negable, negación, negado, negativo, renegado, renegar, etc.

NEM-US,-ORIS, bosque: nemoroso, etc.

NEUT-ER,-RA,-RUM, ni uno ni otro: neutral, neutralidad,  
neutralización, neutralizar, neutro, etc.

NIG-ER,-RA,-RUM, negro: ennegrecer, negrada, negrear,  
negrero, negrura, negruzco, neguijón, Níger, Nigricia, etc.

NOC-EO,-ERE (NOCITUM), dañar: innocuo, inocencia,  
inocentada, inocente, nocivo, etc.

NOM-EN,-INIS, nombre: anónimo, denominación, deno-  
minador, denominar, ignominia (1), ignominioso, innomi-  
nado, nombradía, nombramiento, nombrar, nomenclatura,  
nómina, nominación, nominal, renombrar, renombre, etc.

NORM-A,-AE, regla, modelo: anormal, enorme, enormi-  
dad, norma, normal, etc.

NOSC-O,-ERE (NOTUM), conocer: conocedor, conocible,  
conocimiento, desconocer, desconocimiento, noble, nobleza,  
noción, noticia, noticiar, noticioso, notoriedad, notorio, re-  
conocer, reconocimiento, etc.

NOT-A,-AE, nota: anotación, anotar, denotación, denotar,  
denotativo, notable, notar, notaría, notariato, notario, etc.

NOV-US,-A,-UM, nuevo: innovación, innovar, novación, no-  
vador, novar, novedad, novel, novelería, novelero, noviciado,  
novicio, renovación, renovar, etc.

NO-X,-CTIS, noche: noctívago, nocturno, pernóctar, etc.

NUB-ES,-IS, nube: anublar, nebladura, neblina, nebulosi-  
dad, nebuloso, nubada, nubarrón, nube, nubífero, núbil (2),  
nublado, nublar, nubloso, nuboso, nupcial (2), nupcias (2),  
etc.

NULL-US,-A,-UM, ninguno: anulación, anular, nulidad,  
nulo, etc.

NUMER-US,-I, número: enumeración, enumerar, innu-

---

1. Cuando el Senado romano quería expulsar de su seno á alguno de sus miembros, suprimía su *nombre* de la lista de Senadores: de aquí el sustantivo *ignominia* (*in-nominia*). No es raro el cambio de *n* por *g*, para evitar la repetición de la primera, como se ve en nuestro *ignoble* (de *innoble*, más usado), y en los vocablos ingleses *ignominy* é *ignoble*, sobre cuya composición puede consultarse *Webster's Dictionary*.

2. Vocablos que vienen de *nubere* (de *nubes*), casarse (*velar*), á causa del velo blanco en forma de *nube* que se pone á las novias en la cabeza. Véase en *Webster's Dictionary* la voz *nuptial*.

merable, numeración, numerador, numeral, numerar, nume-  
rario, numérico, supernumerario, etc.

NUMISM-A,-AE, moneda : numismática, numismático,  
numo, numulario, etc.

NUNCI-US,-A,-UM, nuncio : anunciación, anunciar, anun-  
cio, denuncia, denunciabile, denunciación, denunciar, denun-  
cio, enunciación, enunciar, nunciatura, pronunciamiento, pro-  
nunciar, renuncia, renunciabile, renunciación, renunciar, etc.

NUTR-IO,-IRE (NUTRITUM), nutrir : nodriza, nutricio,  
nutrición, nutrimento, nutritivo, nutriz, etc.

## O

OCTO, ocho : octava, octavario, octavo, octogenario,  
octogésimo, octosílabo, Octubre, etc.

OCUL-US,-I, ojo : binóculo, inoculación, inoculador,  
inocular, monóculo, ocular, oculista, ocultación, ocultar,  
oculto, etc.

OM-EN,-INIS, presagio : abominable, abominación, abó-  
minar, ominoso, etc.

OMN-IS,-E, todo : ómnibus, omnímodo, omnipotencia,  
omnipotente, omnipresencia, omniscio, etc.

ON-US,-ERIS, carga : exoneración, exonerar, onerario,  
oneroso, sobornal, etc.

OPT-O,-ARE, escoger, desear : adopción, adoptable, adop-  
tante, adoptar, adoptivo, opción, optar, optativo, etc.

OP-US,-ERIS, obra : maniobra, maniobrar, maniobrero,  
maniobrista, obrada, obrar, ópera, operable, operación, ope-  
rante, operar, operativo, operista, etc.

ORB-IS,-IS, orbe, globo : exorbitancia, exorbitante, orbi-  
cular, órbita, etc.

ORD-O,-INIS, orden : extraordinario, insubordinación, in-  
subordinar, ordenación, ordenador, ordenamiento, ordenanza,  
ordinal, ordinariez, ordinario, subordinación, subordinar,  
etc.

ORI-OR,-IRI, nacer : aborígenes, abortamiento, abortar,  
abortivo, aborto, abortón, exordio, oriental, orientar, oriente,  
origen, original, originalidad, originar, originario, oriundo,  
primordial, etc.

ORN-O,-ARE (ORNATUM), ornar : adornar, adorno, orna-  
mentar, ornamento, ornato, sobornación, sobornar, soborno,  
etc.

OP-O -ARE (ORATUM), orar, decir : adorable, adoración,



adorar, exorable, inexorable, orador, oral, orario, orate, oratoria, oratorio, peroración, perorar, perorata, etc.

OS,-IS, hueso: huesoso, osario, osificarse, osífrago, oso, osteología, etc.

OV-UM,-I, huevo: aovar, huevera, huevero, oval, ovalado, ovar, ovario, overa, overo, ovillar, ovillo, ovíparo, etc.

## P

PAND-O,-ERE (PANSUM), extender: expansibilidad, expansión, expansivo, etc.

PAN-IS,-IS, pan: panadear, panadeo, panadería, panadero, panal, etc.

PAR,-IS, igual, semejante: comparable, comparación, comparar, dispar, disparidad, impar, par, parangón, parangonar, pares, parias, paridad, etc.

PAR-EO,-ERE, parecer: aparecer, aparecimiento, aparentar, aparente, aparición, apariencia, transparencia, transparente, etc.

PAR-IO,-ERE (PARTUM), parir: emparentar, ovíparo, parentela, parentesco, pariente, vivíparo, etc.

PAR-O,-ARE (PARATUM), preparar: aparato, aparatoso, irreparable, preparación, preparativo, preparatorio, reparamiento, reparar, reparo, reparón, etc.

PAR-S,-TIS, parte: apartadero, apartado, apartamento, apartar, aparte, comparte, compartimiento, compartir, departamento, departir, imparcial, imparcialidad, impartible, impartir, parcial, parcialidad, partible, partición, participación, participar, participe, participial, participio, particular, particularidad, particularizar, partidario, partido, partidor, partija, partir, partitivo, porción, proporción, proporcional, proporcionar, etc.

PASC-O,-ERE (PASTUM), pastar: apacentadero, apacentamiento, apacentar, pacer, pasto, pastor, pastoral, pastorear, pastoreo, pastoría, pastoril, pastura, pasturaje, repastar, repasto, etc.

PASS-US,-US, paso: acompasado, compás, pasadero, pasadizo, pasador, pasaje, pasajero, pasamano, pasante, pasantía, pasaporte, pasar, pasatiempo, repasar, repaso, traspasar, traspaso, etc.

PAT-ER,-RIS, padre: apadrinador, apadrinar, compadrazgo, compadre, compadrería, expatriación, expatriarse, padrastro, parricida, parricidio, paternal, paternidad,

paterno, paternóster, patria, patriarca, patriarcado, patriarcal, patricio, patrimonial, patrimonio, patrio, patriota, patriótico, patriotismo, patrocinar, patrocinio, patrón, patronato, patronazgo, patronímico, patrono, etc.

PAT-IOR,-I (PASSUS SUM), sufrir: apasionado, apasionar, compadecer, compasión, compasivo, compatibilidad, compatible, impaciencia, impacientar, impaciente, impasibilidad, impasible, pasibilidad, pasible, pasión, pasionero, etc.

PAUPER,-IS, pobre: empobrecer, empobrecimiento, pauperismo, paupérrimo, pobretero, pobretería, pobreza, etc.

PA-X,-CIS, paz: apacibilidad, apacible, pacificación, pacificador, pacificar, pacífico, etc.

PECC-O,-ARE (PECCATUM), pecar: impecabilidad, impecable, pecado, pecador, pecaminoso, etc.

PELL-O,-ERE (PULSUM), arrojar: compeler, compulsión, compulsivo, compulso, compulsorio, expeler, expulsar, expulsión, expulsivo, expulso, impeler, impulsar, impulsión, impulsivo, impulso, impulsor, pulsación, pulsar, pulsátil, pulsativo, pulsear, pulsera, pulsista, pulso, repelente, repeler, repulsa, repulsar, repulsión, repulsivo, etc.

PEND-EO,-ERE, pender: apéndice, dependencia, depender, dependiente, pendencia, pendiente, péndola, péndulo, pensil, perpendicular, propender, propensión, propenso, suspender, suspensión, suspensivo, suspenso, etc.

PEND-O,-ERE (PENSUM), deber, estimar: compensable, compensación, compensar, dispendio, dispendioso, dispensa, dispensable, dispensación, dispensador, dispensar, estipendar, estipendio, expendedor, expendeduría, expender, expención, expendio, expensas, pensión, pensionado, pensionar, pensionario, pensionista, recompensa, recompensable, recompensación, recompensar, vilipendar, vilipendio, etc.

PER-IOR,-IRI, experimentar: experiencia, experimentado, experimentador, experimental, experimento, experto, etc.

PERSON-A,-AE, persona: apersonarse, impersonal, impersonalizar, personaje, personal, personalidad, personalizar, personería, personero, personificación, personificar, etc.

PE-S,-DIS, pie: bípedo, cuadrúpedo, expediente, expedir, expeditivo, expedito, impediante, impedimento, impedir, pedestal, pedestre, pediluvios, etc.

PEST-IS,-IS, calamidad: peste, pestífero, pestilencia, pestilencial, pestilente, etc.

PET-O,-ERE (PETITUM), pedir: apetecer, apetecible, apatencia, apetitivo, apetito, apetitoso, centripeto, competencia,

competente, competere, competidor, competir, impetu, impetuosidad, impetuoso, pedigón, pedigüeno, petición, petitorio, repetir, etc.

PING-O,-ERE (PICTUM), pintar: pinta, pintado, pintarrajzar, pintor, pintoresco, pintorrear, pintura, pinturero, etc.

PISC-IS,-IS, pez: pescado, pescador, pescar, pesquera, pesquería, piscatoria, piscatorio, piscicultura, piscina, piscis, etc.

PI-US,-A,-UM, pío: desapiadado, despiadado, expiación (1), expiar, expiativo, expiatorio, impiedad, impío, piadoso, piedad, etc.

PLAC-EO,-ERE, placer: complacencia, complacer, complaciente, desplacer, placentero, placible, plácido, etc.

PLAC-O,-ARE (PLACATUM), aplacar: aplacable, aplacador, aplacamiento, implacable, etc.

PLAN-US,-A,-UM, igual, fácil: aplanadera, aplanamiento, aplanar, explanación, explanada, explanar, llana, llanada, llanero, llaneza, llano, llanura, plan, plana, planicie, planisferio, plano, etc.

PLAUD-O,-ERE (PLAUSUM), aplaudir: aplauso, explosión, plausibilidad, plausible, etc.

PLECT-O,-ERE, herir, plegar: complexión, complexional, complejo, perplejidad, perplejo, etc.

PLEN-US,-A,-UM, lleno: llenar, llenura, plenamar, plenario, plenilunio, plenipotencia, plenipotenciario, plenitud, plétora, plétórico, etc.

PL-EO,-ERE, llenar: complementario, complemento, completar, completivo, completo, expletivo, pleonasmo, pleonástico, repleto, suplemento, supletorio, etc.

PLIC-O,-ARE, doblar, plegar: aplicable, aplicación, aplicado, aplicar, complicación, complicar, cómplice, complicidad, cuádruple, cuadruplicar, cuádruplo, despleadura, desplegar, despliegue, duplicación, duplicado, duplicar, dúplice, duplicidad, duplo, empleado, emplear, empleo, empleomanía, explicable, explicación, explicar, explícito, implicación, implicar, implícito, múltiple, multiplicable, multiplicación, multiplicador, multiplicando, multiplicar, múltiple, multiplicidad, múltiplo, quíntuplo, réplica, replicar, súplica, suplicación, suplicar, suplicatoria, triple, triplicación, triplicar, tríplice, triplicidad, triplo, etc.

1. Compuesto de *ex*, y de *pius*, en el sentido de *maldito*, de un modo semejante, á como se emplea *sacer* en el « *auri sacra fames* » de Virgilio.



PLOR-O,-ARE, llorar : deplorable, deplorar, exploración, explorador, explorar (I), exploratorio, imploración, implorar, lloraduelos, lloriquear, lloriqueo, lloro, llorón, lloroso, etc.

PLUMB-UM,-I, plomo : aplomado, aplomar, plomada, plomar, plombagina, plomero, plomizo, plomoso, plúmbeo, etc.

PLU-S,-RIS, más : plural, pluralidad, pluralizar, pluscuamperfecto, etc.

POEN-A,-AE, pena : apenado, despenador, despenar, penable, penal, penalidad, penar, penoso, etc.

POENITET, arrepentirse : arrepentimiento, penitencia, penitencial, penitenciario, penitenciaria, penitenciario, penitenciero, penitente, etc.

POND-US,-ERIS, peso : contrapesar, contrapeso, pesa, pesadez, pesadumbre, pesantez, pesar, ponderable, ponderación, ponderar, ponderativo, ponderosidad, ponderoso, preponderancia, preponderar, etc.

PON-O,-ERE (POSITUM), colocar : aposición, apósito, apostar, apostura, apuesta, componente, componer, composición, compositivo, compositor, compostura, compuesto, deponente, deponer, deposición, depositante, depositar, depositario, depósito, descomponer, descomposición, descompostura, disponer, disponible, disposición, dispositivo, dispuesto, exponente, exponer, exposición, expositivo, expósito, expositor, imponer, imposición, impostor, impostura, impuesto, indisponer, indisposición, interponer, interposición, oponer, oposición, oposicionista, opositor, poner, posar, posición, posponer, posta, postura, preponer, preposición, prepositivo, preposito, prepositura, proponer, proposición, propósito, puesto, reponer, reposar, reposición, reposo, suponer, suposición, supuesto, transponer, transposición, transpositivo, etc.

POPUL-US,-I, pueblo : población, poblado, poblador, poblar, populacho, popular, popularidad, popularizar, populoso, publicación, publicano, publicar, publicidad, publicista, público, república, republicano, repúblico, etc.

PORT-O,-ARE, llevar : comfortable, comportamiento, comportar, deportación, deportar, exportación, exportar, importación, importancia, importar, importe, reportación, reportamiento, reportar, soportable, soportador, soportar, transportación, transportamiento, transportar, transporte, etc.

1. « Examinar con afán : propiamente, con tristeza y con *lágrimas* » (Sullivan).

POSS-UM,-E, poder : impotencia, impotente, omnipotencia, omnipotente, poder, poderío, poderoso, posibilidad, posibilidad, posible, potencia, potencial, potencialidad, potentado, potente, etc.

POST, después : posponer, pospretérito, postergación, postergar, posteridad, posterior, posterioridad, postigo, preposteración, preposterar, prepóster, etc.

POT-O,-ARE (POTUM), beber : pócima, poción, potable, etc.

PRAED-A,-AE, presa : depredación, depredador, depredar, etc.

PREC-OR,-ARI, suplicar : deprecación, deprecar, deprecatorio, imprecación, imprecar, precario (1), etc.

PREHEND-O,-ERE (PREHENSUM), tomar : aprehender, aprehensión, aprehensivo, aprender, aprendiz, aprendizaje, aprisionar, comprender, comprensibilidad, comprensible, comprensión, comprensivo, emprender, empresa, empresario, prender, preso, prisión, reprender, reprehensible, reprensión, represalia, reprimenda, sorprender, sorpresa, etc.

PREM-O,-ERE (PRESSUM), comprimir : compresibilidad, compresible, compresión, compresivo, depresión, depresivo, deprimir, impresión, impresor, imprimir, opresión, opresivo, opresor, oprimir, prensa, prensadura, pensar, pensista, represa, represar, represión, represivo, reprimir, supresión, suprimir, etc.

PRETI-UM,-I, precio : apreciable, apreciación, apreciador, apreciar, apreciativo, aprecio, depreciación, despreciable, despreciado, despreciar, despreciativo, desprecio, inapreciable, preciosidad, precioso, etc.

PRIM-US,-A,-UM, primero : primado, primario, primerizo, primicia, primitivo, prior, etc.

PRIV-US,-A,-UM, particular : privación, privado, privanza, privar, privativo, privilegiar, privilegio, etc.

PROB-O,-ARE (PROBATUM), probar : aprobación, aprobar, aprobatorio, desaprobación, improbar, probabilidad, probabilista, probable, probanza, probatoria, probatorio, probidad, probó, prueba, reproducible, reprobación, reprobar, reprobatorio, réprobo, etc.

PROPAG-O,-ARE, propagar : propagación, propagador, propaganda, propagativo, etc.

PROPE, cerca : apropiación, apropiar, apropiarse,

1. " *Precario* se aplica propiamente á lo que no puede obtenerse ó concederse sin *súplicas* ó ruegos ; y de aquí, á lo que depende de ajena voluntad, *incierto* " (Sullivan).

aproximación, aproximar, aproximativo, impropiedad, impropio, propiedad, propietario, propincuidad, propincuo, propio, proximidad, próximo, etc.

PUGN-A,-AE, combate : impugnación, impugnador, impugnar, impugnativo, inexpugnable, opugnación, opugnador, opugnar, púgil, pugilato, pugna, pugnacidad, pugnar, repugnancia, repugnante, repugnar, etc.

PULV-IS,-ERIS, polvo : empolvar, polvareda, polvoreamiento, polvorear, polvoriento, polvoroso, pulverizable, pulverización, pulverizar, pulverulento, etc.

PUNG-O,-ERE (PUNCTUM), punzar, herir : compunción, compungir, púa, puar, pulla, pullista, punta, puntilla, puntilloso, punzada, punzador, punzante, punzón, punzonería, puñada, puñado, puñal, puñalada, puñalero, puñetazo, puño, puya, puyazo, etc.

PUN-IO,-IRE (PUNITUM), castigar : impunidad, impune, punible, punición, etc.

PURG-O,-ARE, limpiar : compurgación, compurgar, expurgación, expurgar, expurgatorio, expurgo, purga, purgable, purgación, purgante, purgar, purgativo, purgatorio, etc.

PUR-US,-A,-UM, puro : impureza, impuro, puridad, purificación, purificar, purificadorio, purismo, purista, puritano, puritanismo, etc.

PUT-O,-ARE, limpiar, juzgar : amputación, amputar, diputación, diputado, diputar, disputa, disputable, disputar, imputabilidad, imputable, imputación, imputar, putativo, reputación, reputar, etc.

PUTR-IS,-E, podrido : podre, podredumbre, podredura, podrición, podrimiento, podrir, putrefacción, putrefacto, putridez, pútrido, etc.

## Q

QUAER-O,-ERE (QUESITUM), buscar : adquirir, adquisición, conquista, conquistable, conquistador, conquistar, cuestión, cuestión, cuestionable, cuestionar, cuestionario, cuestionar, exquisito, inquirir, inquisición, inquisidor, pesquisa, pesquisar, pesquisador, requerimiento, requerir, requisa, requisito, requisitorio, etc.



QUAL-IS,-E, cual : calidad, calificación, calificar, calificativo, cualidad, cualificativo, etc.

QUANT-US,-A,-UM, cuanto ; QUOT, cuantos : cantidad, cuantía, cuantiar, cuantidad, cuantioso, cuantitativo, cuociente, cuota, etc.

QUATUOR, cuatro : cuadra, cuadrangular, cuadrante, cuadrar, cuadratfn, cuadratura, cuadriforme, cuadriga, cuadrilátero, cuadrilongo, cuadrilla, cuadrimestre, cuadriflavo, cuadrumano, cuadrupedante, cuadrúpedo, cuádruplo, cuatrienio, cuatrimestre, cuatrisflavo, escuadra, escuadrón, etc.

QUI-ES,-ETIS, quietud : aquiescencia, aquietar, quietismo, quietista, quieto, etc.

QUINQUE, cinco : quince, quincena, quinceno, quincagésimo, quinientos, quinta esencia, quintar, quintilla, quíntuplo, etc.

## R

RADI-US,-I, radio, rayo : irradiación, irradiar, radiación, radiante, radiar, etc.

RAD-IX,-ICIS, raíz : arraigamiento, arraigar, arraigo, desarraigar, desarraigo, radicación, radical, radicar, raigal, raigón, raza, etc.

RANC-EO,-ERE, enranciarse : ranciarse, rancidez, rancio, rencor, rencoroso, etc.

RAP-IO,-ERE (RAPTUM), arrebatar : rapacería, rapacidad, rapadura, rapamiento, rapar, rapaz, rapidez, rápido, rapiña, rapiñador, rapiñar, rapta, rapto, raptor, subrepción, subrepticio, etc.

RAR-US,-A,-UM, raro : enrarecer, rarefacción, rareza, rarificar, etc.

REG-O,-ERE (RECTUM), dirigir : corrección, correccional, correctivo, correcto, corrector, corregibilidad, corregible, corregidor, dirección, directivo, directo, director, directoral, directorio, directriz, erección, érctil, erector, erigir, rectángulo, rectificación, rectificar, rectificativo, rectilíneo, rectitud, recto, rector, rectorado, rectoral, rectorar, rectoría, regentar, regente, regidor, regiduría, regimiento, región, regir regular, regularidad, regularizar, etc.

RE-OR,-RI, juzgar : prorrata, prorratar, prorrato, racional, racionalidad, racionalismo, racionalista, rata, ratificación, ratificar, razón, razonable, razonador, razonar, etc.

RE-S,-I, cosa : real, realidad, realizable, realizar, etc.

RET-E,-IS, red : redecilla, reticular, retina, etc.

RID-EO,-ERE (RISUM), reír : irrisible, irrisión, irrisorio, ridiculez, ridiculizar, ridículo, risible, risueño, etc.

RIG-EO,-ERE, endurecerse : rigidez, rígido, rigor, rigorismo, rigorista, riguroso ó riguroso, etc.

ROB-UR,-ORIS, roble, fuerza : corroboración, corroborar, robustecer, robustez, robusteza, robusto, etc.

ROD-O,-ERE (ROSUM), roer : corroer, corrosible, corrosión, corrosivo, rostro (1), etc.

ROG-O,-ARE (ROGATUM), preguntar : abrogación, abrogar, arrogación, arrogancia, arrogante, arrogar, derogación, derogar, derogatorio, erogación, erogar, erogatorio, interrogación, interrogante, interrogar, interrogativo, interrogatorio, prerrogativa, prórroga, prorrogable, prorrogación, prorrogar, rogación, rogar, rogativa, rogativo, subrogación, subrogar, supererogación, etc.

ROT-A,-AE, rueda : rededor, redondear, redondel, redondez, redondo, rodada, rodadero, rodadizo, rodadura, rodaje, rodar, rodear, rotación, rotar, rotundo, rutina, rutinario, rutinario, etc.

RUB-ER,-RA,-RUM, rojo : rubí, rubicán, rubicundez, rubicundo, rubio, rúbrica, rubricar, etc.

RUD-IS,-E, rudo : erudición, erudito (2), rudimento, etc.

RUMP-O,-ERE (RUPTUM), romper : abrupto, bancarrota, corromper, corrompimiento, corrupción, corruptela, corruptibilidad, corruptible, corruptivo, corruptor, erupción, interrumpir, interrupción, irrupción, rompiente, rompimiento, rotura, ruptura, etc.

RU-S,-RIS, campo : rural, rusticación, rustical, rusticar, rusticidad, rústico, rustiquez ó rustiqueza, etc.

## S

SAC-ER,-RA,-RUM, sagrado : consagración, consagrar, execrable, execración, execrar, execratorio, sacerdocio, sacerdotal, sacerdote, sacerdotiza, sacramental, sacramentario, sacramento, sacrificar, sacrificio, sacrilegio, sacrilego, sacristán, sacristanía, sacristía, sacro, sacrosanto, etc.

1. Rostro, del latín *rostrum* (*pico*), ha venido á significar, por extensión, cara.

2. Compuesto de la preposición latina *ex*, que expresa extracción, y *rudis*, ignorante.

SAL,-IS, sal : asalar, saladero, salado, saladura, salar, salario, salazón, salina, salinero, salino, salobre, etc.

SAL-IO,-IRE (SALTUM), saltar : asaltar, asalto, consulta, consultable, consultación, consultar, consultivo, consultor, insultante, insultar, insulto, resulta, resultado, resultante, resultar, saledizo, salida, saliente, salir, salmón, saltabanco, saltabarrancos, saltación, saltacharquillos, saltadero, saltador, saltaparedes, saltarín, saltatriz, salteador, salteamiento, saltar, salteo, saltimbanco ó saltimbanqui, salto, saltón, etc.

SAL-US,-UTIS, salud : insalubre, insalubridad, salubre, salubridad, saludable, saludador, saludar, saludo, salutación, salutífero, etc.

SANCT-US,-A,-UM, santo : sanción, sancionar, santidad, santificación, santificar, santiguada, santiguamiento, santiguar, santoral, santuario, santurrón, santurronería, etc.

SANGU-IS,-INIS, sangre : consanguíneo, consanguinidad, desangrar, ensangrentar, exangüe, sangradera, sangrador, sangradura, sangrar, sangraza, sangría, sangriento, sangüaza, sangüijuela, sanguinario, sanguíneo, sanguino, sanguinolento, sanguinoso, etc.

SAN-US,-A,-UM, sano : insania, insano, sanable, sanar, sanativo, sanidad, etc.

SAP-IO,-ERE, saber : insipidez, insípido, insipiencia, sabedor, sabiduría, (á) sabiendas, sabio, sabiondez, sabiondo, sabor, saboreamiento, saborear, sabroso, sapiencia, sapiencial, sávido, etc.

SATIS, bastante : insaciabilidad, insaciable, saciar, saciedad, satisfacción, satisfacer, satisfactorio, saturación, saturar, etc.

SCAND-O,-ERE (SCANSUM), subir : ascendencia, ascender, ascendiente, ascensión, ascensional, ascenso, condescendencia, condescender, condescendiente, descendencia, descender, descendiente, descendimiento, trascendental, trascender, etc.

SCIND-O,-ERE (SCISSUM), cortar : rescindir, rescisión, rescisorio, etc.

SC-IO,-IRE (SCITUM), saber, conocer : ciencia, científico, conciencia, concienzudo, necedad, necio, omniscio, presciencia, etc.

SCRIB-O,-ERE (SCRIPTUM), escribir : adscribir, circunscribir, circunscripción, conscripto, describir, descripción, descriptivo, escriba, escribanía, escribano, escribiente, escritor, escritorio, escritura, escriturar, escriturario, inscribir, inscripción, manuscrito, prescribir, prescripción, prescriptible,



proscribir, proscripción, rescripto, suscribir, suscripción, suscriptor, transcribir, etc.

SEC-O,-ARE (SECTUM), cortar: disecación, disecar, disecación, disector, insecto, intersecarse, intersección, secante, sección, secta, sectario, sector, segmento, etc.

SED-EO,-ERE (SESSUM), sentarse: asentaderas, asentamiento, asentar, aseó (1), asiduidad, asiduo, insidia, insidiar, insidioso, poseer, posesión, posesionar, posesivo, posesorio, presidencia, presidente, presidir, residencia, residencial, residenciar, residente, residir, residuo, sedentario, sedimento, ser, sesión, sitiador, sitial, sitiar, subsidiario, subsidio, etc.

SEN-EX,-IS, viejo: senado (2), senador, senaduría, senatorio, senectud, senil, señor, señorear, señoría, señorial, señoril, señorío, etc.

SENT-IO,-IRE (SENSUM), sentir: asenso, asentimiento, asentir, consenso, consentimiento, consentir, disensión, disentimiento, disentir, presentimiento, presentir, resentimiento, resentirse, sensación, sensatez, sensato, sensibilidad, sensible, sensitiva, sensitivo, sensorio, sensual, sensualidad, sensualismo, sensualista, sentencia, sentenciar, sentencioso, sentido, sentimental, sentimiento, etc.

SEPAR-O,-ARE (SEPARATUM), separar: separable, separación, etc.

SEPTEM, siete: septenario, septenio, septeno, septentrión, septentrional, Septiembre, séptimo, septuagenario, septuagésimo, septuplicar, séptuplo, setecientos, setena, setenta, setentón, etc.

SEQU-OR,-I, seguir: consecución, consecuencia, consecuente, consecutivo, ejecución, ejecutable, ejecutante, ejecutar, ejecutivo, ejecutor, ejecutoria, ejecutoría, ejecutorial, ejecutoriario, ejecutorio, obsecuente, persecución, perseguidor, perseguiamiento, perseguir, prosecución, proseguible, prose-

1. Parece que la acepción originaria de *aseo* (palabra que, sea dicho de paso, no recordamos haber visto en *Las Partidas*: sino *limpieza*) fué *apostura*; pero como es condición indispensable en la *apostura* la *limpieza*, por un cambio muy común en los idiomas pasó de aquella acepción á ésta, que es la que hoy se conserva. En apoyo de esta opinión vienen la forma antigua del presente de indicativo de *ser* (*sedere*), *seo* («*Seo bien pagado*», Berceo); el sustantivo *seo* por *silla* («*La Seo de Urgel*»), y esta estrofa del Marqués de Santillana

Caliope se levanta  
E con la arpa d'Orpheo  
Las vuestras virtudes canta,  
Reyna de gentil *asseo* (*Canciones é decires*).

2. V. Max Müller, *Nouvelles leçons sur la Science du langage*, vol. I, pág. 322.

guimiento, proseguir, secuaz, secuela, secuencia, seguimiento, etc.

SER-O,-ERE (SERTUM), unir, entrelazar : aserción, aserto, deserción, desertar, desertor, disertación, disertar, inserción, insertar, serie, sermón, seto, etc.

SERV-IO,-IRE (SERVITUM), servir, ser esclavo : servicial, servir, servicio, servidor, servidumbre, servil, servilismo, siervo, etc.

SERV-O,-ARE (SERVATUM), guardar : conservación, conservador, conservar, observador, observancia, observar, preservación, preservar, preservativo, reserva, reservación, reservar, reservativo, etc.

SEVER-US,-A,-UM, severo : aseveración, aseverar, perseverancia, perseverante, perseverar, severidad, sevicia, etc.

SIGN-UM,-I, señal : assignable, asignación, asignar, asignatura, consigna, consignación, consignar, consignatario, designación, designar, designio, insignia, insignificante, persignar, reseña, reseñar, resignación, resignar, seña, señalamiento, señalar, signar, signatura, significación, significar, significativo, signo, etc.

SILV-A,-AE, selva : Pensilvania (1), salvajada, salvaje, salvajería, salvajez, salvajina, salvajino, selvático, selvaticque, selvicultura, selvoso, etc.

SIMIL-IS,-E, semejante : asemejar, asimilación, asimilar, asimilativo, facsímile, semejable, semejanza, símil, similar, similitud, etc.

SINGUL-US,-A,-UM, uno solo : singular, singularidad, singularizar, etc.

SIN-US,-US, seno, curvatura : insinuación, insinuar, sinuosidad, sinuoso, etc.

SIST-O,-ERE (STATUM), detenerse : asistencia, asistente, asistir, consistencia, consistente, consistir, desistencia, desistimiento, desistir, irresistible, persistencia, persistente, persistir, resistencia, resistente, resistero, resistir, subsistencia, subsistente, subsistir, etc.

SOCI-US,-I, compañero : asociación, asociar, consocio, disociación, disociar, sociabilidad, sociable, social, socialismo, socialista, sociedad, socio, etc.

SOLID-US,-A,-UM, sólido : consolidación, consolidar, in sólido, solidar, solidaridad, solidario, solidez, etc.

SOL-OR,-ARI, consolar : consola, consolable, consolación, consolativo, consolatorio, consuelo, solaz, solazar, etc.

1. Voz compuesta de *Penn* (William), jefe de la colonia, y de *silva*.

SOL-US,-A,-UM, solo : soledad, soliloquiar, soliloquio, solitaria, solitario, etc.

SOLV-O,-ERE (SOLUTUM), soltar, separar : absolución, absolutismo, absoluto, absolutorio, absolver, disolución, disolutivo, disoluto, disolvente, disolver, insoluble, insolvencia, insolvente, irresoluble, irresolución, irresoluto, resoluble, resolución, resolutivo, resolutivo, resolutorio, resolver, soluble, solución, solutivo, solvencia, solventar, solvente, solver, etc.

SOMN-US,-I, sueño : insomne, insomnio, somnambulismo, somnábulo, somnífero, somnolencia, etc.

SON-US,-I, sonido : consonancia, consonante, consonar, cónsono, dison, disonancia, disonante, disonar, disono, resonación, resonancia, resonante, resonar, son, sonable, sonaja, sonar, sonata, soneto, sonoridad, sonoro, sonoro, unison, unisonancia, unísono, etc.

SORB-EO,-ERE (SORPTUM), sorber : absorbencia, absorbente, absorber, absorción, absorto, etc.

SPARG-O,-ERE (SPARSUM), rociar : asperges, aspersión, aspersorio, dispersar, dispersión, esparcimiento, esparcir, etc.

SPATI-UM,-I, espacio : despacio, espaciar, espaciosa-mente, espaciosidad, espacioso, etc.

SPEC-IO,-ERE (SPECTUM) (1), ver, mirar : aspecto, auspicio, circunspección, circunspecto, conspicuo, despechar, despecho, despreciable, despreciar, despreciativo, desprecio, especial, especialidad, especie, especificación, especificar, especificativo, específico, especioso, espectáculo, espectador, espectro, especulación, especular, especulativo, espía, espiar, expectable, expectación, expectativa, inspección, inspeccionar, inspector, perspectiva, perspicacia, perspicaz, perspicuidad, perspicuo, prospecto, respectivo, respecto, respetable, respetar, respeto, respetoso, respetuoso, sospecha, sospechar, sospechoso, etc.

SPER-O,-ARE (SPERATUM), esperar : desesperación, desesperanza, desesperar, esperanza, esperar, prosperar, prosperidad, próspero, etc.

SPIR-O,-ARE, soplar : aspiración, aspirar, conspiración, conspirar, espira, espiración, espiral, espirar, espirativo, espiritoso, espíritu, espiritual, espiritualidad, espiritualismo, espiritualista, espiritualizar, espirituoso, respiración, respirar, suspirar, suspiro, transpirable, transpiración, transpirar, etc.

SPLEND-EO,-ERE, brillar : esplendente, esplendidez, es-

1. V. Max Müller, *La Science du langage*, de pág. 312 á 317.



pléndido, esplendor, resplandecer, resplandeciente, resplandecimiento, resplandor, etc.

SPOLI-UM,-I, despojo: despojador, despojar, expoliación, etc.

SPOND-EO,-ERE (SPONSUM), prometer: correspondencia, corresponder, correspondiente, corresponsal, desposar, esponsales, esponsalicio, esponsión (1), esposo, etc.

STILL-A,-AE, gota: destilación, destiladera, destilar, destilatorio, estalacmita, estalactita, instilación, instilar, etc.

STIMUL-US,-I, estímulo: estimulante, estimular, etc.

STINGU-O,-ERE (STINCTUM), extinguir (2): distinción, distinguir, distintivo, distinto, extinción, extinguable, instinto, etc.

ST-O,-ARE (STATUM), estar en pie: arrestar, arresto, circunstancia, circunstante, constancia, constante, constar, constitución, constitucional, constituir, constitutivo, constituyente, contrastar, contraste, destitución, destituir, distancia, distante, distar, estabilidad, estable, establecer, establecimiento, establo, estación, estacionario, estacionar, estadista, estadística, estadístico, estado, estancación, estancar, estanco, estandarte, estanque, estante, estatua, estatuir, estatura, estatuto, instante, instar, institución, instituir, instituto, institutor, intersticio, obstinación, obstinarse, restar, restitución, restituir, resto, solsticial, solsticio, sustancia, sustancial, transustanciación, transustancial, transustanciar, etc.

STRING-O,-ERE (STRINCTUM), apretar: astricción, astrictivo, astricto, astringencia, astringente, constreñimiento, constreñir, constricción, constrictivo, estrechar, estrechez, estrecho, estricto, restricción, restrictivo, restricto, restringible, restringir, etc.

STRU-O,-ERE (STRUCTUM), arreglar: construcción, constructor, construir, destrucción, destructivo, destructor, destructorio, destruible, destruir, estructura, instrucción, instructivo, instructor, instruido, instruir, instrumental, instrumento, obstrucción, obstruir, etc.

STUD-EO,-ERE, estudiar: estudiante, estudiantil, estudiantina, estudio, estudiosidad, estudioso, etc.

STUP-EO,-ERE, detenerse, ser uno estúpido: estupefacción, estupefactivo, estupefacto, estupendo, estupidez, estúpido, estupor, etc.

1. Aunque esta palabra no está en el Diccionario de la Academia, es de legítima derivación, y se halla en la *Gramática latina* de Caro y Cuervo, § 81.

2. En esta palabra y sus afines inmediatos se ha cambiado la *s* en *x*.

SUAD-EO,-ERE (SUASUM), persuadir : disuadir, disuasión, disuasivo, persuasible, persuasión, persuasiva, persuasivo, etc.

SUD-O,-ARE, sudar : sudor, sudoriento, sudorífero, sudorífico, sudoroso, sudoso, trasudar, trasudor, etc.

SUM-O,-ERE (SUMPTUM), tomar, gastar : asumir, asunción, asunto, consumimiento, consumir, consumo, consunción, consuntivo, presumido, presumir, presunción, presunto, presuntuosidad, presuntuoso, reasumir, suntuario, suntuosidad, suntuoso, etc.

SURG-O,-ERE (SURRECTUM), levantarse : insurgente, insurrección, insurreccionar, resucitar, resurrección, surgir, etc.

## T

TAC-EO,-ERE (TACITUM), callar : reticencia, tácito, taciturnidad, taciturno, etc.

TANG-O,-ERE (TACTUM), tocar : contacto, contagiar, contagio, contagioso, contaminación, contaminar, contigüidad, contiguo, contingencia, contingente, tacto, tangente, tangible, etc.

TEG-O,-ERE (TECTUM), cubrir : protección, proteccionista, protector, protectorado, protectoría, protectorio, proteger, techar, techo, techumbre, tegumento, teja, tejado, tejar, etc.

TEMP-US,-ORIS, tiempo : atemperación, atemperar, contemporáneo, contemporización, contemporizar, extemporáneo, intemperancia, temperamento, temperatura, tempestad, tempestuoso, témpora, temporada, temporal, temporalidad, temporalizar, temporáneo, temporario, etc.

TEND-O,-ERE (TENSUM), tender, extender : atención, atender, atentado, atentar, atento, contención, contencioso, tienda, extender, extensión, extensivo, extenso, intendencia, intendente, intensidad, intensión, intenso, ostensible, ostensión, ostensivo, ostentación, ostentar (1), ostentativo, ostentoso, portento, portentoso, pretender, pretendiente, pretensión, tendal, tendencia, tendero, tendón, tensión, tenso, tienda, etc.

TEN-EO,-ERE (TENTUM), tener : abstención, abstener, abstinencia, contener, continencia, continente, detención,

---

1. Palabra compuesta de *es, oris, boca, y tendo*.

detener, detenimiento, entretener, entretenimiento, impertinencia, impertinente, mantener, mantenimiento, obtener, pertenecer, pertenencia, pertinencia, pertinente, retén, retención, retener, retenimiento, retentivo, sostén, sostenimiento, tenedor, teneduría, tenencia, teniente, tenor, etc.

TENT-O,-ARE, tentar, tratar de: atentado, atentar, atentatorio, intención, intencional, intentar, intento, intentona, tentación, tentador, tentativa, etc.

TENU-IS,-E, tenue: atenuación, atenuante, atenuar, extenuación, extenuar, extenuativo, tenuidad, etc.

TERMIN-US,-I, término: determinación, determinar, determinativo, exterminador, exterminar, exterminio, terminación, terminal, terminante, terminar, terminativo, etc.

TER-O,-ERE (TRITUM), machacar: atrición, atrito, contrición, contrito, detrimento, triturable, trituración, triturar, etc.

TERR-A,-AE, tierra: aterramiento, aterrar, aterronar, enterrador, enterramiento, enterrar, mediterráneo, subterráneo, terraplén, terraplenar, terráqueo, terrazgo, terremoto, terrenal, terreno, térreo, terrero, terrestre, territorial, territorio, terrón, terrosidad, terroso, terruño, etc.

TERR-EO,-ERE (TERRITUM), aterrar: aterrorizar, terribilidad, terrible, terrífico, terror, etc.

TEST-IS,-IS, testigo: atestar, atestiguación, atestiguoamiento, atestiguar, contestación, contestar, conteste, detestación, detestar, intestado, protesta, protestación, protestante, protestar, protestativo, testado, testador, testafarro, testamentaría, testamentario, testamento, testar, testificación, testificar, testimonial, testimoniar, testimonio, etc.

TEX-O,-ERE (TEXTUM), tejer: contexto, contextura, entretejer, pretextar, pretexto, tejedura, tejido, textil, texto, textorio, textual, textura, etc.

TIM-EO,-ERE, temer: intimidar, timidez, tímido, etc.

TING-O,-ERE (TINCTUM), mojar: entintar, teñidura, teñir, tinta, tinte, tintero, tinto, tintóreo, tintorería, tintorero, tintura, tinturar, etc.

TITUL-US,-I, título: intitular, titular, etc.

TOLER-O,-ARE, tolerar: tolerable, tolerancia, tolerante, etc.

TORQU-EO,-ERE (TORTUM), torcer: atormentar, contorción, contorsión, entortadura, entortar, extorsión, retorcer, retorcimiento, retorsión, retorsivo, retorta, retortero, retortijón, torce, torcedor, torcedura, torcido, torcimiento, tor-



menta, tormento, tormentoso, torticero, torticoli, tortuosidad, tortuoso, tortura, tuerto, etc.

TRAD-O,-ERE (TRADITUM), entregar : tradición, tradicional, tradicionalismo, tradicionalista, traición, traicionar, traicionero, traidor, etc.

TRAH-O,-ERE (TRACTUM), atraer : abstracción, abstractivo, abstracto, abstraer, abstruso, atracción, atractivo, contracción, contrato, contraer, detracción, detractor, detraer, detraimiento, distracción, distraer, distraimiento, extracción, extractar, extracto, extraer, retracción, retractable, retractación, retractar, retracto, retraer, retraimiento, sustracción, sustraendo, sustraer, tracción, traedizo, traer, etc.

TREM-O,-ERE, temblar : tremente, temer, tremor, temulento, trémulo, etc.

TR-ES,-IA, tres : triangular, triángulo, triclinio, tricolor, tricornio, tridente, triduo, trienio, trinidad, trípode, triplicar, triple, triplo, etc.

TRIB-UO,-UERE (TRIBUTUM), dar : atribución, atribuir, atributo, contribución, contribuir, distribución, distribuir, distributivo, retribución, retribuir, tributar, tributario, tributo, etc.

TRIB-US,-US, tribu : tribuna, tribunal, tribunicio, tribuno, etc.

TRIC-AE,-ARUM, dificultad, miserias : inextricable, intriga, intrigante, intrigar, intrincable, intrincación, intrincamiento, intrincar, trenza, trenzar, etc.

TRUD-O,-ERE (TRUSUM), arrojar : intrusión, intruso, etc.

TUBER,-IS, tumor : protuberancia, tubérculo, tuberculoso, tuberosidad, etc.

TU-EOR,-ERI, guardar, proteger, dirigir, mirar por : intuición, intuitivo, tuición, tuitivo, tutela, tutelar, tutor, tutoría, etc.

TUM-EO,-ERE, hincharse : tumefacción, tumido, tumor, zúmulo, tumulto, tumultuar, tumultuario, tumultuoso, etc.

TUND-O,-ERE (TUSUM), golpear : contundente, contundir, contusión, contuso, etc.

TURB-A,-AE, ruido, desorden : conturbación, conturbar, conturbativo, disturbar, disturbio, perturbable, perturbación, perturbar, turba, turbación, turbamulta, turbar, turbativo, turbulencia, turbulento, etc.

TURG-EO,-ERE, llenar, levantar : turgencia, turgente, túrgido, etc.

## U

ULTIM-US,-A,-UM, último : ultimar, ultimátum, ultimidad, etc.

UMBR-A,-AE, sombra : sombrear, sombrerería, sombrero, sombrío, sombrero, umbría, umbrío, umbroso, etc.

UND-A,-AE, onda : abundamiento, abundancia, abundante, abundar, abundoso, inundación, inundar, ondear, ondulación, redundancia, redundar, undívago, undoso, undulación, undular, undulatorio, etc.

UNGU-O,-ERE (UNCTUM), ungir : unción, ungido, ungimiento, ungüentario, ungüento, untadura, untamiento, untar, unto, untuosidad, untuoso, untura, etc.

UN-US,-A,-UM, uno solo : unánime, unanimidad, unible, único, unicornio, unidad, uniformar, uniforme, uniformidad, unigénito, unión, unipersonal, unitario, unitivo, univalvo, universal, universalidad, universidad, universitario, universo, etc.

URB-S,-IS, ciudad : suburbano, suburbio, urbanidad, urbano, etc.

URG-EO,-ERE, urgir : urgencia, urgente, etc.

URIN-A,-AE, orina : orinal, orinar, urinario, etc.

UR-O,-ERE (USTUM), quemar : adustión, adusto, combustible, combustión, ustión, etc.

UT-OR,-I, usar : abusar, abusivo, abuso, desusar, desuso, usado, usanza, uso, usual, usuario, usucapión, usucapir, usufructo, usufructuar, usufructuario, usura, usurario, usurear, usurero, usurpación, usurpar, utensilio, útil, utilidad, utilizar, etc.

## V

VACC-A,-AE, vaca : vacuna, vacunación, vacunar, vacuno, etc.

VAC-O,-ARE, vacar : evacuación, evacuar, vacación, vacante, vaciar, vacío, vaco, vacuidad, vacuo, etc.

VAD-O, ERE, marchar : evadir, evasión, evasivo, invadir, invasión, vadeable, vadear, vade mécum, vado, vadoso, etc.

VAG-O,-ARE, vagar : extravagancia, extravagante, vagabundo, vagamundear, vagamundo, vagancia, vagaroso, etc.

VAL-EO,-ERE, valer, estar uno bueno : avalorar, avaluación, avaluar, avalúo, convalecencia, convalecer, convaleciente, equivalencia, equivalente, equivaler, invalidación, invalidar, inválido, prevalecer, prevaler, vale, valedero, valedor, valetudinario, valía, validación, validar, validez, válido, válido, valimiento, valioso, valor, valorar, valuación, valuar, etc.

VAN-US,-A,-UM, vacío: desvanecer, desvanecimiento, envanecer, envanecimiento, vanidad, vanidoso, vano, etc.

VAP-OR,-ORIS, vapor: evaporable, evaporación, evaporar, evaporatorio, evaporizar, vaporable, vaporación, vaporar, vaporización, vaporizar, vaporoso, etc.

VARI-US,-A,-UM, diverso: variable, variación, variante, variar, variedad, vario, etc.

VAST-US,-A,-UM, vasto, despoblado: devastación, devastar, vastedad, etc.

VEH-O,-ERE (VECTUM), llevar: convexidad, convexo, inectiva, vehemencia, vehemente, vehículo, vejación, vejamen, vejar, etc.

VELL-O,-ERE (VULSUM), arrancar, destruir: convulsión, convulso, revulsión, revulsivo, revulsorio, etc.

VEL-O,-ARE, velar: revelación, revelamiento, revelar, vela, velación, velada, velamen, velería, velero, velo, etc.

VEN-A,-AE, vena: venal, venático, venoso, etc.

VEND-O,-ERE (VENDITUM), vender: compraventa, venal, venalidad, vendible, venta, etc.

VENEN-UM,-I, veneno: contraveneno, envenenador, envenenamiento, envenenar, venenosidad, venenoso, etc.

VENER-OR,-ARI, venerar: venerable, veneración, venerando, etc.

VEN-IO,-IRE (VENTUM), venir: advenedizo, advenimiento, adventicio, avenencia, avenida, avenimiento, avenir, aventura, aventurar, aventurero, contravenir, contraventor, convención, convencional, conveniente, conveniencia, conveniente, convenio, convenir, conventículo, convento, conventual, evento, eventual, eventualidad, intervención, intervenir, interventor, invención, inventar, inventiva, inventivo, invento, inventor, prevención, prevenir, preventivo, provenir, provento, subvención, subvenir, supervención, superveniencia, supervenir, ventura, venturo, venturoso, etc.

VENT-ER,-RIS, vientre: ventrículo, ventrílocuo, ventríloquia, ventroso, ventruído, etc.

VENT-US,-I, viento: aventamiento, aventar, reventar, reventazón, reventón, venteadura, ventear, ventilación, ven-



tilador, ventilar, ventisca, ventiscar, ventisquero, ventolera, ventolina, ventorrero, ventosa, ventosear, ventosidad, ventoso, etc.

VERB-UM, -I, palabra: adverbial, adverbio, proverbial, proverbio, verbal, verbigracia, verbosidad, verboso, etc.

VER-EOR, -ERI, temer (con temor reverencial): reverencia, reverenciable, reverencial, reverenciar, reverendas, reverendo, reverente, etc.

VERG-O, -ERE, inclinarse: convergencia, convergente, converger, convergir, divergencia, divergente, divergir, etc.

VERM-IS, -IS, gusano: bermejo (1), bermellón (1), vermes, vermicular, vermifugo, verminoso, etc.

VERT-O, -ERE (VERSUM), volver: adversario, adversativo, adversidad, adverso, advertencia, advertimiento, advertir, animadversión, anverso, aversión, controversia, controversista, controvertible, controvertir, conversable, conversación, conversar, conversión, conversivo, diverso, divertido, divertimento, divertir, inversión, inverso, invertido, invertir, malversación, malversador, malversar, perversidad, perversión, perverso, pervertimiento, pervertir, reversible, reversión, reverso, subversión, subversivo, subvertir, tergiversación, tergiversar (2), transversal, transverso, versado, versar, versátil, versatilidad, versión, verso, vértebra, vertebrado, vertebral, verter, vertibilidad, vertible, vertical, vértice, verticidad, vertiginoso, vértigo, etc.

VER-US, -A, -UM, verdadero: aseveración, aseverar, veracidad, veraz, verdad, veredicto, verídico, verificación, verificar, verificativo, verisímil, verisimilitud, verosímil, verosimilitud, etc.

VESP-A, -AE, avispa: avispa, avispar, avispero, avispon, etc.

VESTIGI-UM, -I, vestigio: investigable, investigación, investigador, investigar, etc.

VEST-IS, -IS, vestido: investidura, investir, vestidura, vestimenta, vestir, vestuario, etc.

VET-US, -ERIS, viejo: inveterado, inveterarse, vejestorio, vejez, veterano, vetustez, vetusto, etc.

VI-A, -AE, vía: convoy, convoyar, desviación, desviar,

1. Estas palabras se han separado ortográficamente de la etimología latina. « Se llamó *vermiculus*, *vermello*, *vermejo*, el insecto que da el tinte rojo llamado *grana kermes*: de aquí el adjetivo *vermej-o, -a*. » (V. Bello, *Ortología*, § III, B. V., 6º)

2. *Tergiversar* significa literalmente *volver la espalda*: *terg-um, -i*, espalda; *vertere*, volver.

desvío, obviar, obvio (I), trivial, trivialidad, viador, viaducto, viajar, viajata, viaje, viajero, vial, viandante, viático, etc.

VIBR-O,-ARE, vibrar: vibración, vibrante, vibratorio, etc.

VICE (ó VI-X,-CIS), cambio, en lugar de: vicaría, vicariato, vicario, vicealmirante, vicecanciller, viceconsiliario, vicecónsul, vicediós, vicegerente, viceprovincia, viceversa, vicisitud, vicisitudinario, virrey, vizconde, etc.

VID-EO,-ERE (VISUM), ver: envidia, envidiable, envidiar, envidioso, evidencia, evidenciar, evidente, prever, previsión, previsor, proveedor, proveeduría, proveer, providencia, providencial, providenciar, providente, pródigo, provisión, provisional, provisor, revisión, revisor, revisoría, revista, revistar, visar, visera, visibilidad, visible, visión, visionario, vislumbrear, vislumbre, viso, vista, vistazo, vistoso, visual, visualidad, visura, etc.

VIGIL-O,-ARE, vigilar: invigilar, vigilancia, vigilante, vigilativo, vigilia, etc.

VIG-OR,-ORIS, vigor: avigorar, vigorar, vigorizar, vigorosidad, vigoroso, etc.

VIL-IS,-E, sin valor: vil, vileza, vilipendiar, vilipendio, villanía, villano, etc.

VINC-O,-ERE (VICTUM), vencer: convencer, convencimiento, convicción, convicto, convincente, evicción, provincia, provincial, provincialismo, provinciano, vencedor, vencible, vencimiento, víctima, victimario, victor, victorear, victoria, victorioso, vitor, vitorear, etc.

VINDIC-O,-ARE, reclamar, reivindicar: vengable, vengador, venganza, vengar, vengativo, vindicación, vindicar, vindicativo, vindicta, etc.

VIN-UM,-I, vino: vendimia, vendimiador, vendimiar, vinagre, vinagrera, vinagrero, vinagroso, vinajera, vinariego, vinario, vinatería, vinatero, vinícola, vinificación, vinolencia, vinolento, vinosidad, vinoso, viña, viñador, viñedo, viñero, etc.

VIOL-O,-ARE, violentar: inviolabilidad, inviolable, inviolado, violación, violador, violar, violencia, violento, etc.

VIPER-A,-AE, víbora: viborezno, viperino, etc.

VIR,-I, varón: viril, virilidad, etc.

VRID-IS,-E, verde: reverdecir, verdear, verdecir, verdegay, verdeguear, verdinegro, verdino, verdiseco, verdor, verdoso, verdura, verdusco, etc.

1. Que sale al encuentro.

VIRTU-S,-TIS, fuerza, virtud: virtual, virtualidad, virtuoso, etc.

VIR-US,-I, virus, acritud: virulencia, virulento, etc.

VITI-UM,-I, vicio: viciar, vicioso, etc.

VIT-O,-ARE, evitar: evitable, inevitable, vitando, etc.

VITR-UM,-I, vidrio: vidriar, vidriera, vidriería, vidriero, vidrioso, vítreo, vitrificable, vitrificación, vitrificar, vitriólico, vitriolo, etc.

VITUPER-O,-ARE, vituperar: vituperable, vituperación, vituperio, vituperioso, vituperoso, etc.

VIV-O,-ERE (VICTUM), vivir: avivamiento, avivar, revividero, revivir, sobreviviente, sobrevivir, supervivencia, vital, vitalicio, vitalicista, vitalidad, ¡viva!, vivacidad, vivir, vivaracho, vivaz, vivero, viveza, vividero, vívido, vividor, vivienda, viviente, vivíparo, vivisección, vivo, etc.

VOC-O,-ARE, llamar: abogacía, abogado (1), abogar (1), advocación, avocación, avocamiento, avocar, convocación, convocar, convocatoria, convocatorio, equivocación, equivocar, equívoco, evocación, evocar, invocación, invocar, invocatorio, provocación, provocador, provocar, provocativo, revocable, revocación, revocar, revocatorio, vocación, vocal, vocativo, vocear, vocería, vocero, vociferación, vociferar, vocinglería vocinglero, voz, etc.

VOL-O,-ARE, volar: voladero, voladizo, volador, voladura, volandas, volandero, volante, volantón, volapié, volatería, volátil, volatilidad, volatilizan, volatín, etc.

V-OLO,-ELLE, querer: benevolencia, benévolo, malevolencia, malévolo, noción, volición, voluntad, voluntariedad, voluntario, voluntarioso, etc.

VOLUPT-AS,-ATIS, placer: voluptuosidad, voluptuoso, etc.

VOLV-O,-ERE (VOLUTUM), volver: circunvolución, convólulo, devolución, devolutivo, devolver, envoltorio, envoltura, envolver, envolvimiento, revoltillo, revoltoso, revolución, revolucionario, revolver, revolvimiento, válvula, volteriedad, voltario, voltear, voltejear, voltereta, volubilidad, voluble, volumen, voluminoso, voluble, etc.

VOR-O,-ARE, devorar: carnívoro, devorador, granívoro, herbívoro, voracidad, voraz, etc.

VOV-EO,-ERE (VOTUM), votar: devoción, devocionario,

1. En las palabras anticuadas *advocado*, *advocar*, se conservó por algún tiempo la forma etimológica («*advocatus*, *advocare*»); pero separándose luego de la ortografía latina, tomaron la forma actual, *abogado*, *abogar*.



devoto, votación, votada, votador, votante, votivo, voto, etc.

VULG-US,-I, vulgo : divulgable, divulgación, divulgador, divulgar, promulgación, promulgar, vulgacho, vulgar, vulgaridad, vulgarizar, vulgata, etc.

VULN-US,-ERIS, herida : vulnerable, vulneración, vulnerar, vulnerario, etc.

VULP-ES,-IS, zorra : vulpécula, vulpeja, vulpino, etc.

VULT-UR,-URIS, buitre (1) : buitrera (1), buitrero (1), buitrón (1), etc.

---

1. V. Bello, *Ortología*, § III, B. V., 6<sup>o</sup> Como se ve, estos vocablos se separan en la escritura, de la etimología latina.



# INDICE

|            |                                                      |  | Texto.<br>PÁGINA. | Clave.<br>PÁGINA. |
|------------|------------------------------------------------------|--|-------------------|-------------------|
| CAPÍTULO I | Nociones generales                                   |  | 1                 | 161               |
|            | ORTOLOGÍA.                                           |  |                   |                   |
| Id. II     | Letras y sílabas                                     |  | 2                 | 161               |
| Id. III    | Cantidad y acento                                    |  | 3                 | 162               |
| Id. IV     | Acento                                               |  | 5                 | 163               |
| Id. V      | Cambio de vocales                                    |  | 7                 | 165               |
| Id. VI     | Supresión y agregación de<br>vocales                 |  | 11                | 168               |
| Id. VII    | Adición y supresión de con-<br>sonantes y de sílabas |  | 13                | 170               |
| Id. VIII   | Cambio de consonantes                                |  | 16                | 173               |
|            | ANALOGÍA.                                            |  |                   |                   |
| Id. IX     | Sustantivo                                           |  | 18                | 177               |
| Id. X      | Adjetivo                                             |  | 22                | 179               |
| Id. XI     | Género                                               |  | 25                | 181               |
| Id. XII    | Género ( <i>Continuación</i> )                       |  | 28                | 184               |
| Id. XIII   | Género ( <i>Continuación</i> )                       |  | 30                | 186               |
| Id. XIV    | Número                                               |  | 32                | 188               |
| Id. XV     | Número ( <i>Continuación</i> )                       |  | 35                | 190               |
| Id. XVI    | Caso                                                 |  | 37                | 193               |
| Id. XVII   | Pronombres                                           |  | 40                | 194               |
| Id. XVIII  | Pronombres ( <i>Continuación</i> )                   |  | 43                | 196               |
| Id. XIX    | Apócope                                              |  | 45                | 198               |
| Id. XX     | Numerales                                            |  | 47                | 200               |
| Id. XXI    | Derivados                                            |  | 50                | 202               |
| Id. XXII   | Conjugación                                          |  | 53                | 205               |
| Id. XXIII  | Verbo                                                |  | 56                | 205               |
| Id. XXIV   | Verbos regulares                                     |  | 57                | 206               |
| Id. XXV    | Verbos irregulares                                   |  | 60                | 208               |
| Id. XXVI   | Verbos irregulares ( <i>Conti-<br/>nuación</i> )     |  | 64                | 211               |
| Id. XXVII  | Verbos irregulares ( <i>Conti-<br/>nuación</i> )     |  | 66                | 213               |
| Id. XXVIII | Verbos irregulares ( <i>Conti-<br/>nuación</i> )     |  | 68                | 216               |
| Id. XXIX   | Verbos irregulares ( <i>Conti-<br/>nuación</i> )     |  | 70                | 218               |
| Id. XXX    | Participios irregulares                              |  | 73                | 220               |
| Id. XXXI   | Verbos defectivos                                    |  | 76                | 222               |
| Id. XXXII  | Modos                                                |  | 78                | 224               |

|                   |                                                                                                    | Texto.<br>PÁGINA. | Clave.<br>PÁGINA |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------|
| CAPÍTULO XXXIII.. | Tiempos simples del indicativo.....                                                                | 80                | 226              |
| Id. XXXIV..       | Tiempos compuestos del indicativo.....                                                             | 83                | 228              |
| Id. XXXV...       | Tiempos simples y compuestos del subjuntivo común.....                                             | 85                | 229              |
| Id. XXXVI..       | Derivados verbales.....                                                                            | 87                | 231              |
| Id. XXXVII.       | Adverbio.....                                                                                      | 90                | 233              |
| Id. XXXVIII       | Preposición.....                                                                                   | 93                | 234              |
| Id. XXXIX ..      | Conjunción.....                                                                                    | 96                | 235              |
| Id. XL .....      | Interjección.....                                                                                  | 98                | 236              |
|                   | SINTAXIS.                                                                                          |                   |                  |
| Id. XLI.....      | Concordancia.....                                                                                  | 100               | 239              |
| Id. XLII.....     | Concordancia ( <i>Continuación</i> ).....                                                          | 102               | 241              |
| Id. XLIII ...     | Régimen.....                                                                                       | 104               | 243              |
| Id. XLIV....      | Preposiciones.....                                                                                 | 107               | 245              |
| Id. XLV.....      | Preposición <i>Á</i> en el acusativo.....                                                          | 109               | 247              |
| Id. XLVI....      | Preposición <i>Á</i> en el acusativo ( <i>Continuación</i> ).....                                  | 111               | 249              |
| Id. XLVII...      | Complementos.....                                                                                  | 113               | 252              |
| Id. XLVIII..      | Complementos ( <i>Continuación</i> ).....                                                          | 116               | 254              |
| Id. XLIX....      | Complementarios.....                                                                               | 119               | 256              |
| Id. L.....        | Terminales <i>Mí, TI, sí</i> ..                                                                    | 122               | 258              |
| Id. LI .....      | <i>QUIEN</i> y <i>CUYO</i> ..                                                                      | 124               | 260              |
| Id. LII.....      | Gerundio.....                                                                                      | 127               | 262              |
| Id. LIII.....     | Proposiciones regulares...                                                                         | 131               | 264              |
| Id. LIV .....     | Proposiciones irregulares...                                                                       | 133               | 265              |
| Id. LV .....      | Construcciones anómalas del verbo <i>SER</i> .....                                                 | 136               | 267              |
| Id. LVI.....      | Construcciones anómalas del verbo <i>SER</i> ( <i>Continuación</i> ).<br><i>QUE</i> galicado ..... | 139               | 269              |
| Id. LVII.....     | Construcciones anómalas del verbo <i>SER</i> . <i>QUE</i> galicado ( <i>Continuación</i> ) .....   | 142               | 271              |
| Id. LVIII....     | Oraciones negativas.....                                                                           | 145               | 273              |
| Id. LIX .....     | Oraciones condicionales simples .....                                                              | 150               | 275              |
| Id. LX .....      | Oraciones condicionales de negación implícita.....                                                 | 154               | 278              |
| APÉNDICE —        | Raíces Griegas.....                                                                                | 283               |                  |
| Id.               | Raíces Latinas.....                                                                                | 299               |                  |